叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 罗伯特·舒曼，(robert Schumann, Tone-poet,) 000001

2. 罗伯特·舒曼，(robert Schumann, Tone-poet,) 000002

3. 罗伯特·舒曼，(robert Schumann, Tone-poet,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·舒曼，(Robert Schumann, Tone-Poet,)

['hɜ:rbərt]	[ef]	.	['peɪzɚ]
HERBERT	**F**	**.**	**PEYSER**
赫伯特	F	.	佩瑟

赫伯特·F·佩瑟

['rɑ:bərt]	['ʃu:mən]
Robert	**Schumann**
罗伯特	舒曼

罗伯特·舒曼

[toʊn]	-	['poʊət]
Tone	**-**	**Poet**
语气	-	诗人

音调诗人

['prɑ:fɪt]	[ænd; ənd]	['krɪtɪk]
Prophet	**and**	**Critic**
先知	和	评论家

先知与批评家

['rɪt(ə)n]	[fɔ:r; fər]	[ænd; ənd]	['dedɪkeɪtɪd]	[tu:; tə]
Written	**for**	**and**	**dedicated**	**to**
书面	为了	和	投入的	到

为.....而作，并献给.....

[ðə; ði]
the
这

这

['reɪdioʊ]	['membər]
RADIO	**MEMBERS**
收音机	成员

电台成员

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði]	[ˌfɪlər'mɑ:nɪk]	-	['sɪmfəni]	[sə'saɪəti]
THE	**PHILHARMONIC**	**-**	**SYMPHONY**	**SOCIETY**
这	爱乐乐团	-	交响乐	社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv]	[nu:]	[jɔ:k]
of	**NEW**	**YORK**
的	新的	约克

纽约

['kɑ:piraɪt]	-
Copyright	**1948**
版权	-

版权所有 1948

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]
THE PHILHARMONIC - SYMPHONY SOCIETY
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
of NEW YORK
的 新的 约克

纽约

- [west] 57th [striːt]
113 West 57th Street
- 西方 57th 街道

西57街113号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] . [ˌtuː'tuː]
New York 19 , N . Y . 2
新的 约克 - , N . 是 . 2

纽约 19，NY2

[ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʃuːmən] . [θriː]
A boyhood picture of Schumann . 3
一个 童年 图片 的 舒曼 . 3

舒曼童年时的照片。3

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bʊklət] [tuː; tə] ['ɔːfər]
It is obviously impossible in the brief space of the present booklet to offer
它 是 明显地 不可能的 在 这 简短的 空间 的 这 展示 小册子 到 提供
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɛʧɪɪst] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['ʃuːmənz] [ʃɔːrt] [laɪf][bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋli]
more than the sketchiest outline of Robert Schumann's short life but amazingly
更多的 比 这 最粗略的 大纲 的 罗伯特 舒曼的 短的 生活 但 令人惊讶的是
[rɪʧ] [ə'ʧiːvmənt] .
rich achievement .
富有的 成就 .

显然，在这本小册子的篇幅有限的情况下，不可能对罗伯特·舒曼短暂却辉煌的一生做出更详细的概述。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['haɪdn] [ænd; ənd] ['ʃuːbəːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːtli]
Together with Haydn and Schubert he was , perhaps , the most completely
一起 和 海顿 和 舒伯特 他 曾是 , 也许 , 这 最多 完全地
['lʌvəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] .
lovable of the great masters .
可爱的 的 这 伟大的 大师 .

他与海顿和舒伯特一起，或许是所有伟大音乐大师中最令人喜爱的一位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [mɔːr'oʊvər] ,
It is hard , moreover ,
它 是 难的 , 而且 ,

而且这很难。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'poʊzər] [mɔːr] [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['epək] [ɔːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli]
to think of a composer more strategically placed in his epoch or more perfectly
到 思考 的 一个 作曲家 更多的 战略性地 放置 在 他的 时代 或者 更多的 完美
[taɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
timed in his coming .
定时 在 他的 未来 .

想想看，还有哪位作曲家在所处的时代更具战略意义，或者说，他的出现时机更加完美？

[toʊn] ['poʊət] , ['fæn,tæst] , ['krɪtɪk] , ['vɪʒəneri] , ['prɑːfɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] !

Tone	poet	,	fantast	,	critic	,	visionary	,	prophet	—	he	was	all	of	these	!
语气	诗人	,	梦想家	,	评论家	,	有远见的	,	先知	—	他	曾是	全部	的	这些	!

他是音调诗人、幻想家、评论家、梦想家、先知——他集所有这些身份于一身!

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [θruː] ['evri] [feɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ɪk'spɪriəns] .

And	he	passed	through	every	phase	,	it	seemed	,	of	romantic	experience	.
和	他	通过了	通过	每一个	阶段	,	它	似乎	,	的	浪漫的	经验	.

他似乎经历了恋爱中的每一个阶段。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['semi] - [greɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɜːr; wər]

The	great	and	even	the	semi	-	great	of	a	fabulous	period	of	music	were
这	伟大的	和	甚至	这	半	-	伟大的	的	一个	太棒了	时期	的	音乐	是

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] — ['pɜːsənɪdʒz] [laɪk] ['mendlsn] ,

his	intimates	—	personages	like	Mendelssohn	,
他的	亲密	—	人物	喜欢	门德尔松	,

在音乐的黄金时代，许多伟大的音乐家，甚至一些半伟大的音乐家，都是他的密友——比如门德尔松。

['tʃɔpin] , ['lɪst] , ['mɒʃɪlɪz] , ['fəːdə,nænd]['deɪvɪd] , ['hɪlər] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [brɑːmz] .

Chopin	,	Liszt	,	Moscheles	,	Ferdinand	David	,	Hiller	,	Joachim	,	Brahms	.
肖邦	,	李斯特	,	莫舍尔	,	费迪南德	大卫	,	希勒	,	约阿希姆	,	勃拉姆斯	.

肖邦、李斯特、莫谢莱斯、费迪南德·大卫、希勒、约阿希姆、勃拉姆斯。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ['æftər][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l] ['fɑːðər] -

He	won	the	woman	he	loved	after	a	bitter	struggle	against	a	tyrannical	father	-
他	韩元	这	女士	他	喜爱	后	一个	苦的	斗争	反对	一个	强横	父亲	-

[ɪn] - [lɔː] .

in	-	law	.
在	-	法律	.

他与专横跋扈的岳父进行了一场艰苦卓绝的斗争，最终赢得了心爱的女人。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] [pi'ænoʊ]['mjuːzɪk] , ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvliɪst]

He	created	much	of	the	world's	greatest	piano	music	,	many	of	its	loveliest
他	创建	很多	的	这	世界的	最	钢琴	音乐	,	许多	的	它是	最可爱的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

他创作了许多世界上最伟大的钢琴音乐，其中不乏许多最动听的歌曲。

[fɔːr] [greɪt] ['simfəniz] , [suː'pɜːrb] ['tʃeɪmbər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [els] [wɪtʃ] ,

four	great	symphonies	,	superb	chamber	compositions	and	a	good	deal	else	which	,
四	伟大的	交响乐	,	高超	房间	作品	和	一个	好的	交易	别的	哪个	,

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ,

even	today	,
甚至	今天	,

四部伟大的交响曲、精湛的室内乐作品以及其他许多作品，即使在今天，也依然令人叹为观止。

[ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [noʊn] [ɔːr]['vælјuːd] .

is	insufficiently	known	or	valued	.
是	不足	已知	或者	有价值的	.

知名度或重视程度不足。

[ə; eɪ][poʊ'etɪk]['krɪtɪk] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] ,

A	poetic	critic	,	if	ever	there	was	one	,	he	proclaimed	to	a	world	,
一个	诗意的	评论家	,	如果	曾经	那里	曾是	一	,	他	宣布	到	一个	世界	,

他向世人宣称，如果真有诗意的评论家，那他绝对算一个。

[stɪl] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔpin] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːmz] .

still	indifferent	or	uncertain	,	the	greatness	of	a	Chopin	and	a	Brahms	.
仍然	冷漠	或者	不确定	,	这	伟大	的	一个	肖邦	和	一个	勃拉姆斯	.

对于肖邦和勃拉姆斯的伟大，我依然漠不关心或犹豫不决。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'klaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən]

His	physical	and	mental	decline	was	a	tragedy	even	more	poignant	than
他的	身体的	和	精神的	衰退	曾是	一个	悲剧	甚至	更多的	令人心酸的	比

['beɪtoʊvənz] ['defnəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv]['hju:gəu] [wʊlf] .

Beethoven's	deafness	or	the	madness	of	Hugo	Wolf	.
贝多芬的	耳聋	或者	这	疯狂	的	雨果	狼	.

他的身心衰退是一场悲剧，甚至比贝多芬的耳聋或雨果·沃尔夫的疯狂更加令人痛心。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['stɔ:ri][ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

His	life	story	is	,	in	point	of	fact	,
他的	生活	故事	是	,	在	观点	的	事实	,

事实上，他的人生故事是.....

['væstli] [mɔ:r] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hændfʊl][ʌv; əv]

vastly	more	complex	and	many	-	sided	than	the	following	handful	of
非常	更多的	复杂的	和	许多	-	侧面	比	这	下列的	少数	的

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ænd; ənd][ˌʌnə'rɪdʒənəl]['peɪdʒɪz] [sə'dʒest] .

unpretentious	and	unoriginal	pages	suggest	.
朴实无华	和	缺乏原创性	页面	建议	.

远比以下这几页朴实无华、毫无新意的文字所暗示的要复杂得多，也多方面得多。

[ði:z] [wɪl] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz]

These	will	have	served	their	purpose	if	they	induce	the	reader	to	familiarize
这些	将要	有	服务	他们的	目的	如果	他们	诱导	这	读者	到	熟悉

[hɪm'self] [mɔ:r] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] ['endləsli] [roʊ'mæntɪk] ['pætərn] [ʌv; əv]

himself	more	fully	with	the	colorful	and	endlessly	romantic	pattern	of
他自己	更多的	完全	和	这	丰富多彩的	和	不休	浪漫的	图案	的

['ʃu:mənz] ['vɪvɪd][laɪf][ænd; ənd][grænd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

Schumann's	vivid	life	and	grand	accomplishment	.
舒曼的	生动	生活	和	盛大	成就	.

如果这些内容能够引导读者更全面地了解舒曼丰富多彩、充满浪漫色彩的生平及其伟大成就，那么它们的目的就达到了。

[eɪtʃ] . [ef] . [pi:] . [fɔ:r]

H	.	F	.	P	.	4
H	.	F	.	P	.	4

HFP4

['rɑ:bərt] ['ʃu:mən]

ROBERT	SCHUMANN
罗伯特	舒曼

罗伯特·舒曼

[toʊn] - ['poʊət]

Tone	-	Poet
语气	-	诗人

音调诗人

['prɑ:fɪt] [ænd; ənd]['krɪtɪk]

Prophet	and	Critic
先知	和	评论家

先知与批评家

[baɪ]

By
经过

经过

['hɜ:rbərt] [ef] . ['peɪzɚ]

HERBERT	F	.	PEYSER
赫伯特	F	.	佩瑟

赫伯特·F·佩瑟

[æt; ət][naɪn] : - [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn][eɪt] , - , ([ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [seɪnt] -
At **9** **:** **30** **on** **the** **evening** **of** **June** **8** **,** **1810** **,** **(** **the** **same** **being** **Saint** **Medard's**
在 9 : - 在 这 晚上 的 六月 8 , - , (这 相同的 存在 圣 -
[deɪ]) ,
Day **)** **,**
天) ,

1810年6月8日晚上9点30分（当天也是圣梅达尔日），

[ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃər] ['ɔːgəst] ['ʃuːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dʒoʊ'hɑːnə] [krɪsti:'ɑːn] ,
the **book** **publisher** **August** **Schumann** **and** **his** **wife** **Johanne** **Christiane** **,**
这 书 出版商 八月 舒曼 和 他的 妻子 约翰娜 克里斯蒂安娜 ,

图书出版商奥古斯特·舒曼和他的妻子约翰娜·克里斯蒂安娜

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['haʊs][ˌeɪ 'em]['mɑːrkt][noʊ] . [faɪv] , ['tsvikaj] , ['sæksəni] ,
living **in** **the** **Haus** **am** **Markt** **No** **.** **5** **,** **Zwickau** **,** **Saxony** **,**
活的 在 这 豪斯 是 市场 不 . 5 , 茨维考 , 萨克森 ,

住在 Haus am Markt No. 5，茨维考，萨克森，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl] - ,
became **the** **parents** **of** **a** **boy** **whom** **they** **determined** **to** **call** **Medardus** **,**
成为 这 父母 的 一个 男生 谁 他们 决定 到 称呼 - ,

他们生了一个男孩，并决定给他取名为梅达杜斯。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
in **honor** **of** **the** **saint** **of** **the** **occasion** **.**
在 荣誉 的 这 圣 的 这 场合 .

为了纪念这一场合的圣人。

['riːz(ə)nəbli] [wel] [tuː; tə][duː] [ɪf] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['æfluənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]
Reasonably **well** **to** **do** **if** **not** **precisely** **affluent** **they** **were** **pleased** **at** **the** **idea**
合理 出色地 到 做 如果 不是 恰恰 富裕的 他们 是 高兴 在 这 主意
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bruːd] [ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] — ['ɛdwɚd]
of **another** **addition** **to** **their** **little** **brood** **of** **three** **boys** **and** **a** **girl** **—** **Eduard**
的 其他 添加 到 他们的 小的 幼虫 的 三 男孩们 和 一个 女孩 — 爱德华
,
,
,

他们家境尚可，虽称不上富裕，但对于家中再添新成员——爱德华——他们感到非常高兴。当时他们家已经有了三个男孩和一个女孩。

[kɑːrl] , ['dʒuːljəs][ænd; ənd] ['ɛməli] , [rɪ'spektɪvli] .
Karl **,** **Julius** **and** **Emilie** **,** **respectively** **.**
卡尔 , 尤利乌斯 和 艾米莉 , 分别 .

分别是卡尔、尤利乌斯和艾米莉。

['oʊvər] [naɪt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ]
Over **night** **they** **seem** **to** **have** **thought** **better** **of** **saddling** **the** **newcomer** **with**
超过 夜晚 他们 似乎 到 有 想法 更好的 的 鞍具 这 新人 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] - [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['ɪnfənt][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]
such **a** **name** **as** **Medardus** **and** **six** **days** **later** **the** **infant** **was** **carried** **to**
这样的 一个 姓名 作为 - 和 六 天 之后 这 婴儿 曾是 携带 到
[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɛriːz] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] ['rɑːbərt][ˌælɪg'zændər] .
the **local** **Church** **of** **Saint** **Mary's** **there** **to** **be** **christened** **Robert** **Alexander** **.**
这 当地的 教会 的 圣 玛丽的 那里 到 是 受洗 罗伯特 亚历山大 .

一夜之间，他们似乎觉得给新生儿取名梅达杜斯（Medardus）不太合适，六天后，婴儿被带到当地的圣玛丽教堂接受洗礼，取名为罗伯特·亚历山大（Robert Alexander）。

[ɪn]['prɑːpər]['siːz(ə)n][ðə; ði] “ [ˌælɪg'zændər] ” [siːmz] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə]

In	proper	season	the	“	Alexander	”	seems	for	all	practical	purposes	to
在	恰当的	季节	这	“	亚历山大	”	似乎	为了	全部	实际的	目的	到

[hæv; həv] ['vænɪʃt] .

have	vanished	.
有	消失了	.

到了合适的时机，“亚历山大”似乎就真的消失了。

['ɔːgəst] ['ʃuːmən] [hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dwelt] [ɑːn] ['iːzi] [striːt] .

August	Schumann	had	not	always	dwelt	on	easy	street	.
八月	舒曼	有	不是	总是	居住	在	简单的	街道	.

奥古斯特·舒曼并非一直过着一帆风顺的生活。

[bɔːrn][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['geirɑː] ,

Born	in	1773	in	the	village	of	Entschütz	,	near	Gera	,
出生	在	-	在	这	村庄	的	-	,	靠近	格拉	,

1773年出生于格拉附近的恩特舒茨村，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['kʌntri] ['pæstər] [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti]

he	was	the	son	of	an	impecunious	country	pastor	who	,	despite	his	poverty
他	曾是	这	儿子	的	一个	贫困的	国家	牧师	WHO	,	尽管	他的	贫困

,

,

,

他是一位家境贫寒的乡村牧师的儿子，尽管家境贫寒，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['klerɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] .

became	a	cleric	of	some	eminence	.
成为	一个	牧师	的	一些	卓越	.

成为一位颇有名望的神职人员。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [groʊ] [ʌp][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ðə; ði]

Unwilling	to	see	the	youngster	grow	up	as	an	object	of	charity	the
不情愿	到	看	这	青少年	生长	向上	作为	一个	目的	的	慈善机构	这

['priːtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

preacher	gave	him	four	years	of	high	school	education	,
牧师	给予	他	四	年	的	高的	学校	教育	,

不愿看到这个孩子长大后沦为需要救济的对象，牧师资助他完成了四年的高中教育。

[ðen] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

then	apprenticed	him	to	a	merchant	.
然后	学徒	他	到	一个	商人	.

然后把他送到一个商人那里当学徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ;

But	the	lad	was	not	cut	out	for	business	;
但	这	小伙子	曾是	不是	切	出去	为了	商业	;

但这小子并不适合做生意；

[bʊks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri]

books	were	his	world	and	in	them	he	sought	refuge	from	the	misery
图书	是	他的	世界	和	在	他们	他	寻求	避难所	从	这	苦难

[ʌv; əv] ['ʃɔp,kiːpiŋ] .

of	shopkeeping	.
的	店铺经营	.

书籍是他的世界，他从中寻求慰藉，以逃避经营店铺的痛苦。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [suːn] [dɪˈveləpt] [ˈlɪtəreri] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ]

Moreover	,	he	soon	developed	literary	aspirations	of	his	own	and	,	even	though
而且	,	他	很快	发达	文学	抱负	的	他的	自己的	和	,	甚至	尽管

[ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [bʊk] - seller5

a	well	-	meaning	book	-	seller5
一个	出色地	-	意义	书	-	seller5

此外，他很快便萌生了文学抱负，尽管他是一位好心的书商[5]

[traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [roʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] “ [siːnz] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ænd; ənd]

tried	to	discourage	him	,	wrote	a	novel	entitled	“	Scenes	of	Knighthood	and
尝试	到	阻碍	他	,	写道	一个	小说	标题	“	场景	的	骑士爵位	和

[ˈmʌŋkɪʃ] [ˈledʒəndz] ” .

Monkish	Legends	”	.
僧侣般的	传说	”	.

为了劝阻他，写了一部名为《骑士与僧侣传说》的小说。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,

The	unremitting	labor	of	study	,
这	不懈	劳动	的	学习	,

孜孜不倦的学习，

[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [tʃɔːrz] [toʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

writing	and	business	chores	told	on	his	health	and	for	the	rest	of	his
写作	和	商业	家务	讲述	在	他的	健康	和	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [wel] [mæn] .

life	he	was	never	wholly	a	well	man	.
生活	他	曾是	绝不	完全	一个	出色地	男人	.

写作和商业事务损害了他的健康，此后他一生都未能完全康复。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [ɔːr] [ˈdæmpən] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði]

Yet	nothing	could	diminish	his	energies	or	dampen	his	ambitions	to	achieve	the
然而	没有什么	可以	减少	他的	能量	或者	挫伤	他的	抱负	到	达到	这

[ˈglɔːriz] [ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] .

glories	of	authorship	.
荣耀	的	作者身份	.

然而，没有什么能削弱他的精力，也没有任何事情能抑制他追求写作荣耀的雄心壮志。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈʃnæbəl] ,

When	he	eventually	fell	in	love	with	a	daughter	of	one	Schnabel	,
什么时候	他	最终	跌倒	在	爱	和	一个	女儿	的	一	施纳贝尔	,

当他最终爱上施纳贝尔的女儿时，

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈziːts] ,

official	surgeon	of	the	town	of	Zeitz	,
官方的	外科医生	的	这	镇	的	蔡茨	,

蔡茨镇的官方外科医生

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [rɪˈfjuːz(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɑːrd] - [ʃeld] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə]

and	met	with	a	downright	refusal	from	that	hard	-	shelled	individual	to
和	遇见	和	一个	彻头彻尾	拒绝	从	那	难的	-	带壳	个人	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [miːnz] ,

give	his	daughter	to	anyone	but	a	merchant	of	independent	means	,
给	他的	女儿	到	任何人	但	一个	商人	的	独立的	方法	,

然而，那个铁石心肠的男人断然拒绝将女儿嫁给任何人，除非是经济独立的商人。

[ˈɔːgəst] [ˈʃuːmən] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .

August	Schumann	was	equal	to	the	challenge	.
八月	舒曼	曾是	平等的	到	这	挑战	.

奥古斯特·舒曼不负众望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi] [roʊt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

For	a	year	and	a	half	he	wrote	day	and	night	,
为了	一个	年	和	一个	一半	他	写道	天	和	夜晚	,

他日夜写作了一年半，

[seɪvd] [ʌp] [ə'baʊt] $750 ([ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][taɪm]) ['oʊpənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn]

saved	up	about	$750	(	a	respectable	sum	at	the	time	)	opened	a	shop	in
已保存	向上	关于	$750	(	一个	可敬	和	在	这	时间	)	打开	一个	店铺	在

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [rɑːnbɜ-g] ,

partnership	with	a	friend	in	the	town	of	Ronneberg	,
合伙	和	一个	朋友	在	这	镇	的	罗内伯格	,

他攒了大约 750 美元（在当时这是一笔可观的数目），与一位朋友在罗内贝格镇合伙开了一家店。

['mærid] ['ʃnɑːbəlz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

married	Schnabel's	daughter	and	was	happy	.
已婚	施纳贝尔的	女儿	和	曾是	快乐的	.

娶了施纳贝尔的女儿，她很幸福。

[ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] [fɔːrmd] [æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mɪsɪz] .

A	circulating	library	formed	an	adjunct	to	the	store	and	the	new	Mrs	.
一个	循环	图书馆	形成	一个	附件	到	这	店铺	和	这	新的	太太	.

['ʃuːmən] [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][taɪm] [bɪ'twiːn] ['hændlɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [gʊdz] .

Schumann	divided	her	time	between	handling	books	and	selling	goods	.
舒曼	分割	她	时间	之间	处理	图书	和	销售	商品	.

流动图书馆是商店的附属设施，新来的舒曼夫人将时间分配在整理书籍和销售商品上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [prə'lɪfɪk]

Her	husband	for	his	part	combined	the	satisfactions	of	an	extremely	prolific
她	丈夫	为了	他的	部分	合并	这	满意度	的	一个	极其	多产的

['ɔːθərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkʃɑːp] ,

authorship	with	the	management	of	a	bookshop	,
作者身份	和	这	管理	的	一个	书店	,

她的丈夫则将高产写作带来的满足感与经营书店的成就感结合起来。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] .

not	to	mention	the	direction	of	a	prosperous	business	.
不是	到	提到	这	方向	的	一个	繁荣	商业	.

更不用说一个蓬勃发展的企业的发展方向了。

[ɪn] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['tsvikaj] [wer] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]

In	1808	he	moved	to	Zwickau	where	he	founded	the	publishing	house	of
在	-	他	已搬	到	茨维考	在哪里	他	创立	这	出版	房子	的

['ʃuːmən] ['brʌðərz] ,

Schumann	Brothers	,
舒曼	兄弟	,

1808年，他移居茨维考，在那里创办了舒曼兄弟出版社。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] - .

which	lasted	till	1840	.
哪个	持续	直到	-	.

一直持续到1840年。

[ðə; ði][fɜːrm] [brɔːt] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

The	firm	brought	out	among	other	things	translations	of	the	works	of
这	公司	带来	出去	之中	其他	事物	翻译	的	这	作品	的

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ænd; ənd][lɔːrd]['baɪrən] .

Sir	Walter	Scott	and	Lord	Byron	.
先生	沃尔特	斯科特	和	主	拜伦	.

该公司出版的作品包括沃尔特·斯科特爵士和拜伦勋爵的作品译本。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃəʊˌpiːsiz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔːld] “ ['pɪktʃər] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs]

One	of	its	showpieces	was	a	so	-	called	“	Picture	Gallery	of	the	Most	Famous
一	的	它是	展品	曾是	一个	所以	-	称为	“	图片	画廊	的	这	最多	著名的

[men] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] ” .

Men	of	all	Nations	and	Ages	”	.
男人	的	全部	国家	和	年龄	”	.

其中一件镇馆之宝是所谓的“各国各时代最著名人物图片馆”。

[æt; ət] - ['rɑːbərt] ['bɪzɪli] ['putəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

At	14	Robert	busily	puttered	around	the	place	,
在	-	罗伯特	忙碌地	推土机	大约	这	地方	,

14岁时，罗伯特忙着在屋里四处走动。

['riːdɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːd] [dʒɑːbz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ]

reading	proofs	and	performing	many	of	the	other	odd	jobs	common	to	printing
阅读	证明	和	表演	许多	的	这	其他	奇怪的	工作	常见的	到	印刷

[is'tæbliʃmənts] . [sɪks]

establishments	.	6
机构	.	6

校对校样以及从事印刷厂常见的其他各种零工。6

['ʃuːmənz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] ['tsvikaj] , ['sæksəni] . ['sɛvən]

Schumann's	birthplace	in	Zwickau	,	Saxony	.	7
舒曼的	出生地	在	茨维考	,	萨克森	.	7

舒曼的出生地是萨克森州茨维考。7

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['ɔːgəst] ['ʃuːmən] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs]

For	all	his	zeal	and	strength	of	character	August	Schumann	paid	the	price
为了	全部	他的	热情	和	力量	的	特点	八月	舒曼	有薪酬的	这	价格

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'sperɪŋ] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mælədi] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər]

of	his	unsparing	toil	in	the	shape	of	a	nervous	malady	complicated	by	other
的	他的	毫不留情	辛劳	在	这	形状	的	一个	紧张的	弊病	复杂的	经过	其他

['eilmənts] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] ['æksesiz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['melənkɑːli] .

ailments	and	attended	by	accesses	of	profound	melancholy	.
疾病	和	参加	经过	访问	的	深刻的	忧郁	.

尽管奥古斯特·舒曼热情洋溢、性格坚强，但他不懈的努力最终还是让他付出了代价，患上了神经系统疾病，并伴有其他疾病，还经常陷入深深的忧郁之中。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ɔːg] . - , - .

He	died	on	Aug	.	10	,	1826	.
他	死亡	在	八月	.	-	,	-	.

他于1826年8月10日去世。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [streɪn] .

His	children	without	exception	inherited	the	diseased	strain	.
他的	孩子们	没有	例外	遗传	这	患病的	拉紧	.

他的孩子们无一例外地都遗传了这种致病基因。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɑːləti] ['rɑːbərt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtraɪt] ['herɪtɪdʒ] [wʌz; wəz]

about	the	only	quality	Robert	could	not	regard	as	an	outright	heritage	was
关于	这	仅有的	质量	罗伯特	可以	不是	看待	作为	一个	直接	遗产	曾是

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tælənt] .

his	musical	talent	.
他的	音乐	天赋	.

罗伯特唯一不能算是完全继承的特质就是他的音乐天赋。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

His	father	had	none	of	it	and	his	mother	only	the	most	superficial
他的	父亲	有	没有任何	的	它	和	他的	母亲	仅有的	这	最多	浅

[treɪs] .

trace	.
痕迹	.

他父亲完全没有这种特征，他母亲也只有最表面的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendər] [soʊl] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['hoʊlli]

She	was	an	excellent	housewife	and	a	tender	soul	but	of	wholly
她	曾是	一个	出色的	家庭主妇	和	一个	投标	灵魂	但	的	完全

[prə'vɪnʃ(ə)l] [men'tæləti] ([wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ,

provincial	mentality	(	which	explains	,
省级	心理	(	哪个	解释	,

她是一位优秀的家庭主妇，心地善良，但思想却非常保守（这就解释了……）。

[pər'hæps] , [waɪ] [hɜːr; hər] ['restləsli] ['æktɪv] ['hʌzbənd] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [meit]) .

perhaps	,	why	her	restlessly	active	husband	chose	her	as	his	mate	)	.
也许	,	为什么	她	躁动不安	积极的	丈夫	选择	她	作为	他的	伴侣	)	.

或许，这就是她那闲不住的丈夫选择她作为伴侣的原因吧。

['rɑːbərt] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] .

Robert	looked	like	his	mother	and	loved	her	devotedly	.
罗伯特	看起来	喜欢	他的	母亲	和	喜爱	她	虔诚地	.

罗伯特长得像他的母亲，而且非常爱她。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] ['bɜːrθraɪt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] .

But	his	features	were	about	the	sole	birthright	he	owed	her	.
但	他的	特征	是	关于	这	唯一	与生俱来的权利	他	欠款	她	.

但他的容貌，大概就是他唯一欠她的东西了。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

From	his	father	,	on	the	other	hand	,
从	他的	父亲	,	在	这	其他	手	,

另一方面，从他父亲那里，

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɜːrtəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst]

he	acquired	virtually	all	of	those	qualities	which	were	to	fertilize	his	greatest
他	获得	几乎	全部	的	那些	品质	哪个	是	到	施肥	他的	最

[ˌɪnspə'reiʃənz] — [æm'bɪʃ(ə)n] ,

inspirations	—	ambition	,
灵感	—	志向	,

他几乎具备了所有那些将滋养他最大灵感的品质——雄心壮志，

[haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [prə'dʌktɪv] [æk'tɪvəti] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [poʊ'etɪk] ['fæntəsi] , [ˌwɪmzə'kæləti] ,

high	principle	,	productive	activity	,	imagination	,	poetic	fantasy	,	whimsicality	,
高的	原则	,	生产力	活动	,	想像力	,	诗意的	幻想	,	异想天开	,

高尚的原则、富有成效的活动、想象力、诗意的幻想、异想天开

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ðæt] [ʃruːd]

the	gift	of	literary	expression	and	even	to	a	certain	degree	that	shrewd
这	礼物	的	文学	表达	和	甚至	到	一个	肯定	程度	那	精明

['præktɪk(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] .

practical	sense	which	marked	some	of	his	business	dealings	.
实际的	感觉	哪个	标记	一些	的	他的	商业	交易	.

他拥有文学表达的天赋，甚至在某种程度上还具备他商业交易中体现出的那种精明务实的精神。

[jet] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [fɔːbeəz] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd]

Yet	to	none	of	his	immediate	forbears	does	he	seem	to	have	been	indebted
然而	到	没有任何	的	他的	即时	祖先	做	他	似乎	到	有	到过	负债累累

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz] [sʌtʃ] .

for	his	musical	instincts	as	such	.
为了	他的	音乐	本能	作为	这样的	.

然而，他的音乐天赋似乎并没有受到任何一位直系先辈的影响。

['rɑːbɝts] ['ɜːrli] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Robert's	early	upbringing	was	chiefly	the	business	of	his	mother	.
罗伯特的	早期的	教养	曾是	主要	这	商业	的	他的	母亲	.

罗伯特的早期成长主要由他的母亲负责。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['swɔmpt] [baɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] , [hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

His	father	,	swamped	by	literary	and	mercantile	pursuits	,	had	no	time	for
他的	父亲	,	淹没	经过	文学	和	商业	追求	,	有	不	时间	为了

['nɜːrsəri] ['duːtiz] .

nursery	duties	.
苗圃	职责	.

他的父亲忙于文学和商业活动，没有时间照顾孩子。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [spɔɪld] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [hænd][hæd; həd] [mɔːr]

Possibly	the	child	would	have	been	less	spoiled	if	a	paternal	hand	had	more
可能	这	孩子	会	有	到过	较少的	被宠坏了	如果	一个	父系	手	有	更多的

['æktɪvli] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

actively	guided	him	.
积极	引导	他	.

如果父亲能更积极地引导孩子，他或许就不会那么娇惯了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['rɑːbərt] [bɪ'keɪm] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['dɑːrlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pet][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən][ʌv; əv]

Robert	became	not	only	his	mother's	darling	but	the	pet	of	every	woman	of
罗伯特	成为	不是	仅有的	他的	母亲的	亲爱的	但	这	宠物	的	每一个	女士	的

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ə'kweɪntəns] .

her	large	acquaintance	.
她	大的	熟人	.

罗伯特不仅成了他母亲的掌上明珠，也成了她众多女性朋友的宠儿。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðɪs] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

He	had	his	way	in	everything	and	in	later	years	this	error	of	his	early
他	有	他的	方式	在	一切	和	在	之后	年	这	错误	的	他的	早期的

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [wen] [krɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

training	was	reflected	in	the	irritation	he	sometimes	showed	when	crossed	in	his
训练	曾是	反映	在	这	刺激	他	有时	显示	什么时候	交叉	在	他的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

他凡事都随心所欲，晚年时，他早年受的这种教育造成的错误反映在他有时因愿望受挫而表现出的恼怒上。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] ['fiːmeɪl] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði] [læd] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

All	the	same	,	this	female	adulation	did	not	soften	the	lad	who	,	at	the	age	of
全部	这	相同的	,	这	女性	崇拜	做过	不是	软化	这	小伙子	WHO	,	在	这	年龄	的

[sɪks] ,

six	,
六	,

然而，这种女性的崇拜并没有软化这个六岁男孩的性格。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [skuːl] [rʌn] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'diːkən] - .

was	sent	to	the	private	school	run	by	an	Archdeacon	Döhner	.
曾是	发送	到	这	私人的	学校	跑步	经过	一个	副主教	-	.

被送往由大主教德纳 (Döhner) 开办的私立学校。

[ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd]

In	the	games	and	sports	of	his	comrades	he	was	as	wild	and
在	这	游戏	和	运动的	的	他的	同志们	他	曾是	作为	荒野	和

['tɜːrbjələnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

turbulent	as	the	roughest	of	them	.
湍流	作为	这	最粗糙	的	他们	.

在战友们的游戏和运动中，他像他们中最粗犷的人一样狂野不羁。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪn'telɪdʒəns] .

Nevertheless	,	he	did	not	neglect	his	school	work	and	exhibited	a	lively	intelligence	.
尽管如此	,	他	做过	不是	忽视	他的	学校	工作	和	展出	一个	热闹	智力	.

然而，他并没有荒废学业，并展现出聪颖的才智。

['mjuːzɪk] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] .

Music	fascinated	him	early	.
音乐	着迷	他	早期的	.

他从小就对音乐着迷。

[ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lætn] [skuːl] , [wʌn] ['ɔːgəst] - ,

A	pupil	from	a	Latin	school	,	one	August	Vollert	,
一个	瞳孔	从	一个	拉丁	学校	,	一	八月	-	,

一位名叫奥古斯特·沃勒特的拉丁语学校学生

[huː] [əb'teɪnd] [friː] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [hoʊm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

who	obtained	free	board	at	the	Schumann	home	in	exchange	for	a	bit	of	teaching	,
WHO	获得	自由的	木板	在	这	舒曼	家	在	交换	为了	一个	少量	的	教学	,

他以教书为条件，换取了舒曼家的免费食宿。

[geɪv] ['rɑːbərt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [ˌsɪstə'mætɪk] ['gaɪd(ə)ns] .

gave	Robert	a	little	elementary	instruction	in	the	art	,	though	hardly	systematic	guidance	.
给予	罗伯特	一个	小的	初级	操作说明	在	这	艺术	,	尽管	几乎	系统	指导	.

虽然没有提供系统的指导，但他还是给罗伯特上了一些基础的技艺指导。

[ðə; ði] [spɑːrk] [wʌz; wəz] ['kɪndld] , [haʊ'evər] .

The	spark	was	kindled	,	however	.
这	火花	曾是	点燃	,	然而	.

然而，火花已被点燃。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

At	seven	the	boy	composed	a	few	little	dances	.
在	七	这	男生	由	一个	很少	小的	舞蹈	.

七岁时，这个男孩创作了一些小舞曲。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] “ [roʊt] ” , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['traɪfəlz][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['ɪmprəvaɪzd] [ɑːn][ðə; ði]

We	need	not	say	“	wrote	”	,	for	these	trifles	were	chiefly	improvised	on	the
我们	需要	不是	说	“	写道	”	,	为了	这些	琐事	是	主要	即兴发挥	在	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

我们不必说“创作”，因为这些小曲子主要是在钢琴上即兴演奏的。

[wʌn]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] ['mænɪfestɪd] [ɪtˈself] ['ɜːrli] — [ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] “ ['kæriktəraizɪŋ] ”

One	aspect	of	his	gift	manifested	itself	early	—	a	knack	for	“	characterizing	”
一	方面	的	他的	礼物	表现出来	本身	早期的	—	一个	诀窍	为了	“	特征	”

['piːp(ə)l][ɪn][toʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] delineative8

people	in	tone	with	a	kind	of	delineative8
人们	在	语气	和	一个	种类	的	delineative8

他的天赋之一很早就显露出来——他擅长用一种描述性的语气来“刻画”人物性格。

['dʒʌstnɪs] [ðæt] [bəuθ] [muːvd] [ænd; ənd][ə'mjuːzd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

justness	that	both	moved	and	amused	listeners	.
公正	那	两个都	已搬	和	觉得好笑	听众	.

公正无私，既感动了听众，又逗乐了他们。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kəm'poʊzd][ðə; ði] “ ['kɑːrnɪv(ə)l] ” !

The	child	was	obviously	father	to	the	man	who	composed	the	“	Carnival	”	!
这	孩子	曾是	明显地	父亲	到	这	男人	WHO	由	这	“	狂欢	”	!

很明显，这个孩子是创作《狂欢节》这首曲子的那位音乐家的父亲！

[ɪn] ['tsvikaj] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [mju'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['joʊhɑːn] ['gɔtfriːd]

In	Zwickau	at	the	time	there	was	no	better	musician	than	Johann	Gottfried
在	茨维考	在	这	时间	那里	曾是	不	更好的	音乐家	比	约翰	戈特弗里德

-

,

Kuntzsch	,
-	,

当时茨维考没有比约翰·戈特弗里德·昆茨施更优秀的音乐家了。

[huː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

who	long	before	Robert	was	born	,
WHO	长的	前	罗伯特	曾是	出生	,

早在罗伯特出生之前，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]['haɪdənz] “

had	gained	a	certain	distinction	by	conducting	a	performance	of	Haydn's	“
有	获得	一个	肯定	区别	经过	进行	一个	表现	的	海顿的	“

[kri'eɪʃ(ə)n] ” .

Creation	”	.
创建	”	.

他因指挥演奏海顿的《创世纪》而获得了一定的声誉。

['ɔːgəst] ['ʃuːmən] ,

August	Schumann	,
八月	舒曼	,

奥古斯特·舒曼

[huː] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊət][æz; əz][hiː; hi]

who	secretly	hoped	that	his	youngest	boy	might	become	such	a	poet	as	he
WHO	偷偷	希望	那	他的	最小的	男生	可能	变得	这样的	一个	诗人	作为	他

[hɪm'self][hæd; həd]['ɔːlweɪz][əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi] ,

himself	had	always	aspired	to	be	,
他自己	有	总是	渴望	到	是	,

他暗自希望自己的小儿子能成为像他自己一直渴望成为的那种诗人。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊər] .

resolved	**to**	**cultivate**	**that**	**musical**	**talent**	**which**	**was**	**beginning**	**to**	**flower**	**.**
已解决	到	培育	那	音乐	天赋	哪个	曾是	开始	到	花	.

决心培养那开始绽放的音乐天赋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] - , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][kən'faɪdɪd][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**to**	**the**	**care**	**of**	**Kuntzsch**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**he**	**confided**	**him**	**.**
它	曾是	到	这	关心	的	-	,	所以	,	那	他	坦白	他	.

因此，他把这件事托付给了昆茨施。

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['rɑːbərt] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

We	**know**	**little**	**of**	**the**	**kind**	**of**	**teaching**	**Robert**	**enjoyed**	**at**	**this**	**stage**	**.**
我们	知道	小的	的	这	种类	的	教学	罗伯特	享受	在	这	阶段	.

我们对罗伯特在这个阶段所接受的教育知之甚少。

['fredrɪk] - [sə'maɪziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sistɪd] “ [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['telɪŋ]

Frederick	**Niecks**	**surmises**	**that**	**it**	**may**	**have**	**consisted**	**“**	**in**	**little**	**more**	**than**	**telling**
弗雷德里克	-	推测	那	它	可能	有	由……组成	“	在	小的	更多的	比	讲述

[ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] [wʌt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [ʌv; əv] ['fɪŋgərɪŋ] . . . [ɪn]

the	**pupil**	**what**	**to**	**practise**	**and**	**the**	**first**	**elementary**	**rules**	**of**	**fingering**	**.**	**.**	**.**	**in**
这	瞳孔	什么	到	实践	和	这	第一的	初级	规则	的	指法	.	.	.	在

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

弗雷德里克·尼克斯推测，它可能“只不过是告诉学生要练习什么以及一些基本的指法规则……简而言之，

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [tʃæns] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['sɪstəm]

prescription	**without**	**exemplification**	**,**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**chance**	**without**	**purposeful**	**system**
处方	没有	范例	,	快乐的	-	去	-	幸运的	机会	没有	有目的的	系统

” .

”	**:**
”	.

没有例证的处方，没有目的性的系统的随遇而安”。

- [ædz] [ðæt] - ['pjuːp(ə)lz][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn]

Niecks	**adds**	**that**	**Kuntzsch's**	**pupils**	**could**	**never**	**be**	**sure**	**of**	**escaping**	**a**	**box**	**on**
-	添加	那	-	学生	可以	绝不	是	当然	的	逃脱	一个	盒子	在

[ðə; ðɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [ðæt] “ [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['rɑːbɝts] [bæd] ['taɪmkiːpɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [kə'rektɪd]

the	**ear**	**and**	**that**	**“**	**on**	**one**	**occasion**	**Robert's**	**bad**	**timekeeping**	**was**	**even**	**corrected**
这	耳朵	和	那	“	在	一	场合	罗伯特的	坏的	计时	曾是	甚至	已更正

[baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['blækθɔːrn] ” .

by	**a**	**stout**	**blackthorn**	**”**	**.**
经过	一个	肥硕	黑刺李	”	.

尼克斯补充说，昆茨施的学生们永远无法确定自己是否会被盒子砸到耳朵上，“有一次，罗伯特糟糕的计时甚至被一棵粗壮的黑刺李树纠正了”。

[jet] ['rɑːbərt] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

Yet	**Robert**	**preserved**	**a**	**good**	**opinion**	**of**	**Kuntzsch**	**all**	**his**	**life**	**and**	**as**	**late**	**as**
然而	罗伯特	保存完好	一个	好的	观点	的	-	全部	他的	生活	和	作为	晚的	作为

- [roʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː]

1832	**wrote**	**asking**	**permission**	**to**	**dedicate**	**a**	**composition**	**to**	**“**	**the**	**only**	**one**	**who**
-	写道	问	允许	到	奉献	一个	作品	到	“	这	仅有的	一	WHO

['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'taɪmz] [ðə; ðɪ]

recognized	**the**	**predominating**	**musical**	**talent**	**in**	**me**	**and**	**indicated**	**betimes**	**the**
认可	这	占主导地位	音乐	天赋	在	我	和	表明的	早点	这

[pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ,

path	**along**	**which**	**,**
小路	沿着	哪个	,

然而，罗伯特终其一生都对昆茨奇抱有好感，甚至在1832年还写信请求允许他将一首作品献给“唯一一位认可我身上卓越音乐才能并及时指出我发展道路的人”。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [maɪ] [gʊd] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] ” .

sooner	or	later	,	my	good	genius	was	to	guide	me	”	.
很快	或者	之后	,	我的	好的	天才	曾是	到	指导	我	”	.

迟早有一天，我的天赋会指引我。

[ɪn] - ['rɑ:bərt] ['entərd] [ðə; ði] ['tsvikaj] [laɪ'si:əm] (“ [dʒɪm'neɪziəm] ”) [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] , [eɪt] ['jɪrz]

In	1820	Robert	entered	the	Zwickau	Lyceum	(	“	Gymnasium	”	)	to	emerge	,	eight	years
在	-	罗伯特	进入	这	茨维考	利塞姆	(	“	健身房	”	)	到	出现	,	八	年

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

1820年，罗伯特进入茨维考文理中学（“Gymnasium”）学习，八年后毕业。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] - ['dɪgnəs] .

with	a	certificate	inscribed	with	a	flattering	eximie	dignus	.
和	一个	证书	铭文	和	一个	奉承	-	尊严	.

证书上刻有恭维的“eximie dignus”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rsənəbl] ['jʌŋstər] , [blɑ:nd] , [braɪt] - [aɪd] , ['sensətɪv] , [ˌtemprə'mentl] ,

He	was	a	personable	youngster	,	blond	,	bright	-	eyed	,	sensitive	,	temperamental	,
他	曾是	一个	性格随和	青少年	,	金发	,	明亮的	-	眼睛	,	敏感的	,	性情古怪	,

['præŋkɪʃ] .

prankish	.
调皮	.

他是一个性格讨喜的年轻人，金发碧眼，心思细腻，性情多变，爱恶作剧。

[ðə; ði] [tu:] ['sʌbdʒekts] [pər'tɪkjələrli] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər]['mju:zɪk][ænd; ənd]

The	two	subjects	particularly	dear	to	his	heart	were	music	and
这	二	主题	特别	亲爱的	到	他的	心	是	音乐	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他最喜爱的两个领域是音乐和文学。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [θɔ:t] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:r; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

His	teachers	thought	kindly	of	his	talent	for	languages	.
他的	教师	想法	亲切地	的	他的	天赋	为了	语言	.

他的老师们对他语言方面的天赋评价很高。

[æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [dɪ'veləpt] ['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər] ['rɪðəm] [ænd; ənd]['mi:tər] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn]

An	uncommonly	developed	instinct	for	rhythm	and	meter	expressed	itself	in
一个	不寻常地	发达	本能	为了	韵律	和	仪表	表达	本身	在

[ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .

effusions	of	poetry	.
渗出液	的	诗	.

他对节奏和韵律有着非凡的敏锐感知，并由此创作出大量诗歌。

[æt; ət][hoʊm][hi:; hi][spent] [mʌtʃ] [taɪm] [kən'kɔktɪŋ] “ ['rɑ:bər]['kɑ:mədi:z] ” [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ]

At	home	he	spent	much	time	concocting	“	robber	comedies	”	and	producing
在	家	他	花费	很多	时间	炮制	“	强盗	喜剧	”	和	生产

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

them	with	the	assistance	of	his	schoolmates	.
他们	和	这	协助	的	他的	同学	.

在家时，他花了很多时间构思“劫匪喜剧”，并在同学的帮助下进行拍摄制作。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Meanwhile	,	he	was	carrying	on	his	musical	studies	with	the	son	of	a
同时	,	他	曾是	携带	在	他的	音乐	研究	和	这	儿子	的	一个

['loʊk(ə)l]['bændmæstər] .

local	bandmaster	.
当地的	乐队指挥	.

与此同时，他还在跟随当地一位乐队指挥的儿子继续学习音乐。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] , played9

The	two	became	fast	friends	,	played9
这	二	成为	快速地	朋友们	,	played9

两人很快成了好朋友，一起玩了9

['oʊvɝˌtʃʊrz] [ænd; ənd] ['simfəniz] [ɪn] [fɔːr] [hænd] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tækld]

overtures	and	symphonies	in	four	hand	arrangements	and	even	tackled
序曲	和	交响乐	在	四	手	安排	和	甚至	已解决

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] ['hʌml] [ænd; ənd] ['tʃɝːni] .

compositions	by	Hummel	and	Czerny	.
作品	经过	胡默尔	和	切尔尼	.

以四手联弹的形式演奏序曲和交响曲，甚至还挑战了胡梅尔和车尔尼的作品。

- [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Kuntzsch	was	anything	but	pleased	by	his	pupil's	displays	of	independence	.
-	曾是	任何事物	但	高兴	经过	他的	学生们的	显示器	的	独立	.

昆茨奇对他的学生表现出的独立性非常不满意。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʌltid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lætɝz] ['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'klerd] [ðæt]

Not	having	been	consulted	about	the	latter's	music	-	making	he	suddenly	declared	that
不是	拥有	到过	咨询	关于	这	后者的	音乐	-	制作	他	突然	声明	那

['rɑːbərt][kʊd; kəd] [naʊ] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Robert	could	now	shift	for	himself	.
罗伯特	可以	现在	转移	为了	他自己	.

由于事先没有征求罗伯特对音乐创作的意见，他突然宣布罗伯特现在可以自己做主了。

[jet] [wen] - [prə'duːst] [æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][baɪ][ef] . ['ʃnaɪdɝ] [æt; ət] [seɪnt] ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ,

Yet	when	Kuntzsch	produced	an	oratorio	by	F	.	Schneider	at	Saint	Mary's	Church	,
然而	什么时候	-	生产	一个	清唱剧	经过	F	.	施耐德	在	圣	玛丽的	教会	,

然而，当昆茨奇在圣玛丽教堂演出F·施耐德的清唱剧时，

[jʌŋ] ['ʃuːmən] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈkʌmpənimənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [ˌʌn'mjuːzɪkl]

young	Schumann	played	the	piano	accompaniments	while	his	father	,	though	unmusical
年轻的	舒曼	玩	这	钢琴	伴奏	尽管	他的	父亲	,	尽管	不音乐的

, [biːmd] [ə'pruːvɪŋli] .

,	beamed	approvingly	.
,	光束	赞许地	.

年轻的舒曼为他弹奏钢琴伴奏，而他的父亲虽然不懂音乐，却在一旁露出赞许的笑容。

[ɪn'diːd] , ['ɔːgəst] ['ʃuːmən] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌɪnklə'neɪʃənz] .

Indeed	,	August	Schumann	did	everything	to	further	his	son's	musical	inclinations	.
的确	,	八月	舒曼	做过	一切	到	更远	他的	儿子的	音乐	倾向	.

事实上，奥古斯特·舒曼竭尽所能地培养儿子的音乐天赋。

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm] [əb'teɪnd] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	paternal	publishing	firm	obtained	gratis	quantities	of	music	from	which
这	父系	出版	公司	获得	免费	数量	的	音乐	从	哪个

['rɑːbərt][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃɪs] .

Robert	was	free	to	take	his	pick	and	choice	.
罗伯特	曾是	自由的	到	拿	他的	挑选	和	选择	.

父亲的出版公司免费获得了大量的乐谱，罗伯特可以从中自由挑选。

['fɑːðər] ['ʃuːmən] [prə'vaɪdɪd] ['plenti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][stændz][fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] ['kɑːnsərts][ænd; ənd]

Father	Schumann	provided	plenty	of	music	stands	for	household	concerts	and
父亲	舒曼	假如	很多	的	音乐	站立	为了	家庭	音乐会	和

[bɔːt] [ə; eɪ] ['straɪkɝ] [piˈænoʊ] .

bought	a	Streicher	piano	.
买	一个	施特赖歇	钢琴	.

舒曼神父为家庭音乐会准备了许多乐谱架，还买了一架施特赖歇尔钢琴。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] ['kɒmreɪdz] ['rɑ:bərt] [prə'du:st] [æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] ['setɪŋ]

With	some	of	his	musical	comrades	Robert	produced	at	home	a	setting
和	一些	的	他的	音乐	同志们	罗伯特	生产	在	家	一个	环境

[ʌv; əv][ðə; ði] 150th [sɑ:m] [hi:; hi][hæd; həd][kəm'poʊzd] .

of	the	150th	Psalm	he	had	composed	.
的	这	150th	诗篇	他	有	由	.

罗伯特和他的几位音乐伙伴在家中为他创作的第150首诗篇谱曲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪgˌnæts] ['mɒʃɪlɪz] [ɑ:n]

A	little	earlier	he	had	heard	a	concert	by	the	celebrated	Ignaz	Moscheles	on
一个	小的	早些时候	他	有	听到	一个	音乐会	经过	这	著名	伊格纳兹	莫舍尔	在

[ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]['kɑ:rlsbɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['kʌmpəni] .

a	trip	to	Karlsbad	in	his	father's	company	.
一个	旅行	到	卡尔斯巴德	在	他的	父亲的	公司	.

不久前，他陪同父亲去卡尔斯巴德旅行时，聆听了著名音乐家伊格纳兹·莫舍莱斯的音乐会。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

For	a	long	time	he	was	fired	with	the	ambition	to	study	with	this
为了	一个	长的	时间	他	曾是	被解雇	和	这	志向	到	学习	和	这

[ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] .

virtuoso	.
大师	.

他一直以来都渴望能跟随这位大师学习。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'saɪt(ə)l][laɪk]

Nothing	came	of	it	but	the	youth	preserved	the	program	of	that	recital	like
没有什么	来了	的	它	但	这	青年	保存完好	这	程序	的	那	独奏会	喜欢

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['relɪk] .

a	sacred	relic	.
一个	神圣	遗迹	.

这件事最终没有结果，但那位年轻人却像珍藏圣物一样保存了那场演出的节目单。

['tsvikaj] ['du:li][woʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

Zwickau	duly	woke	up	to	the	accomplishments	of	the	wonderchild	in	its	midst	.
茨维考	正式地	觉醒	向上	到	这	成就	的	这	神童	在	它是	中间	.

茨维考终于意识到了这座城市里这位天才少年所取得的成就。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] .

The	more	prominent	citizens	invited	him	to	play	at	their	homes	.
这	更多的	著名的	公民	受邀	他	到	玩	在	他们的	房屋	.

一些比较有名望的市民邀请他到家里演奏。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌmjuzɪ'kæl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒɪm'neɪziəm] ” [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [θɪŋz] [laɪk]

At	the	evening	musicales	of	the	“	Gymnasium	”	he	performed	things	like
在	这	晚上	音乐	的	这	“	健身房	”	他	执行	事物	喜欢

['mɒʃɪlɪz] - [ˌveəri:'eiʃənz][ɑ:n][ðə; ði][ˌælɪg'zændər] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ʃəʊˌpi:siz] [baɪ]['hɜ:z] ,

Moscheles	'	Variations	on	the	Alexander	March	and	showpieces	by	Herz	,
莫舍尔	-	变体	在	这	亚历山大	行进	和	展品	经过	心	,

在“体育馆”的晚间音乐会上，他演奏了莫舍莱斯的《亚历山大进行曲变奏曲》和赫尔茨的炫技作品等曲目。

[mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

much	in	vogue	at	the	time	.
很多	在	时尚	在	这	时间	.

当时非常流行。

['ɔ:gəst] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hæf] - [beɪkt] ['ɑ:rtɪsts] ,

August	,	who	had	no	use	for	half	-	baked	artists	,
八月	,	WHO	有	不	使用	为了	一半	-	烘焙	艺术家	,

奥古斯特对那些半吊子的艺术家不屑一顾。

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ʌndər] [kɑ:rl] [mə'ri:ə] [vɑ:n] ['veɪbər] .

thought	of	placing	his	boy	under	Karl	Maria	von	Weber	.
想法	的	放置	他的	男生	在下面	卡尔	玛丽亚	冯	韦伯	.

他曾想过将自己的儿子托付给卡尔·马里亚·冯·韦伯。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['veɪbər] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm]

But	just	about	this	time	Weber	embarked	on	the	journey	to	London	from
但	只是	关于	这	时间	韦伯	启航	在	这	旅行	到	伦敦	从

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'laɪv] .

which	he	was	never	to	return	alive	.
哪个	他	曾是	绝不	到	返回	活	.

但就在这时，韦伯踏上了前往伦敦的旅程，而他再也没有活着回来。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən] [gri:vd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [wʌz; wəz] ['mʌðər]

One	person	who	was	more	pleased	than	grieved	by	the	mischance	was	Mother
一	人	WHO	曾是	更多的	高兴	比	伤心	经过	这	灾难	曾是	母亲

['ʃu:mən] ,

Schumann	,
舒曼	,

对于这起不幸事件，感到高兴多于悲伤的人之一是舒曼夫人。

[hu:] ['hɑ:bəd] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['bredlɪs] [prə'feʃ(ə)n] ” [fɔ:r; fər]

who	harbored	an	insurmountable	dread	of	the	“	breadless	profession	”	for
WHO	藏匿	一个	不可逾越	恐惧	的	这	“	无面包	职业	”	为了

[hɜ:r; hər] ['aidəˌlaizd] [bɔɪ] .

her	idolized	boy	.
她	偶像化	男生	.

她对她崇拜的儿子从事“没有饭吃的职业”怀有难以克服的恐惧。

['nevər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['taɪər] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] ['mizəriz] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

Never	did	she	tire	of	describing	its	miseries	,	the	better	to	scare	him	off	.
绝不	做过	她	胎	的	描述	它是	苦难	,	这	更好的	到	吓	他	离开	.

她百般描述那里的悲惨景象，以便更好地吓走他。

[waɪ] [nɑ:t] [ə'dɑ:pt] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [prə'feʃ(ə)n] ?

Why	not	adopt	a	lucrative	profession	?
为什么	不是	采纳	一个	利润丰厚	职业	?

为什么不选择一份收入丰厚的职业呢?

[ðə; ði] [lɔ:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

The	law	,	for	instance	.
这	法律	,	为了	实例	.

例如法律。

[ænd; ənd] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ['rɑ:bərt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['tsvikaj] , [əb'teɪnɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi]

And	so	,	for	the	time	being	,	Robert	remained	in	Zwickau	,	obtaining	,	as	he
和	所以	,	为了	这	时间	存在	,	罗伯特	剩余	在	茨维考	,	获得	,	作为	他

used10

used10
used10

因此，罗伯特暂时留在茨维考，并获得了他所使用的10

[tu:; tə] [seɪ] ['leɪtər] , “ [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [haɪ] [sku:l] ['treɪnɪŋ] ,

to	say	later	,	“	an	ordinary	high	school	training	,
到	说	之后	,	“	一个	普通的	高的	学校	训练	,

后来又说，“普通高中训练，

['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ” —

studying	music	on	the	side	and	out	of	the	fulness	of	his	devotion	”	—
学习	音乐	在	这	边	和	出去	的	这	充满	的	他的	虔诚	”	—

[bʌt; bət][ə'loʊn] !

but	alone	!
但	独自的	!

他利用业余时间学习音乐，完全出于对音乐的热爱——但他是独自一人学习的!

[ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [self] - [tɔːt] .

In	the	broadest	sense	he	was	to	grow	up	like	his	father	—	self	-	taught	.
在	这	最广泛的	感觉	他	曾是	到	生长	向上	喜欢	他的	父亲	—	自己	-	教授	.

从最广义的角度来看，他注定要像他父亲一样——自学成才。

[ˌædə'les(ə)ns] [səb'duːd] [ðə; ði]['waɪldnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] .

Adolescence	subdued	the	wildness	which	had	so	often	characterized	the	schoolboy	.
青春期	低沉的	这	野性	哪个	有	所以	经常	特征化的	这	男生	.

青春期磨平了学生时代男孩身上经常存在的桀骜不驯。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɑːbərt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['driːmər] .

More	and	more	Robert	became	a	dreamer	.
更多的	和	更多的	罗伯特	成为	一个	梦想家	.

罗伯特越来越像个梦想家。

[hiː; hi] [gruː] [sɪ'lektɪv] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	grew	selective	,	too	,	in	his	choice	of	friends	,	of	whom	he	had
他	生长	选择性	,	也	,	在	他的	选择	的	朋友们	,	的	谁	他	有

['relətɪvli] [fjuː] .

relatively	few	.
相对地	很少	.

他对朋友的选择也变得很挑剔，朋友也相对较少。

[wʌn] [huː] [stʊd] ['kloʊsɪst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['θɛriːs] , [ðə; ði][waɪf]

One	who	stood	closest	to	him	was	his	sister	-	in	-	law	,	Therese	,	the	wife
一	WHO	站立	最接近	到	他	曾是	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	特蕾莎	,	这	妻子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɛdwɝd] .

of	his	brother	Eduard	.
的	他的	兄弟	爱德华	.

站在他身边最亲近的人是他的弟媳特蕾莎，她是他哥哥爱德华的妻子。

['ɔːgəst] ['ʃuːmən] ,

August	Schumann	,
八月	舒曼	,

奥古斯特·舒曼

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [maɪt] [ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

who	had	always	hoped	that	this	youngest	son	might	inherit	his	own	literary	and
WHO	有	总是	希望	那	这	最小的	儿子	可能	继承	他的	自己的	文学	和

[poʊ'etɪk] [teɪsts] ,

poetic	tastes	,
诗意的	口味	,

他一直希望这个最小的儿子能够继承自己的文学和诗歌爱好。

[lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['tæləntz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

lived	long	enough	to	see	the	boy's	talents	developing	along	these	lines	.
居住地	长的	足够的	到	看	这	男孩们	天赋	发展	沿着	这些	线条	.

他活得足够久，亲眼见证了男孩的才能沿着这些方向发展。

['rɑːbərt] [kept] ['daiəriz] , [noʊt] [bʊks] , [ˌmemə'rændə][fɔːr; fər] [vəːsiz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['dʒɑːtɪŋz] .

Robert	kept	diaries	,	note	books	,	memoranda	for	verses	and	similar	jottings	.
罗伯特	保留	日记	,	笔记	图书	,	备忘录	为了	诗句	和	相似的	笔记	.

罗伯特有写日记、笔记、诗歌备忘录和类似随笔的习惯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ; [ɪn][wʌn] ['skræpbʊk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

He	was	scrupulously	honest	with	himself	;	in	one	scrapbook	,	for	instance	,
他	曾是	一丝不苟地	诚实的	和	他自己	;	在	一	剪贴簿	,	为了	实例	,

他对自己极其诚实；例如，在一本剪贴簿中，

[hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['entri] ['æftər][sʌm; səm] [raɪmd] [laɪnz] :

he	made	this	entry	after	some	rhymed	lines	:
他	制成	这	入口	后	一些	押韵	线条	:

他在写下几行押韵的诗句后，又写下了这段话：

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [hu:] [kəm'poʊzd] [ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['poʊəm] ” .

“	It	was	my	dear	mother	who	composed	this	lovely	and	simple	poem	”	.
“	它	曾是	我的	亲爱的	母亲	WHO	由	这	迷人的	和	简单的	诗	”	.

“这首优美而朴素的诗是我亲爱的母亲创作的。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] [hi:; hi] [roʊt] : “ [baɪ][maɪ]['fɑ:ðər] ” , [ænd; ənd] ['elsˌwer] : “ [nɑ:t][baɪ][ˌem 'i:] ” .

In	another	case	he	wrote	:	“	By	my	father	”	,	and	elsewhere	:	“	Not	by	me	”	.
在	其他	案件	他	写道	:	“	经过	我的	父亲	”	,	和	别处	:	“	不是	经过	我	”	.

在另一处，他写道：“由我父亲所作”，而在其他地方，他写道：“不是我所作”。

[wʌns] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [prɪnt] [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Once	he	made	a	timid	effort	to	break	into	print	and	sent	some	of	his
一次	他	制成	一个	胆小	努力	到	休息	进入	打印	和	发送	一些	的	他的

[ɪ'fju:ʒ(ə)n] [tu:; tə] ['θi:ədɔ:] [hel] (['ʌðərwaɪz] [kɑ:rl] ['wiŋklə]) ,

effusions	to	Theodor	Hell	(	otherwise	Karl	Winkler	)	,
渗出液	到	西奥多	地狱	(	否则	卡尔	温克勒	)	,

他曾小心翼翼地尝试出版作品，并将自己的一些作品寄给了西奥多·赫尔（又名卡尔·温克勒）。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drezdən] [æbɪndʒaɪtəŋ] .

of	the	Dresden	Abendzeitung	.
的	这	德累斯顿	Abendzeitung	.

《德累斯顿晚报》

[hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm] [bæk] .

He	got	them	back	.
他	得到	他们	后退	.

他把他们找回来了。

[ə; eɪ] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒi:n] [pɔ:l] ['riktə] ,

A	17	he	became	acquainted	with	the	writings	of	Jean	Paul	Richter	,
一个	-	他	成为	熟人	和	这	著作	的	让	保罗	里希特	,

17岁时，他开始接触让·保罗·里希特的作品。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [feɪm] .

then	at	the	peak	of	his	romantic	fame	.
然后	在	这	顶峰	的	他的	浪漫的	名声	.

当时正值他浪漫情怀的巅峰时期。

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv] ['rɑ:bɔ:ts] ['ju:θfl] [in'kauntəz] ['influənst] [hɪm; ɪm][soʊ] [prə'faʊndli] .

Perhaps	none	of	Robert's	youthful	encounters	influenced	him	so	profoundly	.
也许	没有任何	的	罗伯特的	青春	遭遇	影响	他	所以	深刻地	.

或许罗伯特年轻时的所有经历中，没有哪一件对他的影响如此深远。

[dʒi:n] [pɔ:l] ['kʌlərd] [ɪn][wʌn] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r]

Jean	Paul	colored	in	one	fashion	or	another	everything	he	was	to	write	or
让	保罗	有色	在	一	时尚	或者	其他	一切	他	曾是	到	写	或者

[kəm'poʊz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

compose	for	years	to	come	.
撰写	为了	年	到	来	.

让·保罗以各种方式为他未来几年所创作或谱写的一切作品着色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪndrəd] [soʊlz] — [bəuθ][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]['lɪrɪk] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] , [fæn'tæstɪk]

They	were	kindred	souls	—	both	the	poet	of	lyric	sentimentalisms	,	fantastic
他们	是	亲属	灵魂	—	两个都	这	诗人	的	歌词	感伤主义	,	极好的

['hju:məz] , ['mu:nlaɪt] ['ræptʃəz] ,

humors	,	moonlight	raptures	,
体液	,	月光	狂喜	,

他们是灵魂伴侣——两位都是抒情感伤主义、奇幻幽默和月光下狂喜的诗人。

[dɔ:nz] , ['twaɪˌlaɪts] , ['tendər] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪdʒ] ['sɛtɪŋz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv]

dawns	,	twilights	,	tender	ecstasies	and	other	stage	settings	and	properties	of
黎明	,	黄昏	,	投标	狂喜	和	其他	阶段	设置	和	特性	的

[roʊ'mæntɪsɪzəm] ,

romanticism	,
浪漫主义	,

黎明、黄昏、温柔的狂喜以及浪漫主义的其他舞台布景和特征，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['wɜ:rʃɪpər] .

and	his	ardent	and	sensitive	young	worshipper	.
和	他的	热心	和	敏感的	年轻的	崇拜者	.

以及他热情而敏感的年轻信徒。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dʒi:n] [pɔ:l] ['faɪərd] ['rɑ:bɜ·ts] ['lɪtəreri] ['ɪmpʌlsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

But	if	more	than	any	other	Jean	Paul	fired	Robert's	literary	impulses	it	was
但	如果	更多的	比	任何	其他	让	保罗	被解雇	罗伯特的	文学	冲动	它	曾是

[frɑ:nts] ['ʃu:bə:t] [hu:] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l]['fænsi] .

Franz	Schubert	who	lent	wings	to	his	musical	fancy	.
弗朗茨	舒伯特	WHO	借出的	翅膀	到	他的	音乐	想要	.

但是，如果说让·保罗比其他任何人都更能激发罗伯特的文学创作灵感，那么弗朗茨·舒伯特则为他的音乐想象力插上了翅膀。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʃu:bə:t] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ·] . ['ə:nst] ['ɔ:gəst]

His	experience	of	Schubert	began	at	the	home	of	Dr	.	Ernst	August
他的	经验	的	舒伯特	开始	在	这	家	的	博士	.	恩斯特	八月

['kærəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Carus	and	his	wife	,
卡鲁斯	和	他的	妻子	,

他对舒伯特的了解始于恩斯特·奥古斯特·卡鲁斯博士和他妻子的家中。

['ægnəs] , [ɪk'sepʃənəli] ['kʌltʃərd] ['mju:zɪk(ə)l]['æməˌtɜ·:z, 'æməˌtɜ·:z] .

Agnes	,	exceptionally	cultured	musical	amateurs	.
艾格尼丝	,	非常	有文化的	音乐	业余爱好者	.

艾格尼丝，极具文化修养的音乐业余爱好者。

['ʃu:bə:t] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][in'θju:ziæzəmz][ænd; ənd]['rɑ:bərt] , [hu:m] [ðə; ði]

Schubert	was	one	of	their	particular	enthusiasms	and	Robert	,	whom	the
舒伯特	曾是	一	的	他们的	特别的	热情	和	罗伯特	,	谁	这

couple11

couple11
couple11

舒伯特是他们特别喜爱的音乐之一，而罗伯特，这对夫妇11

['kwɪkli] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər]['hɑ:rts] ([ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] “ ['frɪdəˌlɪn] ” ,

quickly	took	to	their	hearts	(	they	nicknamed	him	“	Fridolin	”	,
迅速地	采取	到	他们的	心	(	他们	绰号	他	“	弗里多林	”	,

他们很快就喜欢上了他（他们给他起了个绰号叫“弗里多林”），

['æftər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][peɪdʒ] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ʃɪlɝz] ['bæləʤz]) , [pleɪd] [fɔ:r] [hænd] [,kɔmpə'ziʃənz]

after	a	gentle	page	boy	in	one	of	Schiller's	ballads	)	,	played	four	hand	compositions
后	一个	温和的	页	男生	在	一	的	席勒的	民谣	)	,	玩	四	手	作品

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kærəs] ,

with	Mrs	.	Carus	,
和	太太	.	卡鲁斯	,

（取自席勒的一首民谣中温柔的侍童的名字）与卡鲁斯夫人一起演奏了四手联弹作品。

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] ['ʃu:bə:t] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

heard	her	sing	Schubert	songs	and	became	familiar	with	a	good	deal	of
听到	她	唱歌	舒伯特	歌曲	和	成为	熟悉的	和	一个	好的	交易	的

['ʌðər] ['mju:zɪk] ,

other	music	,
其他	音乐	,

听她唱舒伯特的歌曲后，她也熟悉了许多其他类型的音乐。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['spɑ:r] .

including	that	of	Spohr	.
包括	那	的	施波尔	.

包括施波尔的。

['rɑ:bərt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪm'self][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Robert	would	not	have	been	himself	had	he	not	come	to	look	upon	the
罗伯特	会	不是	有	到过	他自己	有	他	不是	来	到	看	之上	这

['wɜ:rði] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

worthy	lady	with	a	kind	of	exalted	devotion	.
值得	女士	和	一个	种类	的	崇高	虔诚	.

如果罗伯特没有对这位可敬的女士怀有一种崇高的敬意，他就不会是现在的罗伯特了。

[su:n] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ([ɔ:r][wɜ:rst] !

Soon	we	find	him	expressing	the	state	of	his	feelings	in	his	best	(	or	worst	!
很快	我们	寻找	他	表达	这	状态	的	他的	情怀	在	他的	最好的	(	或者	最差	!

)

)

)

很快我们就发现他用他最好（或最坏！）的方式表达了自己的感受！

[dʒi:n] [pɔ:l] ['mænər] : “ [aɪ] [fi:l] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lʌv] ,

Jean	Paul	manner	:	“	I	feel	now	for	the	first	time	the	pure	,	the	highest	love	,
让	保罗	方式	:	“	我	感觉	现在	为了	这	第一的	时间	这	纯的	,	这	最高	爱	,

让·保罗说道：“我此刻第一次感受到了纯粹的、至高无上的爱，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['evər][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][kʌp][ʌv; əv] ['senʃuəl] ['pleʒərz] ,

which	does	not	for	ever	sip	from	the	intoxicating	cup	of	sensual	pleasures	,
哪个	做	不是	为了	曾经	啜饮	从	这	醉人	杯子	的	感性的	快乐	,

它不会永远沉醉于感官享乐的陶醉之中，

[bʌt; bət][faindz][ɪts] ['hæpinəs] ['oʊnli][ɪn]['tendər] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['revərəns] . . . .

but	finds	its	happiness	only	in	tender	contemplation	and	in	reverence	.	.	.	.
但	发现	它是	幸福	仅有的	在	投标	沉思	和	在	尊敬	.	.	.	.

但它唯有在温柔的沉思和敬畏中找到幸福.....

[wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][smaɪl] , [aɪ] [wʊd] ['hʌvər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [wɜ:r; wər][aɪ][dʒɔɪ] ,

Were	I	a	smile	,	I	would	hover	round	her	eyes	;	were	I	joy	,
是	我	一个	微笑	,	我	会	徘徊	圆形的	她	眼睛	;	是	我	喜悦	,

如果我是微笑，我会在她眼前徘徊；如果我是快乐，

[aɪ] [wʊd] [skɪp] ['sɔːftli] [θruː] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] ; [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][aɪ] [wʊd] [wiːp] [wɪð; wɪθ]

I	would	skip	softly	through	her	pulses	;	were	I	a	tear	I	would	weep	with
我	会	跳过	轻轻	通过	她	脉冲	;	是	我	一个	撕	我	会	哭泣	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我会轻轻地穿过她的脉搏；如果我是一滴眼泪，我会和她一起哭泣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðen] [smaɪld] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] ['glædli][daɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪlæʃ] [ænd; ənd]['glædli]

and	if	she	then	smiled	again	,	I	would	gladly	die	on	her	eyelash	and	gladly
和	如果	她	然后	微笑	再次	,	我	会	乐意	死	在	她	睫毛	和	乐意

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

如果她再次露出笑容，我愿死在她的睫毛上，而且心甘情愿——是的，

['glædli] — [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ” .

gladly	—	be	no	more	”	.
乐意	—	是	不	更多的	”	.

欣然接受——就此结束”。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][kæf] [lʌv] — [wʌn]

Shortly	after	his	father's	death	he	had	suffered	two	cases	of	calf	love	—	one
不久	后	他的	父亲的	死亡	他	有	遭受	二	案例	的	小牛	爱	—	一

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] ['lɪdi] ,

for	a	person	called	Liddy	,
为了	一个	人	称为	莉迪	,

父亲去世后不久，他两次陷入爱河——一次是爱上了一个名叫莉迪的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['næni] .

the	other	for	a	certain	Nanni	.
这	其他	为了	一个	肯定	南妮	.

另一个是给某个叫南妮的人。

[fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] “ ['glɔːriəs] ['meidnz] ” ,

First	he	found	them	“	glorious	maidens	”	,
第一的	他	成立	他们	“	辉煌	少女们	”	,

他最初发现她们是“光彩照人的少女”，

[huːm] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

whom	he	longed	to	adore	like	the	madonnas	he	felt	sure	they	were	.
谁	他	渴望	到	崇拜	喜欢	这	圣母像	他	毛毡	当然	他们	是	.

他渴望像崇拜圣母玛利亚那样崇拜她们，因为他确信她们就是圣母玛利亚。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] “ ['næroʊ] - ['hɑrtɪd] [soʊlz] ” , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	next	moment	they	became	“	narrow	-	hearted	souls	”	,	ignorant	of	the
在	这	下一个	片刻	他们	成为	“	狭窄的	-	心地	灵魂	”	,	无知	的	这

[juː'toʊpiə][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

Utopia	in	which	he	lived	.
乌托邦	在	哪个	他	居住地	.

下一刻，他们就变成了“心胸狭隘的人”，对他所生活的乌托邦一无所知。

[ðɪs] [juː'toʊpiə] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ʃæm'peɪn] .

This	Utopia	,	by	the	way	,	was	bathed	in	champagne	.
这	乌托邦	,	经过	这	方式	,	曾是	洗澡	在	香槟酒	.

顺便一提，这个乌托邦是用香槟装点的。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]

All	his	life	champagne	was	his	favorite	beverage	,	even	as	it	was	of
全部	他的	生活	香槟酒	曾是	他的	最喜欢的	饮料	,	甚至	作为	它	曾是	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempəreri] ,

his	great	contemporary	,
他的	伟大的	当代的	,

他一生都最喜欢喝香槟，就像他同时代的许多伟人一样。

['ritʃəd] ['wa:gnə] ,

Richard	Wagner	,
理查德	瓦格纳	,

理查德·瓦格纳

[ðoʊ] [laɪk]['wa:gnə][hi:; hi] [wʊd] ['mɑ:dʒəleɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

though	like	Wagner	he	would	modulate	now	and	then	to	beer	or	a	glass	of
尽管	喜欢	瓦格纳	他	会	调制	现在	和	然后	到	啤酒	或者	一个	玻璃	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

不过，就像瓦格纳一样，他偶尔也会喝上一杯啤酒或葡萄酒。

[bəuθ]['mæstərz] [kreivd] [ðer; ðər] [ʃæm'peɪn] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t]

Both	masters	craved	their	champagne	whether	they	had	the	price	of	it	or	not
两个都	大师	渴望	他们的	香槟酒	无论	他们	有	这	价格	的	它	或者	不是

.

:
.

两位大师都渴望喝香槟，无论他们是否有能力支付得起。

[ænd; ənd]['rɑ:bərt][ɪn][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [deɪz] ['oʊnli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] “ [hæd; həd][nɑ:t] ” .

And	Robert	in	his	student	days	only	too	often	“	had	not	”	.
和	罗伯特	在	他的	学生	天	仅有的	也	经常	“	有	不是	”	.

而罗伯特在学生时代却常常“没有”。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] , - , [noʊts] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] [ðæt] ['ʃu:mənz] “ [wɜ:rst] ['feɪlɪŋ] ” [wʌz; wəz] :

His	biographer	,	Niecks	,	notes	disapprovingly	that	Schumann's	“	worst	failing	”	was	:
他的	传记作家	,	-	,	笔记	不赞同地	那	舒曼的	“	最差	失败	”	曾是	:

他的传记作者尼克斯不满地指出，舒曼“最大的缺点”是：

“ [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

“	He	had	no	sense	of	the	value	of	money	and	found	it	impossible
“	他	有	不	感觉	的	这	价值	的	钱	和	成立	它	不可能的

[tu:; tə] [skwer] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪks'pendɪtʃəz] ” .

to	square	his	allowance	with	his	expenditures	”	.
到	正方形	他的	津贴	和	他的	支出	”	.

“他对金钱的价值毫无概念，总是无法将自己的零用钱与支出平衡起来。”

[wen] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ræn] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðem; ðəm] .

When	his	funds	ran	out	he	had	a	remedy	for	replenishing	them	.
什么时候	他的	资金	跑	出去	他	有	一个	补救	为了	补充	他们	.

当他的资金耗尽时，他有办法补充资金。

[ə'gen] [laɪk]['wa:gnə] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] of12

Again	like	Wagner	,	he	seems	to	have	been	a	virtuoso	in	the	art	of12
再次	喜欢	瓦格纳	,	他	似乎	到	有	到过	一个	大师	在	这	艺术	of12

和瓦格纳一样，他似乎也是音乐艺术方面的专家。

['raɪtɪŋ] ['bɛgɪŋ] ['letərz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [rɪ'zʌlts] .

writing	begging	letters	that	generally	brought	results	.
写作	乞讨	信件	那	一般来说	带来	结果	.

写乞讨信通常都能奏效。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hɪz; ɪz] ['krʌsti] [oʊld] ['gɑ:rdiən] , ['ru:dəl]
If **his** **mother** **,** **his** **brothers** **,** **his** **sisters** **-** **in** **-** **law** **,** **his** **crusty** **old** **guardian** **,** **Rudel**
如果 他的 母亲 , 他的 兄弟 , 他的 姐妹 - 在 - 法律 , 他的 硬皮的 老的 监护人 , 鲁德尔
,
,
,

如果他的母亲、他的兄弟、他的嫂子、他那脾气古怪的老监护人鲁德尔，

['evər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:n] - [ʃɑ:p] [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər][wʌz; wəz]
ever **hesitated** **a** **threat** **of** **the** **pawn** **-** **shop** **or** **the** **money** **-** **lender** **was**
曾经 犹豫了一下 一个 威胁 的 这 典当 - 店铺 或者 这 钱 - 贷款机构 曾是
['ɔ:lweɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
always **efficacious** **.**
总是 有效的 .

曾经犹豫不决的人，只要威胁要找当铺或放贷人，总是能得到解决。

[noʊ] ['wʌndər] [krɪsti:'ɑ:n] ['ʃu:mən] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər]['rɑ:bərt]
No **wonder** **Christiane** **Schumann** **was** **frightened** **by** **the** **idea** **that** **her** **Robert**
不 想知道 克里斯蒂安娜 舒曼 曾是 害怕 经过 这 主意 那 她 罗伯特
[maɪt] ,
might **,**
可能 ,

难怪克里斯蒂安娜·舒曼会害怕她的罗伯特可能会……

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] , [lænd][ɪn][ðə; ði] “ ['bredlɪs] [prə'feʃ(ə)n] ” .
for **all** **her** **efforts** **,** **land** **in** **the** **“** **breadless** **profession** **”** **.**
为了 全部 她 努力 , 土地 在 这 “ 无面包 职业 ” .

尽管她付出了诸多努力，最终却沦落到“无食可做的职业”中。

[sək'sesf(ə)l] ['bærɪstərz] [maɪt] ['i:zəli] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] [ʃæm'peɪn] [teɪsts] [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]
Successful **barristers** **might** **easily** **indulge** **their** **champagne** **tastes** **but** **certainly** **not**
成功的 大律师 可能 容易地 放纵 他们的 香槟酒 口味 但 当然 不是
[mju'zɪʃənz] ['lækɪŋ] ['i:v(ə)n] “ [bɪr] ['pɔkɪtˌbʊks] ” !
musicians **lacking** **even** **“** **beer** **pocketbooks** **”** **!**
音乐家 缺乏 甚至 “ 啤酒 钱包 ” !

成功的律师或许可以轻易地享受香槟，但那些连“啤酒钱袋”都没有的音乐家肯定不会这么做！

[ɪn] ['ʃni:ˌbɜ:rg] , [ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] ['tsvikaj] ,
In **Schneeberg** **,** **a** **town** **near** **Zwickau** **,**
在 施内伯格 , 一个 镇 靠近 茨维考 ,

在茨维考附近的施内贝格小镇，

['rɑ:bərt] [pleɪd] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [sək'ses] [ə; eɪ][kən'tʃertoʊ] ['mu:vmənt] [baɪ]
Robert **played** **publicly** **and** **with** **immense** **success** **a** **concerto** **movement** **by**
罗伯特 玩 公开 和 和 巨大 成功 一个 协奏曲 移动 经过
['kælkbrɪnɝ] .
Kalkbrenner **.**
卡尔克布伦纳 .

罗伯特公开演奏了卡尔克布伦纳的协奏曲乐章，并取得了巨大的成功。

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [ku:l] .
Alone **among** **his** **enthusiastic** **listeners** **his** **mother** **remained** **cool** **.**
独自的 之中 他的 热情的 听众 他的 母亲 剩余 凉爽的 .

在众多热情听众中，只有他的母亲保持着冷静。

[su:n] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [pri'veild] [ænd; ənd] ,
Soon **her** **wishes** **prevailed** **and** **,**
很快 她 愿望 最终获胜 和 ,

很快，她的愿望就实现了，

[ðoʊ] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ru:dəl][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θs] “ [ɪ'tɜ:rn(ə)l][soʊl] ['strʌg(ə)l] ”

though	both	she	and	Rudel	were	aware	of	the	youth's	“	eternal	soul	struggle	”
尽管	两个都	她	和	鲁德尔	是	意识到的	的	这	青年的	“	永恒	灵魂	斗争	”

[bɪ'twi:n] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ,

between	music	and	the	law	,
之间	音乐	和	这	法律	,

尽管她和鲁德尔都意识到了这位年轻人内心深处在音乐与法律之间“永恒的灵魂挣扎”，

['rɑ:bərt] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .

Robert	made	a	promise	of	a	sort	to	embrace	jurisprudence	.
罗伯特	制成	一个	承诺	的	一个	种类	到	拥抱	法理	.

罗伯特曾做出某种承诺，要接受法理学。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] ['i:stər] , - ,

And	so	,	at	Easter	,	1828	,
和	所以	,	在	复活节	,	-	,

于是，在1828年复活节，

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'roʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['laɪpsɪg] [æz; əz][ə; eɪ] “ [stu:di:oʊsəs]['dʒjəris]

we	find	him	enrolled	at	the	University	of	Leipzig	as	a	“	studiosus	juris
我们	寻找	他	已注册	在	这	大学	的	莱比锡	作为	一个	“	Studiosus	法学

” .

”	.
”	.

我们发现他已在莱比锡大学注册为“法律专业学生”。

['skersli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['laɪpsɪg] [hi:; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][wɔ:rm] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɔ:] ['stu:d(ə)nt]

Scarcely	arrived	in	Leipzig	he	struck	up	a	warm	friendship	with	another	law	student
几乎	到达的	在	莱比锡	他	击	向上	一个	温暖的	友谊	和	其他	法律	学生

,

,
,

他刚到莱比锡不久，就和另一位法学院学生建立了深厚的友谊。

['dʒɪsbɜ:t, 'gɪsbɜ:t]['roʊzən] , [hu:] [ʃerd] ['rɑ:bɜ:ts] [poʊ'etɪk][in'θju:ziæzəmz] , [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

Gisbert	Rosen	,	who	shared	Robert's	poetic	enthusiasms	,	particularly	his	devotion
吉斯伯特	罗森	,	WHO	共享	罗伯特的	诗意的	热情	,	特别	他的	虔诚

[tu:; tə][dʒi:n] [pɔ:l] .

to	Jean	Paul	.
到	让	保罗	.

吉斯伯特·罗森与罗伯特一样热爱诗歌，尤其敬仰让·保罗。

['roʊzən][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] ['haidlbə:^] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l]

Rosen	was	on	the	point	of	removing	to	Heidelberg	to	continue	his	legal
罗森	曾是	在	这	观点	的	移除	到	海德堡	到	继续	他的	合法的

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ʃu:mən] ['kwɪkli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

studies	and	Schumann	quickly	formed	a	plan	to	accompany	his	friend	on	his
研究	和	舒曼	迅速地	形成	一个	计划	到	陪伴	他的	朋友	在	他的

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

罗森当时正准备前往海德堡继续他的法律学习，舒曼迅速制定了一个计划，陪伴他的朋友踏上这段旅程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['stɔpˌəʊvəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

with	a	few	stopovers	on	the	way	.
和	一个	很少	中途停留	在	这	方式	.

途中会稍作停留。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['tsvikaj] [ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['bairɔit] ,

After	a	short	visit	to	Zwickau	the	two	made	a	pilgrimage	to	Bayreuth	,
后	一个	短的	访问	到	茨维考	这	二	制成	一个	朝圣	到	拜罗伊特	,

在短暂访问茨维考之后，两人前往拜罗伊特朝圣。

[wer] [dʒiːn] ['pɔlz] ['wɪdoʊ] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [spɑːt] [wɪtʃ]

where	Jean	Paul's	widow	still	lived	and	where	the	young	men	visited	every	spot	which
在哪里	让	保罗的	寡妇	仍然	居住地	和	在哪里	这	年轻的	男人	到访	每一个	点	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdl] .

had	been	sanctified	by	the	presence	of	their	idol	.
有	到过	圣化	经过	这	在场	的	他们的	偶像	.

让·保罗的遗孀仍然住在那里，年轻人们拜访了每一个因他们的偶像的存在而变得神圣的地方。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['mjuːnɪk][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['nɜːrnˌbɜːrg][ænd; ənd] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ,

They	continued	to	Munich	by	way	of	Nürnberg	and	Augsburg	,
他们	持续	到	慕尼黑	经过	方式	的	纽伦堡	和	奥格斯堡	,

他们经纽伦堡和奥格斯堡继续前往慕尼黑。

[wer] ['rɑːbərt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

where	Robert	obtained	from	a	friend	of	his	father	a	letter	of	introduction
在哪里	罗伯特	获得	从	一个	朋友	的	他的	父亲	一个	信	的	介绍

[tuː; tə] ['haɪnrɪk] ['haɪnə] ,

to	Heinrich	Heine	,
到	海因里希	海涅	,

罗伯特从他父亲的一位朋友那里得到了一封介绍信，得以结识海因里希·海涅。

[ðen] [ɪn]['mjuːnɪk] .

then	in	Munich	.
然后	在	慕尼黑	.

然后是在慕尼黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] .

He	had	a	lively	conversation	with	the	poet	.
他	有	一个	热闹	对话	和	这	诗人	.

他和诗人进行了热烈的交谈。

['pɑːsəbli] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Possibly	if	the	latter	had	been	able	to	foresee	that	the	youth	before	him
可能	如果	这	后者	有	到过	有能力的	到	预见	那	这	青年	前	他

[wʊd] [bɪ'kʌm] ,

would	become	,
会	变得	,

或许，如果后者能够预见到眼前的年轻人会成为.....

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

some	years	later	,
一些	年	之后	,

几年后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['triːtɪd]

one	of	the	greatest	musical	interpreters	of	his	lyrics	he	might	have	treated
一	的	这	最	音乐	口译员	的	他的	歌词	他	可能	有	治疗

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

him	with	more	warmth	than	he	did	.
他	和	更多的	温暖	比	他	做过	.

他是他歌词最伟大的音乐诠释者之一，如果他能以更热情的态度对待他，或许会更好。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'teɪstf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] .

The	law	was	quite	as	chilling	and	distasteful	as	he	had	foreseen	.
这	法律	曾是	相当	作为	令人不寒而栗	和	令人厌恶的	作为	他	有	预见	.

这条法律果然像他预料的那样令人不寒而栗、令人厌恶。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] his13

In	a	few	weeks	he	wrote	to	his13
在	一个	很少	周	他	写道	到	his13

几周后，他给他的13

['mʌðər] ['telɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] “ [koʊld][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
mother telling , among other things , that “ cold jurisprudence ,
母亲 讲述 , 之中 其他 事物 , 那 “ 寒冷的 法理 ,

母亲还说，其中之一是“冷酷的法理学”。

[wɪtʃ] [krʌʃiz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪsi] - [koʊld][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
which crushes one with its icy - cold definitions at the very beginning ,
哪个 暗恋 一 和 它是冰冷的 - 寒冷的 定义 在 这 非常 开始 ,
['kænɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] .
cannot please me .
不能 请 我 .

一开始就用冰冷的定义打击人，这让我无法满意。

['medɪs(ə)n][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi]
Medicine I will not and theology
药品 我 将要 不是 和 神学

医学方面我不会涉足，神学方面我不会涉足。

[aɪ]['kænɑːt] ['stʌdi] . . . .
I cannot study . . . .
我 不能 学习 . . . .

我无法学习.....

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
Yet there is no other way .
然而 那里 是 不 其他 方式 .

然而，别无他法。

[aɪ][mʌst; məst]['tæk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [haʊ'evər] [koʊld] , [haʊ'evər] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . . . .
I must tackle jurisprudence , however cold , however dry it may be . . . .
我 必须 处理 法理 , 然而 寒冷的 , 然而 干燥 它 可能 是 . . . .

我必须攻克法理学，无论它多么冷酷、多么枯燥.....

[ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən]
All will go well and I won't look with anxious eyes into the future which can
全部 将要 去 出色地 和 我 惯于 看 和 焦虑的 眼睛 进入 这 未来 哪个 能
[stɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['fɔːltər] ” .
still be so happy if I do not falter ” .
仍然 是 所以 快乐的 如果 我 做 不是 犹豫不决 ” .

一切都会好起来的，我不会用焦虑的眼神展望未来，只要我不动摇，未来依然可以很美好。

['æktʃuəli] , ['rɑːbɝts] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
Actually , Robert's mind was made up from the start .
实际上 , 罗伯特的 头脑 曾是 制成 向上 从 这 开始 .

事实上，罗伯特从一开始就下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
He would continue with the law only as long as he had to .
他 会 继续 和 这 法律 仅有的 作为 长的 作为 他 有 到 .

他只会继续从事法律工作，直到他不得不这样做为止。

[bɪ'fɔːr] [ri'naunsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['haidlbəːᴧ] ,
Before renouncing it altogether he would try the University of Heidelberg ,
前 放弃 它 共 他 会 尝试 这 大学 的 海德堡 ,

在彻底放弃之前，他会先尝试去海德堡大学就读。

[wer] [hɪz; ɪz] [frend] ['roʊzən][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
where his friend Rosen was studying and the sympathetic and extremely
在哪里 他的 朋友 罗森 曾是 学习 和 这 交感神经 和 极其
['mjuːzɪk(ə)l]['dʒʊrɪst] ,
musical jurist ,
音乐 法学家 ,

他的朋友罗森当时正在那里学习，还有那位富有同情心且极具音乐天赋的法学家，

['æntən] ['friːdrɪk] ['dʒʌstəs] [tiˈboʊ] , [wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] .

Anton	**Friedrich**	**Justus**	**Thibaut**	**,**	**was**	**lecturing**	**.**
安东	弗里德里希	贾斯图斯	蒂博	,	曾是	讲课	.

安东·弗里德里希·尤斯图斯·蒂博正在讲课。

[ðə; ði][ʌnroʊˈmæntɪk][ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['laɪpsɪg] [æt; ət][fɜːrst][rəˈpɛld, rɪˈpɛld][ðə; ði]

The	**unromantic**	**and**	**featureless**	**environment**	**of**	**Leipzig**	**at**	**first**	**repelled**	**the**
这	不浪漫的	和	无特征	环境	的	莱比锡	在	第一的	排斥	这

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

莱比锡缺乏浪漫气息且单调乏味的环境起初令年轻人感到反感。

[huː] ['kiːnli] [mɪst] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tsvikaj] .

who	**keenly**	**missed**	**the**	**amiable**	**surroundings**	**of**	**his**	**native**	**Zwickau**	**.**
WHO	敏锐地	错过	这	可亲	周围环境	的	他的	本国的	茨维考	.

他非常怀念家乡茨维考宜人的环境。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['hæpi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['raʊdi] , ['swɑːʃbʌklɪŋ] ['stjʊdnts] , ['evər] ['peniləs] ,

Neither	**was**	**he**	**happy**	**among**	**the**	**rowdy**	**,**	**swashbuckling**	**students**	**,**	**ever**	**penniless**	**,**
两者都不	曾是	他	快乐的	之中	这	喧闹的	,	冒险	学生	,	曾经	身无分文	,

['evər] [drʌŋk] ,

ever	**drunk**	**,**
曾经	醉	,

他也不喜欢那些喧闹、好斗、总是身无分文、总是醉醺醺的学生。

['evər] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] “ ['peɪtriətɪzəm] ” .

ever	**ridiculous**	**in**	**their**	**notions**	**of**	**“**	**patriotism**	**”**	**.**
曾经	荒谬的	在	他们的	概念	的	“	爱国主义	”	.

他们对“爱国主义”的理解总是那么荒谬可笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌbʊrʃənˈʃɑːftən] ”

For	**a**	**while**	**Robert**	**was**	**a**	**member**	**of**	**some**	**of**	**the**	**“**	**Burschenschaften**	**”**
为了	一个	尽管	罗伯特	曾是	一个	成员	的	一些	的	这	“	布尔申沙夫滕	”

, [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [klʌbz] ,

,	**the**	**student**	**clubs**	**,**
,	这	学生	俱乐部	,

罗伯特曾有一段时间是某些学生社团“Burschenschaften”的成员。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

though	**he**	**shunned**	**his**	**rough**	**associates**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**.**
尽管	他	被排斥	他的	粗糙的	同事	作为	很多	作为	他	可以	.

尽管他尽可能地避开那些粗鲁的同伙。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [riˈzembld] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [pʊr]

In	**one**	**respect**	**,**	**however**	**,**	**he**	**resembled**	**them**	**—**	**he**	**was**	**continually**	**poor**
在	一	尊重	,	然而	,	他	类似	他们	—	他	曾是	持续	贫穷的

[ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋli] ['drɪvn] [tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ] .

and	**everlastingly**	**driven**	**to**	**borrowing**	**.**
和	永恒地	驱动	到	借贷	.

但有一点，他和他们很像——他一直很穷，总是被迫借钱。

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ['rɑːbərt] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪz] [ɪn]

Unquestionably	**the**	**circle**	**of**	**acquaintances**	**Robert**	**made**	**during**	**his**	**first**	**days**	**in**
毫无疑问	这	圆圈	的	熟人	罗伯特	制成	期间	他的	第一的	天	在

['laɪpsɪg] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

Leipzig	**was**	**not**	**large**	**,**
莱比锡	曾是	不是	大的	,

毫无疑问，罗伯特在莱比锡最初几天结交的朋友并不多。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [frʌm; frəm] ['tsvikaj] ,

though	he	was	very	happy	to	find	his	old	friends	from	Zwickau	,
尽管	他	曾是	非常	快乐的	到	寻找	他的	老的	朋友们	从	茨维考	,

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kærəs] .

Dr	.	and	Mrs	.	Carus	.
博士	.	和	太太	.	卡鲁斯	.

不过，他很高兴见到了来自茨维考的老朋友卡鲁斯医生和夫人。

[æt; ət][ðer; ðər][hoʊm][hiː; hi][met][sʌm; səm] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] — ['haɪnrɪk] ['mɑːrʃnɝ] ,

At	their	home	he	met	some	musicians	of	prominence	—	Heinrich	Marschner	,
在	他们的	家	他	遇见	一些	音乐家	的	显赫地位	—	海因里希	马什纳	,

[ðen] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪpsɪg] [ʃtætθiːtɝ] ;

then	conductor	of	the	Leipzig	Stadttheater	;
然后	导体	的	这	莱比锡	市立剧院	;

在他们家中，他结识了一些著名的音乐家——当时的莱比锡市立剧院指挥海因里希·马施纳；

["gɑːtˌlɑːb] - , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [kəmˈpoʊzər][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd]

Gottlob	Wiedebein	,	a	song	composer	of	some	distinction	at	the	time	;	and
gottlob	-	,	一个	歌曲	作曲家	的	一些	区别	在	这	时间	;	和

[tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ,

two	people	who	,
二	人们	WHO	,

戈特洛布·维德贝因，当时一位颇有名气的歌曲作曲家；以及两个人，

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['kruːʃ(ə)l] [roʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] —

almost	more	than	any	others	,	were	destined	to	play	crucial	roles	in	his	life	—
几乎	更多的	比	任何	其他的	,	是	注定	到	玩	至关重要的	角色	在	他的	生活	—

[ðə; ði][piˈænoʊ] ['tiːtʃər] ,

the	piano	teacher	,
这	钢琴	老师	,

几乎比其他任何人都更甚，他们注定会在他的一生中扮演至关重要的角色——钢琴老师，

['friːdrɪk] ['wiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] , ['klærə] ,

Friedrich	Wieck	,	and	his	nine	-	year	-	old	daughter	,	Clara	,
弗里德里希	维克	,	和	他的	九	-	年	-	老的	女儿	,	克拉拉	,

弗里德里希·维克和他的九岁女儿克拉拉

[huːm] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [əˈsɪdʒuəsli] ['gruːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] .

whom	her	father	was	assiduously	grooming	for	a	great	artistic	career	.
谁	她	父亲	曾是	勤勉地	美容	为了	一个	伟大的	艺术	职业	.

她的父亲一直精心培养她，希望她能在艺术事业上取得成功。

['wiːk] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɛðər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪf] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

Wieck	,	in	particular	,	was	a	rather	extraordinary	if	unsympathetic	person	.
维克	,	在	特别的	,	曾是	一个	相当	非凡的	如果	冷漠无情	人	.

尤其是维克，他是一个相当不寻常但又令人难以同情的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] impecunious14

He	had	had	a	difficult	and	impecunious14
他	有	有	一个	难的	和	impecunious14

他曾经历过一段艰难而贫困的时期[14]

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

青年，

[kept] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['peniz] [ə; eɪ]

kept	body	and	soul	together	by	giving	music	lessons	for	a	few	pennies	a
保留	身体	和	灵魂	一起	经过	给予	音乐	课程	为了	一个	很少	便士	一个

[wi:k] [ænd; ənd] [səb'sɪstid] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['frendli] ['fæməliz] [hu:] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

week	and	subsisted	largely	on	the	bounty	of	friendly	families	who	invited	him	,
星期	和	生存	很大程度上	在	这	赏金	的	友好的	家庭	WHO	受邀	他	,

他靠每周教音乐课挣几个便士来维持生计，主要依靠热情好客的家庭的款待度日。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][roʊst] ['mʌt(ə)n][ænd; ənd] [strɪŋ] [bi:nz] .

now	and	then	,	to	a	dinner	of	roast	mutton	and	string	beans	.
现在	和	然后	,	到	一个	晚餐	的	烤	羊肉	和	细绳	豆子	.

偶尔也会吃一顿烤羊肉和四季豆晚餐。

[hi:; hi][əs'paiəd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] , ['stʌdid] [θi'ɑ:lədʒi] [bʌt; bət] [pri:tʃt] [noʊ] [mɔ:r]

He	aspired	to	become	a	minister	,	studied	theology	but	preached	no	more
他	渴望	到	变得	一个	部长	,	研究	神学	但	布道	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪəl]['sɜ:rmən] .

than	a	trial	sermon	.
比	一个	审判	讲道	.

他立志成为一名牧师，学习神学，但只做过一次试讲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trævələr][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [vi'enə] , [wer] [hi:; hi]

He	was	something	of	a	traveler	and	had	been	to	Vienna	,	where	he
他	曾是	某物	的	一个	游客	和	有	到过	到	维也纳	,	在哪里	他

[met] ['beɪtoʊvən] .

met	Beethoven	.
遇见	贝多芬	.

他喜欢旅行，曾到过维也纳，在那里他遇到了贝多芬。

[ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

The	privations	and	troubles	of	his	youth	hardened	his	character	.
这	匮乏	和	麻烦	的	他的	青年	硬化	他的	特点	.

他青年时期的困苦和磨难磨砺了他的性格。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] [stʊd] [hɪz; ɪz][spek'tækjələr]['tæntrəmz][fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] ,

His	first	wife	stood	his	spectacular	tantrums	for	eight	years	,
他的	第一的	妻子	站立	他的	壮观的	发脾气	为了	八	年	,

他的第一任妻子忍受了他八年的暴脾气，

[ðen] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][bɜ:r'lɪn][mju'zɪʃ(ə)n] [neɪmd] [bɑ:rdʒ:l] .

then	obtained	a	divorce	and	married	a	Berlin	musician	named	Bargiel	.
然后	获得	一个	离婚	和	已婚	一个	柏林	音乐家	命名	巴吉尔	.

然后她离婚了，嫁给了一位名叫巴吉尔的柏林音乐家。

[baɪ] [ðɪs] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['klærə] ['wi:k] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , - ,

By	this	second	marriage	the	mother	of	Clara	Wieck	had	a	son	,	Woldemar	,
经过	这	第二	婚姻	这	母亲	的	克拉拉	维克	有	一个	儿子	,	-	,

克拉拉·维克的母亲通过第二次婚姻生了一个儿子，名叫沃尔德马尔。

[hu:] ['leɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] .

who	later	made	a	name	for	himself	as	a	composer	.
WHO	之后	制成	一个	姓名	为了	他自己	作为	一个	作曲家	.

他后来成为一名知名的作曲家。

[ðoʊ] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [bɔɪld] [ˌmɑ:rtn'et][ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm] [went][ɑ:n] , [ə; eɪ]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði]

Though	a	hard	-	boiled	martinet	and	,	as	time	went	on	,	a	tyrant	of	the
尽管	一个	难的	-	煮沸	严酷	和	,	作为	时间	去	在	,	一个	暴君	的	这

[fɜ:rst]['ɔ:rdər] ,

first	order	,
第一的	命令	,

虽然他起初是个铁腕严厉的教官，而且随着时间的推移，变成了彻头彻尾的暴君，

['wiːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

Wieck	was	not	wholly	without	good	qualities	.
维克	曾是	不是	完全	没有	好的	品质	.

维克并非完全没有优点。

[hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ʃuːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [hæz; həz] [meɪd]

His	unscrupulous	treatment	of	Schumann	and	his	own	daughter	has	made
他的	无良的	治疗	的	舒曼	和	他的	自己的	女儿	有	制成

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɑːbləkwi] ,

him	the	object	of	much	historical	obloquy	,
他	这	目的	的	很多	历史	漫骂	,

他对舒曼和自己女儿的肆意妄为使他成为历史上备受谴责的对象。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

in	the	main	abundantly	justified	.
在	这	主要的	大量	合理的	.

总体而言，理由充分。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪ'ræsəb(ə)l] ,

Yet	he	was	a	good	teacher	,	for	all	his	irascible	,
然而	他	曾是	一个	好的	老师	,	为了	全部	他的	暴躁	,

然而，尽管他脾气暴躁，但他仍然是一位好老师。

[ˌdɪspjuː'teɪʃəs] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['kɔːzɪz] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn]

disputatious	ways	and	his	devotion	to	the	artistic	causes	he	believed	in
有争议的	方式	和	他的	虔诚	到	这	艺术	原因	他	相信	在

[kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['dʒenjuɪn] .

could	be	very	genuine	.
可以	是	非常	真的	.

他好辩的性格以及他对所信仰的艺术事业的奉献精神可能是非常真诚的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['ʃuːmənz] [kri'eɪtɪv] ['tælənt][ænd; ənd]['nevər] [kən'siːld]

From	the	first	he	appreciated	Schumann's	creative	talent	and	never	concealed
从	这	第一的	他	感谢	舒曼的	有创造力的	天赋	和	绝不	暗

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

他从一开始就欣赏舒曼的创作才华，并且从未掩饰过这一点。

[aʊt'reɪdʒəsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər][ænd; ənd]['klærə]

outrageously	as	he	came	to	demean	himself	to	the	composer	and	Clara
令人愤慨地	作为	他	来了	到	贬低	他自己	到	这	作曲家	和	克拉拉

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

他竟然如此无耻地贬低自己，不仅对作曲家，也对克拉拉。

['klærə][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [moʊst] ['feɪməs] ['pjuːp(ə)l] .

Clara	was	,	of	course	,	her	father's	most	famous	pupil	.
克拉拉	曾是	,	的	课程	,	她	父亲的	最多	著名的	瞳孔	.

克拉拉当然是她父亲最著名的学生。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] , ['noʊtəbli][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] , [mə'riː] ,

Yet	he	had	others	,	notably	his	daughter	by	his	second	marriage	,	Marie	,
然而	他	有	其他的	,	尤其	他的	女儿	经过	他的	第二	婚姻	,	玛丽	,

[ænd; ənd][hæns][vɑːn]['byːloʊ] .

and	Hans	von	Bülow	.
和	汉斯	冯	比洛	.

但他还有其他孩子，特别是他与第二任妻子所生的女儿玛丽，以及汉斯·冯·比洛。

[ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [hi:; hi] [eɪmd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] [wɜ:r; wər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['klærə] ,

The	qualities	he	aimed	to	cultivate	in	his	pupils	were	,	according	to	Clara	,
这	品质	他	旨在	到	培育	在	他的	学生	是	,	根据	到	克拉拉	,

据克拉拉所说，他希望在学生身上培养的品质是：

“ [ðə; ði] ['faɪnɪst] [teɪst] , [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] ['hɪrɪŋ] ” .

“	the	finest	taste	,	the	profoundest	feeling	and	the	most	delicate	hearing	”	.
“	这	最好的	品尝	,	这	最深邃	感觉	和	这	最多	精美的	听力	”	.

“最上乘的味觉，最深刻的情感，最敏锐的听觉”。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [greɪt] ['sɪŋərz] [æz; əz] [mʌtʃ]

To	this	end	he	demanded	that	his	students	listen	to	great	singers	as	much
到	这	结尾	他	要求	那	他的	学生	听	到	伟大的	歌手	作为	很多

[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðəm'selvz] .

as	possible	and	even	learn	to	sing	themselves	.
作为	可能的	和	甚至	学习	到	唱歌	他们自己	.

为此，他要求学生们尽可能多地聆听伟大歌手的演唱，甚至学习自己唱歌。

[ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['laɪpsɪg] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [tu:; tə] ['haidlbə:^]

Exactly	a	year	after	he	had	come	to	Leipzig	Robert	was	off	to	Heidelberg
确切地	一个	年	后	他	有	来	到	莱比锡	罗伯特	曾是	离开	到	海德堡

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

罗伯特来到莱比锡整整一年后，就去了海德堡。

[ɑ:'stensəbli] , [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['li:g(ə)l] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [ti'boʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feɪməs]

ostensibly	,	to	carry	on	his	legal	studies	with	Thibaut	and	another	famous
表面上	,	到	携带	在	他的	合法的	研究	和	蒂博	和	其他	著名的

['dʒʊrɪst] , ['mɪtərˌmaɪər] .

jurist	,	Mittermeier	.
法学家	,	米特迈尔	.

表面上是为了继续跟随蒂博和另一位著名法学家米特迈尔学习法律。

[jet] [wʌt] ['tʃi:fli] ['bizid] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['haidlbə:^] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] [bʌt; bət] ['mju:zɪk] .

Yet	what	chiefly	busied	him	at	Heidelberg	was	not	jurisprudence	but	music	.
然而	什么	主要	忙碌	他	在	海德堡	曾是	不是	法理	但	音乐	.

然而，他在海德堡最忙的不是法学，而是音乐。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['laɪpsɪg] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['wi:k]

Under	the	teaching	which	,	in	Leipzig	,	he	had	begun	to	enjoy	with	Wieck
在下面	这	教学	哪个	,	在	莱比锡	,	他	有	开始	到	享受	和	维克

he15

he15
he15

在莱比锡，他开始跟随维克学习，并从中受益匪浅。15

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [reɪt] [ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,

was	developing	into	a	first	rate	virtuoso	and	stirred	all	who	heard	him	,
曾是	发展	进入	一个	第一的	速度	大师	和	搅拌	全部	WHO	听到	他	,

他逐渐成长为一位一流的演奏家，他的演奏令所有听众为之倾倒。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪk] [skɪl] [ɪn] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] .

especially	by	his	fantastic	skill	in	improvisation	.
尤其	经过	他的	极好的	技能	在	即兴创作	.

尤其以他出色的即兴表演技巧而闻名。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə][ˈkɑːnsərˌtaɪz][ɪn][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈmænhaɪm]

Before	**long**	**he**	**was**	**turning**	**down**	**invitations**	**to**	**concertize**	**in**	**places**	**like**	**Mannheim**
前	长的	他	曾是	转弯	向下	邀请函	到	表演	在	地方	喜欢	曼海姆

[ænd; ənd][meɪnz] .

and	**Mainz**	**.**
和	美因茨	.

不久之后，他就开始拒绝在曼海姆和美因茨等地举办音乐会的邀请。

[hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ˈtaɪərləsli] , [pleɪd] , [kəmˈpoʊzd] , [riːd] ,

He	**practised**	**tirelessly**	**,**	**played**	**,**	**composed**	**,**	**read**	**,**
他	已实践	不知疲倦地	,	玩	,	由	,	读	,

他孜孜不倦地练习、演奏、作曲、阅读，

“ [ˈpoʊɪˌtaɪzd] ” [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz]

“	**poetized**	**”**	**and**	**became**	**one**	**of**	**the**	**social**	**lions**	**of**	**the**	**neighborhood**	**as**
“	诗意的	”	和	成为	一	的	这	社会的	狮子	的	这	邻里	作为

[wel] .

well	**.**
出色地	.

他“诗意化”了自己，也成为了社区里的社交名流之一。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈgɑːrdiən] , [bæk] [ɪn] [ˈtsvikaj] ,

Out	**of**	**his**	**old**	**guardian**	**,**	**back**	**in**	**Zwickau**	**,**
出去	的	他的	老的	监护人	,	后退	在	茨维考	,

从他在茨维考的老监护人那里，

[hiː; hi] [ˈhwiːdld] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [dʒɔːnt][tuː; tə]

he	**wheedled**	**money**	**enough**	**to**	**defray**	**the**	**expenses**	**of**	**a**	**summer**	**jaunt**	**to**
他	哄骗	钱	足够的	到	支付	这	开支	的	一个	夏天	短途旅行	到

[ˈɪtəli] .

Italy	**.**
意大利	.

他想方设法筹到了足够的钱，支付了夏季去意大利旅行的费用。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌpægəˈniːni][ɪn] [ˈfræŋkfərt] [ænd; ənd] [riˈæktid] [tuː; tə][ðə; ði]

Shortly	**after**	**his**	**return**	**he**	**heard**	**Paganini**	**in**	**Frankfort**	**and**	**reacted**	**to**	**the**
不久	后	他的	返回	他	听到	帕格尼尼	在	法兰克福	和	反应	到	这

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈtempəreri] ,

overwhelming	**impression**	**in**	**much**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**his**	**contemporary**	**,**
压倒	印象	在	很多	这	相同的	方式	作为	他的	当代的	,

他回国后不久便在法兰克福聆听了帕格尼尼的演奏，并像同时代的人一样，对帕格尼尼的演奏产生了强烈的共鸣。

[ˈlɪst] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɜːrliər] [deɪ] , [ˈʃuːbəːt] .

Liszt	**,**	**and**	**in**	**an**	**earlier**	**day**	**,**	**Schubert**	**.**
李斯特	,	和	在	一个	早些时候	天	,	舒伯特	.

李斯特，以及更早之前的舒伯特。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti] [ðæt] [hɪz; ɪz][piˈænoʊ]

It	**was**	**out**	**of**	**this**	**revelation**	**of**	**diabolical**	**virtuosity**	**that**	**his**	**piano**
它	曾是	出去	的	这	启示	的	邪恶的	精湛技艺	那	他的	钢琴

[trænskˈrɪpʃnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌpægəˈniːni][ˌvaɪəˈlɪn] [kəˈpriːsiz] — [ˌəʊvəˈʃædəʊd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ]

transcriptions	**of**	**certain**	**Paganini**	**violin**	**Caprices**	**—**	**overshadowed**	**subsequently**	**by**
转录	的	肯定	帕格尼尼	小提琴	一掷千金	—	黯然失色	随后	经过

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlɪst] — [wɜːr; wər][tuː; tə] [groʊ] .

those	**of**	**Liszt**	**—**	**were**	**to**	**grow**	**.**
那些	的	李斯特	—	是	到	生长	.

正是从这种精湛技艺的展现中，他改编的帕格尼尼小提琴随想曲的钢琴曲（后来被李斯特的改编曲所掩盖）才得以发展起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rɑːbərt][kən'faidid]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz]

To	his	mother	Robert	confided	little	about	his	creative	achievements	in	his
到	他的	母亲	罗伯特	坦白	小的	关于	他的	有创造力的	成就	在	他的

['haidlbəːˆ] [deɪz] ,

Heidelberg	days	,
海德堡	天	,

罗伯特很少向母亲透露他在海德堡时期取得的创作成就。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mjuːnərətɪv] [plæn][hiː; hi][wʌz; wəz]

the	better	to	prepare	her	for	the	more	remunerative	plan	he	was
这	更好的	到	准备	她	为了	这	更多的	有报酬的	计划	他	曾是

['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [kə'rɪr] .

forming	of	a	virtuoso	career	.
成型	的	一个	大师	职业	.

以便更好地为他正在制定的、报酬更丰厚的艺术生涯计划做好准备。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [kən'siːvd] ['sevrəl] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv]

Yet	in	this	period	he	conceived	several	works	which	were	to	become	part	of
然而	在	这	时期	他	构思	一些	作品	哪个	是	到	变得	部分	的

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] — [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] “ ['eɪbɛg] ” [ˌveəriː'eiʃənz] ,

the	foundations	of	his	fame	—	things	like	the	“	Abegg	”	Variations	,
这	基础	的	他的	名声	—	事物	喜欢	这	“	贝格	”	变体	,

然而，正是在这段时期，他构思了几部作品，这些作品后来成为他声名鹊起的基础——例如《阿贝格变奏曲》等。

[ðə; ði] “ ['pæpəˌlɑːn] ” , [ðə; ði][suː'pɜːrb] , [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [tə'kɑːtə] .

the	“	Papillons	”	,	the	superb	,	vertiginous	Toccata	.
这	“	蝴蝶犬	”	,	这	高超	,	眩晕	托卡塔	.

“Papillons”，精湛的、令人眼花缭乱的托卡塔。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] “ ['pæpəˌlɑːn] ” [wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['haidlbəːˆ] [ænd; ənd][ðə; ði]

To	be	sure	,	the	“	Papillons	”	were	only	begun	in	Heidelberg	and	the
到	是	当然	,	这	“	蝴蝶犬	”	是	仅有的	开始	在	海德堡	和	这

[tə'kɑːtə] [rɪ'vaɪzd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] .

Toccata	revised	several	years	later	.
托卡塔	修改	一些	年	之后	.

可以肯定的是，《蝴蝶》是在海德堡开始创作的，而《托卡塔》则是在几年后才进行修订的。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt][ðə; ði] “ ['eɪbɛg] ” [ˌveəriː'eiʃənz] , [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [ɑːp] . [wʌn] .

A	word	,	however	,	about	the	“	Abegg	”	Variations	,	the	composer's	Op	.	1	.
一个	单词	,	然而	,	关于	这	“	贝格	”	变体	,	这	作曲家的	操作	.	1	.

不过，关于作曲家的作品 1 号“阿贝格”变奏曲，还有一点需要说明。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [ˌælfə'betɪkl] ” [ˌɪnspə'reiʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['juːtəlaɪz]['iːv(ə)n]

The	theme	is	one	of	those	“	alphabetical	”	inspirations	he	was	to	utilize	even
这	主题	是	一	的	那些	“	按字母顺序排列	”	灵感	他	曾是	到	利用	甚至

[mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['leɪtər][ɑːn] .

more	imaginatively	later	on	.
更多的	富有想象力	之后	在	.

这个主题是他后来更具想象力地运用的“字母顺序”灵感之一。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][noʊt] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ] , [biː][flæt] ,

That	is	to	say	it	is	based	on	the	note	succession	A	,	B	flat	,
那	是	到	说	它	是	基于	在	这	笔记	演替	一个	,	B	平坦的	,

也就是说，它是基于音符序列 A、降 B、

[iː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vɜːrʒ(ə)n] .

E	,	G	,	G	,	and	its	inversion	.
E	,	G	,	G	,	和	它是	倒置	.

E、G、G及其倒数。

['ʃu:mən] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,
Schumann had , indeed ,
舒曼 有 , 的确 ,

舒曼确实有.....

[noʊn] [ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃəs] ['metə] ['eɪbɛg] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] ['mænhaɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
known a flirtatious Meta Abegg in nearby Mannheim and had developed a
已知 一个 妖艳 元 贝格 在 附近 曼海姆 和 有 发达 一个
['tendər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
tender feeling for her .
投标 感觉 为了 她 .

在附近的曼海姆，他认识了一个爱调情的梅塔·阿贝格，并对她产生了温柔的好感。

[jet] [wen] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzər][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]
Yet when he published the work he found it wiser to resort to mystification
然而 什么时候 他 已发布 这 工作 他 成立 它 更明智 到 采取 到 神秘化
[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi]['dedɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['pɔ:lin] [vɑ:n] ['eɪbɛg] ,
and so he dedicated it to an imaginary Countess Pauline von Abegg ,
和 所以 他 投入的 它 到 一个 假想 伯爵夫人 宝琳 冯 贝格 ,

然而，当他发表这部作品时，他觉得采用神秘化手法更为明智，于是他将作品献给了虚构的波琳·冯·阿贝格伯爵夫人。

[hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
who served the purpose just as well .
WHO 服务 这 目的 只是 作为 出色地 .

他们也同样达到了目的。

[ðə; ði] “ ['eɪbɛg] ” [ˌveəri:'eiʃənz] , [ðoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ʃu:mən] ,
The “ Abegg ” Variations , though unmistakable Schumann ,
这 “ 贝格 ” 变体 , 尽管 毋庸置疑 舒曼 ,

《阿贝格变奏曲》虽然是舒曼的标志性作品，

[hæv; həv] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kri'eɪtərz] ['sʌbsɪkwənt] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [si:m]
have rather less than their creator's subsequent technical ingenuity and seem
有 相当 较少的 比 他们的 创作者的 随后的 技术的 独创性 和 似乎
[mɔ:r] [laɪk] ['aʊtˌgrəʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hʌml] [ænd; ənd]['veɪbər] . -
more like outgrowths of the virtuoso principles of Hummel and Weber . 16
更多的 喜欢 赘生物 的 这 大师 原则 的 胡默尔 和 韦伯 . -

与它们的创造者后来的技术独创性相比，它们显得逊色不少，更像是胡梅尔和韦伯的精湛技艺原则的延伸。16

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['dri:miŋ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['haidlbə:^] [kʊd; kəd]
But the elaborate dreamings and light - hearted pleasures of Heidelberg could
但 这 精心制作的 梦境 和 光 - 心地 快乐 的 海德堡 可以
[nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [fər'evər] .
not go on forever .
不是 去 在 永远 .

但是海德堡的美好幻想和轻松快乐的生活不可能永远持续下去。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - ,
On July 30 , 1830 ,
在 七月 - , - ,

1830年7月30日，

['rɑ:bərt] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ənd][kən'faidid][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['mju:zɪk] ,
Robert took the bull by the horns and confided to his mother that music ,
罗伯特 采取 这 公牛 经过 这 角 和 坦白 到 他的 母亲 那 音乐 ,

罗伯特直面问题，向母亲坦白了他对音乐的看法。

[nɑ:t] [lɔ:] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [wi:l] [ɔ:r][woʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['destəni] .
not law , was for weal or woe to be his destiny .
不是 法律 , 曾是 为了 福利 或者 悲哀 到 是 他的 命运 .

命运并非由法律决定，而是福祸相依。

['wiːk] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['kwestʃən] .

Wieck	was	invited	to	settle	the	question	.
维克	曾是	受邀	到	定居	这	问题	.

维克被邀请来解决这个问题。

[ðæt] ['ɔːsəm] ['pedəgɑːg] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] ['ʃuːmən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

That	awesome	pedagogue	wrote	to	the	widow	Schumann	a	long	and
那	惊人的	教育家	写道	到	这	寡妇	舒曼	一个	长的	和

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['letər] ,

circumstantial	letter	,
间接的	信	,

那位杰出的教育家给舒曼遗孀写了一封篇幅很长、内容详尽的信，

[lɑːdid] [wɪð; wɪθ]['meni] [æn; ən] “ [ɪf] ” [ænd; ənd] “ [bʌt; bət] ” .

larded	with	many	an	“	if	”	and	“	but	”	.
肥腻的	和	许多	一个	“	如果	”	和	“	但	”	.

充斥着大量的"如果"和"但是"。

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l][hiː; hi]['ɜːdʒd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][tuː; tə]

Having	considered	the	problem	from	every	angle	he	urged	the	good	woman	to
拥有	经过考虑的	这	问题	从	每一个	角度	他	敦促	这	好的	女士	到

[jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɪʃ] .

yield	to	her	son's	wish	.
屈服	到	她	儿子的	希望	.

他从各个角度考虑了这个问题，并劝说这位善良的妇人顺从儿子的意愿。

['rɑːbərt] , [soʊ] ['wiːk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

Robert	,	so	Wieck	assured	her	,
罗伯特	,	所以	维克	保证	她	,

罗伯特，维克向她保证道。

[kʊd; kəd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][piː'ænɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

could	under	his	training	become	one	of	the	foremost	pianists	of	the	time	.
可以	在下面	他的	训练	变得	一	的	这	首先	钢琴家	的	这	时间	.

在他的训练下，他有可能成为当时最杰出的钢琴家之一。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][mɪs'faɪəd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] .

If	the	plan	misfired	he	could	always	return	to	his	legal	studies	.
如果	这	计划	失火	他	可以	总是	返回	到	他的	合法的	研究	.

如果计划失败，他还可以继续攻读法律学位。

[tuː; tə] ['evri] [ɪn'tent][ðə; ði] ['juːθs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,

To	every	intent	the	youth's	course	was	now	clear	and	,	for	all	time	,
到	每一个	意图	这	青年的	课程	曾是	现在	清除	和	,	为了	全部	时间	,

从各方面来看，这名青年的道路现在已经清晰明确，而且永远如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] .

he	was	freed	from	his	nightmare	.
他	曾是	自由	从	他的	恶梦	.

他从噩梦中解脱了。

[bæk] [ɪn] ['laɪpsɪg] ['rɑːbərt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['wiːk] [hoʊm] ,

Back	in	Leipzig	Robert	took	up	his	residence	in	the	Wieck	home	,
后退	在	莱比锡	罗伯特	采取	向上	他的	住宅	在	这	维克	家	,

回到莱比锡后，罗伯特住在维克家。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz][ˌpiə'nistik] ['stʌdiz] .

the	quicker	to	pursue	his	pianistic	studies	.
这	更快	到	追求	他的	钢琴式	研究	.

他能更快地继续他的钢琴学习。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['mɑːdərət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

But	in	one	thing	he	was	less	moderate	than	his	teacher	could	have
但	在	一	事物	他	曾是	较少的	缓和	比	他的	老师	可以	有

[wɪʃt] ;

wished	;
希望	;

但有一点，他却比他的老师希望的要不够温和；

[hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] .

he	obstinately	declined	to	make	haste	slowly	.
他	顽固地	拒绝	到	制作	匆忙	缓慢地	.

他固执地拒绝放慢速度。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːənɪst] , [jet] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ðæt] [goʊl] .

He	would	become	a	great	pianist	,	yet	he	wanted	a	short	cut	to	that	goal	.
他	会	变得	一个	伟大的	钢琴家	,	然而	他	通缉	一个	短的	切	到	那	目标	.

他后来成为了一位伟大的钢琴家，但他却想走捷径实现这个目标。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [dʌl] ['fɪŋgər]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [end] ['evri] [deɪ] [rɪ'voʊltɪd]

The	idea	of	practising	dull	finger	exercises	for	hours	on	end	every	day	revolted
这	主意	的	练习	乏味的	手指	练习	为了	小时	在	结尾	每一个	天	反抗

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

每天花几个小时练习枯燥乏味的指法练习让他感到厌恶。

[ɔːl'redi] [ɪn] ['haidlbəːˆ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , - ,

Already	in	Heidelberg	he	had	discussed	with	his	friend	,	Töpken	,
已经	在	海德堡	他	有	讨论	和	他的	朋友	,	-	,

早在海德堡的时候，他就和他的朋友托普肯讨论过这个问题。

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] .

a	project	for	overcoming	the	weakness	of	the	fourth	finger	.
一个	项目	为了	克服	这	弱点	的	这	第四	手指	.

一项旨在克服无名指无力的项目。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ['wiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	found	an	excuse	for	breaking	off	his	lessons	with	Wieck	a	little
他	成立	一个	原谅	为了	打破	离开	他的	课程	和	维克	一个	小的

[waɪl] [ænd; ənd] ,

while	and	,
尽管	和	,

他找了个借口暂时中断了和维克的课程，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] [held] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [hoʊm] - [meɪd] [kən'traɪvəns] , [hiː; hi] ['præktɪst]

with	his	fourth	finger	held	up	by	some	home	-	made	contrivance	,	he	practised
和	他的	第四	手指	握住	向上	经过	一些	家	-	制成	装置	,	他	已实践

['fjʊriəsli] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

furiously	in	solitude	.
愤怒地	在	孤独	.

他用自制的装置将第四根手指举起来，独自一人刻苦练习。

[prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənd] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

Precisely	what	happened	we	do	not	know	.
恰恰	什么	发生	我们	做	不是	知道	.

我们并不清楚究竟发生了什么。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n]

The	first	intimation	that	something	was	amiss	emanated	from	a	letter	written
这	第一的	暗示	那	某物	曾是	错误	散发	从	一个	信	书面

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

to	his	brother	,
到	他的	兄弟	,

最先察觉到不对劲的迹象，是他写给哥哥的一封信。

['ɛdwɜ-d] , [ɑːn][dʒuːn] - , - .

Eduard	,	on	June	14	,	1832	.
爱德华	,	在	六月	-	,	-	.

爱德华，1832年6月14日。

['ɛdwɜ-d] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

Eduard	is	instructed	to	show	this	passage	to	his	mother	:
爱德华	是	指示	到	展示	这	通道	到	他的	母亲	:

爱德华被指示将这段文字给他的母亲看：

“ ['ɛdwɜ-d] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

“	Eduard	will	inform	you	of	the	strange	misfortune	that	has	befallen	me	.
“	爱德华	将要	通知	你	的	这	奇怪的	不幸	那	有	发生	我	.

“爱德华会告诉你我遭遇的奇怪不幸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['drezdən] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

This	is	the	reason	of	a	journey	to	Dresden	which	I	am	going	to	take	with
这	是	这	原因	的	一个	旅行	到	德累斯顿	哪个	我	是	去	到	拿	和

['wiːk] .

Wieck	.
维克	.

这就是我和维克一起去德累斯顿旅行的原因。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][maɪ]['dɑːktər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

Although	I	undertake	it	on	the	advice	of	my	doctor	and	also	for
虽然	我	承担	它	在	这	建议	的	我的	医生	和	还	为了

[dɪ'strækʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz] [wel] [ðer; ðər] ” .

distraction	I	must	do	a	good	deal	of	work	as	well	there	”	.
分心	我	必须	做	一个	好的	交易	的	工作	作为	出色地	那里	”	.

虽然我是听从医生的建议，也是为了分散注意力，但我必须在那里完成大量的工作。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] “ [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['æpə,θɛ,kɛriz] [ɑːp] ” .

Soon	afterwards	he	wrote	that	his	room	“	looked	like	an	apothecary's	shop	”	.
很快	然后	他	写道	那	他的	房间	“	看起来	喜欢	一个	药剂师的	店铺	”	.

不久之后，他写道，他的房间“看起来像个药剂师的店铺”。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ['letərz] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [spiːk] [ʌv; əv] treatments17

For	years	to	come	letters	to	one	person	or	another	speak	of	treatments17
为了	年	到	来	信件	到	一	人	或者	其他	说话	的	treatments17

在接下来的几年里，写给某个人的信件中都会提到治疗方法17

[ænd; ənd] ['kjʊrz] , ['prɑːspekts][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːr] ['stʌbərn] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

and	cures	,	prospects	of	improvement	or	stubborn	developments	which	promise	to
和	治愈	,	前景	的	改进	或者	固执的	发展	哪个	承诺	到

['fjuːtɪlaɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [æm'bɪʃənz] .

futilize	all	his	virtuoso	ambitions	.
充分利用	全部	他的	大师	抱负	.

以及治愈方法、改善前景或顽固的发展趋势，这些都预示着他所有的精湛技艺的抱负都将落空。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['rɑːbərt][hæd; həd][soʊ] [ɪn'kjʊrəbli]

The	long	and	the	short	of	it	was	that	Robert	had	so	incurably
这	长的	和	这	短的	的	它	曾是	那	罗伯特	有	所以	无可救药

[leɪmd; læmɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðæt] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ˌaɪ 'tiː]

lamed	his	right	hand	that	for	purposes	of	a	public	career	it
跛脚	他的	正确的	手	那	为了	目的	的	一个	民众	职业	它

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['juːsləs] .

was	as	good	as	useless	.
曾是	作为	好的	作为	无用	.

总而言之，罗伯特的右手严重受伤，无法治愈，因此对于他的公共事业而言，这只手几乎毫无用处。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [pleɪ] [pi'ænoʊ] ;

After	a	fashion	he	could	still	play	piano	;
后	一个	时尚	他	可以	仍然	玩	钢琴	;

他虽然还能弹钢琴，但手法还算可以。

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['glɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əs'paiəd][wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .

but	the	particular	glory	to	which	he	aspired	was	nipped	in	the	bud	.
但	这	特别的	荣耀	到	哪个	他	渴望	曾是	轻咬	在	这	芽	.

但他所渴望的那种荣耀却在萌芽阶段就被扼杀了。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

Who	shall	say	that	the	accident	was	an	unmitigated	misfortune	?
WHO	将	说	那	这	事故	曾是	一个	未加缓解的	不幸	?

谁能说这场事故完全是一场不幸呢?

[wʊd] ['ʃuːmən] [hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi][dɪd][hæd; həd][hiː; hi] ['wɔndəd]

Would	Schumann	have	bequeathed	us	the	treasures	he	did	had	he	wandered
会	舒曼	有	遗赠	我们	这	宝藏	他	做过	有	他	漫步

[ɪn'ses(ə)ntli] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

incessantly	over	the	map	of	Europe	to	gain	the	transient
不已	超过	这	地图	的	欧洲	到	获得	这	瞬态

[rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['piːənɪst] ?

rewards	of	an	itinerant	pianist	?
奖励	的	一个	流动	钢琴家	?

如果舒曼像一个四处漂泊的钢琴家那样，不断游历欧洲各地，只为获得短暂的报酬，他还会给我们留下如此丰富的音乐遗产吗?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [staɪl] [ʌv; əv][pi'ænoʊ] ['raɪtɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Would	his	characteristic	style	of	piano	writing	have	been	what	it	is	?
会	他的	特征	风格	的	钢琴	写作	有	到过	什么	它	是	?

他独特的钢琴创作风格会是现在的样子吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sər'maɪzd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋktɪv] [treɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] , [də'rektli; daɪ'rektli]

It	has	been	surmised	that	certain	distinctive	traits	of	it	are	,	directly
它	有	到过	推测	那	肯定	独特的	特征	的	它	是	,	直接地

[ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

or	indirectly	,
或者	间接	,

有人推测，它的某些独特特征是直接或间接的，

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [meɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] .

the	products	of	his	self	-	made	physical	disability	.
这	产品	的	他的	自己	-	制成	身体的	残疾	.

这是他自身造成身体残疾的产物。

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	can	we	be	sure	that	the	nervous	instability	associated	with	the
和	能	我们	是	当然	那	这	紧张的	不稳定性	联系	和	这

[ɪn'herɪtɪd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʃu:mən] [laɪn] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn]

inherited	illness	of	the	entire	Schumann	line	might	not	have	struck	him	down
遗传	疾病	的	这	全部的	舒曼	线	可能	不是	有	击	他	向下

['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] ,

even	earlier	,
甚至	早些时候	,

我们能否确定，舒曼家族遗传的神经系统不稳定症没有更早地夺走他的生命?

[pri'sipiteitid] [baɪ][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [streɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪg'zekjutənt][ɪz] [fər'evər]

precipitated	by	the	worries	and	strains	to	which	an	executant	is	forever
沉淀	经过	这	担忧	和	菌株	到	哪个	一个	执行人	是	永远

['sʌbdʒekt] ?

subject	?
主题	?

是否由执行者永远承受的忧虑和压力所引发?

[ɪf] ['rɑ:bərt] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]

If	Robert	still	wished	to	be	a	musician	it	had	to	be	in	a	creative
如果	罗伯特	仍然	希望	到	是	一个	音乐家	它	有	到	是	在	一个	有创造力的

[sens] .

sense	.
感觉	.

如果罗伯特仍然想成为一名音乐家，那他必须从事创作方面的工作。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fʊlər] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet]

Under	the	circumstances	he	would	require	a	fuller	training	than	he	had	yet
在下面	这	情况	他	会	要求	一个	更丰满	训练	比	他	有	然而

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['teknɪk; tek'nɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

enjoyed	in	the	technic	of	composition	.
享受	在	这	技术	的	作品	.

在这种情况下，他在作曲技巧方面需要接受比他目前所接受的更全面的训练。

['wi:k] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæstər][ɪn] ['θi:əri] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['kæntɔ:r]

Wieck	had	recommended	for	a	master	in	theory	none	other	than	Cantor
维克	有	受到推崇的	为了	一个	掌握	在	理论	没有任何	其他	比	坎托尔

-

,

Weinlig	,
-	,

维克推荐的理论硕士人选正是康托尔·魏因利格。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] , ['klærə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

the	teacher	of	his	own	daughter	,	Clara	,	and	of	a	certain	irresponsible
这	老师	的	他的	自己的	女儿	,	克拉拉	,	和	的	一个	肯定	不负责任

[jʌŋ] ['faɪərbrænd] [neɪmd] ['ritʃəd] ['wa:gnə] .

young	firebrand	named	Richard	Wagner	.
年轻的	火炬手	命名	理查德	瓦格纳	.

他既是自己女儿克拉拉的老师，也是某个名叫理查德·瓦格纳的不负责任的年轻激进分子的老师。

['rɑ:bərt][dɪd][nɑ:t][ək'sept][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Robert	did	not	accept	the	suggestion	.
罗伯特	做过	不是	接受	这	建议	.

罗伯特没有接受这个建议。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] ['haɪnrɪk] ['dɔrn] , ['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə] ['laɪpsɪg] ,

Instead	he	became	a	pupil	of	Heinrich	Dorn	,	recently	come	to	Leipzig	,
反而	他	成为	一个	瞳孔	的	海因里希	多恩	,	最近	来	到	莱比锡	,

相反，他拜刚到莱比锡的亨利希·多恩为师。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'gresɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

who	promised	to	be	a	more	progressive	person	.
WHO	承诺	到	是	一个	更多的	进步	人	.

他承诺要做一个更进步的人。

['ʃuːmən] [ɪ'stiːmd] ['dɔrn] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

Schumann	esteemed	Dorn	personally	and	long	remained	his	friend	.
舒曼	尊敬的	多恩	亲自	和	长的	剩余	他的	朋友	.

舒曼非常敬重多恩，两人长期保持着友谊。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðen] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]

But	soon	he	was	writing	to	Wieck	and	his	daughter	,	then	off	on	a
但	很快	他	曾是	写作	到	维克	和	他的	女儿	,	然后	离开	在	一个

['kɑːnsərt] [tʊr] :

concert	tour	:
音乐会	旅游	:

但不久之后，他就开始给维克和他的女儿写信，然后就去参加巡回演唱会了：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ]['dɔrn] ;

“	I	shall	never	be	able	to	amalgamate	with	Dorn	;
”	我	将	绝不	是	有能力的	到	合并	和	多恩	;

“我永远不可能与多恩合并；

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz] [fjuːg] — ['hevəns] !

he	wishes	to	get	me	to	believe	that	music	is	fugue	—	heavens	!
他	愿望	到	得到	我	到	相信	那	音乐	是	赋格曲	—	天	!

他想让我相信音乐是赋格曲——天哪！

[haʊ] ['dɪfrənt] [men][ɑːr; ər] . . . .

how	different	men	are	.	.	.	.
如何	不同的	男人	是	.	.	.	.

男人之间的差异真大.....

” [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [sleivd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd]

”	Nevertheless	he	slaved	away	at	his	exercises	in	double	counterpoint	and
”	尽管如此	他	奴隶	离开	在	他的	练习	在	双倍的	对位	和

[wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪn'tɑːlərəbli] [draɪ][hiː; hi] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dræfts] [ʌv; əv]

when	the	study	became	too	intolerably	dry	he	moistened	it	with	draughts	of
什么时候	这	学习	成为	也	无法容忍地	干燥	他	湿润	它	和	起草	的

[ʃæm'peɪn] !

champagne	!
香槟酒	!

“尽管如此，他仍然孜孜不倦地练习双重对位法，当练习变得过于枯燥乏味时，他就喝香槟来缓解这种枯燥感！

[hɪz; ɪz][best]['lesnz; 'lesənz][ɪn] counterpoint18

His	best	lessons	in	counterpoint18
他的	最好的	课程	在	counterpoint18

他在对位法方面的最佳课程18

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [bætʃ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [su'priːm] [dɪ'vɪnəti] [ɔːl][hɪz; ɪz]

he	obtained	from	Bach	,	who	was	to	remain	his	supreme	divinity	all	his
他	获得	从	巴赫	,	WHO	曾是	到	保持	他的	最高	神	全部	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他从巴赫那里获得了灵感，巴赫在他一生中始终是他至高无上的神明。

[ðə; ði] [fjuːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['tempərd] [klə'vɪr] [hiː; hi]['ænəlaizd] “ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]

The	fugues	of	the	Well	Tempered	Clavier	he	analyzed	“	down	to	the	smallest
这	赋格曲	的	这	出色地	淬火	键盘	他	分析	“	向下	到	这	最小

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

他对《平均律钢琴曲集》中的赋格曲进行了“细致入微”的分析。

” [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [leɪt] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃek] ,

”	When	in	his	melancholy	late	days	he	received	a	visit	from	the	young	Czech	,
”	什么时候	在	他的	忧郁	晚的	天	他	已收到	一个	访问	从	这	年轻的	捷克语	,

“在他晚年忧郁的日子里，一位年轻的捷克人来看望他，

['bɛdrɪk] ['smɛtənə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliː] [tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

Bedrich	Smetana	,	with	a	plea	to	advise	him	about	musical	studies	,
贝德里奇	斯美塔那	,	和	一个	恳求	到	建议	他	关于	音乐	研究	,

贝德里赫·斯美塔那请求他指导自己学习音乐，

[ðə; ði]['tæsɪtɜːrn]['mæstər] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] : “ ['stʌdi] [bætʃ] ” .

the	taciturn	master	said	no	more	than	:	“	Study	Bach	”	.
这	沉默寡言	掌握	说	不	更多的	比	:	“	学习	巴赫	”	.

这位沉默寡言的大师只说了一句话：“学习巴赫。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [bætʃ] ” , [prəu'testid] ['smɛtənə] .

“	But	I	have	studied	Bach	”	,	protested	Smetana	.
“	但	我	有	研究	巴赫	”	,	抗议	斯美塔那	.

“但我研究过巴赫，”斯美塔那抗议道。

“ ['stʌdi] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ” , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [kəm'poʊzər][ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]

“	Study	him	again	”	,	replied	the	declining	composer	and	relapsed	into
“	学习	他	再次	”	,	回复	这	下降	作曲家	和	复发	进入

['muːdi] ['saɪləns] .

moody	silence	.
情绪化	沉默	.

“再研究研究他吧，”这位日渐衰落的作曲家回答道，然后又陷入了忧郁的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [dɔːrnz] [hoʊm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] ['ʃuːmən] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

It	was	at	Dorn's	home	,	incidentally	,	that	Schumann	made	his	first
它	曾是	在	多恩的	家	,	顺便	,	那	舒曼	制成	他的	第一的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['waːgnə] ,

acquaintance	with	Wagner	,
熟人	和	瓦格纳	,

顺便一提，舒曼正是在多恩家中第一次结识了瓦格纳。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] “ ['eɪbɛg] ” [ˌveəri:'eiʃənz] .

to	whom	he	played	the	“	Abegg	”	Variations	.
到	谁	他	玩	这	“	贝格	”	变体	.

他为他演奏了《阿贝格变奏曲》。

['waːgnə][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˌfɪgjə'reɪʃn] ” .

Wagner	did	not	care	for	them	on	account	of	their	“	excess	of	figuration	”	.
瓦格纳	做过	不是	关心	为了	他们	在	帐户	的	他们的	“	过量的	的	图形	”	.

瓦格纳不喜欢它们，因为它们“过于注重形象”。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

Nevertheless	,	they	soon	found	a	publisher	.
尽管如此	,	他们	很快	成立	一个	出版商	.

不过，他们很快就找到了出版商。

[wen] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['prɑːbst] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði][kəm'poʊzər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

When	the	firm	of	Probst	brought	out	the	work	the	composer	was	in	the
什么时候	这	公司	的	普罗布斯特	带来	出去	这	工作	这	作曲家	曾是	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['meʒər] [ɪ'leɪtɪd] ,

highest	measure	elated	,
最高	措施	欣喜若狂	,

当普罗布斯特公司出版这部作品时，作曲家欣喜若狂。

['prɑːmɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haidlbə:^] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [friː] ['kɑːpi][ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] “

promised	each	of	his	Heidelberg	acquaintances	a	free	copy	and	wrote	that	“
承诺	每个	的	他的	海德堡	熟人	一个	自由的	复制	和	写道	那	“

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] ” [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði]

his	first	marriage	with	the	wide	world	”	made	him	feel	as	proud	as	the
他的	第一的	婚姻	和	这	宽的	世界	”	制成	他	感觉	作为	自豪的	作为	这

[doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌserɪ'moʊniəl] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] !

Doge	of	Venice	at	his	ceremonial	wedding	with	the	Adriatic	!
狗狗币	的	威尼斯	在	他的	仪式	婚礼	和	这	亚得里亚海	!

他承诺给在海德堡的每一位熟人都送一本，并写道：“他与广阔世界的第一次结合”让他感到无比自豪，就像威尼斯总督与亚得里亚海举行盛大婚礼一样！

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

The	critics	were	,	on	the	whole	,	encouraging	,
这	评论家	是	,	在	这	所有的	,	鼓励	,

评论界总体上给予了鼓励。

[ðoʊ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [rɛlstæb] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] “ ['aɪrɪs] ” [di'plɔːd] [ðə; ði] [læk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni]

though	the	notorious	Rellstab	in	his	review	“	Iris	”	deplored	the	lack	in	it	of	any
尽管	这	臭名昭著	雷尔斯塔布	在	他的	审查	“	鸢尾花	”	令人遗憾	这	缺少	在	它	的	任何

['kænən][ɔːr] [fjuːg] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [neɪm] [wʌn][kæn; kən] [kəm'poʊz] ” .

canon	or	fugue	and	made	fun	of	“	a	name	one	can	compose	”	.
正典	或者	赋格曲	和	制成	乐趣	的	“	一个	姓名	一	能	撰写	”	.

尽管臭名昭著的雷尔斯塔布在他的评论《鸢尾花》中哀叹其中缺乏任何卡农或赋格，并嘲笑“一个可以创作的名字”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['wiːk] [hoʊm] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

With	the	children	in	the	Wieck	home	Robert	was	a	great	favorite	.
和	这	孩子们	在	这	维克	家	罗伯特	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

在维克家，罗伯特深受孩子们的喜爱。

[wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃə'reɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

What	the	youngsters	especially	enjoyed	were	the	charades	he	was	in	the	habit
什么	这	年轻人	尤其	享受	是	这	猜谜游戏	他	曾是	在	这	习惯

[ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

of	devising	for	their	pleasure	,
的	设计	为了	他们的	乐趣	,

孩子们尤其喜欢他经常为他们设计的猜谜游戏。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [goʊst] ['stɔːriz] [hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	frightening	ghost	stories	he	improvised	for	them	day	after	day	and	his
这	令人恐惧	鬼	故事	他	即兴发挥	为了	他们	天	后	天	和	他的

['ʃɪvəri] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [spuːks] .

shivery	enactment	of	the	various	spooks	.
发抖	颁布	的	这	各种各样的	幽灵	.

他日复一日地即兴创作恐怖的鬼故事，并令人毛骨悚然地扮演各种鬼怪。

['ridlz] ,

Riddles	,
谜语	,

谜语，

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] [trɪks] [hiː; hi] [nuː]

fairy	tales	—	there	was	seemingly	no	end	of	the	parlor	tricks	he	knew
仙女	故事	—	那里	曾是	似乎	不	结尾	的	这	客厅	技巧	他	知道

[haʊ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːts] .

how	to	provide	on	the	spur	of	the	moment	for	the	tots	.
如何	到	提供	在	这	刺	的	这	片刻	为了	这	幼儿	.

童话故事——他似乎总能即兴为孩子们表演无穷无尽的滑稽戏法。

[ðɪs] [diːp] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌz; wəz][baʊnd] , ['suːnər]

This	deep	understanding	of	children	and	their	psychology	was	bound	,	sooner
这	深的	理解	的	孩子们	和	他们的	心理学	曾是	边界	,	很快

[ɔːr]['leɪtər] ,

or	later	,
或者	之后	,

对儿童及其心理的这种深刻理解，迟早会发生。

[tuː; tə][faɪnd][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ɪn]['mjuːzɪk][laɪk][ðə; ði] “

to	find	artistic	expression	and	lovely	embodiment	in	music	like	the	“
到	寻找	艺术	表达	和	迷人的	实施例	在	音乐	喜欢	这	“

[kɪndɝsənən] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ælbəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ” ,

Kinderscenen	”	and	the	“	Album	for	the	Young	”	,
儿童场景	”	和	这	“	专辑	为了	这	年轻的	”	,

在《儿童场景》和《青少年专辑》等音乐中寻找艺术表达和美好的体现，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] “ - ” , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] “ ['hæpi] ['fɑːrmər] ” . -

the	one	with	its	“	Träumerei	”	,	the	other	with	its	“	Happy	Farmer	”	.	19
这	一	和	它是	“	-	”	,	这	其他	和	它是	“	快乐的	农民	”	.	-

一个写着“Träumerei”，另一个写着“Happy Farmer”。19

[ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːrmər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['ælbəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , ”

The	first	sketch	for	The	Happy	Farmer	,	from	the	“	Album	for	the	Young	,	”
这	第一的	草图	为了	这	快乐的	农民	,	从	这	“	专辑	为了	这	年轻的	,	”

[ɑːp] . - . -

Op	.	68	.	20
操作	.	-	.	-

《快乐的农夫》第一幅草图，选自《青少年画册》，作品68.20

[hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp] [frendz] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [tʃuːz] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['dʒenjuɪnli]

His	grown	-	up	friends	he	endeavored	to	choose	only	among	people	who	genuinely
他的	生长	-	向上	朋友们	他	努力	到	选择	仅有的	之中	人们	WHO	真的

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

interested	him	and	who	shared	his	tastes	.
感兴趣的	他	和	WHO	共享	他的	口味	.

他努力只选择那些真正让他感兴趣、与他有共同爱好的人作为他的成年朋友。

['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][pɑːr'teɪk][hɪz; ɪz] [haɪ] - [floʊn] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][dʒiːn] [pɔːl] [ɔːr][fɔːr; fər]

Persons	who	could	not	partake	his	high	-	flown	enthusiasm	for	Jean	Paul	or	for
人	WHO	可以	不是	参加	他的	高的	-	飞行	热情	为了	让	保罗	或者	为了

[bætʃ] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] !

Bach	amounted	almost	to	mortal	enemies	!
巴赫	金额	几乎	到	凡人	敌人	!

那些无法理解他对让·保罗或巴赫的热情的人，几乎都成了他的死敌！

[æz; əz][fɔːr; fər]['klærə] ,

As	for	Clara	,
作为	为了	克拉拉	,

至于克拉拉，

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wiːk] [wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr]

his	early	feelings	toward	the	talented	daughter	of	Wieck	were	scarcely	more
他的	早期的	情怀	朝向	这	才华横溢	女儿	的	维克	是	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ænd; ənd] - ['sɪstər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

than	a	brother	-	and	-	sister	affection	,
比	一个	兄弟	-	和	-	姐姐	感情	,

他对维克这位才华横溢的女儿的最初感情，几乎只剩下兄妹之情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] [baiˈɔgrəfəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nɑːnsens]

even	though	some	of	his	more	extravagant	biographers	have	written	nonsense
甚至	尽管	一些	的	他的	更多的	靡	传记作家	有	书面	废话

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['wɝːʃəpɪŋ] [hɜːr; hər] “ [laɪk][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr][sʌm; səm]['hoʊli]['ɔːltər] -

about	him	worshipping	her	“	like	a	pilgrim	from	afar	some	holy	altar	-
关于	他	崇拜	她	“	喜欢	一个	朝圣	从	远方	一些	圣	坛	-

[piːs] ” .

piece	”	.
片	”	.

尽管他的一些比较夸张的传记作者写了一些无稽之谈，说他像“远方的朝圣者崇拜圣坛画”一样崇拜她。

[ɪn][hɪz; ɪz]['daiəriz][wʌn][kæn; kən][faɪnd] [sʌtʃ] ['entriz] [æz; əz] : “ ['klærə][wʌz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd] [skerd] ”

In	his	diaries	one	can	find	such	entries	as	:	“	Clara	was	silly	and	scared	”
在	他的	日记	一	能	寻找	这样的	条目	作为	:	“	克拉拉	曾是	愚蠢的	和	害怕的	”

,

,

,

在他的日记中，我们可以找到这样的条目：“克拉拉又傻又害怕”。

“ [wɪð; wɪθ]['klærə][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ” , “ ['klærə][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd][waɪld] ” , “ ['klærə] [pleɪz]

“	With	Clara	arm	in	arm	”	,	“	Clara	was	stubborn	and	wild	”	,	“	Clara	plays
“	和	克拉拉	手臂	在	手臂	”	,	“	克拉拉	曾是	固执的	和	荒野	”	,	“	克拉拉	演出

['glɔːriəsli] ” ,

gloriously	”	,
辉煌地	”	,

“和克拉拉手挽着手”，“克拉拉固执又野性”，“克拉拉玩得非常精彩”。

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [laɪk][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['raɪdər] ” , “ [ðə; ði] - ['pæpəˌlɑːn] - [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd]

“	She	plays	like	a	cavalry	rider	”	,	“	The	'	Papillons	'	she	plays	uncertainly	and
“	她	演出	喜欢	一个	骑兵	骑士	”	,	“	这	-	蝴蝶犬	-	她	演出	不确定性	和

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ” !

without	understanding	”	!
没有	理解	”	!

“她演奏得像个骑兵”，“她演奏《蝴蝶》时犹豫不决，毫无理解”！

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɪn][kən'tɪnjuəl] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

And	so	it	goes	in	continual	contradiction	.
和	所以	它	去	在	持续的	矛盾	.

于是，矛盾就此不断上演。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt]['klærə][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ə'baʊt] - [ænd; ənd] ,

We	must	bear	in	mind	,	however	,	that	Clara	was	then	only	about	12	and	,
我们	必须	熊	在	头脑	,	然而	,	那	克拉拉	曾是	然后	仅有的	关于	-	和	,

但是我们必须记住，克拉拉当时只有12岁左右，

[haʊ'evər] [ɑːr'tɪstɪkli] [prɪ'koʊʃəs] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

however	artistically	precocious	,	hardly	more	than	a	child	.
然而	艺术上	早熟	,	几乎	更多的	比	一个	孩子	.

然而，尽管他在艺术天赋方面很早熟，但实际上还只是个孩子。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

Her	father	had	seen	to	it	that	she	studied	violin	and	singing	and
她	父亲	有	已见	到	它	那	她	研究	小提琴	和	歌唱	和

[hæd; həd] [stɪf] ['kɔ:rsɪz] [ɪn] ['θi:əri] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

had	stiff	courses	in	theory	and	composition	.
有	僵硬的	课程	在	理论	和	作品	.

她的父亲安排她学习小提琴和声乐，并让她接受严格的乐理和作曲课程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] - ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

But	it	was	only	after	she	had	been	in	Paris	in	Wieck's	company	and
但	它	曾是	仅有的	后	她	有	到过	在	巴黎	在	-	公司	和

[noʊn] ['tʃɔpin] ,

known	Chopin	,
已知	肖邦	,

但那是在她跟随维克在巴黎待过一段时间，并认识了肖邦之后。

['mendlsn] , ['kælkbrɪnɝ] ,

Mendelssohn	,	Kalkbrenner	,
门德尔松	,	卡尔克布伦纳	,

门德尔松，卡尔克布伦纳

['hɜ:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mə'tʃʊrd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Herz	and	other	great	personages	of	the	day	that	she	matured	into	a	young
心	和	其他	伟大的	人物	的	这	天	那	她	成熟的	进入	一个	年轻的

['wʊmən] [hu:] ,

woman	who	,
女士	WHO	,

赫兹和当时其他一些伟大的人物，使她成长为一位年轻女子，

[æz; əz] ['rɑ:bərt] [sed] , “ [kʊd; kəd] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['li:ənɔ:(r)] ” .

as	Robert	said	,	“	could	give	orders	like	a	Leonore	”	.
作为	罗伯特	说	,	“	可以	给	订单	喜欢	一个	莱昂诺尔	”	.

正如罗伯特所说，“可以像莱昂诺尔一样发号施令”。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ['ʃu:mən] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .

For	his	part	Schumann	was	composing	industriously	.
为了	他的	部分	舒曼	曾是	构成	勤奋地	.

舒曼本人则在勤奋地进行创作。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [kəm'praiziz] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

It	is	necessary	to	bear	in	mind	that	his	early	work	,	which	comprises	some	of
它	是	必要的	到	熊	在	头脑	那	他的	早期的	工作	,	哪个	包括	一些	的

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ,

his	greatest	,
他的	最	,

必须记住，他的早期作品中包含了他的一些最伟大的作品，

[ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

is	almost	exclusively	for	the	piano	.
是	几乎	只	为了	这	钢琴	.

几乎完全是为钢琴而作。

['sɔŋz] [fɔ:rm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kri'eɪtɪv] [steɪdʒ] , [ðen] ['tʃeɪmbər] , [ðen] [ɔ:r'kestrəl] ['mju:zɪk] .

Songs	form	his	second	creative	stage	,	then	chamber	,	then	orchestral	music	.
歌曲	形式	他的	第二	有创造力的	阶段	,	然后	房间	,	然后	管弦乐	音乐	.

歌曲是他创作的第二个阶段，然后是室内乐，再然后是管弦乐。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['kɔːrəl] [wɜːrks] , [æn; ən] ['ɑːprə] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kriː'eɪʃənz] ['sʌmtaɪmz] [kʌt]

To	be	sure	,	choral	works	,	an	opera	and	miscellaneous	creations	sometimes	cut
到	是	当然	,	合唱	作品	,	一个	歌剧	和	各种各样的	作品	有时	切

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kætəgɔːriz] .

athwart	the	other	categories	.
横穿	这	其他	类别	.

当然，合唱作品、歌剧和其他一些创作有时会与其他类别有所冲突。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrks][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .

But	his	works	can	be	easily	arranged	in	their	respective	classifications	.
但	他的	作品	能	是	容易地	安排	在	他们的	各自	分类	.

但他的作品可以很容易地按照各自的类别进行排列。

[ðə; ði] “ ['pæpəˌlɑːn] ” [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] ['mæstərpiːs] [wɪtʃ] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

The	“	Papillons	”	is	probably	the	first	masterpiece	which	achieved	what	might	be	called
这	“	蝴蝶犬	”	是	大概	这	第一的	杰作	哪个	已达成	什么	可能	是	称为

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] .

universality	.
普遍性	.

《蝴蝶》可能是第一部达到所谓“普世性”的杰作。

['daʊtləs] ['ʃuːmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [griːvd] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Doubtless	Schumann	would	have	been	grieved	that	anyone	should	think	of	the
毫无疑问	舒曼	会	有	到过	伤心	那	任何人	应该	思考	的	这

[fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [dæns] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [muːd] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][set] [wɪ'ðaʊt]

fantastic	little	dance	movements	and	mood	pictures	which	constitute	the	set	without
极好的	小的	舞蹈	移动	和	情绪	图片	哪个	构成	这	放	没有

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][dʒiːn] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [flɛgəldʒɑr] ” .

appreciating	their	relationship	to	Jean	Paul	and	his	“	Flegeljahre	”	.
欣赏	他们的	关系	到	让	保罗	和	他的	“	弗莱格尔年	”	.

毫无疑问，舒曼会感到遗憾，因为有人会只关注构成这套作品的奇妙的小舞蹈动作和情绪画面，而不去理解它们与让·保罗及其“飞翔年代”的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [kwaɪt] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃuːmənz]

But	the	whirligig	of	time	has	quite	reversed	the	position	of	Schumann's
但	这	旋转	的	时间	有	相当	反转	这	位置	的	舒曼的

[ɪ'næmərɪŋ] ['miniətʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] romantic21

enamoring	miniatures	and	the	faded	romantic21
迷人的	微缩模型	和	这	褪色	romantic21

但时光的飞逝彻底颠倒了舒曼迷人小品和褪色的浪漫主义21的地位。

[wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] .

work	which	inspired	them	.
工作	哪个	灵感	他们	.

启发他们的工作。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] “ [flɛgəldʒɑr] ” ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] “ ['pæpəˌlɑːn] ” , ['æftər][ə; eɪ]

Today	we	remember	the	“	Flegeljahre	”	chiefly	because	the	“	Papillons	”	,	after	a
今天	我们	记住	这	“	弗莱格尔年	”	主要	因为	这	“	蝴蝶犬	”	,	后	一个

['fæʃ(ə)n] , [ri'kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

fashion	,	recalls	it	to	our	attention	.
时尚	,	召回	它	到	我们的	注意力	.

今天我们之所以想起“蝴蝶年”，主要是因为“蝴蝶”以某种方式让我们想起了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'roʊniəs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [dʒiːn] [pɔːl] [ɪk'skluːsɪvli] ,

But	it	would	be	erroneous	to	imagine	that	Jean	Paul	exclusively	,
但	它	会	是	错误	到	想象	那	让	保罗	只	,

但认为让·保罗是唯一的，则是错误的。

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]['fænsis] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːp] .

accounts	for	those	captivating	musical	fancies	that	we	meet	in	this	Op	.
账户	为了	那些	引人入胜	音乐	幻想	那	我们	见面	在	这	操作	.

这解释了我们在这部作品中遇到的那些迷人的音乐幻想。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] [straɪks] [sɪks][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]

2	—	the	clock	which	strikes	six	at	the	close	,	indicating	that	the	imaginary
2	—	这	钟	哪个	罢工	六	在	这	关闭	,	表明	那	这	假想

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['revləz] [ɪz] [di'spəːsiŋ] ;

throng	of	revelers	is	dispersing	;
人群	的	狂欢者	是	分散	;

2——结束时敲响六点的钟，表示想象中的狂欢人群正在散去；

[ðə; ði] [kɔːrd] [wɪtʃ] [diˈzɔlvz] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt] [rɪ'meɪnz] ;

the	chord	which	dissolves	,	bit	by	bit	,	till	only	a	single	note	remains	;
这	弦	哪个	溶解	,	少量	经过	少量	,	直到	仅有的	一个	单身的	笔记	遗迹	;

和弦一点一点地消散，直到只剩下一个音符；

[ðə; ði] “ ['grænd,fɑːðəz] - [mɑːrtʃ] ” , ['tɪpə,faɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['fəʊdʒɪz][ænd; ənd] ['fɪlɪ,stiːnz] ['dʒen(ə)rəli] (

the	“	Grandfathers	'	March	”	,	typifying	the	old	fogies	and	Philistines	generally	(
这	“	祖父们	-	行进	”	,	典型化	这	老的	老古董	和	非利士人	一般来说	(

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [tuːn] [ʌv; əv][foʊk] ['kærəktər] ,

an	ancient	tune	of	folk	character	,
一个	古老的	调	的	民间	特点	,

《祖父进行曲》是老顽固和庸俗之人的典型代表（一首古老的民歌，

[wɪtʃ] [bætʃ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] “ ['pez(ə)nt][kæn'tɑːtə] ” ['meni] ['jɪrz] ['ɜːrliər]) .

which	Bach	had	introduced	into	his	“	Peasant	Cantata	”	many	years	earlier	)	.
哪个	巴赫	有	介绍	进入	他的	“	农民	康塔塔	”	许多	年	早些时候	)	.

巴赫多年前就已将其引入到他的《农民康塔塔》中）。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd] ['ʃuːmən] [kleɪm] “ [ðæt] [bætʃ] [ænd; ənd][dʒiːn] [pɔːl] ['eksəd] [ðə; ði]

Not	without	reason	could	Schumann	claim	“	that	Bach	and	Jean	Paul	exercised	the
不是	没有	原因	可以	舒曼	宣称	“	那	巴赫	和	让	保罗	锻炼	这

['gretɪst] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ” .

greatest	influence	on	me	in	my	early	days	”	.
最	影响	在	我	在	我的	早期的	天	”	.

舒曼并非没有理由声称"巴赫和让·保罗在我早年对我的影响最大"。

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪ'nuːməreɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]

Let	us	at	this	point	enumerate	a	few	of	the	men	and	women	who	were
让	我们	在	这	观点	枚举	一个	很少	的	这	男人	和	女性	WHO	是

['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃuːmənz] ['ɔːrbɪt] ,

gradually	coming	into	Schumann's	orbit	,
逐步地	未来	进入	舒曼的	轨道	,

在此，让我们列举一些逐渐进入舒曼视野的男男女女。

[huː] [bɪ'keɪm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['fɪkstʃɝz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] ,

who	became	,	more	or	less	,	fixtures	in	his	circle	,
WHO	成为	,	更多的	或者较少的	,		固定装置	在	他的	圆圈	,

他们或多或少都成了他圈子里的固定成员。

[ɔːr] [els] [greɪzd] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] .

or	else	grazed	its	circumference	and	went	their	different	ways	.
或者	别的	放牧	它是	圆周	和	去	他们的	不同的	方式	.

或者只是绕着它走了一圈，然后各自散去。

[ə'mʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌhɛnriːˈɛt] ['vɔɪgt, 'vɔɪt] ,

Among	one	of	the	first	names	we	encounter	are	those	of	Henriette	Voigt	,
之中	一	的	这	第一的	姓名	我们	遇到	是	那些	的	亨利埃特	沃伊特	,

我们最先遇到的名字之一就是亨利埃特·沃伊特的名字，

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] ['rɑːbərt][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][tuː; tə][kɔːl] “ [hɪz; ɪz][ə; eɪ][flæt] [soʊl] ” , [ænd; ənd]

a	lady	whom	Robert	was	presently	to	call	“	his	A	flat	soul	”	,	and
一个	女士	谁	罗伯特	曾是	目前	到	称呼	“	他的	一个	平坦的	灵魂	”	,	和

['əːnistiːn] [vɑːn] ['frɪkɪn] ,

Ernestine	von	Fricken	,
厄内斯廷	冯	该死的	,

罗伯特后来称之为“他的扁平灵魂”的一位女士，以及厄内斯汀·冯·弗里肯，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [æʃ] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃek] ['bɔːrdər] .

from	the	town	of	Asch	,	just	across	the	Czech	border	.
从	这	镇	的	阿希	,	只是	穿过	这	捷克语	边界	.

从阿什镇出发，该镇就在捷克边境对面。

['əːnistiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [æn; ən][ə'dɑːptɪd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]

Ernestine	was	a	lively	and	coquettish	young	person	,	an	adopted	illegitimate
厄内斯廷	曾是	一个	热闹	和	娇媚	年轻的	人	,	一个	已采用	私生子

[tʃaɪld] , [huː] ['fæsɪneɪtɪd] ['rɑːbərt] ,

child	,	who	fascinated	Robert	,
孩子	,	WHO	着迷	罗伯特	,

厄内斯汀是个活泼俏皮的年轻女子，她是罗伯特收养的私生女，深深吸引了他。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,

to	whom	she	briefly	became	engaged	,
到	谁	她	简要地	成为	已订婚的	,

她曾与他短暂订婚，

[ænd; ənd] [huː] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['briːzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	passed	out	of	his	life	as	breezily	as	she	had	come	into	it	.
和	WHO	通过了	出去	的	他的	生活	作为	轻松地	作为	她	有	来	进入	它	.

她像当初轻而易举地走进他的生活一样，轻而易举地离开了他的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] ['əːnistiːn] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['rɑːbərt] [ˌnevərðə'les]

But	if	Ernestine	was	hardly	more	than	a	butterfly	Robert	nevertheless
但	如果	厄内斯廷	曾是	几乎	更多的	比	一个	蝴蝶	罗伯特	尽管如此

[ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [hɜːr; hər] .

immortalized	her	.
永垂不朽	她	.

但如果说厄内斯汀只不过是一只蝴蝶，那么罗伯特却让她永垂不朽。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [es'triːlə] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɑːrnɪv(ə)l] ” [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

She	is	the	Estrella	of	the	“	Carnival	”	for	one	thing	;	and	,	for	another	,
她	是	这	埃斯特雷拉	的	这	“	狂欢	”	为了	一	事物	;	和	,	为了	其他	,

首先，她是“狂欢节”的明星；其次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [weɪz]

it	was	on	her	account	that	he	utilized	in	a	diversity	of	ways
它	曾是	在	她	帐户	那	他	利用	在	一个	多样性	的	方式

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['mɑːtoʊ] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] [taʊn] ,

the	musical	motto	embodied	in	the	letters	of	her	home	town	,
这	音乐	座右铭	具身化的	在	这	信件	的	她	家	镇	,

正是因为她，他才以各种方式运用了她家乡字母中所蕴含的音乐格言。

[æʃ] .

Asch	.
阿希	.

阿什

[ðiːz] “ ['sfɪŋksɪz] ” [æz; əz][ðə; ði][kəm'poʊzər] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [held] [noʊts] ([ə; eɪ]

These	“	Sphinxes	”	as	the	composer	called	the	series	of	long	-	held	notes	(	A
这些	“	狮身人面像	”	作为	这	作曲家	称为	这	系列	的	长的	-	握住	笔记	(	一个

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

作曲家将这些长音符（降A、降B、降E）称为“斯芬克斯”。

[siː] , [biː]['nætʃ(ə)rəl] , [iː][flæt] , [siː] , [biː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] , [iː][flæt] ,

C	,	B	natural	,	E	flat	,	C	,	B	,	and	A	,	E	flat	,
C	,	B	自然的	,	E	平坦的	,	C	,	B	,	和	一个	,	E	平坦的	,

C、B（还原）、降E、C、B、A、降E，

[siː][ænd; ənd][biː]) [ɑːr; ər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['piːsɪz] [ɪn]

C	and	B	)	are	combinations	which	constitute	the	basis	of	numerous	pieces	in
C	和	B	)	是	组合	哪个	构成	这	基础	的	很多的	件	在

[ðə; ði] “ ['kɑːrnɪv(ə)l] ” .

the	“	Carnival	”	.
这	“	狂欢	”	.

C 和 B）是构成“嘉年华”中众多作品基础的组合。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['letərz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [æʃ] ” [bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

They	are	not	only	letters	which	form	the	name	of	“	Asch	”	but	are	also
他们	是	不是	仅有的	信件	哪个	形式	这	姓名	的	“	阿希	”	但	是	还

['kɑːmən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] “ ['ʃuːmən] ” .

common	to	that	of	“	Schumann	”	.
常见的	到	那	的	“	舒曼	”	.

这些字母不仅构成了“Asch”这个名字，而且也是“Schumann”这个名字的共同字母。

['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] ['hwɪmziːz] ,

Robert	was	plainly	indulging	in	some	more	of	his	little	romantic	whimsies	,
罗伯特	曾是	显然	沉溺于	在	一些	更多的	的	他的	小的	浪漫的	异想天开	,

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] [ɔːr]['epɪˌgræmz] ! -

mystifications	or	epigrams	!	22
神秘化	或者	警句	!	-

罗伯特显然又在沉溺于他那些浪漫的小幻想、神秘情怀或警句之中了！22

['ʌðər] [neɪmz] [wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] — [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] — [ɪn'kluːd] ['lʊtvɪʃ]

Other	names	we	must	mention	—	irrespective	of	chronology	—	include	Ludwig
其他	姓名	我们	必须	提到	—	无论如何	的	时间顺序	—	包括	路德维希

[kʌŋk] , [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['piːənɪst] ,

Schunke	,	an	uncommonly	sympathetic	young	pianist	,
舒恩克	,	一个	不寻常地	交感神经	年轻的	钢琴家	,

其他一些我们必须提及的名字——无论时间顺序如何——包括路德维希·舒恩克，一位非常富有同情心的年轻钢琴家。

[huː] [sə'kʌmd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [kɑːrl] [bæŋk] , ['dʒuːljəs] ['nɔr] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ef] .

who	succumbed	early	to	consumption	;	Carl	Banck	,	Julius	Knorr	,	A	.	W	.	F	.
WHO	屈服了	早期的	到	消耗	;	卡尔	班克	,	尤利乌斯	家乐	,	一个	.	W	.	F	.

-

Zuccalmaglio	,
-	,

早逝于肺结核的有：卡尔·班克、尤利乌斯·诺尔、AWF·祖卡尔马格里奥

['fiːlɪks] ['mendlsn] , [fʁe.de.ʁik][frɑːn'swɑː] ['tʃɔpin] , ['hektər] ['bɛəliəuz] , [frɑːnts] ['lɪst] , ['ritʃəd]

Felix	Mendelssohn	,	Frédéric	Francois	Chopin	,	Hector	Berlioz	,	Franz	Liszt	,	Richard
菲利克斯	门德尔松	,	弗雷德里克	弗朗索瓦	肖邦	,	赫克托	柏辽兹	,	弗朗茨	李斯特	,	理查德

['waːgnə] , ['fəːdəˌnænd] ['hɪlər] , ['rɑːbərt][frɑːnts] .

Wagner	,	Ferdinand	Hiller	,	Robert	Franz	.
瓦格纳	,	费迪南德	希勒	,	罗伯特	弗朗茨	.

费利克斯·门德尔松、弗雷德里克·弗朗索瓦·肖邦、埃克托·柏辽兹、弗朗茨·李斯特、理查德·瓦格纳、费迪南德·希勒、罗伯特·弗朗茨。

[ðə; ði][lɪst] [maɪt] [rʌn] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] !
The **list** **might** **run** **on** **indefinitely** **!**
这 列表 可能 跑步 在 无限期 !

这个清单可能会无限延长!

[ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , - .
These **individuals** **were** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **Davidsbündler** **.**
这些 个人 是 , 为了 这 最多 部分 , - .

这些人大多是大卫同盟成员。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [ɪk'spleɪn] : [ðə; ði] “ [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði] - ” [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]
Let **us** **briefly** **explain** **:** **The** **“** **League** **of** **the** **Davidites** **”** **was** **an** **imaginary**
让 我们 简要地 解释 : 这 “ 联盟 的 这 - ” 曾是 一个 假想
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

让我们简要解释一下：“大卫同盟”是一个虚构的组织，

[ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃuːmənz] ['fænsi] ,
a **creation** **of** **Schumann's** **fancy** **,**
一个 创建 的 舒曼的 想要 ,

这是舒曼凭空想象创作的，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd]
composed **of** **many** **of** **his** **friends** **who** **appeared** **to** **think** **as** **he** **did** **and**
由 的 许多 的 他的 朋友们 WHO 出现 到 思考 作为 他 做过 和
[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ] [freʃ] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['ɪmpʌlsɪz] .
were **moved** **by** **fresh** **musical** **and** **poetic** **impulses** **.**
是 已搬 经过 新鲜的 音乐 和 诗意的 冲动 .

乐队由他的许多朋友组成，他们似乎与他志同道合，并受到新鲜的音乐和诗歌灵感的启发。

[ðer; ðər][swɔːrn]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːr][ɑːn] [ðoʊz] ['stɑːdʒi] [trə'diʃənəlists] [huː] ['hɑːbəd]
Their **sworn** **duty** **was** **to** **war** **on** **those** **stodgy** **traditionalists** **who** **harbored**
他们的 宣誓 责任 曾是 到 战争 在 那些 古板 传统主义者 WHO 藏匿
['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [im'piːdid] [ɑːr'tɪstɪk] ['prɑːgres] .
principles **which** **impeded** **artistic** **progress** **.**
原则 哪个 受阻 艺术 进步 .

他们的职责是向那些思想僵化、固守传统观念、阻碍艺术进步的人宣战。

[ɪ'mædʒɪneri] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['deɪvɪd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ,
Imaginary **apostles** **of** **the** **biblical** **David** **,** **the** **giant** **killer** **,**
假想 使徒 的 这 圣经 大卫 , 这 巨大的 杀手 ,

圣经中大卫——巨人杀手——的虚构使徒

[ðeɪ] [wɜːr; wər][swɔːrn][tuː; tə][smaɪt][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [dɪ'fend] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld]
they **were** **sworn** **to** **smite** **the** **Philistines** **of** **music** **,** **defend** **and** **uphold**
他们 是 宣誓 到 惩击 这 非利士人 的 音乐 , 保卫 和 坚持
['nɑːv(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

他们发誓要打击音乐上的庸俗之徒，捍卫和维护新颖的音乐。

[æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [trendz] , ['pʌblɪsaɪz] [ɔːr] [æd'væns] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['merɪt][ænd; ənd] , [iːtʃ]
adventurous **and** **worthy** **trends** **,** **publicize** **or** **advance** **indubitable** **merit** **and** **,** **each**
冒险的 和 值得 趋势 , 宣传 或者 进步 毋庸置疑 优点 和 , 每个
['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
after **his** **own** **fashion** **,**
后 他的 自己的 时尚 ,

冒险而有价值的潮流，宣传或推进无可置疑的优点，并且，每个人都以自己的方式，

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndli] [ˌrevə'luːʃəneri] .

promote	the	vital	and	the	soundly	revolutionary	.
推动	这	必不可少的	和	这	稳固地	革命性的	.

宣扬至关重要且具有革命性的理念。

['ʃuːmən] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [baɪ] [investiŋ] ['veriəs]

Schumann	enhanced	the	play	-	acting	spirit	of	the	movement	by	investing	various
舒曼	增强型	这	玩	-	表演	精神	的	这	移动	经过	投资	各种各样的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ]['fænsɪf(ə)l] [neɪmz] .

members	of	the	fraternity	with	fanciful	names	.
成员	的	这	兄弟会	和	奇幻的	姓名	.

舒曼给兄弟会的各个成员起了奇特的名字，从而增强了该运动的表演精神。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn] [truː] [dʒiːn] [pɔːl] ['spɪrɪt] ,

He	himself	,	in	true	Jean	Paul	spirit	,
他	他自己	,	在	真的	让	保罗	精神	,

他本人，秉承了真正的让·保罗精神，

[geɪv] [dɪ'stɪŋktɪv] ['leibəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪtɪv] [soʊl] .

gave	distinctive	labels	to	the	opposing	aspects	of	his	own	creative	soul	.
给予	独特的	标签	到	这	反对	方面	的	他的	自己的	有创造力的	灵魂	.

他为自己创作灵魂中对立的两个方面赋予了鲜明的标签。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['faɪəri] , [sɔːrɪŋ] , ['æktɪv] [ˌpɜːrsə'næləti][hiː; hi] [kɔːld] “ [ˌflɔ'rɛstæn] ” ; [ðə; ði]['tendər] ,

Thus	his	fiery	,	soaring	,	active	personality	he	called	“	Florestan	”	;	the	tender	,
因此	他的	火热	,	翱翔	,	积极的	性格	他	称为	“	弗洛雷斯坦	”	;	这	投标	,

['driːmi] ,

dreamy	,
梦幻般的	,

因此，他将自己热情奔放、活力四射的个性称为“弗洛雷斯坦”；而温柔梦幻的个性，

['pæsɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] “ [juː'siːbiəs] ” .

passive	part	of	his	nature	he	identified	as	“	Eusebius	”	.
被动的	部分	的	他的	自然	他	已识别	作为	“	优西比乌斯	”	.

他将自己性格中被动的一面定义为“优西比乌斯”。

[wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ðiːz] [tuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] - ['θretnd] [tuː; tə][get]

When	,	as	sometimes	happened	,	these	two	irrepressible	Davidites	threatened	to	get
什么时候	,	作为	有时	发生	,	这些	二	不可抑制的	-	威胁	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,

out	of	hand	,
出去	的	手	,

有时，这两个精力旺盛的大卫信徒会做出一些过激的事情，而这种情况也时有发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdəreɪtər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['sænəti][ænd; ənd] ['bæləns] —

there	was	called	in	a	moderator	to	re	-	establish	sanity	and	balance	—
那里	曾是	称为	在	一个	主持人	到	关于	-	建立	理智	和	平衡	—

[wʌn]['mæstər]['rɑːroʊ] ,

one	Master	Raro	,
一	掌握	拉罗	,

为了恢复秩序和平衡，请来了一位调解人——拉罗大师。

[huːz] ['mɑːd(ə)l][ɪn]['riːəl][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['friːdrɪk] ['wiːk] .

whose	model	in	real	life	seems	to	have	been	Friedrich	Wieck	.
谁	模型	在	真实的	生活	似乎	到	有	到过	弗里德里希	维克	.

他的原型似乎是弗里德里希·维克。

[ðə; ði][kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz] ['fɜːrðər] [ɪn'kluːdɪd] “ ['kjɑːrə] ” , “ [kiːɑːriːnə] ” [ænd; ənd] “ [ziːliːə] ” —

The	cast	of	characters	further	included	“	Chiara	”	,	“	Chiarina	”	and	“	Zilia	”	—
这	投掷	的	人物	更远	包括	“	基娅拉	”	,	“	基亚里纳	”	和	“	齐利亚	”	—

['ʌðərwaɪz] ['klærə] ['wiːk] ; “ ['fiːlɪks] ['mɛrɪtɪs] ” ,

otherwise	Clara	Wieck	;	“	Felix	Meritis	”	,
否则	克拉拉	维克	;	“	菲利克斯	优点	”	,

演员阵容还包括“Chiara”、“Chiarina”和“Zilia”（即Clara Wieck）；“Felix Meritis”

[ə; eɪ] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər] ['fiːlɪks] ['mendlsn] ; “ ['dʒuːljəs] ” , [ɪn][ˌæktʃu'æləti] ['nɔr] ; “ -

a	thin	disguise	for	Felix	Mendelssohn	;	“	Julius	”	,	in	actuality	Knorr	;	“	Serpentinus
一个	薄的	伪装	为了	菲利克斯	门德尔松	;	“	尤利乌斯	”	,	在	现实	家乐	;	“	-

” , [kɑːrl] [bæŋk] ;

”	,	Carl	Banck	;
”	,	卡尔	班克	;

费利克斯·门德尔松的拙劣伪装；“尤利乌斯”，实际上是克诺尔；“蛇形”，卡尔·班克；

“ ['ɛlənɔr] ” , [ˌhɛnriːˈɛt] ['vɔɪgt, 'vɔɪt] ; “ [ˌes 'tiː] . ['daɪmənd] ” , - , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

“	Eleanore	”	,	Henriette	Voigt	;	“	St	.	Diamond	”	,	Zuccalmaglio	,	and	so	on
“	埃莉诺	”	,	亨利埃特	沃伊特	;	“	英石	.	钻石	”	,	-	,	和	所以	在

[fɔːr; fər]['kwɑːntəti] !

for	quantity	!
为了	数量	!

“Eleanore”，Henriette Voigt；“St. Diamond”，Zuccalmaglio，等等，数量众多！

[æz; əz][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌaɪdiə'lɪstɪk][bænd] Schumann23

As	a	mouthpiece	for	his	idealistic	band	Schumann23
作为	一个	喉舌	为了	他的	理想主义	乐队	Schumann23

作为他理想主义乐队 Schumann23 的代言人

['faʊndɪd] , [ɪn]['eɪprəl] - , [ðə; ði] ['nuːi] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['muːzɪk] — [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd]

founded	,	in	April	1834	,	the	Neue	Zeitschrift	für	Musik	—	a	periodical	which	endured
创立	,	在	四月	-	,	这	新的	杂志	毛皮	音乐	—	一个	期刊	哪个	忍受

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	over	a	century	.
为了	超过	一个	世纪	.

1834 年 4 月创办了《Neue Zeitschrift für Musik》——一本持续了一个多世纪的期刊。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] ['æktɪŋ] ['edɪtər][ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

Part	of	the	time	he	was	its	acting	editor	and	in	any	case	certain	of	its
部分	的	这	时间	他	曾是	它是	表演	编辑	和	在	任何	案件	肯定	的	它是

[moʊst] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [k'rɪtɪsɪzəmz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

most	penetrating	and	prophetic	criticisms	were	his	own	contributions	.
最多	渗透	和	预言	批评	是	他的	自己的	贡献	.

他曾担任该杂志的代理编辑，而且该杂志一些最深刻、最具预见性的评论文章都是他自己撰写的。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɑːpənz]

Possibly	the	most	famous	of	these	was	the	jubilant	salutation	of	Chopin's
可能	这	最多	著名的	的	这些	曾是	这	喜庆	问候	的	肖邦的

['ɜːrli] [ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːn]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] “ [lɑː][siː aɪ] [dɛrəm] ” .

early	Variations	on	Mozart's	“	La	ci	darem	”	.
早期的	变体	在	莫扎特的	“	拉	ci	达雷姆	”	.

其中最著名的可能是肖邦早期创作的莫扎特《La ci darem》变奏曲，这首变奏曲充满了欢快的问候。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən]['oʊpəs][ˌtuːˈtuː] ” ,

This	is	the	article	entitled	“	An	Opus	2	”	,
这	是	这	文章	标题	“	一个	作品	2	”	,

这是题为“作品2”的文章。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] “ [ˌflɔ'rɛstæn] ” ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

which	begins	with	the	excited	entrance	of	“	Florestan	”	shouting	to	his	fellow
哪个	开始	和	这	兴奋的	入口	的	“	弗洛雷斯坦	”	喊叫	到	他的	同伴

- [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

Davidites	those	words	that	have	become	something	like	a	household	expression	:
-	那些	字	那	有	变得	某物	喜欢	一个	家庭	表达	:

故事以“弗洛雷斯坦”兴奋地出场开始，他向他的大卫教友们喊出那些已经成为家喻户晓的话语：

“ [hæts] [ɔ:f] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['dʒi:niəs] !

“	Hats	off	,	gentlemen	,	a	genius	!
“	帽子	离开	,	先生们	,	一个	天才	!

“向各位先生致敬，真是天才！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:θfl] [brɑ:mz] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri]

”	The	other	is	that	greeting	to	the	youthful	Brahms	,	a	kind	of	visionary
”	这	其他	是	那	问候	到	这	青春	勃拉姆斯	,	一个	种类	的	有远见的

[ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɪn'taɪtld] “ [nu:] [pæðz] ” ,

glorification	entitled	“	New	Paths	”	,
荣耀	标题	“	新的	路径	”	,

另一首是对年轻的勃拉姆斯的致敬之作，一首名为《新道路》的充满远见的赞颂之作。

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nu:i] ['tsaɪtʃrɪft] ['ɔ:lmoʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['ʃu:mənz] [læst]

written	for	the	Neue	Zeitschrift	almost	on	the	threshold	of	Schumann's	last
书面	为了	这	新的	杂志	几乎	在	这	临界点	的	舒曼的	最后的

['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [pə'θetɪk] [kraɪ] :

illness	and	including	that	pathetic	cry	:
疾病	和	包括	那	可怜的	哭	:

这篇文章写于舒曼临终前不久的《新杂志》，其中包含了舒曼那声令人心碎的呼喊：

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['i:g(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['oʊvər]

“	How	I	should	like	to	be	at	the	side	of	the	young	eagle	in	his	flight	over
“	如何	我	应该	喜欢	到	是	在	这	边	的	这	年轻的	鹰	在	他的	航班	超过

[ðə; ði] [wɜ:rld] !

the	world	!
这	世界	!

“我多么想陪伴这只年轻的雄鹰翱翔于世界之上啊！”

” [ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪpsɪg] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['fɜ:rtl]

”	A	stronghold	of	conservatism	such	as	Leipzig	was	not	the	most	fertile
”	一个	据点	的	保守主义	这样的	作为	莱比锡	曾是	不是	这	最多	沃

[graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] .

ground	for	a	journal	like	the	Zeitschrift	.
地面	为了	一个	杂志	喜欢	这	杂志	.

“像莱比锡这样的保守主义堡垒，并不是像《Zeitschrift》这样的期刊的沃土。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ʃu:mən] [θɔ:t] ['veri] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [vi'enə] ,

More	than	once	Schumann	thought	very	seriously	of	transferring	it	to	Vienna	,
更多的	比	一次	舒曼	想法	非常	严重地	的	转移	它	到	维也纳	,

舒曼曾不止一次认真考虑过将它迁至维也纳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪ'splendənt] ['mju:zɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [mʌtʃ] .

which	had	had	such	resplendent	musical	associations	and	promised	much	.
哪个	有	有	这样的	灿烂	音乐	协会	和	承诺	很多	.

它曾与辉煌的音乐联系在一起，并被寄予厚望。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['prɑ:spekts] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .

But	when	he	went	there	and	considered	the	prospects	his	heart	sank	.
但	什么时候	他	去	那里	和	经过考虑的	这	前景	他的	心	沉没	.

但当他到了那里，考虑到前景后，他的心沉了下去。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wer] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv] ['mɛtɜ˞nɪtʃ]

What	chance	had	such	a	paper	in	a	city	where	the	iron	hand	of	Metternich
什么	机会	有	这样的	一个	纸	在	一个	城市	在哪里	这	铁	手	的	梅特涅

[ʌn'mɜːsɪfʊli] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ][ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd] ['prɑːgres] ?

unmercifully	crushed	the	life	out	of	every	vestige	of	liberalism	and	progress	?
无情地	碎	这	生活	出去	的	每一个	痕迹	的	自由主义	和	进步	?

在梅特涅铁腕无情地扼杀了自由主义和进步的每一丝痕迹的城市里，这样一份报纸有什么机会呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗伯特·舒曼，(Robert Schumann, Tone-Poet,)
第2/3页

[stɪl] , ['ʃu:mənz] ['veriəs] [trɪps] [tu:; tə] [vi'enə] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

Still	,	Schumann's	various	trips	to	Vienna	were	not	wholly	unproductive	.
仍然	,	舒曼的	各种各样的	旅行	到	维也纳	是	不是	完全	低效的	.

不过，舒曼的几次维也纳之行并非完全没有成果。

[ðə; ði] ['sɪti] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['treʒərəbl] [pi'ænoʊ] [wɜ:rks] ,

The	city	provided	the	inspiration	for	one	of	his	most	treasurable	piano	works	,
这	城市	假如	这	灵感	为了	一	的	他的	最多	可珍藏的	钢琴	作品	,

这座城市为他最珍贵的钢琴作品之一提供了灵感。

[ðə; ði] ['bɔɪənt] “ - ['aʊz] [vi:n] ” .

the	buoyant	“	Faschingschwank	aus	Wien	”	.
这	浮力	“	-	澳大利亚	维也纳	”	.

充满活力的“Faschingschwank aus Wien”。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑ:bərt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [slaɪ] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

In	the	first	movement	of	this	Robert	gave	his	sly	humor	and	spirit	of
在	这	第一的	移动	的	这	罗伯特	给予	他的	狡猾	幽默	和	精神	的

['mɑ:kəri] ['moʊmənteri] [pleɪ] [baɪ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərənt] ['mju:zɪk]

mockery	momentary	play	by	incorporating	into	the	texture	of	the	exuberant	music
嘲讽	瞬间	玩	经过	合并	进入	这	质地	的	这	旺盛	音乐

[ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [mɑ:sə'leiz] ” ,

a	phrase	from	the	“	Marseillaise	”	,
一个	短语	从	这	“	《马赛曲》	”	,

在这首作品的第一乐章中，罗伯特巧妙地将《马赛曲》中的一个乐句融入到欢快的音乐结构中，展现了他狡黠的幽默和嘲讽精神。

[wɪtʃ] [mɛtɜ·nɪtʃs] ['hentʃmən] [hæd; həd] ['stɜ:rnli] [fər'bɪdn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['empaɪər] .

which	Metternich's	henchmen	had	sternly	forbidden	in	the	Austrian	Empire	.
哪个	梅特涅的	喽啰	有	严厉地	禁止	在	这	奥地利	帝国	.

而梅特涅的爪牙在奥地利帝国严令禁止这种行为。

[ðen] , [tu:] , [ɪn] [vi'enə] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['ʃu:bɜ·ts] ['brʌðər] , ['fə:də,nænd] ,

Then	,	too	,	in	Vienna	he	made	the	acquaintance	of	Schubert's	brother	,	Ferdinand	,
然后	,	也	,	在	维也纳	他	制成	这	熟人	的	舒伯特的	兄弟	,	费迪南德	,

后来，在维也纳，他还结识了舒伯特的弟弟费迪南德。

[ɪn] [hu:z] [hoʊm] ['kaʊntləs] ['mju:zɪk(ə)l] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [dʌst] .

in	whose	home	countless	musical	treasures	were	gathering	dust	.
在	谁	家	无数	音乐	宝藏	是	采集	灰尘	.

他家中无数的音乐珍宝都蒙上了灰尘。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['reskju:] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [wʌz; wəz] ['ʃu:bɜ·ts]

One	of	those	which	he	was	able	to	rescue	from	oblivion	was	Schubert's
一	的	那些	哪个	他	曾是	有能力的	到	救援	从	遗忘	曾是	舒伯特的

[greɪt] [si:] ['meɪdʒər] ['sɪmfəni] ,

great	C	major	Symphony	,
伟大的	C	主要的	交响乐	,

他成功将舒伯特的伟大C大调交响曲从遗忘中拯救出来的作品之一，

[wɪtʃ] [hi:; hi] dispatched24

which	he	dispatched24
哪个	他	dispatched24

他派遣了24

[tuː; tə] ['mendlsn] [ɪn] ['laɪpsɪg] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	Mendelssohn	in	Leipzig	,	who	in	turn	conducted	it	at	a	concert	of	the
到	门德尔松	在	莱比锡	,	WHO	在	转动	实施	它	在	一个	音乐会	的	这

[gə'vɑːntˌhaʊs] .

Gewandhaus	.
格万特豪斯	.

莱比锡的门德尔松也演奏了这首曲子，门德尔松随后在莱比锡布商大厦音乐厅的一场音乐会上指挥了它。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] !

But	we	are	anticipating	!
但	我们	是	预期	!

但我们正在期待！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɜːrn][juː 'es] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]['klærə][baɪ]['rɑːbərt] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

What	should	concern	us	now	is	the	courtship	of	Clara	by	Robert	which	,	though
什么	应该	忧虑	我们	现在	是	这	求爱	的	克拉拉	经过	罗伯特	哪个	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ['hæpɪli] ,

it	ended	happily	,
它	结束	快乐地	,

我们现在应该关注的是罗伯特对克拉拉的追求，虽然这段追求最终以幸福的结局告终，

[wʌz; wəz]['æktʃuəli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɑːrtərdəm][fɔːr; fər][bəuθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

was	actually	a	long	martyrdom	for	both	and	in	the	best	traditions	of
曾是	实际上	一个	长的	殉道	为了	两个都	和	在	这	最好的	传统	的

[roʊ'mæntɪk]['melədrɑːmə] .

romantic	melodrama	.
浪漫的	情节剧	.

实际上，这是一场漫长的殉难，符合浪漫情节剧的最佳传统。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ] [diːp] [ɪm'prɪnt][ɑːn] ['ʃuːmənz] [kri'eɪtɪv] ['fænsi][ænd; ənd][fɔːr; fər]

To	be	sure	it	left	a	deep	imprint	on	Schumann's	creative	fancy	and	for
到	是	当然	它	左边	一个	深的	印记	在	舒曼的	有创造力的	想要	和	为了

[ðɪs] ,

this	,
这	,

可以肯定的是，它对舒曼的创作灵感产生了深刻的影响，正因如此，

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][soʊl] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

if	for	no	other	reason	,	the	soul	struggle	was	a	cloud	lined	with	shining
如果	为了	不	其他	原因	,	这	灵魂	斗争	曾是	一个	云	衬里	和	灼灼

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

即使没有其他原因，灵魂的挣扎也如同镶着闪亮银边的乌云。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][piˈænoʊ][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] ['ɜːrli] ['pɪriəd] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði]

Almost	all	the	piano	works	of	the	composer's	early	period	—	in	some	ways	the
几乎	全部	这	钢琴	作品	的	这	作曲家的	早期的	时期	—	在	一些	方式	这

[moʊst] ['jiːsti] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['mjuːzɪk][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld] — [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr]

most	yeasty	and	influential	music	he	gave	the	world	—	are	in	one	way	or
最多	酵母味	和	有影响	音乐	他	给予	这	世界	—	是	在	一	方式	或者

[ə'nʌðər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

another	the	fruits	of	his	love	.
其他	这	水果	的	他的	爱	.

作曲家早期的几乎所有钢琴作品——从某种意义上说，是他为世界创作的最充满活力和影响力的音乐——都以某种方式体现了他的爱。

['klærə][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]['hʌzbənd] .

Clara	was	nine	years	younger	than	her	future	husband	.
克拉拉	曾是	九	年	年轻	比	她	未来	丈夫	.

克拉拉比她未来的丈夫小九岁。

[ðer; ðər][fɜːrst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [ə; eɪ] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ]

Their	**first**	**relationship**	**was**	**,**	**as**	**he**	**had**	**remarked**	**,**	**a**	**thoroughgoing**
他们的	第一的	关系	曾是	,	作为	他	有	评论	,	一个	彻底的

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wʌn] .

brother	**and**	**sister**	**one**	**.**
兄弟	和	姐姐	一	.

正如他所说，他们的最初关系是彻头彻尾的兄妹关系。

['rɑːbərt] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][ðə; ði][ˌpiə'nistik]['tæləns][ʌv; əv] - ['dɔːtər] [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər]

Robert	**always**	**admired**	**the**	**pianistic**	**talents**	**of**	**Wieck's**	**daughter**	**though**	**he**	**never**
罗伯特	总是	钦佩	这	钢琴式	天赋	的	-	女儿	尽管	他	绝不

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

hesitated	**to**	**criticise**	**defects**	**that**	**came**	**to**	**his**	**attention**	**.**
犹豫了一下	到	批评	缺陷	那	来了	到	他的	注意力	.

罗伯特一直很欣赏维克女儿的钢琴才华，但他从不吝于批评他所注意到的不足之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʌv] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti] .

But	**there**	**was**	**hardly**	**a**	**serious**	**love**	**angle**	**to**	**the**	**familiarity**	**.**
但	那里	曾是	几乎	一个	严肃的	爱	角度	到	这	熟悉	.

但这种熟悉感几乎与认真的爱情无关。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [bʌt; bət] [prə'vɑːkətɪv] ['əːnistiːn] [vɑːn] ['frɪkɪn] ,

It	**had**	**been**	**different**	**with**	**the**	**shallow**	**but**	**provocative**	**Ernestine**	**von**	**Fricken**	**,**
它	有	到过	不同的	和	这	浅的	但	挑衅	厄内斯廷	冯	该死的	,

但肤浅却又充满挑衅意味的厄内斯汀·冯·弗里肯则不同。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] ['wiːk] ['rezɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ][piˈænoʊ]

who	**for**	**some**	**time**	**made**	**her**	**home**	**at**	**the**	**Wieck**	**residence**	**as**	**a**	**piano**
WHO	为了	一些	时间	制成	她	家	在	这	维克	住宅	作为	一个	钢琴

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	**,**
瞳孔	,

她曾在维克家居住过一段时间，担任钢琴学生。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['kəʊkɪtriːz] [soʊ] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['rɑːbɝts] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [ðæt]

and	**applied**	**her**	**coquetries**	**so**	**successfully**	**to**	**Robert's**	**susceptible**	**heart**	**that**
和	应用	她	卖弄风情	所以	成功地	到	罗伯特的	易受影响的	心	那

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .

before	**a**	**year**	**was**	**out**	**he**	**had**	**bought**	**her**	**an**	**engagement**	**ring**	**.**
前	一个	年	曾是	出去	他	有	买	她	一个	订婚	戒指	.

她用甜言蜜语成功地俘获了罗伯特那颗易受影响的心，不到一年，他就给她买了一枚订婚戒指。

['klærə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] , ['daʊtləs] [sə'spektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['femənɪn]

Clara	**,**	**though**	**she**	**made**	**no**	**complaints**	**,**	**doubtless**	**suspected**	**with**	**her**	**feminine**
克拉拉	,	尽管	她	制成	不	投诉	,	毫无疑问	怀疑	和	她	女性

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] .

intuition	**how**	**matters**	**were**	**shaping**	**themselves**	**.**
直觉	如何	事情	是	成型	他们自己	.

克拉拉虽然没有抱怨，但无疑凭借着女性的直觉，她已经察觉到事情的发展趋势。

[æt; ət][wʌn][taɪm] ['ʃuːmənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ]

At	**one**	**time**	**Schumann's**	**mother**	**had**	**said**	**to**	**her**	**:**	**“**	**Some**	**day**	**you**
在	一	时间	舒曼的	母亲	有	说	到	她	:	“	一些	天	你

[mʌst; məst] ['mæri] [maɪ]['rɑːbərt] ” .

must	**marry**	**my**	**Robert**	**”**	**.**
必须	结婚	我的	罗伯特	”	.

舒曼的母亲曾对她说：“总有一天你一定要嫁给我的罗伯特。”

['klærə]['nevər][fər'gɑ:t][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Clara	never	forgot	the	remark	which	seemed	to	be	dictated	by	a	kind	of
克拉拉	绝不	忘了	这	评论	哪个	似乎	到	是	口述	经过	一个	种类	的

[prɪ'zentɪmənt] .

presentiment	.
预感	.

克拉拉始终没有忘记那句话，那句话似乎是出于某种预感。

['sʌmwʌt] ['leɪtər][hi:; hi][toʊld]['klærə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [lʌv] ” ; [ænd; ənd][hi:; hi]

Somewhat	later	he	told	Clara	that	she	was	“	his	oldest	love	”	;	and	he
有些	之后	他	讲述	克拉拉	那	她	曾是	“	他的	最老	爱	”	;	和	他

['ædɪd] :

added	:
额外	:

不久之后，他告诉克拉拉，她是“他最老的爱人”；他还补充道：

“ ['ə:nistiːn] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ju'naɪt][ju: 'es] ” .

“	Ernestine	had	to	come	on	the	scene	the	better	to	unite	us	”	.
“	厄内斯廷	有	到	来	在	这	场景	这	更好的	到	团结	我们	”	.

“厄内斯廷的出现是为了更好地团结我们。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]['klærəz, 'klɛrəz]['fɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər] ['bru:dɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf]

But	at	this	stage	Clara's	father	gave	her	little	time	for	brooding	even	if
但	在	这	阶段	克拉拉的	父亲	给予	她	小的	时间	为了	沉思	甚至	如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] .

she	had	been	disposed	to	indulge	in	any	.
她	有	到过	处置	到	放纵	在	任何	.

但在这个阶段，克拉拉的父亲并没有给她多少时间去沉思，即使她很想沉思。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] , [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n]['kɑ:nsərt][tuə; tu:r] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn]

He	worked	her	hard	,	took	her	on	concert	tours	,	culminating	in	the	one
他	工作	她	难的	,	采取	她	在	音乐会	旅游	,	高潮	在	这	一

[tu:; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

他让她付出很多努力，带她参加巡回演唱会，最终促成了巴黎之行。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst][ʌv; əv] [ði:z] ['æbsəns] ,

When	she	returned	home	from	one	of	the	longest	of	these	absences	,
什么时候	她	返回	家	从	一	的	这	最长	的	这些	缺勤	,

当她结束了最长的一次离家后回到家时，

['rɑ:bərt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['kɔ:lər][æt; ət][ðə; ði] - .

Robert	was	the	first	caller	at	the	Wiecks	'	.
罗伯特	曾是	这	第一的	呼叫者	在	这	维克斯	-	.

罗伯特是第一个打电话到维克家的人。

[wʌt] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] most25

What	impressed	her	most25
什么	印象深刻	她	most25

最令她印象深刻的是什么25

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['rɑ:bɜ·ts] ['ku:lnəs] ; [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] “ ['hɑ:rdli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

was	what	she	considered	Robert's	coolness	;	he	gave	her	“	hardly	so	much	as
曾是	什么	她	经过考虑的	罗伯特的	凉爽	;	他	给予	她	“	几乎	所以	很多	作为

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['griːtɪŋ] ” ,

a	passing	greeting	”	,
一个	通过	问候	”	,

她认为罗伯特对她很冷淡；他“几乎连个招呼都没打”。

[ʃiː; ʃi]['leɪtər] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [frend] .

she	later	complained	to	a	woman	friend	.
她	之后	抱怨	到	一个	女士	朋友	.

后来她向一位女性朋友抱怨了这件事。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ðæt]['klærə][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld]

it	was	shyness	at	his	sudden	realization	that	Clara	was	no	longer	a	child
它	曾是	害羞	在	他的	突然	实现	那	克拉拉	曾是	不	更长	一个	孩子

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] .

but	a	lovely	girl	which	struck	him	dumb	.
但	一个	迷人的	女孩	哪个	击	他	哑的	.

他突然意识到克拉拉不再是孩子，而是一个可爱的女孩，这种羞涩让他哑口无言。

[nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [tʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

Not	till	she	had	gone	off	on	another	tour	was	he	a	little	more	explicit	.
不是	直到	她	有	已消失	离开	在	其他	旅游	曾是	他	一个	小的	更多的	显式	.

直到她再次巡演之后，他才变得更加直白一些。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tsvikaj] [hiː; hi] [sed] :

In	a	letter	he	wrote	her	from	Zwickau	he	said	:
在	一个	信	他	写道	她	从	茨维考	他	说	:

他在从茨维考写给她的一封信中说：

“ [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][geiziz] [aʊt][æn; ən]

“	Through	all	the	joys	and	heavenly	glories	of	autumn	there	gazes	out	an
“	通过	全部	这	喜悦	和	天上	荣耀	的	秋天	那里	凝视	出去	一个

['eɪndʒəlz] [feɪs] ,

angel's	face	,
天使的	脸	,

“在秋天所有的欢乐和美妙景色中，总能看到一张天使的脸庞，

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['klærə] [huːm] [aɪ] [wel] [noʊ] ” ;

a	perfect	likeness	of	a	certain	Clara	whom	I	well	know	”	;
一个	完美的	相似	的	一个	肯定	克拉拉	谁	我	出色地	知道	”	;

“简直就是我认识的克拉拉的完美写照”;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] “ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ” .

and	he	ended	with	“	you	know	how	dear	you	are	to	me	”	.
和	他	结束	和	“	你	知道	如何	亲爱的	你	是	到	我	”	.

最后他说：“你知道你对我来说有多么重要。”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][aʊt'spoʊkən] [lʌv] .

Even	at	that	there	was	no	question	on	either	side	of	outspoken	love	.
甚至	在	那	那里	曾是	不	问题	在	任何一个	边	的	直言不讳	爱	.

即便如此，双方对公开示爱也毫不含糊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [per] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz]

There	was	much	music	-	making	to	absorb	the	pair	,	and	musical	friends
那里	曾是	很多	音乐	-	制作	到	吸收	这	一对	,	和	音乐	朋友们

[wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] ['laɪpsɪg] .

were	thronging	Leipzig	.
是	熙熙攘攘	莱比锡	.

两人有很多音乐活动可以参与，而且音乐家朋友们也都涌向莱比锡。

['mendlsn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌdʒuːbi'lɑːtid][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Mendelssohn	arrived	and	the	Davidsbündler	jubilated	at	his	coming	.
门德尔松	到达的	和	这	-	欢欣鼓舞	在	他的	未来	.

门德尔松来了，大卫同盟成员们为他的到来欢呼雀跃。

['tʃɔpin] , [huːm] ['klærə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [ɪn]['pærɪs] , [wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ] ['mendlsn]

Chopin	,	whom	Clara	had	already	met	in	Paris	,	was	steered	by	Mendelssohn
肖邦	,	谁	克拉拉	有	已经	遇见	在	巴黎	,	曾是	转向	经过	门德尔松

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːk] [hoʊm] ,

directly	to	the	Wieck	home	,
直接地	到	这	维克	家	,

克拉拉之前在巴黎已经见过肖邦，门德尔松直接把他引荐到了维克家。

[wer] ['klærə][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃuːmənz] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ef] [ʃɑːrp] ['maɪnər][sə'nɑːtə] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['tʃɔpin] ['eɪˌtuːdz][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tʃertoʊ] ['muːvmənt] .

where	Clara	was	made	to	play	something	of	Schumann's	—	in	this	case	the	F	sharp	minor	Sonata	—	and	then	some	Chopin	Etudes	and	a	concerto	movement	.
在哪里	克拉拉	曾是	制成	到	玩	某物	的	舒曼的	—	在	这	案件	这	F	锋利的	次要的	奏鸣曲	—	和	然后	一些	肖邦	练习曲	和	一个	协奏曲	移动	.

克拉拉被迫演奏舒曼的一些作品——这次是升F小调奏鸣曲——然后是一些肖邦练习曲和一个协奏曲乐章。

['tʃɔpin] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːktɜːrnz] .

Chopin	in	his	turn	performed	some	of	his	Nocturnes	.
肖邦	在	他的	转动	执行	一些	的	他的	夜曲	.

肖邦也演奏了他的一些夜曲。

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['rɑːbərt] [roʊt] : “ ['tʃɔpin] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

The	fanciful	Robert	wrote	:	“	Chopin	has	been	here	.
这	奇幻的	罗伯特	写道	:	“	肖邦	有	到过	这里	.

富有想象力的罗伯特写道：“肖邦来过这里。”

[ˌflɔ'rɛstæn] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Florestan	rushed	upon	him	.
弗洛雷斯坦	匆忙	之上	他	.

弗洛雷斯坦冲向了他。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['floʊtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] — [juː'siːbiəs] ” !

I	saw	them	arm	in	arm	,	floating	rather	than	walking	—	Eusebius	”	!
我	锯	他们	手臂	在	手臂	,	漂浮的	相当	比	步行	—	优西比乌斯	”	!

我看见他们手挽着手，漂浮着而不是行走——优西比乌斯”!

[ðen] , [wʌn][noʊ'vembər] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz]['kɑːnsərt][trɪps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Then	,	one	November	night	,	on	the	eve	of	another	of	Clara's	concert	trips	with	her	father	,
然后	,	一	十一月	夜晚	,	在	这	前夕	的	其他	的	克拉拉的	音乐会	旅行	和	她	父亲	,

然后，在一个十一月的夜晚，就在克拉拉和她父亲再次踏上音乐会之旅的前夜，

['rɑːbərt] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

Robert	called	to	say	farewell	for	some	weeks	.
罗伯特	称为	到	说	告别	为了	一些	周	.

罗伯特打电话来告别，他要离开几周。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

At	the	foot	of	the	stairs	down	which	she	lighted	him	he	turned	and	impulsively	took	her	in	his	arms	.
在	这	脚	的	这	楼梯	向下	哪个	她	照明	他	他	转向	和	冲动地	采取	她	在	他的	武器	.

在她点燃他手的楼梯脚下，他转身，冲动地将她拥入怀中。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] .
The lightning had struck .
这 闪电 有 击 .

闪电击中了目标。

“ [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] ” , ['klærə] [roʊt] ['leɪtər] , “ [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [keɪm] ['oʊvər]
“ When you gave me the first kiss ” , Clara wrote later , “ a faintness came over
“ 什么时候 你 给予 我 这 第一的 吻 ” , 克拉拉 写道 之后 , “ 一个 模糊 来了 超过
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“当你给我第一个吻时，”克拉拉后来写道，“我感到一阵眩晕；

['evriθɪŋ] [went] [blæk] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ;
everything went black before my eyes ;
一切 去 黑色的 前 我的 眼睛 ;

眼前一片漆黑；

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ” .
I could scarcely hold the light which was to show you the way ” .
我 可以 几乎 抓住 这 光 哪个 曾是 到 展示 你 这 方式 ” .

我几乎拿不动那盏要为你指引方向的灯。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['tsvikaj] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
He went over to Zwickau to hear her .
他 去 超过 到 茨维考 到 听到 她 .

他去了茨维考去听她讲话。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['θɪŋkɪŋ] :
She kissed him again and during the recital he sat in the audience thinking :
她 亲吻 他 再次 和 期间 这 独奏会 他 卫星 在 这 观众 思维 :

她又吻了他，而演出期间，他坐在观众席上想着：

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɪts] , ['deɪnti] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [dres] , [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'plɔːd]
“ There she sits , dainty and lovable in her blue dress , loved and applauded
“ 那里 她 坐着 , 纤巧 和 可爱的 在 她 蓝色的 裙子 , 喜爱 和 鼓掌
[baɪ][ɔːl] ,
by all ,
经过 全部 ,

“她穿着蓝色连衣裙，娇小可爱地坐在那里，受到所有人的喜爱和赞扬。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [ə'loʊn] .
and yet she is mine alone .
和 然而 她 是 矿 独自的 .

但她只属于我一个人。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bʌt; bət][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
She knows I am here but must pretend to be unaware of me .
她 知道 我 是 这里 但 必须 假装 到 是 不知情 的 我 .

她明明知道我在这里，却必须假装没看见我。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [lʊk] , [juː; jʊ] , ['klærə] , [ɪn][jʊr; jər] [bluː] [dres] ! ” -
You cannot give me so much as one look , you , Clara , in your blue dress ! ” 26
你 不能 给 我 所以 很多 作为 一 看 , 你 , 克拉拉 , 在 你的 蓝色的 裙子 ! ” -

克拉拉，你穿着蓝色裙子，连看我一眼都不行！“26

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]['siːkrət] ,
For a short time they kept their secret ,
为了 一个 短的 时间 他们 保留 他们的 秘密 ,

他们保守这个秘密的时间并不长。

[bʌt; bət] ['wiːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] .

but	Wieck	was	not	long	in	ferreting	out	the	truth	.
但	维克	曾是	不是	长的	在	雪貂捕猎	出去	这	真相	.

但维克很快就查明了真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] , [nɑːt]

And	now	began	a	conflict	which	might	easily	have	wrecked	the	happiness	,	not
和	现在	开始	一个	冲突	哪个	可能	容易地	有	损毁	这	幸福	,	不是

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,

to	say	the	lives	,
到	说	这	生活	,

于是，一场冲突爆发了，这场冲突很容易就破坏了幸福，更不用说夺走生命了。

[ʌv; əv] ['eni] [tuː] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [hɑːrd] - ['hedɪd]

of	any	two	sensitive	young	people	less	determined	and	fundamentally	hard	-	headed
的	任何	二	敏感的	年轻的	人们	较少的	决定	和	从根本上	难的	-	标题

[ðæn; ðən] [ðɪs] [per] .

than	this	pair	.
比	这	一对	.

任何两个敏感的年轻人，都比不上这对年轻人坚定的决心和顽固的性格。

[fɔːr; fər]['rɑːbərt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['kɑːmplɪkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	Robert	things	were	complicated	at	the	outset	by	the	death	of	his
为了	罗伯特	事物	是	复杂的	在	这	开端	经过	这	死亡	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

对罗伯特来说，事情一开始就因为他母亲的去世而变得复杂起来。

['fɑːloʊɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['dʒuːljəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['rɔzəli] .

following	shortly	that	of	his	brother	,	Julius	,	and	his	sister	-	in	-	law	,	Rosalie	.
下列的	不久	那	的	他的	兄弟	,	尤利乌斯	,	和	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	罗莎莉	.

随后不久，他的哥哥朱利叶斯和嫂子罗莎莉也去世了。

[ðə; ði][sə'dɪstɪk] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['vɪləni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wiːk] [naʊ]

The	sadistic	hate	and	the	almost	psychopathic	villainy	with	which	Wieck	now
这	虐待狂	恨	和	这	几乎	精神病态	邪恶	和	哪个	维克	现在

['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['pəːsikjuːtid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [hæv; həv]

over	a	space	of	years	persecuted	his	daughter	and	her	beloved	have
超过	一个	空间	的	年	受迫害	他的	女儿	和	她	心爱	有

[bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [ɪk'spleɪnd] .

been	variously	explained	.
到过	各种各样的	解释	.

多年来，维克以虐待狂般的仇恨和近乎精神病态的邪恶手段迫害他的女儿和她的爱人，对此人们提出了各种各样的解释。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] — [pər'hæps][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli]

It	has	been	claimed	—	perhaps	not	wholly	without	reason	—	that	he	was	fully
它	有	到过	声称	—	也许	不是	完全	没有	原因	—	那	他	曾是	完全

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːmən] ['fæməli] .

aware	of	the	malady	which	lurked	in	the	Schumann	family	.
意识到的	的	这	弊病	哪个	潜伏	在	这	舒曼	家庭	.

有人声称——或许并非完全没有道理——他完全了解舒曼家族潜藏的疾病。

[ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'seɪld] ['rɑːbɝts] ['sensətɪv] ['spɪrɪt][æz; əz] ['ɜːrli]

Instability	**and**	**morbid**	**depression**	**had**	**assailed**	**Robert's**	**sensitive**	**spirit**	**as**	**early**
不稳定性	和	病态的	沮丧	有	遭受攻击	罗伯特的	敏感的	精神	作为	早期的

[æz; əz] - [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'sænətɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

as	**1833**	**and**	**he**	**became**	**afflicted**	**with**	**a**	**fear**	**of**	**insanity**	**which**	**was**
作为	-	和	他	成为	受苦的	和	一个	害怕	的	疯狂	哪个	曾是

[tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

to	**grow**	**on**	**him**	**and**	**,**
到	生长	在	他	和	,

早在1833年，罗伯特敏感的心灵就饱受不稳定和病态抑郁的折磨，他开始害怕自己会精神失常，这种恐惧感逐渐加深。

[ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

in	**the**	**end**	**,**	**to**	**destroy**	**him**	**.**
在	这	结尾	,	到	破坏	他	.

最终，是为了摧毁他。

[mɔːr'oʊvər] , ['wiːk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [praɪzd] ['ʃuːmənz] [krɪ'eɪtɪv] [gɪft] ['haɪli] ,

Moreover	**,**	**Wieck**	**,**	**though**	**he**	**prized**	**Schumann's**	**creative**	**gift**	**highly**	**,**
而且	,	维克	,	尽管	他	珍贵的	舒曼的	有创造力的	礼物	高度	,

此外，尽管维克非常珍视舒曼的创作天赋，

['kwestʃənd] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

questioned	**the**	**solidity**	**of**	**his**	**material**	**position**	**and**	**the**	**brightness**	**of**	**his**
被质问	这	固体	的	他的	材料	位置	和	这	亮度	的	他的

['prɑːspekts] .

prospects	**.**
前景	.

质疑他的物质地位是否稳固以及他的前途是否光明。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kʊd; kəd] ['riːəli] ['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] ['miːnnəs]

But	**not**	**even**	**these**	**considerations**	**could**	**really**	**justify**	**such**	**elaborate**	**meanness**
但	不是	甚至	这些	考虑因素	可以	真的	证明合法	这样的	精心制作的	卑鄙

[ænd; ənd][rəu'bʌstʃəs]['fjʊri] .

and	**robustious**	**fury**	**.**
和	健壮的	愤怒	.

但即便考虑到这些因素，也无法真正为这种精心策划的卑鄙行径和强烈的愤怒辩护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] .

There	**was**	**literally**	**nothing**	**at**	**which**	**he**	**would**	**stop**	**.**
那里	曾是	字面上地	没有什么	在	哪个	他	会	停止	.

他简直无所畏惧。

[hiː; hi] ['θretnd] [æt; ət][wʌn][steɪdʒ][tuː; tə] [ʃuːt] ['rɑːbərt] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['wiːk]

He	**threatened**	**at**	**one**	**stage**	**to**	**shoot**	**Robert**	**if**	**ever**	**he**	**crossed**	**the**	**Wieck**
他	威胁	在	一	阶段	到	射击	罗伯特	如果	曾经	他	交叉	这	维克

['θreʃhoʊld] .

threshold	**.**
临界点	.

他曾威胁说，如果罗伯特胆敢踏入维克家的门槛，他就要开枪打死他。

[hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] .

He	**forbade**	**all**	**correspondence**	**between**	**the**	**two**	**lovers**	**.**
他	禁止	全部	一致	之间	这	二	恋人	.

他禁止这对恋人之间进行一切通信。

[hiː; hi] [ɪn'triːgd] [ə'genst] [ðə; ði] [per] ['siːsləsli] , [ˌɪntə'septɪd] ['letərz] , [laɪd; liːd] , [kən'spaɪər] .

He	**intrigued**	**against**	**the**	**pair**	**ceaselessly**	**,**	**intercepted**	**letters**	**,**	**lied**	**,**	**conspired**	**.**
他	好奇	反对	这	一对	不停地	,	截获	信件	,	撒谎了	,	密谋	.

他不断地陷害这对夫妇，截获信件，撒谎，阴谋诡计。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['ʃuːmən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ]['klærəz, 'klɛrəz] [lɔːŋ] [pɪrɪədz]
More 更多的 | **than** 比 | **once** 一次 | **Schumann** 舒曼 | **was** 曾是 | **driven** 驱动 | **to** 到 | **desperation** 绝望 | **by** 经过 | **Clara's** 克拉拉的 | **long** 长的 | **periods** 时期
[ʌv; əv] [ə'pærənt] ['saɪləns] .
of 的 | **apparent** 明显 | **silence** 沉默 | **.** .

克拉拉长时间的沉默让舒曼不止一次感到绝望。

['wiːk] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [kɑːrl] [bæŋk] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Wieck 维克 | **encouraged** 鼓励 | **Carl** 卡尔 | **Banck** 班克 | **to** 到 | **visit** 访问 | **his** 他的 | **house** 房子 | **,** ,

维克鼓励卡尔·班克去他家做客，

[ðen] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ['ruːməz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
then 然后 | **circulated** 流通 | **rumors** 谣言 | **that** 那 | **his** 他的 | **daughter** 女儿 | **had** 有 | **fallen** 倒下 | **in** 在 | **love** 爱 | **with** 和 | **that** 那
[frend] [ʌv; əv] ['rɑːbɜːts] .
friend 朋友 | **of** 的 | **Robert's** 罗伯特的 | **.** .

然后就有传言说他的女儿爱上了罗伯特的那个朋友。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə] [vi'enə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [pʊr] ['klærə] ,
On 在 | **one** 一 | **of** 的 | **her** 她 | **visits** 访问 | **to** 到 | **Vienna** 维也纳 | **with** 和 | **her** 她 | **father** 父亲 | **poor** 贫穷的 | **Clara** 克拉拉 | **,** ,

可怜的克拉拉和她父亲一起去维也纳旅行时，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['rɑːbərt][bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɪŋkˌstænd]
wishing 祝 | **to** 到 | **write** 写 | **to** 到 | **Robert** 罗伯特 | **but** 但 | **fearing** 害怕 | **that** 那 | **the** 这 | **removal** 移动 | **of** 的 | **an** 一个 | **inkstand** 墨水台
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪt] [ə'raʊz] - [səs'piʃənz] ,
for 为了 | **a** 一个 | **few** 很少 | **minutes** 分钟 | **might** 可能 | **arouse** 引起 | **Wieck's** - | **suspicions** 怀疑 | **,** ,

他想给罗伯特写信，但又担心把墨水瓶拿走几分钟会引起维克的怀疑。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['tɪptoʊ] ['endləsli] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
found 成立 | **it** 它 | **necessary** 必要的 | **to** 到 | **tiptoe** 脚尖 | **endlessly** 不休 | **from** 从 | **one** 一 | **room** 房间 | **to** 到 | **another** 其他 | **in** 在 | **order** 命令 | **to** 到
[dɪp][hɜːr; hər][pen] .
dip 蘸 | **her** 她 | **pen** 笔 | **.** .

她发现自己必须蹑手蹑脚地从一个房间走到另一个房间才能蘸笔。

[hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [meɪd] , ['næni] , [ə'bet] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ruːz] [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]
Her 她 | **faithful** 忠实 | **maid** 女佣 | **,** , | **Nanny** 保姆 | **,** , | **abetted** 教唆 | **her** 她 | **in** 在 | **all** 全部 | **her** 她 | **ruses** 诡计 | **and** 和 | **when** 什么时候 | **,** , | **in** 在
['laɪpsɪg] ,
Leipzig 莱比锡 | **,** ,

她忠实的侍女南妮协助她实施所有诡计，当她在莱比锡时，

['klærə] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] ['kɔːrnər] ['næni]
Clara 克拉拉 | **exchanged** 交换 | **a** 一个 | **few** 很少 | **hurried** 慌忙 | **words** 字 | **with** 和 | **Robert** 罗伯特 | **on** 在 | **a** 一个 | **dark** 黑暗的 | **street** 街道 | **corner** 角落 | **Nanny** 保姆
[stʊd] [gɑːrd] to27
stood 站立 | **guard** 警卫 | **to27** to27

克拉拉在昏暗的街角与罗伯特匆匆说了几句话，保姆站在那里守着。27

[meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] .
make 制作 | **sure** 当然 | **the** 这 | **coast** 海岸 | **was** 曾是 | **clear** 清除 | **.** .

确保周围环境安全。

['klærə] , ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɑ:nsərt][trɪp][tu:; tə]['pærɪs] [wer] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ɑ:r'tɪstɪk] [sək'ses] [maɪt]
Clara , planning another concert trip to Paris where a smashing artistic success might
克拉拉 , 规划 其他 音乐会 旅行 到 巴黎 在哪里 一个 粉碎 艺术 成功 可能
[brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
bring her independence ,
带来 她 独立 ,

克拉拉正计划再次前往巴黎举办音乐会，她希望在那里取得巨大的艺术成功，从而获得经济独立。

[wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl]
was horrified to learn that her father washed his hands of the whole
曾是 惊恐万分 到 学习 那 她 父亲 洗过 他的 双手 的 这 所有的
[ski:m] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][goʊ][ə'loʊn] ,
scheme and bade her go alone ,
方案 和 巴德 她 去 独自的 ,

得知父亲对整个计划置之不理，并让她独自前往，她感到无比震惊。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['kɑ:nsərˌtaɪzɪŋ][æz; əz][best][ʃi:; ʃi]
taking care of all the complicated arrangements of concertizing as best she
采取 关心 的 全部 这 复杂的 安排 的 音乐会 作为 最好的 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

她尽其所能地处理了所有复杂的演唱会安排。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,
It was a harrowing experience ,
它 曾是 一个 令人痛心的 经验 ,

那是一次令人痛苦的经历。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][waɪlz][ʌv; əv][æn; ən]
for the first thing she did was almost to succumb to the wiles of an
为了 这 第一的 事物 她 做过 曾是 几乎 到 屈服 到 这 诡计 的 一个
[ɪm'pɑ:stər][ɪn]['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] .
impostor in Stuttgart .
骗子 在 斯图加特 .

她做的第一件事就是差点落入斯图加特一个冒名顶替者的圈套。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['pærɪs] ([hɜ:r; hər] [frentʃ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt]) ,
Then , when she reached Paris (her French , incidentally , was very imperfect) ,
然后 , 什么时候 她 达到 巴黎 (她 法语 , 顺便 , 曾是 非常 不完善) ,

然后，当她到达巴黎时（顺便一提，她的法语非常不流利），

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]
she learned to her dismay that all of her more influential friends and
她 学习 到 她 沮丧 那 全部 的 她 更多的 有影响 朋友们 和
['kɑ:li:gz] — ['mendlsn] ,
colleagues — Mendelssohn ,
同事 — 门德尔松 ,

令她沮丧的是，她得知她所有更有影响力的朋友和同事——门德尔松、

['tʃɔpin] , ['lɪst] , [ˌpægə'ni:ni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Chopin , Liszt , Paganini among them — were not there as she had
肖邦 , 李斯特 , 帕格尼尼 之中 他们 — 是 不是 那里 作为 她 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

肖邦、李斯特、帕格尼尼等人——并没有像她预期的那样出现在那里。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:bstɪnəsi]['klærə] [stʌk] [ˌaɪ'ti:][aʊt][ænd; ənd]

Having	inherited	not	a	little	of	her	father's	obstinacy	Clara	stuck	it	out	and
拥有	遗传	不是	一个	小的	的	她	父亲的	固执	克拉拉	卡住	它	出去	和

,

,

,

克拉拉继承了父亲不少的固执，她坚持了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] , ['brɔ:dnd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

without	conquering	the	French	capital	,	broadened	her	experience	in	many	ways	,
没有	征服	这	法语	首都	,	扩大	她	经验	在	许多	方式	,

虽然没能征服法国首都，但她的经历却在许多方面得到了拓展。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [si'mentiŋ] [nu:] [ænd; ənd]

even	to	the	extent	of	learning	to	cook	,	and	cementing	new	and
甚至	到	这	程度	的	学习	到	厨师	,	和	水泥	新的	和

['væljuəb(ə)l] [f'rendʃɪps] ,

valuable	friendships	,
有价值的	友谊	,

甚至到了学习烹饪的地步，并巩固了新的、宝贵的友谊。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] , ['pɔ:lin] ['^ɑ:ʃjə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

such	as	one	with	the	singer	,	Pauline	Garcia	,	which	was	to	endure	for	a
这样的	作为	一	和	这	歌手	,	宝琳	加西亚	,	哪个	曾是	到	忍受	为了	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

例如与歌手宝琳·加西亚的一段情谊，这段情谊持续了一生。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] ['wi:k] ['klærə] , [bæk] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

Despite	the	machinations	of	Wieck	Clara	,	back	in	Germany	,
尽管	这	阴谋	的	维克	克拉拉	,	后退	在	德国	,

尽管远在德国的维克·克拉拉百般谋划，

[faʊnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [noʊn] [tu:; tə]['rɑ:bərt] .

found	a	means	of	making	her	feelings	known	to	Robert	.
成立	一个	方法	的	制作	她	情怀	已知	到	罗伯特	.

她找到了向罗伯特表达自己感受的方法。

[ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [frend] , ['ə:nst]['ædɔif] ['bɛkɚ] ,

A	devoted	friend	,	Ernst	Adolf	Becker	,
一个	奉献	朋友	,	恩斯特	阿道夫	贝克尔	,

一位挚友，恩斯特·阿道夫·贝克尔

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][pər'fɔ:rm][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪpsɪg] ['kɑ:nsərt][wʌn][ʌv; əv] ['rɑ:bɚts] [wɜ:rks] .

suggested	that	she	perform	at	a	Leipzig	concert	one	of	Robert's	works	.
建议	那	她	履行	在	一个	莱比锡	音乐会	一	的	罗伯特的	作品	.

建议她在莱比锡的一场音乐会上演奏罗伯特的一首作品。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] “ [sɪm'fɑ:nɪk] ['stʌdiz] ” ([ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər][hæd; həd]

She	chose	the	“	Symphonic	Studies	”	(	the	theme	of	which	the	composer	had
她	选择	这	“	交响乐	研究	”	(	这	主题	的	哪个	这	作曲家	有

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən][vɑ:n] ['frɪkɪn] ,

obtained	from	the	Baron	von	Fricken	,
获得	从	这	男爵	冯	该死的	,

她选择了《交响练习曲》（作曲家从弗里肯男爵那里获得了这首曲子的主题），

[ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪv] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ə:nisti:n]) .

the	adoptive	father	of	Ernestine	)	.
这	收养	父亲	的	厄内斯廷	)	.

厄内斯汀的养父）。

['wiːk] [ə'pruːvd] .
Wieck approved .
维克 得到正式认可的 .

维克批准了。

['taɪrənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [kept] [ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['ʃuːmənz]
Tyrant as he was he still kept a soft spot in his heart for Schumann's
暴君 作为 他 曾是 他 仍然 保留 一个 柔软的 点 在 他的 心 为了 舒曼的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

尽管他是个暴君，但他心中仍然对舒曼的音乐怀有柔情。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [sæt] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , ['lisnd]
The composer came to the hall , sat inconspicuously at the rear , listened
这 作曲家 来了 到 这 大厅 , 卫星 不引人注目地 在 这 后部 , 听着
[ænd; ənd] — [nuː] !
and — knew !
和 — 知道 !

作曲家来到音乐厅，不引人注目地坐在后排，聆听着——然后他明白了！

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
In a flash he understood that when she had lately returned him a package
在 一个 闪光 他 理解 那 什么时候 她 有 最近 返回 他 一个 包裹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ən] - ['oʊpənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [du'res] .
of his letters un - opened she had been acting under duress .
的 他的 信件 联合国 - 打开 她 有 到过 表演 在下面 胁迫 .

他瞬间明白，她最近把他的信件原封不动地退还给他，是受到了胁迫。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ,
They still had much to bear ,
他们 仍然 有 很多 到 熊 ,

他们仍然承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'voʊltɪd][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
but greatly as it revolted them they realized that the only solution of
但 非常 作为 它 反抗 他们 他们 已实现 那 这 仅有的 解决方案 的
[ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
their difficulties lay in a legal decision .
他们的 困难 躺 在 一个 合法的 决定 .

但尽管这令他们非常愤慨，他们还是意识到，解决他们困境的唯一办法就是通过法律途径。

[tuː; tə] [lɔː] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [went] .
To law , accordingly , they went .
到 法律 , 因此 , 他们 去 .

于是，他们诉诸法律。

[bɪt][baɪ][bɪt] - [keɪs] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .
Bit by bit Wieck's case disintegrated .
少量 经过 少量 - 案件 解体 .

维克的案子一点一点地瓦解了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['ædvəkeɪt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
With the help of a friendly advocate Robert was able to show that his
和 这 帮助 的 一个 友好的 提倡 罗伯特 曾是 有能力的 到 展示 那 他的
[miːnz] [wɜːr; wər]['æmp(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['fæməli] .
means were ample to support a family .
方法 是 充足 到 支持 一个 家庭 .

在一位友好律师的帮助下，罗伯特得以证明他有足够的经济能力养家糊口。

Then28

Then28

Then28

然后28

['wiːk]	[pleɪd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[biˈliːvd]	[wʊd]	[biː; bi][hɪz; ɪz]	[trʌmp]	[kɑːrd]	.
Wieck	**played**	**what**	**he**	**believed**	**would**	**be**	**his**	**trump**	**card**	**.**
维克	玩	什么	他	相信	会	是	他的	王牌	卡片	.

维克打出了他认为的王牌。

[hiː; hi]	[meɪnˈteɪnd]	[ðæt]	['ʃuːmən]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['drʌŋkərd]	!
He	**maintained**	**that**	**Schumann**	**was**	**a**	**drunkard**	**!**
他	维持	那	舒曼	曾是	一个	酒鬼	!

他坚称舒曼是个酒鬼!

['ɪnstəntli]	['rɑːbɝts]	[frendz]	['rælid]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[səˈpɔːrt]	,
Instantly	**Robert's**	**friends**	**rallied**	**to**	**his**	**support**	**,**
即刻	罗伯特的	朋友们	集结	到	他的	支持	,

罗伯特的朋友们立即纷纷声援他。

['mendlsn]	['iːv(ə)n]	[dɪ'klɛrɪŋ]	[hɪm'self]	['redi]	[tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn]	[kɔːrt]	[ðæt]	[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
Mendelssohn	**even**	**declaring**	**himself**	**ready**	**to**	**testify**	**in**	**court**	**that**	**the**	**accusation**
门德尔松	甚至	声明	他自己	准备好	到	作证	在	法庭	那	这	指控

[wʌz; wəz]	[aʊtˈreɪdʒəsli]	[fɔːls]	.
was	**outrageously**	**false**	**.**
曾是	令人愤慨地	错误的	.

门德尔松甚至公开表示，他准备出庭作证，证明这一指控完全是无稽之谈。

[ɑːn]	['ɔːgəst]	-	,	-	,
On	**August**	**12**	**,**	**1840**	**,**
在	八月	-	,	-	,

1840年8月12日，

[ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['hændɪd]	[daʊn]	[ɪn]['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɔːrli]	[traɪd]	['kʌp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
the	**decision**	**was**	**handed**	**down**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**sorely**	**tried**	**couple**	**and**	**their**
这	决定	曾是	递交	向下	在	偏爱	的	这	非常	尝试	夫妻	和	他们的

['mærɪdʒ]	[rɪ'siːvd]	[dʒuːˈdɪʃəl]['sæŋkʃ(ə)n]	.
marriage	**received**	**judicial**	**sanction**	**.**
婚姻	已收到	司法	制裁	.

判决结果对这对饱受磨难的夫妇有利，他们的婚姻得到了司法认可。

[ɑːn]	[sept]	.	[faɪv]	,	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn]	['waimɑː]	,	“	[maɪ][læst]	[æz; əz]['klærə]	['wiːk]	”	.
On	**Sept**	**.**	**5**	**,**	**she**	**gave**	**a**	**concert**	**in**	**Weimar**	**,**	**“**	**my**	**last**	**as**	**Clara**	**Wieck**	**”**	**.**
在	九月	.	5	,	她	给予	一个	音乐会	在	魏玛	,	“	我的	最后的	作为	克拉拉	维克	”	.

9月5日，她在魏玛举办了一场音乐会，“这是我作为克拉拉·维克的最后一场音乐会”。

[wʌn]	[wiːk]	['leɪtər]	(	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[deɪ]	[bɪˈfɔːr]	['klærəz, 'klɛrəz]	['twenti]	-	[fɜːrst]	['bɜːrθdeɪ]	)	,	[ðeɪ]
One	**week**	**later**	**(**	**and**	**a**	**day**	**before**	**Clara's**	**twenty**	**-**	**first**	**birthday**	**)**	**,**	**they**
一	星期	之后	(	和	一个	天	前	克拉拉的	二十	-	第一的	生日	)	,	他们

[wɜːr; wər]	['mærid]	[æt; ət]	['ʃøːnəˌfɛlt]	,
were	**married**	**at**	**Schönefeld**	**,**
是	已婚	在	舍内费尔德	,

一周后（也是克拉拉21岁生日前一天），他们在舍内费尔德举行了婚礼。

[ə; eɪ]['taɪni]['sʌbɜːrb]	[ʌv; əv]	['laɪpsɪg]	.
a	**tiny**	**suburb**	**of**	**Leipzig**	**.**
一个	微小的	市郊	的	莱比锡	.

莱比锡的一个小型郊区。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['rɑːbərt][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['braɪdl] ['ɔːfərɪŋ] ['rɪtʃər]
On the previous evening Robert had brought her a bridal offering richer
在 这 以前的 晚上 罗伯特 有 带来 她 一个 新娘 提供 更富有
[ðæn; ðən][faɪn][goʊld] — [ðə; ði] [sɔːŋ] ['saɪk(ə)l] ,
than fine gold — the song cycle ,
比 美好的 金子 — 这 歌曲 循环 ,

前一天晚上，罗伯特给她带来了一份比纯金还要珍贵的聘礼——歌曲集。

“ [mɜːθən] ” , [in'kəusɪŋ] [sʌtʃ] ['deθləs] [bluːmz] [æz; əz] “ [daɪ] - ” , “ ['dɜːr]
“ Myrthen ” , inclosing such deathless blooms as “ Die Lotosblume ” , “ Der
“ 桃金娘 ” , 封闭 这样的 永生 花朵 作为 “ 死 - ” , “ 德尔
['nʌsˌbaʊm, 'nʌsˌbɑːm] ” , “ [diː'juː] [bɪst] [waɪ][iː aɪ'ɛn iː] [bluːm] ” , “ [wɪdməŋ] ” .
Nussbaum ” , “ Du bist wie eine Blume ” , “ Widmung ” .
努斯鲍姆 ” , “ 杜 比斯特 维 一个 布鲁姆 ” , “ 维德蒙 ” .

“Myrthen”，包括“Die Lotosblume”、“Der Nussbaum”、“Du bist wie eine Blume”、“Widmung”等不死之花。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['klærə] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] :
And when they returned from church next morning Clara wrote in her diary :
和 什么时候 他们 返回 从 教会 下一个 早晨 克拉拉 写道 在 她 日记 :

第二天早上他们从教堂回来后，克拉拉在日记中写道：

“ [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] [kloʊzd] . . . .
“ A period of my life is now closed . . . .
“ 一个 时期 的 我的 生活 是 现在 关闭 . . . .

“我人生中的一个阶段已经结束了……”

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ,
Now a new life is beginning , a beautiful life ,
现在 一个 新的 生活 是 开始 , 一个 美丽的 生活 ,

现在一段新的生活开始了，一段美好的生活。

[ə; eɪ][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'bʌv] [maɪ'self] .
a life in him whom I love above all , above myself .
一个 生活 在 他 谁 我 爱 多于 全部 , 多于 我 .

在祂里面，我拥有了生命，祂是我最爱的人，胜过我自己。

[bʌt; bət] [greɪv] ['duːtiz] [rest][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] . . . ” .
But grave duties rest with me , too . . . ” .
但 严重 职责 休息 和 我 , 也 . . . ” .

但是，我也肩负着重大的责任……”

[ðə; ði] ['pɪriəd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['witnist] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
The period through which we have passed witnessed the birth of many of
这 时期 通过 哪个 我们 有 通过了 目击者 这 出生 的 许多 的
['ʃuːmənz] ['gretɪst] [piˈænoʊ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] — [ðə; ði] “ - - ” ,
Schumann's greatest piano compositions — the “ Davidsbündler Tänze ” ,
舒曼的 最 钢琴 作品 — 这 “ - - ” ,

我们所经历的这段时期见证了舒曼许多最伟大的钢琴作品的诞生——例如《大卫同盟舞曲》

[ðə; ði] “ ['kɑːrnɪv(ə)l] ” , [ðə; ði][ef] [ʃɑːrp] ['maɪnər][sə'nɑːtə] , [ðə; ði] “ [kɪndɜːsənən] ” , [ðə; ði] “
the “ Carnival ” , the F sharp minor Sonata , the “ Kinderscenen ” , the “
这 “ 狂欢 ” , 这 F 锋利的 次要的 奏鸣曲 , 这 “ 儿童场景 ” , 这 “
[sɪm'fɑːnɪk] ['stʌdiz] ” , [ðə; ði] “ [kraɪslriːænə] ” ,
Symphonic Studies ” , the “ Kreisleriana ” ,
交响乐 研究 ” , 这 “ 克莱斯勒狂想曲 ” ,

《狂欢节》、升F小调奏鸣曲、《儿童场景》、交响练习曲、《克莱斯勒狂想曲》

[ðə; ði][siː]['meɪdʒər][ˌfɑːntə'ziː] , [ðə; ði] “ - ” — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

the	C	major	Fantasie	,	the	“	Fantasiestücke	”	—	things	which	along	with	others
这	C	主要的	幻想	,	这	“	-	”	—	事物	哪个	沿着	和	其他的

['skersli] [les] [greɪt] ,

scarcely	less	great	,
几乎	较少的	伟大的	,

C大调幻想曲，“幻想曲集”——这些作品与一些同样伟大的作品一起，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['deɪli] [bred] [ʌv; əv][piː'ænɪsts] .

were	to	become	what	might	be	called	daily	bread	of	pianists	.
是	到	变得	什么	可能	是	称为	日常的	面包	的	钢琴家	.

将成为钢琴家们的日常必需品。

[hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['waɪdnɪŋ] .

His	circle	of	musical	friends	was	steadily	widening	.
他的	圆圈	的	音乐	朋友们	曾是	稳步	扩大	.

他的音乐界朋友圈子正在不断扩大。

[ðoʊz] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [moʊst] ['haɪli] , [pər'hæps] , [wɜːr; wər] ['mendlsn] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] .

Those	he	esteemed	most	highly	,	perhaps	,	were	Mendelssohn	and	Chopin	.
那些	他	尊敬的	最多	高度	,	也许	,	是	门德尔松	和	肖邦	.

他最敬重的或许是门德尔松和肖邦。

['mendlsn] [wʌz; wəz][tuː; tə][bəuθ]['rɑːbərt][ænd; ənd]['klærə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd] .

Mendelssohn	was	to	both	Robert	and	Clara	nothing	less	than	a	god	.
门德尔松	曾是	到	两个都	罗伯特	和	克拉拉	没有什么	较少的	比	一个	上帝	.

对于罗伯特和克拉拉来说，门德尔松就如同神一样。

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ɪz][ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃuːmənz] ['wəːʃip]

The	strange	thing	about	this	friendship	is	that	,	much	as	the	Schumanns	worshipped
这	奇怪的	事物	关于	这	友谊	是	那	,	很多	作为	这	舒曼	崇拜

['mɛndəlˌsɑnz] ['mjuːzɪk] ,

Mendelssohn's	music	,
门德尔松的	音乐	,

这段友谊的奇特之处在于，尽管舒曼兄弟对门德尔松的音乐无比崇拜，

['mendlsn] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [hæd; həd]['vɜːrtʃuəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn]

Mendelssohn	,	to	the	end	of	his	days	,	had	virtually	nothing	to	say	on
门德尔松	,	到	这	结尾	的	他的	天	,	有	几乎	没有什么	到	说	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃuːmənz] .

the	subject	of	Schumann's	.
这	主题	的	舒曼的	.

门德尔松直到去世，几乎没有对舒曼的著作发表过任何评论。

[noʊ] [daʊt] [ɪts]['nɑːv(ə)lti] , [ɪts][boʊld]['fæntəsi] , [ɪts] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑːlətiz][wɜːr; wər][ɪn]

No	doubt	its	novelty	,	its	bold	fantasy	,	its	unprecedented	imaginative	qualities	were	in
不	怀疑	它是	新奇	,	它是	大胆的	幻想	,	它是	空前的	富有想象力的	品质	是	在

[ə; eɪ] measure29

a	measure29
一个	measure29

毫无疑问，它的新颖性、大胆的想象力和前所未有的想象力在某种程度上是29

['eɪliən][tuː; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] [aɪ'diːlz][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] , ['klærəti] , ['ɔːrdər] .

alien	to	Mendelssohn's	ideals	of	formal	logic	,	clarity	,	order	.
外星人	到	门德尔松的	理想	的	正式的	逻辑	,	明晰	,	命令	.

与门德尔松的形式逻辑、清晰性和秩序的理想格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['neɪtʃər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'poʊzər] [huː] ,

It	was	not	in	his	artistic	nature	to	enjoy	the	work	of	a	composer	who	,
它	曾是	不是	在	他的	艺术	自然	到	享受	这	工作	的	一个	作曲家	WHO	,

他天生就不喜欢那种作曲家的作品，

[laɪk] ['ʃuːmən] , “ [driːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ped(ə)l] [daʊn] ” .

like	Schumann	,	“	dreamed	with	the	pedal	down	”	.
喜欢	舒曼	,	“	梦见	和	这	踏板	向下	”	.

就像舒曼一样，“踩着踏板做梦”。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fluːənsi] ,

By	the	same	token	it	was	the	fluency	,
经过	这	相同的	令牌	它	曾是	这	流利度	,

同样，流畅度也很重要。

['teknɪk(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn] ['mɛndəlˌsɑnz] [skɔːrz] [wɪtʃ] ['rɑːbərt] [held] [ɪn]

technical	ease	and	polished	workmanship	in	Mendelssohn's	scores	which	Robert	held	in
技术的	舒适	和	抛光	做工	在	门德尔松的	得分	哪个	罗伯特	握住	在

[sʌtʃ] ['enviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

such	envious	admiration	.
这样的	羡慕	钦佩	.

门德尔松乐谱中展现出的精湛技艺和完美工艺，令罗伯特无比钦佩。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mendlsn] [kʊd; kəd]['nevər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]

Yet	with	all	his	skill	it	is	certain	that	Mendelssohn	could	never	,	for	one	thing
然而	和	全部	他的	技能	它	是	肯定	那	门德尔松	可以	绝不	,	为了	一	事物

,

,

,

然而，尽管门德尔松技艺精湛，但有一点可以肯定，他永远无法做到：

[hæv; həv] ['peɪntɪd] [soʊ] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['tʃɔpin] [æz; əz]

have	painted	so	unapproachable	a	portrait	in	tones	of	his	friend	Chopin	as
有	绘	所以	难以接近	一个	肖像	在	音调	的	他的	朋友	肖邦	作为

['ʃuːmən] [ə'tʃiːvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɑːrnɪv(ə)l] ” .

Schumann	achieved	in	one	of	the	most	extraordinary	pages	of	the	“	Carnival	”	.
舒曼	已达成	在	一	的	这	最多	非凡的	页面	的	这	“	狂欢	”	.

舒曼用肖邦的色彩描绘了他朋友肖邦那令人难以接近的肖像，就像他在《狂欢节》中最非凡的篇章之一中所描绘的那样。

['lɪst] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mæstər][wɪð; wɪθ] [huːm] ['ʃuːmənz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

Liszt	was	another	master	with	whom	Schumann's	relations	were	,	to	put	it
李斯特	曾是	其他	掌握	和	谁	舒曼的	关系	是	,	到	放	它

['maɪldli] , ['sɪŋgjələr][ænd; ənd][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .

mildly	,	singular	and	paradoxical	.
轻微地	,	单数	和	矛盾的	.

李斯特是另一位与舒曼关系十分奇特和矛盾的大师，说得委婉些，这种关系既独特又充满悖论。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bəuθ]['rɑːbərt][ænd; ənd]['klærə][wɜːr; wər]['kæptɪveɪtɪd][baɪ] [lɪsts] [fə'nɑːmɪn(ə)l]

For	a	long	time	both	Robert	and	Clara	were	captivated	by	Liszt's	phenomenal
为了	一个	长的	时间	两个都	罗伯特	和	克拉拉	是	着迷	经过	李斯特的	非凡的

[ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [mju'zɪʃnʃɪp] .

virtuosity	and	amazing	musicianship	.
精湛技艺	和	惊人的	音乐才能	.

很长一段时间以来，罗伯特和克拉拉都被李斯特惊人的技艺和卓越的音乐才能深深吸引。

['lɪst] [priːtʃt] ['ʃuːmənz] ['greɪtnəs] [bəuθ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .

Liszt	preached	Schumann's	greatness	both	in	word	and	deed	.
李斯特	布道	舒曼的	伟大	两个都	在	单词	和	契据	.

李斯特用言语和行动宣扬舒曼的伟大。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [iˈnimitəbli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə]

He	played	his	works	inimitably	and	with	an	originality	that	brought	to
他	玩	他的	作品	独一无二的	和	和	一个	独创性	那	带来	到

[laɪt] [ˈbjuːtiːz] [wɪtʃ] [ˈʃuːmən] ,

light	beauties	which	Schumann	,
光	美女	哪个	舒曼	,

他以无可比拟的独创性演奏舒曼的作品，展现了舒曼作品中蕴含的美感。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kriːˈeɪʃənz] .

by	his	own	admission	,	did	not	even	suspect	in	his	own	creations	.
经过	他的	自己的	入学	,	做过	不是	甚至	怀疑	在	他的	自己的	作品	.

他自己也承认，他甚至没有怀疑过自己的作品。

[wen] [ˈklærə] [fɜːrst] [pleɪd] [ˈlɪst] [ðə; ði] “ [ˈkɑːrnɪv(ə)l] ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

When	Clara	first	played	Liszt	the	“	Carnival	”	he	exclaimed	that	it	was	one	of
什么时候	克拉拉	第一的	玩	李斯特	这	“	狂欢	”	他	惊呼	那	它	曾是	一	的

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [hiː; hi] [nuː] ,

the	greatest	pieces	of	music	he	knew	,
这	最	件	的	音乐	他	知道	,

克拉拉第一次给李斯特演奏《狂欢节》时，他惊叹道，这是他所知的最伟大的音乐作品之一。

[ˈvæstli] [tuː; tə] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [dɪˈlaɪt] .

vastly	to	Clara's	delight	.
非常	到	克拉拉的	喜	.

克拉拉对此欣喜若狂。

[ˈrɑːbərt] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈlɪst] [ðə; ði] [siː] [ˈmeɪdʒər] [ˈfæntəsi] ([ɪn] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ˈklærə]

Robert	impulsively	dedicated	to	Liszt	the	C	major	Fantasy	(	in	later	years	Clara
罗伯特	冲动地	投入的	到	李斯特	这	C	主要的	幻想	(	在	之后	年	克拉拉

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]) [bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [dɪˈveləpt] [bɪˈtwiːn]

removed	the	dedication	)	but	as	time	went	on	a	coolness	developed	between
已移除	这	奉献	)	但	作为	时间	去	在	一个	凉爽	发达	之间

[ðə; ði] [tuː] [ˈmæstərz] ,

the	two	masters	,
这	二	大师	,

罗伯特一时冲动将C大调幻想曲献给了李斯特（后来克拉拉把题词去掉了），但随着时间的推移，两位大师之间产生了冷淡的关系。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhaɪli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [siːn] [wen] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪʒn] ,

which	led	to	at	least	one	highly	embarrassing	scene	when	,	on	a	certain	occasion	,
哪个	引领	到	在	至少	一	高度	尴尬的	场景	什么时候	,	在	一个	肯定	场合	,

这至少导致了一次非常尴尬的场面，当时，在某个场合，

[ˈlɪst] , [ˈpɑːsəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] , [preɪzd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [vʌlˈgeriən] , [ˈmaɪɜˌbɪr] ,

Liszt	,	possibly	in	a	spirit	of	irony	,	praised	the	arch	-	vulgarian	,	Meyerbeer	,
李斯特	,	可能	在	一个	精神	的	讽刺	,	赞扬	这	拱	-	俗物	,	迈耶啤酒	,

李斯特或许是出于讽刺的心理，赞扬了粗俗不堪的迈耶贝尔。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈsiːst] [ˈmendlsn] .

at	the	expense	of	the	recently	deceased	Mendelssohn	.
在	这	费用	的	这	最近	死者	门德尔松	.

以最近去世的门德尔松为代价。

[ˈʃuːmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɪrsli] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

Schumann	left	the	room	,	fiercely	slamming	the	door	behind	him	.
舒曼	左边	这	房间	,	激烈地	猛击	这	门	在后面	他	.

舒曼离开了房间，狠狠地摔上了身后的门。

[ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [hiːld] [ænd; ənd] ['lɪst] ['tʃæmpiːənd] ['ʃuːmən] [kwaɪt] [æz; əz]

The	breach	was	eventually	healed	and	Liszt	championed	Schumann	quite	as
这	违反	曾是	最终	已治愈	和	李斯特	拥护者	舒曼	相当	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɜːrliər] .

he	had	done	earlier	.
他	有	完毕	早些时候	.

裂痕最终得以弥合，李斯特像以前一样大力支持舒曼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ʃuːmənz] ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

But	the	friendship	had	been	troubled	and	,	as	Schumann's	mental	condition
但	这	友谊	有	到过	麻烦	和	,	作为	舒曼的	精神的	状况

['wɜːsənd] ,

worsened	,
恶化	,

但这段友谊一直饱受波折，随着舒曼的精神状况恶化，

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] .

the	old	relation	was	never	quite	restored	.
这	老的	关系	曾是	绝不	相当	恢复	.

旧关系再也没有完全恢复。

['klærə] , [huː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ,

Clara	,	who	developed	into	a	good	hater	in	the	years	of	her	widowhood	,
克拉拉	,	WHO	发达	进入	一个	好的	仇恨者	在	这	年	的	她	丧偶	,

克拉拉在寡居的那些年里，逐渐变成了一个憎恨他人的人。

[keɪm] [tuː; tə]['hɑːrbər][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enməti][fɔːr; fər] ['rɑːbɝts] [wʌn][taɪm] [frend] .

came	to	harbor	an	implacable	enmity	for	Robert's	one	time	friend	.
来了	到	港口	一个	冷酷无情	敌意	为了	罗伯特的	一	时间	朋友	.

对罗伯特曾经的朋友怀有无法化解的仇恨。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ'diːəl] .

Yet	in	the	early	days	of	their	married	life	things	were	on	the	whole	,	ideal	.
然而	在	这	早期的	天	的	他们的	已婚	生活	事物	是	在	这	所有的	,	理想的	.

然而，在他们婚姻生活的初期，一切都总体上很理想。

['rɑːbərt][əs'paɪəd][tuː; tə] ['diːpən] -

Robert	aspired	to	deepen	Clara's30
罗伯特	渴望	到	深化	-

罗伯特渴望加深克拉拉的30

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bɑːks] [wel]

musical	understanding	and	the	pair	undertook	a	systematic	study	of	Bach's	Well
音乐	理解	和	这	一对	承担	一个	系统	学习	的	巴赫的	出色地

['tempərd] [klə'vɪr] ,

Tempered	Clavier	,
淬火	键盘	,

两人都具备音乐素养，并系统地研究了巴赫的《平均律钢琴曲集》。

[hiː; hi] “ ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [fjuːg] ['sʌbdʒekt] [riːə'pɪəz] ” [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

he	“	pointing	out	the	places	where	the	fugue	subject	reappears	”	and	giving
他	“	指向	出去	这	地方	在哪里	这	赋格曲	主题	再次出现	”	和	给予

[hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['teknɪk(ə)l] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [lækt] .

her	an	insight	into	technical	mysteries	which	she	had	hitherto	lacked	.
她	一个	洞察力	进入	技术的	谜团	哪个	她	有	迄今为止	缺乏	.

他“指出赋格主题再次出现的地方”，并让她了解了她以前从未了解过的技术奥秘。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['deljuːdʒ]

He	himself	was	inspired	by	his	new	found	happiness	to	a	perfect	deluge
他	他自己	曾是	灵感	经过	他的	新的	成立	幸福	到	一个	完美的	洪水

[ʌv; əv] ['sɔŋz] — ['mæstər] ['lɪrɪks] [wɪtʃ] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

of	songs	—	master	lyrics	which	rank	with	those	of	Schubert	as	among	the
的	歌曲	—	掌握	歌词	哪个	秩	和	那些	的	舒伯特	作为	之中	这

['gretɪst] ['treʒərər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

greatest	treasurers	of	song	literature	.
最	财务主管	的	歌曲	文学	.

他本人也因新获得的幸福而受到启发，创作出大量歌曲——这些歌词堪称杰作，与舒伯特的歌词并列为歌曲文学中最伟大的瑰宝。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] ['ʃuːmənz] “ [sɔːŋ] [jɪr] ” .

The	year	1840	was	Schumann's	“	song	year	”	.
这	年	-	曾是	舒曼的	“	歌曲	年	”	.

1840 年是舒曼的“歌曲之年”。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ['rɑːbərt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Even	before	they	were	married	Robert	delighted	his	prospective	bride	with	the
甚至	前	他们	是	已婚	罗伯特	高兴极了	他的	预期	新娘	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

information	:
信息	:

甚至在他们结婚之前，罗伯特就用以下信息让他的未婚妻欣喜不已：

“ [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] - ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

“	Since	yesterday	morning	I	have	written	nearly	27	pages	of	music	,
“	自从	昨天	早晨	我	有	书面	几乎	-	页面	的	音乐	,

“从昨天早上到现在，我已经写了将近27页乐谱，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər]

of	which	I	can	tell	you	no	more	than	that	I	laughed	and	cried	for
的	哪个	我	能	告诉	你	不	更多的	比	那	我	笑了	和	哭	为了

[dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

joy	of	it	.	.	.	.
喜悦	的	它	.	.	.	.

我只能告诉你，我为此又哭又笑.....

[ɔːl] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ['nɪrli] [kɪlz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [draʊn] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .

All	this	music	nearly	kills	me	now	,	it	could	drown	me	completely	.
全部	这	音乐	几乎	杀戮	我	现在	,	它	可以	溺水	我	完全地	.

这些音乐现在几乎要了我的命，它们会彻底淹没我。

[oʊ] , ['klærə] , [wʌt] [blɪs] [tuː; tə] [raɪt] ['sɔŋz] !

Oh	,	Clara	,	what	bliss	to	write	songs	!
哦	,	克拉拉	,	什么	极乐	到	写	歌曲	!

哦，克拉拉，写歌真是太幸福了！

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ” .

Too	long	have	I	been	a	stranger	to	it	”	.
也	长的	有	我	到过	一个	陌生人	到	它	”	.

我与它疏远已久。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] : “ [aɪ] [hæv; həv] [ə'gen] [kəm'poʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]

And	a	little	later	:	“	I	have	again	composed	so	much	that	it	sometimes
和	一个	小的	之后	:	“	我	有	再次	由	所以	很多	那	它	有时

[siːmz] [kwaɪt] [ʌn'kæni] .

seems	quite	uncanny	.
似乎	相当	不可思议	.

过了一会儿，我又写道：“我又创作了很多作品，这有时感觉相当不可思议。”

[oʊ] , [aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [sɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [deθ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Oh	,	I	can't	help	it	,	I	should	like	to	sing	myself	to	death	like	a	nightingale	.
哦	，	我	不能	帮助	它	，	我	应该	喜欢	到	唱歌	我	到	死亡	喜欢	一个	夜莺	.

哦，我控制不住自己，我真想像夜莺一样歌唱到死。

[twelv] ['aɪkənˌdɔ:rf] ['sɔŋz] !

Twelve	Eichendorff	songs	!
十二	艾兴多夫	歌曲	!

十二首艾兴多夫歌曲!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ” !

But	I	have	already	forgotten	them	and	begun	something	new	”	!
但	我	有	已经	被遗忘的	他们	和	开始	某物	新的	”	!

但我已经忘记了它们，并开始了新的生活!

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɑ:n] , [mɔ:r] [ɪk'strævəgəntli] [ɪn] ['letər] ['æftər] ['letər] ,

So	it	runs	on	,	more	extravagantly	in	letter	after	letter	,
所以	它	跑步	在	，	更多的	奢侈地	在	信	后	信	,

于是，它继续下去，一封接一封地越写越夸张。

[æz; əz][hi:; hi] [in'ritʃiz] [ðə; ði][wɜ:rld][kwaɪt] ['efərtləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['li:də(r)][ju ɛn 'di] - ” ,

as	he	enriches	the	world	quite	effortlessly	with	the	“	Lieder	und	Gesänge	”	,
作为	他	丰富	这	世界	相当	毫不费力	和	这	“	歌曲	和	-	”	,

[ɑ:p] . - ,

Op	.	27	,
操作	.	-	,

因为他毫不费力地用“Lieder und Gesänge”（作品）丰富了世界。 27、

[ðə; ði] [ˌtʃə'mi:soʊ] ['sɔŋz] , [ɑ:p] . - , [ðə; ði] “ - ” , [ɑ:p] . - , [ðə; ði] ['aɪkənˌdɔ:rf] “

the	Chamisso	songs	,	Op	.	31	,	the	“	Liederreihe	”	,	Op	.	35	,	the	Eichendorff	“
这	沙米索	歌曲	，	操作	.	-	,	这	“	-	”	，	操作	.	-	,	这	艾兴多夫	”

[li:dɜˈkraɪz] ” , [ɑ:p] . - ,

Liederkreis	”	,	Op	.	39	,
利德克雷伊斯	”	，	操作	.	-	,

查米索歌曲，作品。 31，“Liederreihe”，作品。 35，艾肯多夫“Liederkreis”，作品。 39、

[ðə; ði] ['wʌndərfəli] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] “ [fraʊənli:b] [ˌju ɛn 'di] ['lɛbən] ” ['saɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] “

the	wonderfully	psychological	“	Frauenliebe	und	Leben	”	cycle	,	the	incomparable	“
这	太棒了	心理	“	Frauenliebe	和	生活	”	循环	,	这	无与伦比	”

['dɪxtərˌli:bə] ” , [ðə; ði] ['aɪkənˌdɔ:rf] [ænd; ənd] ['haɪnə] “ - [ˌju ɛn 'di] - ” ,

Dichterliebe	”	,	the	Eichendorff	and	Heine	“	Romanzen	und	Balladen	”	,
诗人之恋	”	,	这	艾兴多夫	和	海涅	“	-	和	-	”	,

精彩的心理循环“Frauenliebe und Leben”，无与伦比的“Dichterliebe”，艾兴多夫和海涅的“Romanzen und Balladen”，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ə; eɪ]['lɪrɪk] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , ['si:mɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	so	on	—	a	lyric	inundation	,	seemingly	without	end	.
和	所以	在	—	一个	歌词	洪水	,	似乎	没有	结尾	.

如此等等——歌词铺天盖地而来，似乎永无止境。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʃu:mən] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][pi'ænoʊ][wɜ:rks] [sʌtʃ] [æn; ən]

And	just	because	Schumann	had	developed	in	his	piano	works	such	an
和	只是	因为	舒曼	有	发达	在	他的	钢琴	作品	这样的	一个

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [staɪl] ,

individuality	of	style	,
个性	的	风格	,

正因为舒曼在他的钢琴作品中发展出了如此独特的风格，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [nuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['kiːbɔːrd] ['teknɪk; tek'nɪk][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [hiː; hi] [sə'plaɪd]

and	such	new	phases	of	keyboard	technic	the	accompaniments	he	supplied
和	这样的	新的	阶段	的	键盘	技术	这	伴奏	他	供应

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liːdə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr'tɪstɪk] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

for	many	of	these	Lieder	made	the	songs	artistic	creations	of	an	entirely
为了	许多	的	这些	歌曲	制成	这	歌曲	艺术	作品	的	一个	完全

[ʌn'presɪdentɪd] ['ɔːrdər] .

unprecedented	order	.
空前的	命令	.

键盘技术发展到如此新的阶段，他为许多艺术歌曲提供的伴奏使这些歌曲成为前所未有的艺术创作。

['rɑːbərt][ænd; ənd]['klærə] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

Robert	and	Clara	found	out	before	long	,	no	doubt	,
罗伯特	和	克拉拉	成立	出去	前	长的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，罗伯特和克拉拉很快就会知道这件事。

[ðæt] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [get][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [wei] .

that	married	people	sometimes	get	in	one	another's	way	.
那	已婚	人们	有时	得到	在	一	另一个的	方式	.

已婚人士有时会互相妨碍。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['rɑːbərt] ['niːdɪd] ['aʊərz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv]['kwaɪət]

For	instance	,	Robert	needed	hours	and	sometimes	days	and	weeks	of	quiet
为了	实例	,	罗伯特	需要	小时	和	有时	天	和	周	的	安静的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .

for	his	creative	work	.
为了	他的	有创造力的	工作	.

例如，罗伯特需要数小时、有时甚至数天或数周的安静时间来进行创作。

[ɑːn] [sʌtʃ] occasions31

On	such	occasions31
在	这样的	occasions31

在这种情况下31

['klærə][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] .

Clara	had	to	put	a	stop	to	her	practising	.
克拉拉	有	到	放	一个	停止	到	她	练习	.

克拉拉不得不停止练习。

[ðə; ði] [tuː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] ['hæmpərd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l]

The	two	realized	that	they	were	rather	more	hampered	than	was	agreeable
这	二	已实现	那	他们	是	相当	更多的	受阻	比	曾是	同意

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [felt] ['kiːnli] [haʊ] ['niːdfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk]

and	Robert	felt	keenly	how	needful	it	is	for	an	artist	appearing	in	public
和	罗伯特	毛毡	敏锐地	如何	需要	它	是	为了	一个	艺术家	出现	在	民众

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l] ['præktɪs] .

to	keep	up	his	technical	practice	.
到	保持	向上	他的	技术的	实践	.

两人意识到他们受到的阻碍比预期的要多得多，罗伯特深切地感受到，对于一位经常出现在公众视野的艺术家来说，保持技术上的熟练是多么必要。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][dɪd]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][ɪn][hɜːr; hər] ['nesəseri] ['aʊərz][ʌv; əv] ['præktɪs] .

Nevertheless	she	did	manage	somehow	to	get	in	her	necessary	hours	of	practice	.
尽管如此	她	做过	管理	不知何故	到	得到	在	她	必要的	小时	的	实践	.

尽管如此，她还是设法完成了必要的练习时间。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ðæt] “ [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['mjuːzɪk][hɜːr; hər]

Her	husband	found	that	“	as	she	lives	in	nothing	but	good	music	her
她	丈夫	成立	那	“	作为	她	生活	在	没有什么	但	好的	音乐	她

['pleɪɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['həʊls(ə)m] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

playing	is	now	certainly	the	wholesomer	and	also	more	delicate	and	intelligent
玩耍	是	现在	当然	这	更健康的	和	还	更多的	精美的	和	聪明的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

than	it	was	before	.
比	它	曾是	前	.

她的丈夫发现，“由于她生活在美好的音乐之中，她的演奏现在肯定比以前更加健康、更加细腻、更加富有智慧。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ʃʊrnəs]

But	sometimes	she	has	not	the	necessary	time	to	bring	mechanical	sureness
但	有时	她	有	不是	这	必要的	时间	到	带来	机械的	确定性

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] . . .

to	the	point	of	infallibility	and	that	is	my	fault	and	cannot	be	helped	.	.	.
到	这	观点	的	绝对正确	和	那	是	我的	过错	和	不能	是	帮助	.	.	.

.

:

.

但有时她没有足够的时间将机械般的精准度提升到绝对可靠的程度，这是我的错，我无能为力……

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪst] ['mærɪdʒz] — [wʌn]['kænɑːt][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Well	,	that	is	the	way	of	artist	marriages	—	one	cannot	have	everything	at	once	.
出色地	,	那	是	这	方式	的	艺术家	婚姻	—	一	不能	有	一切	在	一次	.

这就是艺术家婚姻的常态——不可能同时拥有所有的一切。

” [ðə; ði] [ʃuːmənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] ['rɑːbərt]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

”	The	Schumanns	would	have	been	glad	to	see	Robert	occupied	with	some
”	这	舒曼	会	有	到过	高兴的	到	看	罗伯特	占领	和	一些

['regjələr][wɜːrk][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːi] ['tsaɪtʃrɪft]

regular	work	outside	his	compositions	and	his	writings	for	the	Neue	Zeitschrift
常规的	工作	外部	他的	作品	和	他的	著作	为了	这	新的	杂志

.

:

.

“舒曼一家会很高兴看到罗伯特除了作曲和为《新杂志》撰稿之外，还能从事一些常规工作。

['klærə][felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'dʌktər]

Clara	felt	that	her	husband	ought	to	be	occupying	an	important	conductor
克拉拉	毛毡	那	她	丈夫	应该	到	是	占领	一个	重要的	导体

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

克拉拉觉得她的丈夫应该担任重要的指挥职位。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['laɪpsɪg] [gə'vɑːntˌhaʊs]

She	would	like	to	have	seen	him	in	such	a	post	at	the	Leipzig	Gewandhaus
她	会	喜欢	到	有	已见	他	在	这样的	一个	邮政	在	这	莱比锡	格万特豪斯

['kɑːnsərts] ,

concerts	,
音乐会	,

她很希望能在莱比锡格万特豪斯音乐厅的音乐会上看到他担任这样的职务。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['mendlsn] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

which	his	friend	Mendelssohn	had	raised	to	such	a	level	of	distinction	.
哪个	他的	朋友	门德尔松	有	提高	到	这样的	一个	等级	的	区别	.

他的朋友门德尔松将其提升到了如此卓越的水平。

“ [dəunt][bi:; bi] [tu:] [æm'bɪʃəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ” , ['dʒentli]['tʃaɪdɪd] ['rɑ:bərt] ,

“	Don't	be	too	ambitious	for	me	”	,	gently	chided	Robert	,
“	不	是	也	雄心勃勃	为了	我	”	,	轻轻地	责备	罗伯特	,

“别对我要求太高，”罗伯特温和地责备道。

[hu:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'dʌktər] .

who	realized	that	he	was	not	cut	out	for	a	conductor	.
WHO	已实现	那	他	曾是	不是	切	出去	为了	一个	导体	.

他意识到自己并不适合当指挥。

[jet] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz]['trædʒɪk] ['feɪlɪŋz] .

Yet	this	ambition	was	one	of	Clara's	tragic	failings	.
然而	这	志向	曾是	一	的	克拉拉的	悲惨	缺点	.

然而，这种雄心壮志却是克拉拉的悲剧性缺陷之一。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ʃu:mənz] ['leɪtər] [mis'fɔ:tʃənz] [wen] [hi:; hi][let] [hɪm'self]

We	have	to	thank	it	for	Schumann's	later	misfortunes	when	he	let	himself
我们	有	到	感谢	它	为了	舒曼的	之后	不幸	什么时候	他	让	他自己

[bi:; bi] [stæm'pi:did] ['ɪntu:] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] - [poʊst][æt; ət] ['du:səldɔɹf] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli]

be	stampeded	into	accepting	a	batonist's	post	at	Düsseldorf	which	probably
是	踩踏	进入	接受	一个	-	邮政	在	杜塞尔多夫	哪个	大概

[ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

accelerated	his	final	breakdown	.
加速	他的	最终的	分解	.

我们应该感谢它，因为舒曼后来的不幸遭遇，他被迫接受了杜塞尔多夫的指挥家职位，这可能加速了他的最终崩溃。

“ [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['betər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔ:ti][ænd; ənd][ju:; jʊ] [nɪr] [ˌem 'i:] ”

“	I	wish	no	better	place	for	myself	than	a	pianoforte	and	you	near	me	”
“	我	希望	不	更好的	地方	为了	我	比	一个	钢琴	和	你	靠近	我	”

,

,

,

“我最渴望的地方莫过于一架钢琴和你就在我身边。”

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .

he	had	said	not	long	after	they	were	married	.
他	有	说	不是	长的	后	他们	是	已婚	.

这是他们在结婚后不久他说的话。

[bʌt; bət]['klærə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] .

But	Clara	was	to	be	incorrigible	.
但	克拉拉	曾是	到	是	不可救药	.

但克拉拉却无可救药。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪpɪk(ə)l] [æm'bɪʃəs] [waɪvz] [hu:] [draɪv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['ɪntu:]

She	was	one	of	those	typical	ambitious	wives	who	drive	their	husbands	into
她	曾是	一	的	那些	典型的	雄心勃勃	妻子们	WHO	驾驶	他们的	丈夫们	进入

[kɜ'ɪrz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['toʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] .

careers	for	which	they	know	themselves	to	be	totally	unfitted	.
职业生涯	为了	哪个	他们	知道	他们自己	到	是	完全	不合适的	.

她属于那种典型的野心勃勃的妻子，她们强迫丈夫从事自己完全不适合的职业。

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['ɪnˌroʊdz] [meɪd] [baɪ] ['rɑ:bɜ'ts] [di:p] - ['si:tɪd] ['mælədi][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs]

Yet	the	greater	the	inroads	made	by	Robert's	deep	-	seated	malady	on	his	nervous
然而	这	更大的	这	入口	制成	经过	罗伯特的	深的	-	坐着	弊病	在	他的	紧张的

['sɪstəm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'keɪpəbl] [hi:; hi] [si:md] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['klærəz, 'klɛrəz][ɜ:rdʒɪŋ] .

system	the	more	incapable	he	seemed	of	resisting	Clara's	urging	.
系统	这	更多的	无法	他	似乎	的	抵抗	克拉拉的	敦促	.

然而，罗伯特的深层疾病对他的神经系统造成的损害越大，他似乎就越无法抗拒克拉拉的劝说。

[wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['pɜːrmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃuːmən]

What	promised	to	be	a	solid	and	permanent	position	for	Schumann
什么	承诺	到	是	一个	坚硬的	和	永恒的	位置	为了	舒曼

[mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wen] ['mendlsn] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['laɪpsɪg]

materialized	in	the	spring	of	1843	when	Mendelssohn	founded	the	Leipzig
实体化	在	这	春天	的	-	什么时候	门德尔松	创立	这	莱比锡

[kən'sɜːrvətɔːri] .

Conservatory	.
温室	.

1843 年春天，门德尔松创立莱比锡音乐学院，舒曼原本有望获得一个稳定而永久的职位，这一愿望最终得以实现。

['rɑːbərt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn][piˈænoʊ] ['pleɪɪŋ] ; and32

Robert	was	given	charge	of	the	classes	in	piano	playing	;	and32
罗伯特	曾是	给定	收费	的	这	课程	在	钢琴	玩耍	;	and32

罗伯特负责钢琴课的教学；32

[hiː; hi] [tɔːt] ['praɪvət] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

he	taught	private	composition	.
他	教授	私人的	作品	.

他教授私人作曲课程。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər][men] [laɪk][ðə; ði] ['θiːərɪst] ['hauptmaːn] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['fəːdəˌnænd]

His	colleagues	were	men	like	the	theorist	Hauptmann	,	the	violinist	,	Ferdinand
他的	同事	是	男人	喜欢	这	理论家	豪普特曼	,	这	小提琴手	,	费迪南德

['deɪvɪd] , ['mɒʃɪlɪz] ,

David	,	Moscheles	,
大卫	,	莫舍尔	,

他的同事包括理论家豪普特曼、小提琴家费迪南德·戴维、莫舍莱斯等人。

['plædi] , ['riktə] , [klɛŋgəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['stændɪŋ] .

Plaidy	,	Richter	,	Klengel	and	others	of	distinguished	standing	.
格子呢	,	里希特	,	克伦格尔	和	其他的	的	杰出的	常设	.

普莱迪（Plaidy）、里克特（Richter）、克伦格尔（Klengel）和其他地位显赫的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] ['ʃuːmənz] ['æktʃuəl] ['tiːtʃɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'maʊnt]

But	it	does	not	appear	that	Schumann's	actual	teaching	can	have	amounted
但	它	做	不是	出现	那	舒曼的	实际的	教学	能	有	金额

[tuː; tə] [mʌtʃ] .

to	much	.
到	很多	.

但舒曼的实际教学似乎并没有取得多大成就。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtnəs]

For	he	was	growing	more	and	more	uncommunicative	and	the	fitness
为了	他	曾是	生长	更多的	和	更多的	不善交际的	和	这	健康

[æz; əz][ə; eɪ] ['pedəgɑːg] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['tiːtʃər] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

as	a	pedagogue	of	such	a	silent	teacher	may	be	doubted	.
作为	一个	教育家	的	这样的	一个	沉默的	老师	可能	是	怀疑	.

因为他越来越不爱说话，这样一位沉默寡言的老师是否适合担任教育家，这一点值得怀疑。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [wen]

In	1844	his	duties	at	the	Conservatory	were	interrupted	for	four	months	when
在	-	他的	职责	在	这	温室	是	中断	为了	四	几个月	什么时候

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['klærə][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [tʊr] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['siːst] [ɪn][ðə; ði]

he	accompanied	Clara	on	a	concert	tour	to	Russia	and	finally	ceased	in	the
他	伴随	克拉拉	在	一个	音乐会	旅游	到	俄罗斯	和	最后	停止	在	这

['ɔːtəm] [wen] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]

autumn	when	he	suffered	a	severe	nervous	breakdown	which	led	to	his	removal
秋天	什么时候	他	遭受	一个	严重	紧张的	分解	哪个	引领	到	他的	移动

[tuː; tə] ['drezdən] .

to	Dresden	.
到	德累斯顿	.

1844 年，他因陪同克拉拉前往俄罗斯进行音乐会巡回演出而中断了在音乐学院的职务四个月，最终在秋季因严重的精神崩溃而停止，导致他搬到德累斯顿。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] .

Some	months	earlier	he	had	renounced	the	editorship	of	the	Zeitschrift	.
一些	几个月	早些时候	他	有	放弃	这	编辑部	的	这	杂志	.

几个月前，他辞去了《杂志》的编辑职务。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['vɜːrhəlst] , [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][dʒuːn] , - :

To	his	friend	,	Verhulst	,	he	wrote	in	June	,	1844	:
到	他的	朋友	,	弗赫斯特	,	他	写道	在	六月	,	-	:

1844年6月，他写信给朋友维尔赫斯特：

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər]

“	I	have	given	up	the	paper	for	this	year	and	hardly	think	I	shall	ever
“	我	有	给定	向上	这	纸	为了	这	年	和	几乎	思考	我	将	曾经

[rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

resume	it	.
恢复	它	.

“我今年已经放弃了报纸的写作，而且我几乎不认为我会再继续写下去。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ” .

I	should	like	to	live	entirely	for	composition	”	.
我	应该	喜欢	到	居住	完全	为了	作品	”	.

我希望能够全身心投入到创作中。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lɪsts] [frend] , [frɑːnts]

Shortly	afterwards	the	Zeitschrift	passed	into	the	hands	of	Liszt's	friend	,	Franz
不久	然后	这	杂志	通过了	进入	这	双手	的	李斯特的	朋友	,	弗朗茨

['brɛndəl] .

Brendel	.
布伦德尔	.

不久之后，《时代杂志》就落入了李斯特的朋友弗兰茨·布伦德尔的手中。

['ʃuːmən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

Schumann	was	now	definitely	a	sick	man	.
舒曼	曾是	现在	确实	一个	生病的	男人	.

舒曼当时肯定已经病入膏肓了。

['klærə] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

Clara	wrote	in	her	diary	that	she	feared	he	would	not	survive	the	journey	to
克拉拉	写道	在	她	日记	那	她	害怕	他	会	不是	存活	这	旅行	到

[ðə; ði][hɑːrts] ['maʊntnz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['drezdən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

the	Harz	mountains	and	to	Dresden	which	they	had	planned	in	the	hope
这	哈兹	山脉	和	到	德累斯顿	哪个	他们	有	计划	在	这	希望

[ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

of	restoring	him	;
的	恢复	他	;

克拉拉在日记中写道，她担心他无法活着完成他们计划的前往哈尔茨山脉和德累斯顿的旅程，他们希望通过这次旅程让他康复；

“	['rɑ:bərt]	[dɪd]	[nɑ:t]	[sli:p]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[naɪt]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['peɪntɪd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['terəb(ə)l]
“	**Robert**	**did**	**not**	**sleep**	**a**	**single**	**night**	**,**	**his**	**imagination**	**painted**	**the**	**most**	**terrible**
”	罗伯特	做过	不是	睡觉	一个	单身的	夜晚	,	他的	想像力	绘	这	最多	糟糕的

['pɪktʃərz]	,
pictures	**,**
图片	,

“罗伯特一夜未眠，他的想象力描绘出最可怕的画面。”

[ɪn][ðə; ði]	['ɜ:rli]	['mɔ:rnɪŋ]	[aɪ]['dʒen(ə)rəli]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[beɪðd]	[ɪn]	[terz]	,	[hi:; hi]	[geɪv]	[hɪm'self]	[ʌp]
in	**the**	**early**	**morning**	**I**	**generally**	**found**	**him**	**bathed**	**in**	**tears**	**,**	**he**	**gave**	**himself**	**up**
在	这	早期的	早晨	我	一般来说	成立	他	洗澡	在	眼泪	,	他	给予	他自己	向上

[kəm'pli:tli]	”	.
completely	**”**	**.**
完全地	”	.

清晨，我常常发现他泪流满面，他彻底放弃了自己。

[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[si:n]	[ænd; ənd][sə'saɪəti]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rɪ'zɑ:lvd]
The	**change**	**of**	**scene**	**and**	**society**	**helped**	**him**	**,**	**however**	**,**	**and**	**they**	**resolved**
这	改变	的	场景	和	社会	帮助	他	,	然而	,	和	他们	已解决

[tu:; tə]['set(ə)l]	['pɜ:rmənəntli]	[ɪn]	['drezdən]	,
to	**settle**	**permanently**	**in**	**Dresden**	**,**
到	定居	永久的	在	德累斯顿	,

然而，环境和社会的改变对他有所帮助，他们决定在德累斯顿永久定居。

['wɪðər]	[ðeɪ]	[mu:vd]	[ɪn][ðə; ði]	[læst]	[deɪz]	[ʌv; əv]	-	.
whither	**they**	**moved**	**in**	**the**	**last**	**days**	**of**	**1844**	**.**
往哪里去	他们	已搬	在	这	最后的	天	的	-	.

他们在 1844 年末搬到了哪里。

[ə; eɪ]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	['fɜ:rtl]	[ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑ:dʌk'tɪvəti]	[leɪ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
A	**period**	**of**	**fertile**	**productivity**	**lay**	**behind**	**him**	**.**
一个	时期	的	沃	生产率	躺	在后面	他	.

他的创作高峰期已经过去。

[ɪf]	-	[wʌz; wəz]	['rɑ:bɜ˃ts]	“	[sɔ:ŋ]	[jɪr]	”	,	-	[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	“	['sɪmfəni]	[jɪr]	” [ænd; ənd]	-
If	**1840**	**was**	**Robert's**	**“**	**song**	**year**	**”**	**,**	**1841**	**was**	**his**	**“**	**symphony**	**year**	**”**	**and**	**1842**
如果	-	曾是	罗伯特的	“	歌曲	年	”	,	-	曾是	他的	“	交响乐	年	”	和	-

[hɪz; ɪz]	“	['tʃeɪmbər]	['mju:zɪk]	[jɪr]	”	,
his	**“**	**chamber**	**music**	**year**	**”**	**,**
他的	“	房间	音乐	年	”	,

如果说 1840 年是罗伯特的“歌曲年”，那么 1841 年是他的“交响乐年”，1842 年是他的“室内乐年”。

[ðoʊ]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑ:t][bi:; bi]	['teɪkən][æz; əz]	['mi:nɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[kri:'eɪʃənz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]
though	**this**	**should**	**not**	**be**	**taken**	**as**	**meaning**	**that**	**his**	**creations**	**at**	**this**	**time**
尽管	这	应该	不是	是	已采取	作为	意义	那	他的	作品	在	这	时间

[wɜ:r; wər]	['lɪmɪtɪd]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[fju:]	[wɜ:rks][ɪn]	[ði:z]	['ʒɑ:nrəz]	[ɪk'sklu:sɪvli]	.
were	**limited**	**to**	**a**	**few**	**works**	**in**	**these**	**genres**	**exclusively**	**.**
是	有限的	到	一个	很少	作品	在	这些	类型	只	.

但这并不意味着他当时的创作仅限于这些类型的少数作品。

[fɜ:rst][ʌv; əv]	[ɔ:l]	[keɪm]	[ðə; ði][bi:]	[flæt]	['sɪmfəni]	—	[ðə; ði]	“	[sprɪŋ]	”	['sɪmfəni]	—	[wɪtʃ]
First	**of**	**all**	**came**	**the**	**B**	**flat**	**Symphony**	**—**	**the**	**“**	**Spring**	**”**	**Symphony**	**—**	**which**
第一的	的	全部	来了	这	B	平坦的	交响乐	—	这	“	春天	”	交响乐	—	哪个

['ʃu:mən]	[roʊt]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[sti:l]	[pen][hi:; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ɪn]	[vi'enə]	[ɪn][ðə; ði]
Schumann	**wrote**	**down**	**with**	**a**	**steel**	**pen**	**he**	**had**	**found**	**in**	**Vienna**	**in**	**the**
舒曼	写道	向下	和	一个	钢	笔	他	有	成立	在	维也纳	在	这

-	['seməteri]	,
Währinger	**Cemetery**	**,**
-	公墓	,

首先是降B大调交响曲——“春天”交响曲——舒曼用他在维也纳瓦林格公墓找到的一支钢笔写下了这部作品。

[ɑːn] ['beɪtoʊvənz] [greɪv] .
on **Beethoven's** **grave** **.**
在 贝多芬的 严重 .

在贝多芬的墓前。

[ðə; ði] “ [sprɪŋ] ['sɪmfəni] ” , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [dɪ'træktərz] , [pʊt] ['ʃuːmən] on33
The **“** **Spring** **Symphony** **”** **,** **though** **it** **had** **its** **detractors** **,** **put** **Schumann** **on33**
这 “ 春天 交响乐 ” , 尽管 它 有 它是 批评者 , 放 舒曼 on33

尽管《春天交响曲》也曾受到一些批评，但它使舒曼在33世纪声名鹊起。

[ðə; ði][mæp] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [mɔːr] ['ɔːlmoʊst][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
the **map** **,** **so** **to** **speak** **,** **more** **almost** **than** **anything** **else** **he** **had** **written**
这 地图 , 所以 到 说话 , 更多的 几乎 比 任何事物 别的 他 有 书面
[ˌhɪrtu'fɔːr] .
heretofore **.**
此前 .

可以说，这张地图比他之前写过的任何其他东西都更像一幅地图。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['sɪmfəni] [keɪm] [tuː] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] - [skeɪl] [wɜːrks] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “
Immediately **after** **the** **symphony** **came** **two** **other** **large** **-** **scale** **works** **—** **the** **so** **-** **called** **“**
立即地 后 这 交响乐 来了 二 其他 大的 - 规模 作品 — 这 所以 - 称为 “
['oʊvərtʃər] ,
Overture **,**
序曲 ,

交响曲之后紧接着是另外两部大型作品——所谓的“序曲”，

['skertsoʊ][ænd; ənd] [fɪ'næli] ” ([wɪtʃ] ['mɑːdərn] [kən'dʌktəz] [hæv; həv] ['sɪŋgjələrli] [nɪ'glektɪd]) [ænd; ənd]
Scherzo **and** **Finale** **”** **(** **which** **modern** **conductors** **have** **singularly** **neglected** **)** **and**
谐谑曲 和 终曲 ” (哪个 现代的 导体 有 单独地 被忽视的) 和
[ə; eɪ] [fæn'teɪzi] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] ,
a **Phantasie** **in** **A** **minor** **,**
一个 幻想 在 一个 次要的 ,

《谐谑曲与终曲》（现代指挥家们对此却格外忽视）和A小调幻想曲，

[fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][piˈænoʊ] ,
for **orchestra** **and** **piano** **,**
为了 乐队 和 钢琴 ,

为管弦乐队和钢琴而作

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [piˈænoʊ][kən'tʃertoʊ] —
which **was** **to** **become** **the** **first** **movement** **of** **the** **glorious** **Piano** **Concerto** **—**
哪个 曾是 到 变得 这 第一的 移动 的 这 辉煌 钢琴 协奏曲 —
[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [mjuˈzɪʃənz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] !
for **not** **a** **few** **musicians** **the** **greatest** **of** **its** **kind** **in** **existence** **!**
为了 不是 一个 很少 音乐家 这 最 的 它是 种类 在 存在 !

这后来成为了辉煌的钢琴协奏曲的第一乐章——对于不少音乐家来说，它是当时最伟大的钢琴协奏曲！

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrɪŋ] ['mæstərpiːs] ['ʃuːmən] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [əˈnʌðər] ['sɪmfəni] .
On **the** **heels** **of** **this** **soaring** **masterpiece** **Schumann** **embarked** **on** **another** **symphony** **.**
在 这 高跟鞋 的 这 翱翔 杰作 舒曼 启航 在 其他 交响乐 .

继这部气势恢宏的杰作之后，舒曼又开始创作另一部交响曲。

“ [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ” , [roʊt] ['klærə][ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] ,
“ **As** **yet** **I** **have** **heard** **nothing** **about** **it** **”** **,** **wrote** **Clara** **in** **her** **diary** **,**
“ 作为 然而 我 有 听到 没有什么 关于 它 ” , 写道 克拉拉 在 她 日记 ,

“我至今还没有听到任何消息，”克拉拉在日记中写道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['rɑ:bɜ:ts] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][di:]['maɪnər] ['saʊndɪŋ] ['waɪldli][ɪn]

“	but	from	Robert's	way	of	going	on	and	the	D	minor	sounding	wildly	in
“	但	从	罗伯特的	方式	的	去	在	和	这	D	次要的	听起来	疯狂地	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

“但从罗伯特继续演奏的方式以及远处狂野的D小调音乐来看，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɜ:rk][ɪz] ['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ” .

I	know	that	another	work	is	being	created	in	the	depth	of	his	soul	”	.
我	知道	那	其他	工作	是	存在	创建	在	这	深度	的	他的	灵魂	”	.

我知道，在他的灵魂深处，另一部作品正在创作中。

[les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər]['rɑ:bərt]['hændɪd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [gɪft][ðə; ði]

Less	than	four	months	later	Robert	handed	his	wife	as	a	birthday	gift	the
较少的	比	四	几个月	之后	罗伯特	递交	他的	妻子	作为	一个	生日	礼物	这

[skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][di:]['maɪnər] ['sɪmfəni] .

score	of	the	D	minor	Symphony	.
分数	的	这	D	次要的	交响乐	.

不到四个月后，罗伯特将D小调交响曲的乐谱作为生日礼物送给了妻子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] .

It	was	not	to	see	the	light	of	publicity	for	some	time	,	however	.
它	曾是	不是	到	看	这	光	的	宣传	为了	一些	时间	,	然而	.

然而，这件事在一段时间内都没有公开露面。

[bɪ'fɔ:r] ['ʃu:mən] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Before	Schumann	had	put	the	finishing	touches	on	it	his	thoughts	began	to
前	舒曼	有	放	这	精加工	触摸	在	它	他的	想法	开始	到

[bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] “ ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['piri] ” ,

be	occupied	with	the	subject	of	“	Paradise	and	the	Peri	”	,
是	占领	和	这	主题	的	“	天堂	和	这	佩里	”	,

舒曼还没来得及完成这首曲子，他的思绪就开始被“天堂与仙境”这个主题所占据。

[frʌm; frəm] ['tɔməs] ['mʊrz, 'mɔrz] “ ['lælə] [rʊk] ” ,

from	Thomas	Moore's	“	Lalla	Rookh	”	,
从	托马斯	摩尔	“	拉拉	鲁克	”	,

摘自托马斯·摩尔的《Lalla Rookh》，

[ænd; ənd][hi:; hi][əu'paind][ðæt] “ [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [faɪn][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	he	opined	that	“	perhaps	something	fine	can	be	made	out	of	it
和	他	发表意见	那	“	也许	某物	美好的	能	是	制成	出去	的	它

[fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ” .

for	music	”	.
为了	音乐	”	.

他认为“或许可以利用它创作出一些优秀的音乐作品”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	was	right	,
他	曾是	正确的	,

他说得对。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jet] ([ɪn] [ə'merɪkə]) [li:st] [fə'mɪliər]

though	the	beautiful	oratorio	—	one	of	the	finest	yet	(	in	America	)	least	familiar
尽管	这	美丽的	清唱剧	—	一	的	这	最好的	然而	(	在	美国	)	至少	熟悉的

[ʌv; əv] ['ʃu:mənz] ['meɪdʒər][wɜ:rks] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [mɔ:r] .

of	Schumann's	major	works	—	was	not	completed	for	nearly	two	years	more	.
的	舒曼的	主要的	作品	—	曾是	不是	完全的	为了	几乎	二	年	更多的	.

尽管舒曼的这部优美清唱剧——舒曼最优秀的作品之一，但（在美国）却鲜为人知——又过了近两年才完成。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][fɔːr; fər]

When	it	finally	appeared	the	composer	described	it	as	“	an	oratorio	for
什么时候	它	最后	出现	这	作曲家	描述	它	作为	“	一个	清唱剧	为了

['tʃɪrf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

cheerful	people	,
快乐	人们	,

当这部作品最终面世时，作曲家将其描述为“一部为快乐的人而作的清唱剧”。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] ” .

not	for	the	place	of	prayer	”	.
不是	为了	这	地方	的	祷告	”	.

不是为了祈祷的地方”。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['rɑːbərt][ænd; ənd]['klærə][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi]

In	the	spring	of	1842	Robert	and	Clara	had	been	occupied	with	the	study
在	这	春天	的	-	罗伯特	和	克拉拉	有	到过	占领	和	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [kwɔː'tets] [ʌv; əv] ['haɪdn] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt] .

of	the	string	quartets	of	Haydn	and	Mozart	.
的	这	细绳	四重奏	的	海顿	和	莫扎特	.

1842 年春天，罗伯特和克拉拉一直致力于研究海顿和莫扎特的弦乐四重奏。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['hɛrtəl] :

The	following	October	he	wrote	to	the	publisher	,	Haertel	:
这	下列的	十月	他	写道	到	这	出版商	,	哈特尔	:

次年十月，他致信出版商哈特尔：

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] [æt; ət] [θriː] [kwɔː'tets] . . . .

“	During	the	summer	months	I	worked	with	great	zeal	at	three	quartets	.	.	.	.
“	期间	这	夏天	几个月	我	工作	和	伟大的	热情	在	三	四重奏	.	.	.	.

“夏季期间，我满怀热情地参与了三个四重奏的排练.....

[wiː; wi] [pleɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['pleɪɜ-z]

We	played	them	several	times	at	David's	and	they	seemed	to	please	players
我们	玩	他们	一些	时代	在	大卫的	和	他们	似乎	到	请	玩家

[ænd; ənd]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][ə'laɪk] ,

and	listeners	alike	,
和	听众	同样	,

我们在大卫家播放过几次，演奏者和听众似乎都很喜欢。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ['mendlsn] . . . .

in	particular	Mendelssohn	.	.	.	.
在	特别的	门德尔松	.	.	.	.

尤其是门德尔松.....

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwɔː'tets] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] , [ef]['meɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər] , [ɑːp] . - .

”	They	are	the	Quartets	in	A	minor	,	F	major	and	A	major	,	Op	.	41	.
”	他们	是	这	四重奏	在	一个	次要的	,	F	主要的	和	一个	主要的	,	操作	.	-	.

“它们是 A 小调、F 大调和 A 大调弦乐四重奏，作品 41 号。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['rɪðəm] [tuː; tə][biː; bi]

they	contain	some	of	the	most	unusual	effects	of	syncopated	rhythm	to	be
他们	包含	一些	的	这	最多	异常	效果	的	切分音	韵律	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv] ['ʃuːmənz] [,kɔmpə'ziʃənz] .

found	in	the	entire	range	of	Schumann's	compositions	.
成立	在	这	全部的	范围	的	舒曼的	作品	.

它们包含了舒曼所有作品中最不寻常的切分节奏效果。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔːˈtets] [keɪm] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃuːmənz]

On	the	heels	of	the	quartets	came	the	most	popular	sample	of	Schumann's
在	这	高跟鞋	的	这	四重奏	来了	这	最多	受欢迎的	样本	的	舒曼的

['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] ,

chamber	music	,
房间	音乐	,

紧随四重奏之后的是舒曼最受欢迎的室内乐作品，

[ðə; ði][iː] [flæt] [piˈænoʊ] [kwɪnˈtet] , [ɑːp] . - ,

the	E	flat	Piano	Quintet	,	Op	.	44	,
这	E	平坦的	钢琴	五重奏	,	操作	.	-	,

降E大调钢琴五重奏，作品44号

[ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪts][kriˈeɪtər]['evər]

the	first	movement	of	which	is	perhaps	as	fine	a	thing	as	its	creator	ever
这	第一的	移动	的	哪个	是	也许	作为	美好的	一个	事物	作为	它是	创作者	曾经

[əˈtʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

其中第一乐章或许是其创作者所取得的最杰出的成就。

['ʌðər] ['tʃeɪmbər] [wɜːrks] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði][iː][flæt][piˈænoʊ][kwɔːrˈtet] , [ɑːp] . - , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

Other	chamber	works	followed	—	the	E	flat	Piano	Quartet	,	Op	.	47	,	the	so	-	called
其他	房间	作品	随后	—	这	E	平坦的	钢琴	四重奏	,	操作	.	-	,	这	所以	-	称为

-

Phantasiestücke	,
-	,

随后又创作了其他室内乐作品——降E大调钢琴四重奏，作品47号，即所谓的《幻想曲集》。

[fɔːr; fər][piˈænoʊ] , [ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd]['tʃeloʊ] , [ɑːp] . - , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,

for	piano	,	violin	and	cello	,	Op	.	88	,	none	of	them	,	however	,
为了	钢琴	,	小提琴	和	大提琴	,	操作	.	-	,	没有任何	的	他们	,	然而	,

为钢琴、小提琴和大提琴而作，作品88号，然而，它们之中没有一个是这样的。

['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪnˈtet] . -

rising	above	the	level	of	the	Quintet	.	34
上升	多于	这	等级	的	这	五重奏	.	-

超越了五重奏的水平。34

['rɑːbərt][ænd; ənd]['klærə] ['ʃuːmən] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

Robert	and	Clara	Schumann	a	few	years	after	their	marriage	.
罗伯特	和	克拉拉	舒曼	一个	很少	年	后	他们的	婚姻	.

罗伯特和克拉拉·舒曼结婚几年后。

[ðə; ði] ['ʃuːmən] ['tʃɪldrən] , ['lʊtvɪʃ] , [məˈriːə] , ['fiːlɪks] , ['elsi] , ['fəːdəˌnænd] , [ˌjuːˈdʒiːni] , [frʌm; frəm]

The	Schumann	children	,	Ludwig	,	Maria	,	Felix	,	Elsie	,	Ferdinand	,	Eugenie	,	from
这	舒曼	孩子们	,	路德维希	,	玛丽亚	,	菲利克斯	,	艾尔西	,	费迪南德	,	尤金妮	,	从

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn] - . -

a	photograph	taken	in	1854	.	35
一个	照片	已采取	在	-	.	-

舒曼家的孩子们，路德维希、玛丽亚、费利克斯、埃尔西、费迪南德和欧仁妮，摄于1854年。35

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmən] ['tʃɪldrən] , [məˈriː] [ænd; ənd] [ɪˈliz] , [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] -

The	first	of	the	Schumann	children	,	Marie	and	Elise	,	were	born	in	1841
这	第一的	的	这	舒曼	孩子们	,	玛丽	和	爱丽丝	,	是	出生	在	-

[ænd; ənd] - , [rɪˈspektɪvli] .

and	1843	,	respectively	.
和	-	,	分别	.

舒曼家的长女玛丽和长女艾丽丝分别出生于 1841 年和 1843 年。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [wʌnz][wɜ:r; wər]['dʒu:li] , [ɛ'mi:l] , ['lʊtvɪʃ] , ['fə:də,nænd] , [ˌju:'dʒi:ni][ænd; ənd] ['fi:lɪks] .

The	succeeding	ones	were	Julie	,	Emil	,	Ludwig	,	Ferdinand	,	Eugenie	and	Felix	.
这	成功	一个	是	朱莉	,	埃米尔	,	路德维希	,	费迪南德	,	尤金妮	和	菲利克斯	.

随后出生的有朱莉、埃米尔、路德维希、费迪南德、尤金妮和费利克斯。

[ə'loʊn] , [mə'ri:] [ænd; ənd][ˌju:'dʒi:ni] [lɪvd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] .

Alone	,	Marie	and	Eugenie	lived	to	what	one	can	call	a	ripe	old	age	.
独自的	,	玛丽	和	尤金妮	居住地	到	什么	一	能	称呼	一个	成熟	老的	年龄	.

玛丽和尤金妮独自一人活到了可谓高龄。

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ʃu:mən] ['ɪlnəs] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	hereditary	Schumann	illness	passed	on	to	another	generation	.
这	遗传	舒曼	疾病	通过了	在	到	其他	一代	.

舒曼综合征这种遗传性疾病传给了下一代。

['drezdən] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃu:mənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Dresden	promised	to	be	a	pleasant	home	for	the	Schumanns	and	their
德累斯顿	承诺	到	是	一个	令人愉快的	家	为了	这	舒曼	和	他们的

['groʊɪŋ] ['fæməli] .

growing	family	.
生长	家庭	.

德累斯顿有望成为舒曼一家及其不断壮大的家庭的宜居之地。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	town	was	a	center	of	art	and	literature	.
这	镇	曾是	一个	中心	的	艺术	和	文学	.

这座小镇曾是艺术和文学中心。

['peɪntəz] , ['skʌlptər] , ['ɑ:kitekts] , ['raɪtɚz] , [mju'zɪʃənz] [ə'sembld] [ðer; ðər] , ['lʊrd] [baɪ][æn; ən][ɑ:rt]

Painters	,	sculptors	,	architects	,	writers	,	musicians	assembled	there	,	lured	by	an	art
画家	,	雕塑家	,	建筑师	,	作家	,	音乐家	组装	那里	,	诱饵	经过	一个	艺术

- ['lʌvɪŋ] [kɔ:rt] .

-	loving	Court	.
-	爱	法庭	.

画家、雕塑家、建筑师、作家、音乐家们聚集于此，被热爱艺术的宫廷所吸引。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt]['mju:zɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər]['fə:də,nænd] ['hɪlər] , [kɑ:rl]

Among	the	prominent	musical	figures	of	the	town	were	Ferdinand	Hiller	,	Karl
之中	这	著名的	音乐	数据	的	这	镇	是	费迪南德	希勒	,	卡尔

['gɑ:tˌli:b] - [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wa:gnə] .

Gottlieb	Reissiger	and	Richard	Wagner	.
戈特利布	-	和	理查德	瓦格纳	.

该镇的著名音乐家有费迪南德·希勒、卡尔·戈特利布·赖西格和理查德·瓦格纳。

- [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][ˌmi:di'ɑ:krəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:riɪst] [kaɪnd] .

Reissiger	was	,	of	course	,	a	mediocrity	of	the	sorriest	kind	.
-	曾是	,	的	课程	,	一个	平庸	的	这	最悲伤的	种类	.

当然，赖西格是个极其平庸的人。

['hɪlər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] ['hʌml] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

Hiller	,	on	the	other	hand	,	was	a	pupil	of	Hummel	and	a	friend	of
希勒	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	瞳孔	的	胡默尔	和	一个	朋友	的

['bɛəliəuz] ,

Berlioz	,
柏辽兹	,

而希勒则是胡梅尔的学生，也是柏辽兹的朋友。

['lɪst]	[ænd; ənd]	['mendlsn]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ʃuːmənz]	[wɜːr; wər]	['θɜːrəli]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]
Liszt	**and**	**Mendelssohn**	**and**	**the**	**Schumanns**	**were**	**thoroughly**	**at**	**home**	**in**
李斯特	和	门德尔松	和	这	舒曼	是	彻底	在	家	在

[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	.
his	**company**	**.**
他的	公司	.

李斯特、门德尔松和舒曼兄弟与他相处得非常融洽。

['waːgnə]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['kʌlər]	!
Wagner	**was**	**a**	**horse**	**of**	**another**	**color**	**!**
瓦格纳	曾是	一个	马	的	其他	颜色	!

瓦格纳是一匹与众不同的马!

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌevər'læstɪŋli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪg'retɪd]	[ðæt]	[ˌtemprə'mentl]	['dɪfərənsɪz]	[kept]	[hɪm; ɪm]
It	**is**	**everlastingly**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**temperamental**	**differences**	**kept**	**him**
它	是	永恒地	到	是	后悔	那	性情古怪	差异	保留	他

[ænd; ənd]	['ʃuːmən]	[frʌm; frəm]	[ə'mælgəmeɪtɪŋ]	,
and	**Schumann**	**from**	**amalgamating**	**,**
和	舒曼	从	合并	,

令人永远遗憾的是，性格差异阻碍了他和舒曼的合作。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['lɪbərəl]	[ɑːr'tɪstɪk]	[slɑːnts]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]	[aɪ'diːəlɪzəm]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]
for	**their**	**liberal**	**artistic**	**slants**	**and**	**their**	**incorruptible**	**idealism**	**should**	**have**
为了	他们的	自由主义	艺术	斜面	和	他们的	廉洁奉公	唯心主义	应该	有

[meɪd]	[ðem; ðəm]	['feloʊ]	['faɪtərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk(ə)l]	['prɑːgres]	.
made	**them**	**fellow**	**fighters**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**musical**	**progress**	**.**
制成	他们	同伴	战士	在	这	原因	的	音乐	进步	.

他们自由的艺术倾向和不屈不挠的理想主义本应使他们成为音乐进步事业中的战友。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[ðə; ði]	[per]	[siːmd]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	['brɪs(ə)l]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[ə'proʊtʃ]	.
Unfortunately	**the**	**pair**	**seemed**	**almost**	**to**	**bristle**	**at**	**each**	**other's**	**approach**	**.**
很遗憾	这	一对	似乎	几乎	到	鬃	在	每个	其他的	方法	.

可惜的是，两人似乎对彼此的接近都感到十分不自在。

[hæd; həd]	['waːgnə]	[mə'tʃʊrd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrt]	[æz; əz]	['ɜːrli]	[æz; əz]	['ʃuːmən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	,
Had	**Wagner**	**matured**	**in**	**his**	**art**	**as**	**early**	**as**	**Schumann**	**in**	**his**	**,**
有	瓦格纳	成熟的	在	他的	艺术	作为	早期的	作为	舒曼	在	他的	,

如果瓦格纳的艺术成熟期像舒曼那样早，

[ɔːr]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪn]	['frenzi]	[ʌv; əv]	['ʃuːmənz]	['ɜːrli]
or	**could**	**they**	**have**	**known**	**one**	**another**	**in**	**the**	**fine**	**frenzy**	**of**	**Schumann's**	**early**
或者	可以	他们	有	已知	一	其他	在	这	美好的	狂热	的	舒曼的	早期的

-	[deɪz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	[ɑːr'tɪstɪk]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
Davidsbündler	**days**	**the**	**story**	**might**	**have**	**been**	**of**	**an**	**inspiring**	**artistic**	**relationship**
-	天	这	故事	可能	有	到过	的	一个	鼓舞人心	艺术	关系

.

:

.

或者，他们可能在舒曼早期与大卫同盟乐队合作的狂热时期就相识了，那么这个故事可能讲述的是一段鼓舞人心的艺术关系。

['waːgnə]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[kən'trɪbjətər]	[tuː; tə]	['ʃuːmənz]	['tsaɪtʃrɪft]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]
Wagner	**had**	**been**	**a**	**contributor**	**to**	**Schumann's**	**Zeitschrift**	**and**	**had**
瓦格纳	有	到过	一个	贡献者	到	舒曼的	杂志	和	有

[ˌentər'teɪnd]	[ə; eɪ]	['flætərɪŋ]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['rɑːbɚts]	['ɜːrliər]	['mjuːzɪk]	.
entertained	**a**	**flattering**	**idea**	**of**	**some**	**of**	**Robert's**	**earlier**	**music**	**.**
娱乐	一个	奉承	主意	的	一些	的	罗伯特的	早些时候	音乐	.

瓦格纳曾为舒曼的杂志撰稿，并且对罗伯特早期的一些音乐作品抱有很高的评价。

['raɪtli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi]['noʊtɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] “ [mʌtʃ] [fər'ment] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti] ” .

Rightly	enough	,	he	noted	in	it	“	much	ferment	but	also	much	originality	”	.
没错	足够的	,	他	著名的	在	它	“	很多	发酵	但	还	很多	独创性	”	.

正如他所指出的那样，“其中既有很多争论，也有很多原创性”。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [laɪk] “ ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['piri] ” [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] Quintet36

He	continued	to	like	“	Paradise	and	the	Peri	”	and	the	Piano	Quintet36
他	持续	到	喜欢	“	天堂	和	这	佩里	”	和	这	钢琴	Quintet36

他仍然喜欢《天堂与仙女》和钢琴五重奏36

[ænd; ənd] , ['æftərwərdz] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪs] ['eksaɪl] ,

and	,	afterwards	,	during	his	Swiss	exile	,
和	,	然后	,	期间	他的	瑞士	流亡	,

之后，在他流亡瑞士期间，

[hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'tri:t] ['klærə][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['zʊrɪk]

he	went	so	far	as	to	entreat	Clara	to	play	at	one	of	her	Zurich
他	去	所以	远的	作为	到	恳求	克拉拉	到	玩	在	一	的	她	苏黎世

['kɑ:nsərts][ðə; ði] “ [sɪm'fɑ:nɪk] ['stʌdiz] ” .

concerts	the	“	Symphonic	Studies	”	.
音乐会	这	“	交响乐	研究	”	.

他甚至恳求克拉拉在她于苏黎世举办的一场音乐会上演奏《交响乐练习曲》。

[bʌt; bət] [θroʊn] ['fri:kwəntli] [tə'geðər] [ɪn] ['drezdən] [ðə; ði] [tu:] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['ræðər] [ðæn; ðən]

But	thrown	frequently	together	in	Dresden	the	two	repelled	rather	than
但	抛掷	频繁地	一起	在	德累斯顿	这	二	排斥	相当	比

[ə'træktɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

attracted	each	other	.
吸引	每个	其他	.

但在德累斯顿，两人经常碰面，却互相排斥而不是互相吸引。

['wa:gnə] , [hu:] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

Wagner	,	who	talked	incessantly	,
瓦格纳	,	WHO	谈话	不已	,

瓦格纳喋喋不休，

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][get] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

complained	that	one	could	get	nowhere	with	a	person	who	refused	to
抱怨	那	一	可以	得到	无处	和	一个	人	WHO	拒绝	到

['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; ['ʃu:mən] ,

open	his	mouth	;	Schumann	,
打开	他的	嘴	;	舒曼	,

舒曼抱怨说，跟一个拒绝开口的人沟通毫无进展；

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər] [ə'laʊd] [wʌn]

that	one	could	not	possibly	exchange	ideas	with	a	man	who	never	allowed	one
那	一	可以	不是	可能	交换	想法	和	一个	男人	WHO	绝不	允许	一

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

the	opportunity	to	say	a	word	.
这	机会	到	说	一个	单词	.

一个人不可能和一个从不给自己说话机会的人交流思想。

[mɔ:r'oʊvər] , ['wægnɚz, 'vægnɚz][fɑ:r] - [dɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

Moreover	,	Wagner's	far	-	darting	and	flamboyant	ideas	were	unintelligible
而且	,	瓦格纳的	远的	-	飞镖	和	龙飞凤舞	想法	是	无法理解

[tu:; tə] [pʊr] ['ʃu:mən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

to	poor	Schumann	and	even	frightened	him	.
到	贫穷的	舒曼	和	甚至	害怕	他	.

此外，瓦格纳天马行空、华丽炫目的想法对于可怜的舒曼来说是难以理解的，甚至让他感到害怕。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [siːmd] [ˌevərˈlæstɪŋli] [æt; ət] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

And	so	the	two	seemed	everlastingly	at	cross	purposes	.
和	所以	这	二	似乎	永恒地	在	叉	目的	.

于是，两人似乎永远都意见相左。

['waːgnə] [geɪv] ['ʃuːmən] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['tɑːnˌhɔɪzər] ” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Wagner	gave	Schumann	a	score	of	his	“	Tannhäuser	”	as	soon	as	it
瓦格纳	给予	舒曼	一个	分数	的	他的	“	唐豪瑟	”	作为	很快	作为	它

[əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [fɔːrm] .

appeared	in	a	lithographed	form	.
出现	在	一个	石版印刷	形式	.

瓦格纳的歌剧《唐豪瑟》的乐谱一经出版，便以石版印刷的形式送给了舒曼。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mendlsn] ['rɑːbərt][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [wiːk] , [fɔːrst] ,

Writing	to	Mendelssohn	Robert	repudiated	the	music	as	weak	,	forced	,
写作	到	门德尔松	罗伯特	被否认	这	音乐	作为	虚弱的	,	强制	,

['æmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ] ,

amateurish	,
业余的	,

罗伯特在写给门德尔松的信中，斥责这音乐软弱无力、矫揉造作、业余拙劣。

[dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meləˌdi] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][fɔːrm] .

deficient	in	melody	and	wanting	in	form	.
不足	在	旋律	和	想要	在	形式	.

旋律欠佳，形式欠佳。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt]

Not	long	afterwards	he	went	to	hear	the	work	and	took	back	much	of	what
不是	长的	然后	他	去	到	听到	这	工作	和	采取	后退	很多	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

he	had	said	,
他	有	说	,

不久之后，他去听了演出，并收回了他之前说的大部分话。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]

declaring	that	the	impression	created	by	a	stage	performance	was	very	different
声明	那	这	印象	创建	经过	一个	阶段	表现	曾是	非常	不同的

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

声明指出，舞台表演所给人的印象截然不同，并且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [skɔːr] [dɪd][nɑːt]['reɪdieɪt][ðə; ði] “ [pjʊr] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ” [ðə; ði] ['ɑːprə] ,

though	the	score	did	not	radiate	the	“	pure	sunlight	of	genius	”	the	opera	,
尽管	这	分数	做过	不是	辐射	这	“	纯的	阳光	的	天才	”	这	歌剧	,

虽然乐谱并没有像歌剧那样散发出“天才的纯粹光芒”，

[ˌnevərðə'les] , ['eksəd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪrər] “ [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [held] [wʌn] ['kæptɪv] ” .

nevertheless	,	exercised	on	the	hearer	“	a	mysterious	magic	which	held	one	captive	”	.
尽管如此	,	锻炼	在	这	听者	“	一个	神秘	魔法	哪个	握住	一	俘虏	”	.

然而，却对听者施展了一种“神秘的魔力，使人着迷”。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	been	deeply	moved	by	much	of	it	;
他	有	到过	深	已搬	经过	很多	的	它	;

他深受其中许多内容的感动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] ([ə; eɪ]

and	he	praised	the	technical	effects	and	above	all	the	instrumentation	(	a
和	他	赞扬	这	技术的	效果	和	多于	全部	这	仪器	(	一个

[θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ʃu:mən] [hɪm'self][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'pru:vd]) .

thing	for	which	Schumann	himself	had	always	been	reproved	)	.
事物	为了	哪个	舒曼	他自己	有	总是	到过	责备	)	.

他称赞了技术效果，尤其称赞了乐器演奏（舒曼本人一直因此受到批评）。

[jet] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪsɪv] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['wa:gnə][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r] [kən'sekjətɪv] [ba:z]

Yet	in	another	missive	he	declared	that	Wagner	could	not	write	four	consecutive	bars
然而	在	其他	信函	他	声明	那	瓦格纳	可以	不是	写	四	连续的	酒吧

[ʌv; əv] “ [kə'rekt] ” ['mju:zɪk] ,

of	“	correct	”	music	,
的	“	正确的	”	音乐	,

但在另一封信中，他宣称瓦格纳写不出连续四个小节的“正确”音乐。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ə; eɪ] “ [bæd][mju'zɪʃ(ə)n] ” .

that	he	was	,	all	in	all	,	a	“	bad	musician	”	.
那	他	曾是	,	全部	在	全部	,	一个	“	坏的	音乐家	”	.

总而言之，他是个“糟糕的音乐家”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt]['rɑ:bərt][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:]

From	the	viewpoint	of	his	own	art	Robert	was	to	a	certain	degree
从	这	观点	的	他的	自己的	艺术	罗伯特	曾是	到	一个	肯定	程度

['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

logical	in	his	claims	.
逻辑	在	他的	索赔	.

从他自己的艺术角度来看，罗伯特的说法在某种程度上是合乎逻辑的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['kɑ:nʃəns] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let]

But	his	prophetic	vision	and	artist's	conscience	refused	to	let
但	他的	预言	想象	和	艺术家的	良心	拒绝	到	让

[hɪm; ɪm][rɪ'dʒekt][ðə; ði][wɜ:rk] ['aʊtraɪt] .

him	reject	the	work	outright	.
他	拒绝	这	工作	直接	.

但他敏锐的洞察力和艺术家的良知让他无法断然拒绝这部作品。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] [tu:] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

Nor	should	we	judge	him	too	severely	for	his	conclusions	.
也不	应该	我们	法官	他	也	严重	为了	他的	结论	.

我们也不应该对他得出的结论过于苛责。

['æftər] “ ['tɑ:nˌhɔɪzər] ” [hi:; hi]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz]['mju:zɪk] .

After	“	Tannhäuser	”	he	never	heard	a	note	of	Wagner's	music	.
后	“	唐豪瑟	”	他	绝不	听到	一个	笔记	的	瓦格纳的	音乐	.

在《唐豪瑟》之后，他再也没有听过瓦格纳的任何音乐。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'æktid] [tu:; tə] “ ['trɪstæn] ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt]

However	he	might	have	reacted	to	“	Tristan	”	it	is	hardly	possible	that
然而	他	可能	有	反应	到	“	特里斯坦	”	它	是	几乎	可能的	那

['ʃu:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm'self][tu:; tə] [dɪs'mɪs] ['wa:gnə][æz; əz][ə; eɪ] “ [bæd][mju'zɪʃ(ə)n]

Schumann	could	have	brought	himself	to	dismiss	Wagner	as	a	“	bad	musician
舒曼	可以	有	带来	他自己	到	解雇	瓦格纳	作为	一个	“	坏的	音乐家

” [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tu:; tə] [hɪr] “ [daɪ] ['maɪstərˌsɪŋər] ” !

”	if	he	had	been	spared	to	hear	“	Die	Meistersinger	”	!
”	如果	他	有	到过	幸存	到	听到	“	死	纽伦堡的名歌手	”	!

然而，无论舒曼对《特里斯坦与伊索尔德》作何反应，如果他有幸聆听了《纽伦堡的名歌手》，他几乎不可能将瓦格纳贬为“糟糕的音乐家”！

['ʃuːmən]	[wʌz; wəz]['prez(ə)nt]	[wen]	['waːgnə]	[riːd]	[wʌn]	evening37
Schumann	**was**	**present**	**when**	**Wagner**	**read**	**one**	**evening37**
舒曼	曾是	展示	什么时候	瓦格纳	读	一	evening37

舒曼当时在场，瓦格纳曾在一个晚上朗诵诗歌。[37]

[tuː; tə][æn; ən]	[ə'semblɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə'kweɪntəns]	[hɪz; ɪz]	“	['ləjin^rin]	”	[lɪ'bretoʊ]	.
to	**an**	**assemblage**	**of**	**acquaintances**	**his**	**“**	**Lohengrin**	**”**	**libretto**	**.**
到	一个	装配	的	熟人	他的	“	罗恩格林	”	唱词	.

他向一群熟人朗诵了他的歌剧《罗恩格林》的剧本。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][hiː; hi]	[kʊd; kəd][nɑːt]	[græsp]	[dʒʌst]	[wʌt]	['meθəd]
Like	**a**	**number**	**of**	**other**	**listeners**	**he**	**could**	**not**	**grasp**	**just**	**what**	**method**
喜欢	一个	数字	的	其他	听众	他	可以	不是	抓牢	只是	什么	方法

['waːgnə][kʊd; kəd]	[ɪm'plɔɪ]	[ɪn]	['setɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ][tekst][tuː; tə]['mjuːzɪk]	.
Wagner	**could**	**employ**	**in**	**setting**	**such**	**a**	**text**	**to**	**music**	**.**
瓦格纳	可以	采用	在	环境	这样的	一个	文本	到	音乐	.

和其他一些听众一样，他无法理解瓦格纳究竟采用了何种方法将这样的文本谱成音乐。

[ˌfɜːrðər'mɔːr]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ˌʌp'set]	[ðæt]	[ə'nʌðər]	[hæd; həd]	[biːt]	[hɪm; ɪm][tuː; tə]	[ðə; ði]['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]
Furthermore	**he**	**was**	**upset**	**that**	**another**	**had**	**beat**	**him**	**to**	**the**	**subject**	**of**
此外	他	曾是	沮丧的	那	其他	有	打	他	到	这	主题	的

[ðə; ði][swɑːn]	[naɪt]	,
the	**swan**	**knight**	**,**
这	天鹅	骑士	,

此外，他还很沮丧，因为别人抢先谈到了天鹅骑士这个话题。

[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[hæf]	[ə; eɪ][maɪnd]	[tuː; tə]['juːtəlaɪz]	[fɔːr; fər][æn; ən]	['ɑːprə]	[hɪm'self]	.
which	**he**	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**utilize**	**for**	**an**	**opera**	**himself**	**.**
哪个	他	有	一半	一个	头脑	到	利用	为了	一个	歌剧	他自己	.

他曾一度想把这些素材用在自己的歌剧创作中。

[ɪl]	[helθ]	[pər'suːd]	['ʃuːmən]	[mɔːr] [ænd; ənd]	[mɔːr]	[ɪm'plækəbli]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði][sɪks]	[ɑːd]	['jɪrz]
Ill	**health**	**pursued**	**Schumann**	**more**	**and**	**more**	**implacably**	**during**	**the**	**six**	**odd**	**years**
患病的	健康	追击	舒曼	更多的	和	更多的	毫不妥协地	期间	这	六	奇怪的	年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['drezdən]	['soʊdʒɜːrn]	.
of	**his**	**Dresden**	**sojourn**	**.**
的	他的	德累斯顿	旅居	.

在舒曼于德累斯顿逗留的六年多时间里，他的健康状况每况愈下，始终无情。

[hiː; hi][hæd; həd]	['moʊmənts]	[wen]	[θɪŋz]	[siːmd]	[tuː; tə]	['braɪt(ə)n]	.
He	**had**	**moments**	**when**	**things**	**seemed**	**to**	**brighten**	**.**
他	有	时刻	什么时候	事物	似乎	到	提亮	.

他也有情绪好转的时候。

[æt; ət]	['ʌðər]	[taɪmz]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['ment(ə)l]	['efərt]	[prə'duːst]	['sliːpləs]	[naɪts]	,	[ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr]
At	**other**	**times**	**the**	**slightest**	**mental**	**effort**	**produced**	**sleepless**	**nights**	**,**	**auricular**
在	其他	时代	这	丝毫	精神的	努力	生产	失眠	夜晚	,	耳廓

[diˈluːʒənz]	,
delusions	**,**
妄想	,

有时，哪怕最轻微的脑力活动都会导致失眠和耳鸣。

[nuː]	[ænd; ənd]	['terɪfaɪɪŋ]	['sɪmptəmz]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɔːnt]	[hɪm; ɪm][æz; əz]	['ʌðər]	['dɪsə'pɪrd]	.
new	**and**	**terrifying**	**symptoms**	**which**	**came**	**to**	**haunt**	**him**	**as**	**others**	**disappeared**	**.**
新的	和	恐怖	症状	哪个	来了	到	出没	他	作为	其他的	消失	.

当其他症状消失时，一些新的、可怕的症状却开始困扰他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɔːrbɪd] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] “ [dɑːrk]['diːmənz] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	morbid	,	irritable	,	had	visions	of	“	dark	demons	”	and	was
他	曾是	病态的	,	易怒的	,	有	愿景	的	“	黑暗的	恶魔	”	和	曾是

[ə'seɪld] [baɪ] “ ['meləŋkɑːli] [bæts] ” .

assailed	by	“	melancholy	bats	”	.
遭受攻击	经过	“	忧郁	蝙蝠	”	.

他生性阴郁、易怒，经常看到“黑暗恶魔”的幻象，还受到“忧郁蝙蝠”的侵扰。

['mjuːzɪk] ['sʌmtaɪmz] [helpt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hindəd] .

Music	sometimes	helped	and	sometimes	hindered	.
音乐	有时	帮助	和	有时	受阻	.

音乐有时起到帮助作用，有时则起到阻碍作用。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['drezdən] ['pɪriəd] [sɔː] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

Nevertheless	the	Dresden	period	saw	the	creation	of	some	of	his	greatest
尽管如此	这	德累斯顿	时期	锯	这	创建	的	一些	的	他的	最

[wɜːrks] — [ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ɪn] - ,

works	—	the	completion	in	1845	,
作品	—	这	完成	在	-	,

然而，德累斯顿时期见证了他的一些最伟大作品的创作——其中一部于 1845 年完成。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ]['maɪnər][piˈænoʊ][kən'tʃertoʊ] ,

of	the	A	minor	Piano	Concerto	,
的	这	一个	次要的	钢琴	协奏曲	,

A小调钢琴协奏曲，

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'metsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'næli] [tuː; tə][ðə; ði] [fæn'teɪzi] ['rɪt(ə)n]

by	the	addition	of	the	Intermezzo	and	the	Finale	to	the	Phantasie	written
经过	这	添加	的	这	间奏曲	和	这	终曲	到	这	幻想	书面

[ɪn] - ;

in	1841	;
在	-	;

在 1841 年创作的幻想曲的基础上，增加了间奏曲和终曲；

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][siː]['meɪdʒər] ['sɪmfəni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meltɪŋ] [ə'dɑːdʒioʊ] , [ɪts] ['breθləs]

the	magnificent	C	major	Symphony	,	with	its	melting	Adagio	,	its	breathless
这	壮丽	C	主要的	交响乐	,	和	它是	融化	柔板	,	它是	喘不过气

['skertsoʊ] , [ɪts] [rɪ'splendənt] [fɪ'næli] ;

scherzo	,	its	resplendent	finale	;
谐谑曲	,	它是	灿烂	终曲	;

宏伟的 C 大调交响曲，有柔美的慢板乐章、令人屏息的谐谑曲和辉煌的终曲；

[ðə; ði] “ [siːnz] [frʌm; frəm] [faʊst] ” , [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mjuːzɪk][tuː; tə]['baɪrənz] “

the	“	Scenes	from	Faust	”	,	the	Overture	and	incidental	music	to	Byron's	“
这	“	场景	从	浮士德	”	,	这	序曲	和	偶然的	音乐	到	拜伦的	“

['mænfred] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːprə] , “ [ˌdʒɛnə'viːvə] ” .

Manfred	”	and	the	opera	,	“	Genoveva	”	.
曼弗雷德	”	和	这	歌剧	,	“	吉诺维瓦	”	.

《浮士德场景》、拜伦的《曼弗雷德》序曲和配乐以及歌剧《热那亚》。

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði][piˈænoʊ]

Limitations	of	space	forbid	us	to	consider	in	any	detail	works	like	the	Piano
限制	的	空间	禁止	我们	到	考虑	在	任何	细节	作品	喜欢	这	钢琴

[kən'tʃertoʊ] ,

Concerto	,
协奏曲	,

由于篇幅限制，我们无法详细探讨像钢琴协奏曲这样的作品。

[ðə; ði][siː]['meɪdʒər] ['sɪmfəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] “ ['mænfred] ” ['oʊvərtʃər] — [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts]

the	C	major	Symphony	and	the	rugged	“	Manfred	”	Overture	—	so	different	in	its
这	C	主要的	交响乐	和	这	崎岖	“	曼弗雷德	”	序曲	—	所以	不同的	在	它是

['sɑːmbər] ,

sombre	,
阴沉	,

C大调交响曲和气势磅礴的《曼弗雷德》序曲——两者风格迥异，都带有忧郁的气息。

['muːdi] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃuːmənz] ['ɜːrliər] [deɪ] .

moody	character	from	the	romantic	effusions	of	Schumann's	earlier	day	.
情绪化	特点	从	这	浪漫的	渗出液	的	舒曼的	早些时候	天	.

舒曼早期浪漫主义作品中那种忧郁的气质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːprə] , “ [ˌdʒɛnə'viːvə] ” [ðoʊ] ['brændɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [kən'teɪnz] [suː'pɜːrb]['mjuːzɪk] ,

But	the	opera	,	“	Genoveva	”	though	branded	a	failure	contains	superb	music	,
但	这	歌剧	,	“	吉诺维瓦	”	尽管	品牌	一个	失败	包含	高超	音乐	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvərtʃər] [wɪtʃ] ,

beginning	with	the	overture	which	,
开始	和	这	序曲	哪个	,

但是，尽管歌剧《热那亚》被认为是一部失败之作，但它却拥有精湛的音乐，尤其是序曲。

[ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] , [ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] “ ['mænfred] ” .

in	its	different	fashion	,	ranks	with	the	one	to	“	Manfred	”	.
在	它是	不同的	时尚	,	排名	和	这	一	到	“	曼弗雷德	”	.

从不同的角度来看，它与“曼弗雷德”齐名。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ˌdʒɛnə'viːvə][ɪn][ðə; ði][læst][ækt][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃeɪnə] [kəm'pɛrɪŋ] [ɪn][ɪts]

The	prayer	of	the	fated	Genoveva	in	the	last	act	is	a	long	scena	comparing	in	its
这	祷告	的	这	命中注定	吉诺维瓦	在	这	最后的	行为	是	一个	长的	场景	比较	在	它是

[fɑːr] - [flʌŋ] ['lɪrɪk] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist]['voʊk(ə)l] ['piːsɪz] ['ʃuːmən] ['evər] [roʊt] .

far	-	flung	lyric	line	with	the	noblest	vocal	pieces	Schumann	ever	wrote	.
远的	-	扔	歌词	线	和	这	最高贵	声乐	件	舒曼	曾经	写道	.

在最后一幕中，命运多舛的吉诺维娃的祈祷是一段很长的场景，其恢弘的抒情线条堪比舒曼创作过的最崇高的声乐作品。

['klærə] [kɛəd] ['tendərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eɪlɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə]

Clara	cared	tenderly	for	her	ailing	husband	and	left	nothing	undone	to
克拉拉	关心	温柔地	为了	她	生病	丈夫	和	左边	没有什么	未完成	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

克拉拉悉心照料生病的丈夫，竭尽所能地安慰他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ɔːl][hɜːr; hər] ['kʌlɪneri] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wʊd]

She	would	use	all	her	culinary	skill	to	make	it	certain	that	his	meals	would
她	会	使用	全部	她	烹饪	技能	到	制作	它	肯定	那	他的	餐	会

be38

be38
be38

她会运用她所有的烹饪技巧，确保他的饭菜是38

[braɪt] [spɑːts][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld] [deɪz] .

bright	spots	in	his	often	troubled	days	.
明亮的	地点	在	他的	经常	麻烦	天	.

在他经常忧心忡忡的日子里，也有闪光点。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [met] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn] [wʌn] [ˈɪnstəns] [inˈkwaiəd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

A	friend	who	met	her	returning	from	market	in	one	instance	inquired	what	she
一个	朋友	WHO	遇见	她	返回	从	市场	在	一	实例	询问	什么	她

[wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpækɪŋ] .

was	carrying	in	a	strange	-	looking	packing	.
曾是	携带	在	一个	奇怪的	-	寻找	包装	.

有一次，一位朋友在她从集市回来时遇到她，便问她手里拿着什么，包装看起来很奇怪。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbəndz] [ˈæpɪtaɪt] — [mɪkst] [ˈpɪkəlz] ” , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	Something	to	tempt	my	poor	husband's	appetite	—	mixed	pickles	”	,	she	answered	.
“	某物	到	诱惑	我的	贫穷的	丈夫的	食欲	—	混合	泡菜	”	,	她	回答	.

“为了刺激我可怜的丈夫的食欲——什锦泡菜，”她回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeɪdʒər] [sɛr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

They	had	friends	in	a	certain	Major	Serre	and	his	wife	who	had	a
他们	有	朋友们	在	一个	肯定	主要的	塞雷	和	他的	妻子	WHO	有	一个

[ˈkʌntri] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

country	estate	at	a	place	called	Maxen	,
国家	财产	在	一个	地方	称为	-	,

他们的朋友是塞尔少校和他的妻子，他们在名叫马克森的地方拥有一处乡间庄园。

[nɪr] [ˈdrezdən] ,

near	Dresden	,
靠近	德累斯顿	,

在德累斯顿附近

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈrɑːbərt] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]

and	she	took	Robert	there	from	time	to	time	to	benefit	by	the	pleasant
和	她	采取	罗伯特	那里	从	时间	到	时间	到	益处	经过	这	令人愉快的

[ˈkʌntri] [səˈraʊndɪŋz] .

country	surroundings	.
国家	周围环境	.

她时不时带罗伯特去那里，享受宜人的乡村环境。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

But	his	stay	in	Maxen	was	spoiled	by	the	view	from	one	of	the	windows
但	他的	停留	在	-	曾是	被宠坏了	经过	这	看法	从	一	的	这	视窗

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] [əˈsaɪləm] [ˌnɪrˈbaɪ] .

of	a	lunatic	asylum	nearby	.
的	一个	疯子	庇护所	附近	.

但是，从附近一家精神病院的窗户望出去的景色破坏了他在马克斯恩的住宿体验。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [diˈtiəriəreitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

And	as	the	years	passed	and	his	condition	deteriorated	the	sight	of
和	作为	这	年	通过了	和	他的	状况	恶化	这	视线	的

[æn; ən] [əˈsaɪləm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [steɪdʒ] .

an	asylum	brought	his	melancholy	to	an	almost	intolerable	stage	.
一个	庇护所	带来	他的	忧郁	到	一个	几乎	无法容忍	阶段	.

随着岁月流逝，他的病情日益恶化，看到精神病院的景象使他的忧郁情绪达到了几乎无法忍受的地步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈklærə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wen] ,

It	was	to	Maxen	that	Clara	brought	him	and	her	children	when	,
它	曾是	到	-	那	克拉拉	带来	他	和	她	孩子们	什么时候	,

克拉拉带着她的孩子和马克斯恩来到这里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - ,

during	the	revolutionary	uprising	in	May	,	1849	,
期间	这	革命性的	起义	在	可能	,	-	,

在1849年5月的革命起义期间，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] ['drezdən] [tɪl] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

they	found	it	necessary	to	flee	from	Dresden	till	order	was	restored	.
他们	成立	它	必要的	到	逃跑	从	德累斯顿	直到	命令	曾是	恢复	.

他们认为有必要逃离德累斯顿，直到秩序恢复为止。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [æt; ət]

Pretending	to	take	her	husband	for	a	walk	she	picked	her	way	at
假装	到	拿	她	丈夫	为了	一个	走	她	挑选	她	方式	在

['sʌndaʊn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

sundown	through	the	fields	and	hills	surrounding	the	city	and	reached	the
日落	通过	这	字段	和	丘陵	周围	这	城市	和	达到	这

[sɛr] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Serre	estate	in	the	small	hours	of	the	morning	,
塞雷	财产	在	这	小的	小时	的	这	早晨	,

她假装带丈夫出去散步，趁着日落时分穿过环绕城市的田野和山丘，在凌晨时分到达了塞尔庄园。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] [mɑːbz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [met] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]

terrified	by	the	armed	mobs	they	continually	met	and	the	sounds	of	shooting	in
恐惧	经过	这	武装	怪物	他们	持续	遇见	和	这	声音	的	射击	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他们不断遇到武装暴徒，远处传来枪声，令他们感到恐惧。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɔːr] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self] ,

Then	,	without	waiting	to	rest	or	refresh	herself	,
然后	,	没有	等待	到	休息	或者	刷新	她自己	,

然后，她不等休息或恢复精力，就

['klærə] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['drezdən] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Clara	had	to	set	out	for	Dresden	once	more	to	bring	the	children	to	a
克拉拉	有	到	放	出去	为了	德累斯顿	一次	更多的	到	带来	这	孩子们	到	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

place	of	safety	.
地方	的	安全	.

克拉拉不得不再次启程前往德累斯顿，将孩子们带到安全的地方。

[bæk] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ]

Back	in	Maxen	she	restrained	her	feelings	with	difficulty	when	she	was	met	by
后退	在	-	她	克制	她	情怀	和	困难	什么时候	她	曾是	遇见	经过

[kən'temptʃuəs] [ə'luːʒnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə,rɪstə'krætɪk][həusts][tuː; tə] “ [kə'neɪl] ” [ænd; ənd] “

contemptuous	allusions	from	her	aristocratic	hosts	to	“	canaille	”	and	“
轻蔑的	暗示	从	她	贵族	主持人	到	“	痞子	”	和	“

['ræbl] ” .

rabble	”	.
乌合之众	”	.

回到马克斯，当她听到贵族主人用“小丑”和“乌合之众”这样轻蔑的词语称呼她时，她努力克制自己的情绪。

“ [haʊ] [men][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] !

“	How	men	have	to	fight	for	a	little	freedom	!
“	如何	男人	有	到	斗争	为了	一个	小的	自由	!

“男人为了争取一点点自由，竟然要战斗！”

” [ʃiː; ʃi][kən'faidid][ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] .

”	she	confided	in	her	diary	.
”	她	坦白	在	她	日记	.

她在日记中倾诉道。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] [ɔːl] [men] [wɪl] [hæv; həv]['iːkwəl]['dʒʌstɪs] ?

“	When	will	the	time	come	when	all	men	will	have	equal	justice	?
“	什么时候	将要	这	时间	来	什么时候	全部	男人	将要	有	平等的	正义	?

“何时才能实现人人平等，享有公正待遇？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [kæn; kən][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
How is it possible that the belief can so long have been rooted among the
如何 是 它 可能的 那 这 信仰 能 所以 长的 有 到过 根 之中 这
['nəublz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ?
nobles that they are of a different species from the bourgeois ?
贵族 那 他们 是 的 一个 不同的 物种 从 这 资产阶级 ?

为什么贵族阶层会如此长久地根深蒂固地认为他们与资产阶级是不同的物种?

" [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ['ʃuːmən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['fəːdə,nænd] ['hɪlər] ,
" In the fall of 1849 Schumann received a letter from Ferdinand Hiller ,
" 在 这 落下 的 - 舒曼 已收到 一个 信 从 费迪南德 希勒 ,

“1849年秋天，舒曼收到了费迪南德·希勒的一封信，

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['duːsəldɔrf] ,
on the point of leaving Düsseldorf ,
在 这 观点 的 离开 杜塞尔多夫 ,

即将离开杜塞尔多夫之际，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][də'rektər]
inquiring whether he would be disposed to succeed him as Musical Director
查询 无论 他 会 是 处置 到 成功 他 作为 音乐 导演
[ɪn] [ðæt] ['riːniʃ; 're-] [taʊn] .
in that Rhenish town .
在 那 莱茵河 镇 .

询问他是否愿意接替他担任莱茵河畔那个小镇的音乐总监。

[ðə; ði]['sæləri][wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] ['duːtiz] ['hevi] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
The salary was good , the duties heavy but stimulating .
这 薪水 曾是 好的 , 这 职责 重的 但 刺激性的 .

薪水不错，工作繁重但很有挑战性。

['ʃuːmən] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['drezdən] [hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
Schumann reflected that Dresden had never shown itself in the least inclined to
舒曼 反映 那 德累斯顿 有 绝不 所示 本身 在 这 至少 倾斜 到
[gɪv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] ['ɑːrtɪst]['kʌp(ə)l] [wɪ'ðɪn] its39
give the illustrious artist couple within its39
给 这 杰出 艺术家 夫妻 之内 its39

舒曼认为，德累斯顿从未表现出丝毫愿意接纳这对杰出的艺术家夫妇。39

[geɪts] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
gates the faintest official recognition .
大门 这 最微弱 官方的 认出 .

几乎不给予任何官方认可。

['hɪlərz] ['ɔːfər] [siːmd] ['prɑːmɪsɪŋ] .
Hiller's offer seemed promising .
希勒的 提供 似乎 有前途 .

希勒的提议看起来很有希望。

['rɑːbərt]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['duːsəldɔrf] .
Robert started to look up information about Düsseldorf .
罗伯特 开始 到 看 向上 信息 关于 杜塞尔多夫 .

罗伯特开始查找有关杜塞尔多夫的信息。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnz] [ət'rækʃnz] [ɪn'kluːdɪd] “ [θriː]
In an old geography book he found that the town's attractions included “ three
在 一个 老的 地理 书 他 成立 那 这 镇上的 景点 包括 “ 三
['kɔnvənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ” .
convents and a lunatic asylum ” .
修道院 和 一个 疯子 庇护所 ” .

他在一本旧地理书中发现，该镇的景点包括“三座修道院和一座精神病院”。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ɪts]['feɪvər] .

Nevertheless	**,**	**they**	**decided**	**in**	**its**	**favor**	**.**
尽管如此	,	他们	决定	在	它是	偏爱	.

然而，他们最终还是做出了有利于它的决定。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ku:l] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm] ['drezdən] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['du:səldɔrf] [ɑ:n] [sept] . [ˌtu:'tu:]

They	**took**	**a**	**cool**	**farewell**	**from**	**Dresden**	**and**	**arrived**	**in**	**Düsseldorf**	**on**	**Sept**	**.**	**2**
他们	采取	一个	凉爽的	告别	从	德累斯顿	和	到达的	在	杜塞尔多夫	在	九月	.	2

, - .

,	**1850**	**.**
,	-	.

他们冷淡地告别了德累斯顿，于 1850 年 9 月 2 日抵达杜塞尔多夫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] , [waɪnd] [ænd; ənd] [daɪnd] ,

They	**were**	**greeted**	**with**	**extreme**	**cordiality**	**,**	**wined**	**and**	**dined**	**,**
他们	是	问候	和	极端	亲切	,	葡萄酒	和	用餐	,

他们受到了极其热情的接待，并享用了美酒佳肴。

[ˌserə'neɪdɪd] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['ɔnəz] [ʌv; əv] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['pɪkniks]

serenaded	**and**	**threatened**	**with**	**the**	**exhausting**	**honors**	**of**	**dances**	**,**	**picnics**
小夜曲	和	威胁	和	这	精疲力竭	荣誉	的	舞蹈	,	野餐

[ænd; ənd] [ɪks'kə:ʃənz] .

and	**excursions**	**.**
和	短途旅行	.

用令人疲惫的舞会、野餐和郊游等荣誉来款待和威胁。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]

Until	**they**	**could**	**find**	**a**	**suitable**	**house**	**and**	**garden**	**they**	**were**	**lodged**	**in**	**the**
直到	他们	可以	寻找	一个	合适的	房子	和	花园	他们	是	已提交	在	这

[best] ([ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] !

best	**(**	**and**	**most**	**expensive**	**!**
最好的	(	和	最多	昂贵的	!

在找到合适的房子和花园之前，他们暂住在最好（也是最贵）的房子里!

) [hoʊ'tel] .

)	**hotel**	**.**
)	酒店	.

） 酒店。

[ðə; ðɪ]['mju:zɪk] [kə'mɪti] [tɜ:rnd] [ɪt'self][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɪts] [nu:]

The	**Music**	**Committee**	**turned**	**itself**	**inside**	**out**	**to**	**make**	**life**	**pleasant**	**for**	**its**	**new**
这	音乐	委员会	转向	本身	里面	出去	到	制作	生活	令人愉快的	为了	它是	新的

[kən'dʌktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑ:rtɪst] - [waɪf] .

conductor	**and**	**his**	**illustrious**	**artist**	**-**	**wife**	**.**
导体	和	他的	杰出	艺术家	-	妻子	.

音乐委员会竭尽全力为新任指挥和他才华横溢的艺术家妻子创造舒适的生活。

['rɑ:bərt][wʌz; wəz]['fɔ:rti] , ['si:mɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ][praɪm] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət]['æktʃuəli] [pæst][hɪz; ɪz][best]

Robert	**was**	**forty**	**,**	**seemingly**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**but**	**actually**	**past**	**his**	**best**
罗伯特	曾是	四十	,	似乎	在	这	主要的	的	生活	但	实际上	过去的	他的	最好的

[kri'eɪtɪv] ['pɪriəd] ,

creative	**period**	**,**
有创造力的	时期	,

罗伯特当时四十岁，看似正值壮年，但实际上已经过了他最好的创作时期。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [æn; ən] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]

and	**glad**	**that**	**an**	**apparently**	**desirable**	**opportunity**	**was**	**opening**	**up**	**to**
和	高兴的	那	一个	显然	理想	机会	曾是	开幕	向上	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

him	**at**	**last**	**.**
他	在	最后的	.

他很高兴一个看似理想的机会终于向他敞开了大门。

['trædʒɪk] [dɪ'sepʃ(ə)n] !

Tragic	**deception**	**!**
悲惨	欺骗	!

真是个悲剧性的骗局!

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] ['ʃu:mən] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

Whether	**or**	**not**	**Schumann**	**realized**	**it**	**from**	**the**	**first**	**,**
无论	或者	不是	舒曼	已实现	它	从	这	第一的	,

无论舒曼是否从一开始就意识到这一点，

[ðə; ði] ['du:səldɔɹf] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

the	**Düsseldorf**	**period**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**.**
这	杜塞尔多夫	时期	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

杜塞尔多夫时期是终结的开始。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['rɑ:bərt][hæd; həd][noʊ][ə'bɪləti] [wət'evər] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dʌktər]

It	**quickly**	**became**	**obvious**	**that**	**Robert**	**had**	**no**	**ability**	**whatever**	**as**	**a**	**conductor**
它	迅速地	成为	明显的	那	罗伯特	有	不	能力	任何	作为	一个	导体

,

,

,

很快人们就发现，罗伯特完全没有指挥才能。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['kwɑ:lətiz][tu:; tə][ɪm'poʊz][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɑ:n] ['ɔ:rkɪstrə] [ɔ:r] ['kɔ:rəl]

none	**of**	**the**	**dominating**	**qualities**	**to**	**impose**	**his**	**wishes**	**on**	**orchestras**	**or**	**choral**
没有任何	的	这	占据主导地位	品质	到	强加	他的	愿望	在	管弦乐队	或者	合唱

['mæsɪz] .

masses	**.**
群众	.

他没有任何支配欲，可以把自己的意愿强加于管弦乐队或合唱团。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] ['meθədz] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ]['di:fekt][ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

He	**could**	**think**	**of**	**no**	**better**	**methods**	**of**	**correcting**	**a**	**defect**	**of**	**execution**
他	可以	思考	的	不	更好的	方法	的	纠正	一个	缺点	的	执行

[ðæn; ðən][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] [ɔ:r] ['sɪŋərz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

than	**to**	**ask**	**his**	**players**	**or**	**singers**	**to**	**repeat**	**a**	**passage**	**over**	**and**	**over**	**,**
比	到	问	他的	玩家	或者	歌手	到	重复	一个	通道	超过	和	超过	,

他认为，纠正演奏缺陷的最佳方法莫过于让乐手或歌手一遍又一遍地重复演奏某个段落。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['meɪkɪŋ] [pleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

without	**ever**	**making**	**plain**	**to**	**them**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
没有	曾经	制作	清楚的	到	他们	什么	他	通缉	.

他从未向他们明确表达过自己的意愿。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [bɪ'keɪm] ['lɪstləs] , [ˌɪnə'tentɪv] [ɔ:r] ['daʊnraɪt] [rɪ'beljəs] .

The	**performers**	**became**	**listless**	**,**	**inattentive**	**or**	**downright**	**rebellious**	**.**
这	表演者	成为	蔫	,	注意力不集中	或者	彻头彻尾	叛逆的	.

表演者们变得无精打采、注意力不集中，甚至公然反叛。

[θɪŋz] [gru:] [prə'gresɪvli] [wɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]['stændərdz][ɪn]

Things	**grew**	**progressively**	**worse**	**and**	**the**	**decline**	**of**	**musical**	**standards**	**in**
事物	生长	逐步	更糟	和	这	衰退	的	音乐	标准	在

['du:səldɔɹf] [bɪ'keɪm] [taʊn] [tɔ:k] .

Düsseldorf	**became**	**town**	**talk**	**.**
杜塞尔多夫	成为	镇	讲话	.

情况日益恶化，杜塞尔多夫音乐水平的下降成了城中热议的话题。

[ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ɪn'vɑːlvd] [toʊld] ['sɔːrli] [ɪn] ['ʃuːmənz] [ə'flɪktɪd] ['nɜːrvəs]
The **worry** **and** **physical** **strain** **involved** **told** **sorely** **in** **Schumann's** **afflicted** **nervous**
这 担心 和 身体的 拉紧 涉及 讲述 非常 在 舒曼的 受苦的 紧张的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
constitution **.**
宪法 .

忧虑和身体上的压力严重影响了舒曼原本就神经衰弱的体质。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn][æt; ət] [ri'həːsəlz] ,
He **developed** **an** **embarrassing** **habit** **of** **dropping** **his** **baton** **at** **rehearsals** **,**
他 发达 一个 尴尬的 习惯 的 下降 他的 指挥棒 在 排练 ,

他养成了一个令人尴尬的习惯，那就是在排练时经常把指挥棒掉在地上。

[tɪl] [hiː; hi][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
till **he** **hit** **on** **the** **scheme** **of** **fastening** **it** **to** **his** **wrist** **with** **a** **piece** **of**
直到 他 打 在 这 方案 的 紧固 它 到 他的 手腕 和 一个 片 的
[strɪŋ] !
string **!**
细绳 !

直到他想到用一根绳子把它绑在手腕上！

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [fɔːl] [ə'gen] ! ” ,
“ **There** **,** **now** **it** **can't** **fall** **again** **!** **”** **,**
“ 那里 , 现在 它 不能 落下 再次 ! ” ,

“好了，现在它不会再倒了！”

[hiː; hi] ['ʃiːpɪʃli] [toʊld][ə; eɪ] [frend] [huː] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['wʌndər] .
he **sheepishly** **told** **a** **friend** **who** **gazed** **at** **his** **arm** **in** **questioning** **wonder** **.**
他 羞怯地 讲述 一个 朋友 WHO 凝视 在 他的 手臂 在 提问 想知道 .

他不好意思地告诉了一位朋友，朋友好奇地盯着他的手臂。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['eɪlmənt] [bɪt][baɪ][bɪt] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] , [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
His **mental** **ailment** **bit** **by** **bit** **robbed** **him** **of** **the** **alertness** **,** **concentration** **,**
他的 精神的 病痛 少量 经过 少量 被抢劫 他 的 这 警觉 , 专注 ,
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
presence **of** **mind** **,**
在场 的 头脑 ,

他的精神疾病逐渐剥夺了他的警觉性、专注力和临场应变能力。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [spiːk] ['ɔːdəbli] ” .
“ **even** **the** **ability** **to** **speak** **audibly** **”** **.**
“ 甚至 这 能力 到 说话 可听见的 ” .

“甚至连能清晰说话的能力都没有”。

['klærə] , [ʌn'eɪb(ə)l] [ə'pærəntli] to40
Clara **,** **unable** **apparently** **to40**
克拉拉 , 无法 显然 to40

克拉拉，显然无法40

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [sə'spektɪd] [in'triːgz] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
recognize **the** **truth** **,** **suspected** **intrigues** **on** **every** **hand** **.**
认出 这 真相 , 怀疑 阴谋 在 每一个 手 .

认清真相，处处疑点重重，阴谋诡计层出不穷。

[hɜːr; hər] [blʌd] “ [bɔɪld] ” ['oʊvər][ðə; ði] “ [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	blood	“	boiled	”	over	the	“	disrespectful	behaviour	of	some	of	the
她	血	“	煮沸	”	超过	这	“	不尊重	行为	的	一些	的	这

['kwaɪər] ” [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['pæʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt]

choir	”	at	a	rehearsal	of	the	“	St	.	Matthew	Passion	”	and	she	developed
唱诗班	”	在	一个	排演	的	这	“	英石	.	马修	热情	”	和	她	发达

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['enmətɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [ɪf] [ˌʌnɪn'spaɪərd] [kən'dʌktər] ,

a	particular	enmity	against	the	well	-	meaning	if	uninspired	conductor	,
一个	特别的	敌意	反对	这	出色地	-	意义	如果	缺乏灵感	导体	,

在一次《马太受难曲》的排练中，她对合唱团部分成员的“不敬行为”感到“怒火中烧”，并对那位虽好心但却缺乏灵感的指挥产生了特别强烈的敌意。

['dʒuːljəs] ['taʊʃ] , [huː] ['grædʒuəli] [tʊk] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʃuːmənz] [moʊst]['tæksɪŋ] ['leibəz] .

Julius	Tausch	,	who	gradually	took	over	some	of	Schumann's	most	taxing	labors	.
尤利乌斯	交换	,	WHO	逐步地	采取	超过	一些	的	舒曼的	最多	征税	劳动	.

尤利乌斯·陶施逐渐接手了舒曼的一些最繁重的工作。

['rɑːbɜ˞ts] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [tʊk]

Robert's	taciturnity	had	been	growing	on	him	for	years	but	it	finally	took
罗伯特的	沉默寡言	有	到过	生长	在	他	为了	年	但	它	最后	采取

['ʌtərli] [fæn'tæstɪk][fɔːrmz] .

utterly	fantastic	forms	.
完全地	极好的	表格	.

罗伯特的沉默寡言已经让他感到有些厌烦，但最终却演变成了一种极其奇特的现象。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪn] ['duːsəldɔrf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] : “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

We	are	told	that	in	Düsseldorf	he	could	not	say	:	“	Ladies	and	gentlemen	,
我们	是	讲述	那	在	杜塞尔多夫	他	可以	不是	说	:	“	女士们	和	先生们	,

据说在杜塞尔多夫，他不能说：“女士们先生们，

['aʊər; ɑːr][nekst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] ” , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

our	next	rehearsal	will	be	tomorrow	at	seven	”	,	without	breaking	down	once	or	twice	.
我们的	下一个	排演	将要	是	明天	在	七	”	,	没有	打破	向下	一次	或者	两次	.

我们的下一次排练将于明天七点举行”，期间不会出现一两次失误。

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kɑːrl] ['wɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʃuːmən] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [di'beitid] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði]['tempi][ɪn][ðə; ði] “ ['mænfred] ” ['oʊvərtʃər] .

In	another	case	a	certain	Carl	Witting	was	commissioned	to	visit	Schumann	in	order	to	settle	a	debated	point	about	the	tempi	in	the	“	Manfred	”	Overture	.
在	其他	案件	一个	肯定	卡尔	威廷	曾是	委托	到	访问	舒曼	在	命令	到	定居	一个	辩论	观点	关于	这	坦皮	在	这	“	曼弗雷德	”	序曲	.

另一次，一位名叫卡尔·维廷的人受命去拜访舒曼，以解决关于《曼弗雷德》序曲速度的争议问题。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər] [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] (['rɑːbərt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['smoʊkər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ]) [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] ['oʊnli][ðə; ði] ['kwɪri] :

After	putting	his	question	to	the	composer	who	was	smoking	a	cigar	(	Robert	had	been	an	inveterate	smoker	from	his	youth	)	he	received	for	all	answer	only	the	query	:
后	推杆	他的	问题	到	这	作曲家	WHO	曾是	吸烟	一个	雪茄	(	罗伯特	有	到过	一个	根深蒂固	吸烟者	从	他的	青年	)	他	已收到	为了	全部	回答	仅有的	这	询问	:

他向那位正在抽雪茄的作曲家（罗伯特从年轻时就是个老烟民）提出了这个问题，但得到的回答只有他自己的疑问：

“ [duː][juː; jʊ] [smoʊk] ?

“	Do	you	smoke	?
“	做	你	抽烟	?

“你抽烟吗?

" ['wɪtɪŋ] [sed] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] .
" **Witting** **said** **he** **did** **and** **waited** **respectfully** **.**
" 威廷 说 他 做过 和 等待 尊敬 .

威廷说他照做了，并恭敬地等待着。

['ʃu:mən] ['ni:ðər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][nɔ:r] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Schumann **neither** **offered** **a** **cigar** **nor** **gave** **a** **reply** **.**
舒曼 两者都不 提供 一个 雪茄 也不 给予 一个 回复 .

舒曼既没有递上雪茄，也没有作出回应。

[tu:] [mɔ:r] [in'kwaiəriz] [brɔ:t] ['oʊnli] [ə'nʌðər] " [du:][ju:; jʊ] [smoʊk] ?
Two **more** **inquiries** **brought** **only** **another** **"** **Do** **you** **smoke** **?**
二 更多的 查询 带来 仅有的 其他 " 做 你 抽烟 ?

接下来的两次询问只得到了另一个问题："你抽烟吗？"

" [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['saɪləns] ['faɪnəli] [ɪm'peld] ['wɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [noʊz]
" **The** **persistent** **silence** **finally** **impelled** **Witting** **to** **take** **his** **leave** **,** **thinking** **one** **knows**
" 这 执着的 沉默 最后 被迫 威廷 到 拿 他的 离开 , 思维 一 知道
[nɑ:t] [wʌt] .
not **what** **.**
不是 什么 .

"持续的沉默最终迫使威廷离开，他心中想着一些不知名的事情。

[stɪl] [ə'nʌðər] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv] ['rɑ:bɝts] ['leɪtər] [deɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fri:kwənt] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,
Still **another** **idiosyncrasy** **of** **Robert's** **later** **days** **was** **to** **frequent** **a** **restaurant** **,**
仍然 其他 特质 的 罗伯特的 之后 天 曾是 到 频繁 一个 餐厅 ,

罗伯特晚年的另一个怪癖是经常光顾餐馆。

['ɔ:rdər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔ:r] [bɪr] [ænd; ənd] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] .
order **a** **glass** **of** **wine** **or** **beer** **and** **leave** **without** **attempting** **to** **pay** **.**
命令 一个 玻璃 的 葡萄酒 或者 啤酒 和 离开 没有 尝试 到 支付 .

点一杯葡萄酒或啤酒，然后不付钱就离开。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] ,
The **proprietor** **was** **not** **disturbed** **,**
这 业主 曾是 不是 不安 ,

店主并未受到干扰。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪv] ['ʃu:mən] [wʌt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]
but **simply** **gave** **Schumann** **what** **amounted** **to** **a** **charge** **account** **and** **sent** **the**
但 简单地 给予 舒曼 什么 金额 到 一个 收费 帐户 和 发送 这
[bɪlz] [tu:; tə]['klærə] .
bills **to** **Clara** **.**
账单 到 克拉拉 .

但他只是给了舒曼一个相当于赊账的账户，然后把账单寄给了克拉拉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [iks'kə:ʃənz] ['rɑ:bərt][ænd; ənd]['klærə] [tʊk] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
One **of** **the** **first** **excursions** **Robert** **and** **Clara** **took** **after** **their** **arrival** **in**
一 的 这 第一的 短途旅行 罗伯特 和 克拉拉 采取 后 他们的 到达 在
['du:səldɔɹf] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'loʊn] .
Düsseldorf **was** **to** **Cologne** **.**
杜塞尔多夫 曾是 到 科隆 .

罗伯特和克拉拉抵达杜塞尔多夫后，最先进行的旅行之一就是去科隆。

['ʃu:mən] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ]
Schumann **was** **charmed** **by** **the** **surrounding** **countryside** **and** **deeply** **impressed** **by**
舒曼 曾是 迷住了 经过 这 周围 农村 和 深 印象深刻 经过
[æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['serəmoʊni][hi:; hi] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [kə'loʊn] [kə'θi:drəl] .
an **ecclesiastical** **ceremony** **he** **witnessed** **in** **the** **Cologne** **Cathedral** **.**
一个 教会的 仪式 他 目击者 在 这 科隆 大教堂 .

舒曼被周围的乡村景色所吸引，并对他亲眼目睹的科隆大教堂的宗教仪式印象深刻。

[ðə; ði]['vɪzɪt][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪn][i:][flæt] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “

The	visit	provided	the	inspiration	for	the	Symphony	in	E	flat	,	the	so	-	called	“
这	访问	假如	这	灵感	为了	这	交响乐	在	E	平坦的	,	这	所以	-	称为	“

['ri:niʃ; 're-] ” ,

Rhenish	”	,
莱茵河	”	,

这次访问为降E大调交响曲（即所谓的“莱茵交响曲”）的创作提供了灵感。

['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] ,

published	as	the	third	,
已发布	作为	这	第三	,

作为第三部出版，

['æktʃuəli] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn] [deɪt] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ([ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

actually	the	fourth	in	date	of	composition	(	if	we	except	the	1851	revision	of
实际上	这	第四	在	日期	的	作品	(	如果	我们	除了	这	-	修订	的

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] [di:]['maɪnər]) .

the	earlier	D	minor	)	.
这	早些时候	D	次要的	)	.

实际上，按创作日期计算，它是第四首（如果我们不考虑 1851 年对早期 D 小调的修订版）。

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] [wɜ:rk][hæz; həz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['ɑ:rdər] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]

The	resplendent	work	has	a	freshness	and	a	youthful	ardor	which	seem	to
这	灿烂	工作	有	一个	新鲜	和	一个	青春	热情	哪个	似乎	到

[bɪ'laɪ][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [in'krəutʃiŋ] ['ment(ə)l] [ɪm'permənt] .

belie	the	composer's	encroaching	mental	impairment	.
掩饰	这	作曲家的	侵入	精神的	损伤	.

这部光彩夺目的作品充满了新鲜感和青春活力，似乎掩盖了作曲家日益严重的精神衰退。

[ðə; ði] climax41

The	climax41
这	climax41

高潮41

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪz][ɪts] [ˌmɑ:nju'mentəli] [kən'si:vd] [fɔ:rθ] ['mu:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃu:mən]

of	the	symphony	is	its	monumentally	conceived	fourth	movement	in	which	Schumann
的	这	交响乐	是	它是	意义重大	构思	第四	移动	在	哪个	舒曼

[stroʊv] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn] [ðæt] ['steɪtli] [feɪn] .

strove	to	picture	the	solemnity	he	had	witnessed	in	that	stately	fane	.
努力	到	图片	这	严肃	他	有	目击者	在	那	庄严	费恩	.

这部交响曲最精彩的部分是其构思宏大的第四乐章，舒曼力图描绘他在那座庄严的神殿中目睹的庄严景象。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mu:vmənts] [ə'baʊnd][ɪn] [ðoʊz] ['ʃɪftɪd] ['æksənts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪðmɪk] [sə'praiziz]

The	other	movements	abound	in	those	shifted	accents	and	other	rhythmic	surprises
这	其他	移动	盛产	在	那些	转移	口音	和	其他	节奏	惊喜

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['hɔ:lmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzɚz] [staɪl] .

which	were	always	a	hallmark	of	the	composer's	style	.
哪个	是	总是	一个	标志	的	这	作曲家的	风格	.

其他乐章也充满了这种变化的重音和其他节奏上的惊喜，这始终是作曲家风格的标志。

[wʌn] ['mɑ:vəlz] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [ɪf] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ʃu:mənz]

One	marvels	at	the	quantity	if	not	always	at	the	quality	of	Schumann's
一	奇迹	在	这	数量	如果	不是	总是	在	这	质量	的	舒曼的

['du:səldɔɹf] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

Düsseldorf	compositions	.
杜塞尔多夫	作品	.

舒曼在杜塞尔多夫创作的作品数量之多，即使质量未必尽如人意，也令人惊叹。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] “ ['dʒuːljəs] ['siːzər] ” , ['gɜːtəz] “ ['hɝːmən] [ˌju ɛn 'di]

These	include	overtures	to	Shakespeare's	“	Julius	Caesar	”	,	Goethe's	“	Hermann	und
这些	包括	序曲	到	莎士比亚的	“	尤利乌斯	凯撒	”	,	歌德的	“	赫尔曼	和

[ˌdɔːrə'θiːə] ” [ænd; ənd] ['ʃɪlɝz] “ [braʊt] [vɑːn][me'siːnə] ” ;

Dorothea	”	and	Schiller's	“	Braut	von	Messina	”	;
多萝西娅	”	和	席勒的	“	布劳特	冯	墨西拿	”	;

其中包括莎士比亚的《尤利乌斯·凯撒》序曲、歌德的《赫尔曼与多萝西娅》序曲和席勒的《墨西拿的新娘》序曲；

[ðə; ði] “ ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ” , [ðə; ði] “ ['piri] ” ; [ə; eɪ] [faɪn] ['tʃeloʊ][kən'tʃertoʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər]

the	“	Pilgrimage	of	the	Rose	”	,	the	“	Peri	”	;	a	fine	Cello	Concerto	in	A	minor
这	“	朝圣	的	这	玫瑰	”	,	这	“	佩里	”	;	一个	美好的	大提琴	协奏曲	在	一个	次要的

,

,

,

《玫瑰朝圣之旅》（又名《佩里》）；一首优美的A小调大提琴协奏曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ][ɪn][diː]['maɪnər] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm]

and	a	violin	concerto	in	D	minor	,	written	for	Joseph	Joachim
和	一个	小提琴	协奏曲	在	D	次要的	,	书面	为了	约瑟夫	约阿希姆

,

,

,

还有一首为约瑟夫·约阿希姆而作的D小调小提琴协奏曲，

[bʌt; bət] [sɪ'kriːtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn] [steɪt] ['laɪbreri][ænd; ənd] , [ðoʊ] [wʌns] [traɪd] [aʊt]

but	secreted	for	years	in	the	Berlin	State	Library	and	,	though	once	tried	out
但	分泌物	为了	年	在	这	柏林	状态	图书馆	和	,	尽管	一次	尝试	出去

[baɪ][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

by	Joachim	,
经过	约阿希姆	,

但它却被秘密藏匿在柏林国家图书馆多年，而且，尽管约阿希姆曾尝试过，

['nevər] [pleɪd] [ɔːr] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baɪ][ɪts] ['wiːknəs]

never	played	or	published	till	recent	years	on	the	plea	that	it	might	by	its	weakness
绝不	玩	或者	已发布	直到	最近的	年	在	这	恳求	那	它	可能	经过	它是	弱点

[dɪ'mɪnɪʃ] ['ʃuːmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

diminish	Schumann's	reputation	.
减少	舒曼的	名声	.

直到近几年，由于担心其质量较差可能会损害舒曼的声誉，该作品才被演奏或出版。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][kən'tʃertoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [leɪt] ['ʃuːmən] ,

As	a	matter	of	fact	the	concerto	,	which	is	typical	late	Schumann	,
作为	一个	事情	的	事实	这	协奏曲	,	哪个	是	典型的	晚的	舒曼	,

事实上，这首协奏曲是典型的舒曼晚期作品，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [sɪ'vɪrli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

seems	to	have	been	much	too	severely	judged	by	Joachim	and	even
似乎	到	有	到过	很多	也	严重	评判	经过	约阿希姆	和	甚至

['klærə][hɜːr'self] .

Clara	herself	.
克拉拉	她自己	.

似乎约阿希姆甚至克拉拉本人都对她过于严厉了。

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['duːsəldɔrf] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'tɪnjuː] .

The	impossible	situation	in	Düsseldorf	could	not	continue	.
这	不可能的	情况	在	杜塞尔多夫	可以	不是	继续	.

杜塞尔多夫的这种僵局不能再继续下去了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ʃuːmənz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [vi'enə] .

At	first	the	Schumanns	resolved	to	leave	and	settle	down	in	Vienna	.
在	第一的	这	舒曼	已解决	到	离开	和	定居	向下	在	维也纳	.

起初，舒曼一家决定离开，到维也纳定居。

[bʌt; bət] [ðæt] [skiːm] [pruːvd] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

But	that	scheme	proved	impractical	.
但	那	方案	已证实	不切实际	.

但事实证明，该方案不切实际。

[ðə; ði] ['sɑːri] [kən'dʌktərʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

The	sorry	conductorship	came	to	its	inevitable	end	.
这	对不起	指挥	来了	到	它是	不可避免的	结尾	.

这段令人惋惜的指挥生涯最终走向了不可避免的终结。

[ðə; ði] [ʃuːmənz] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	Schumanns	,	much	relieved	,	set	out	on	a	tour	of	Holland	which	had
这	舒曼	,	很多	松了口气	,	放	出去	在	一个	旅游	的	荷兰	哪个	有

[traɪ'ʌmfl] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər]['klærə] .

triumphal	results	for	Clara	.
凯旋的	结果	为了	克拉拉	.

舒曼一家如释重负，开始了荷兰之旅，克拉拉的这次旅行取得了巨大的成功。

[bæk] [ɪn] ['duːsəldɔɹf] , [ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , ['rɑːbərt][ɑːn] [sept] . - ,

Back	in	Düsseldorf	,	though	no	longer	in	an	official	capacity	,	Robert	on	Sept	.	30	,
后退	在	杜塞尔多夫	,	尽管	不	更长	在	一个	官方的	容量	,	罗伯特	在	九月	.	-	,

虽然不再担任官方职务，但罗伯特于9月30日回到杜塞尔多夫。

- , [wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn'skraɪbd] “ [hɛə] [brɑːmz] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] ” .

1853	,	was	handed	a	card	inscribed	“	Herr	Brahms	from	Hamburg	”	.
-	,	曾是	递交	一个	卡片	铭文	“	先生	勃拉姆斯	从	汉堡	”	.

1853年，他收到一张卡片，上面写着“来自汉堡的勃拉姆斯先生”。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] : “ ['vɪzɪt][frʌm; frəm] [brɑːmz] ([ə; eɪ]['dʒiːniəs]) ” .

Next	day	he	scribbled	in	a	diary	:	“	Visit	from	Brahms	(	a	genius	)	”	.
下一个	天	他	潦草的	在	一个	日记	:	“	访问	从	勃拉姆斯	(	一个	天才	)	”	.

第二天，他在日记里写道：“勃拉姆斯（一位天才）来访”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [f'rendʃɪps] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

And	there	began	one	of	the	most	touching	friendships	in	musical	history	,
和	那里	开始	一	的	这	最多	接触	友谊	在	音乐	历史	,

于是，音乐史上最感人的友谊之一就此展开。

[wʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn]

one	that	long	survived	the	mortal	Schumann	and	continued	for	the	duration
一	那	长的	幸存下来	这	凡人	舒曼	和	持续	为了	这	期间

[ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

of	Clara's	years	on	earth	.
的	克拉拉的	年	在	地球	.

舒曼去世后，舒曼依然长寿，而克拉拉在世的岁月里，舒曼也一直活了下来。

[tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [huː] [hæd; həd] [ɑːrmd] [ðə; ði] ['twenti] [jɪr] [oʊld] [nɔːrθ]

To	Joseph	Joachim	,	who	had	armed	the	twenty	year	old	North
到	约瑟夫	约阿希姆	,	WHO	有	武装	这	二十	年	老的	北

['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ,

German	with	the	introduction	he	presented	,
德语	和	这	介绍	他	呈现	,

致约瑟夫·约阿希姆，正是他向这位二十岁的北德青年做了介绍，使他受益匪浅。

['rɑːbərt] ['ɪnstəntli] [roʊt] “ [ɪn] [prə'fetɪk] [staɪl] ” [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ”

Robert	instantly	wrote	“	in	prophetic	style	”	the	words	:	“	This	is	he	who	should	come	”
罗伯特	即刻	写道	“	在	预言	风格	”	这	字	:	“	这	是	他	WHO	应该	来	”

.

:

.

罗伯特立即以预言般的口吻写下：“这就是那将要来的人”。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][deɪz]['leɪtər] , [ə'nʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] “ [dʒəu'hænis][ðə; ði][truː] [ə'pɑːsl] —

And	only	a	few	days	later	,	another	concerning	“	Johannes	the	true	Apostle	—
和	仅有的	一个	很少	天	之后	,	其他	有关	“	约翰内斯	这	真的	使徒	—

the42

the42

the42

仅仅几天后，又出现了一篇关于“真使徒约翰——42”的文章。

[jʌŋ] ['iːg(ə)l][ðæt][hæz; həz][floʊn][soʊ]['sʌd(ə)nli][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlz]

young	eagle	that	has	flown	so	suddenly	and	unexpectedly	from	the	hills
年轻的	鹰	那	有	飞行	所以	突然	和	不料	从	这	丘陵

[tuː; tə] ['duːsəldɔrf] . . . .

to	Düsseldorf	.	.	.	.
到	杜塞尔多夫	.	.	.	.

一只年轻的雄鹰，如此突然、如此出乎意料地从山上飞到了杜塞尔多夫……

” [ðen] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ˌedɪ'tɔːriəl][pen][hiː; hi][bɪ'gæn][ðæt]['feɪməs]['eseɪ] , “

”	Then	snatching	his	long	unused	editorial	pen	he	began	that	famous	essay	,	“
”	然后	抢夺	他的	长的	未使用的	社论	笔	他	开始	那	著名的	散文	,	“

[nuː] [pæðz] ” ,

New	Paths	”	,
新的	路径	”	,

然后，他抓起那支久未使用的编辑笔，开始撰写那篇著名的文章《新路径》。

['pʌblɪʃt] [ɑːn]['ɔkt] . - , - , [ɪn][ðə; ði]['nuːi] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['muːzɪk] ,

published	on	Oct	.	28	,	1853	,	in	the	Neue	Zeitschrift	für	Musik	,
已发布	在	十月	.	-	,	-	,	在	这	新的	杂志	毛皮	音乐	,

1853 年 10 月 28 日发表于《Neue Zeitschrift für Musik》，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['defɪnətli] ['stɑːrtɪd] [brɑːmz] [ɑːn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['glɔːri]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	which	definitely	started	Brahms	on	the	path	of	glory	leading	to
和	哪个	确实	开始	勃拉姆斯	在	这	小路	的	荣耀	领导	到

['dɛθləsnɛs] .

deathlessness	.
不朽	.

这无疑开启了勃拉姆斯通往永生的荣耀之路。

[brɑːmz] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , ['ælbərt] ['diːtrik] ,

Brahms	,	Joachim	,	Albert	Dietrich	,
勃拉姆斯	,	约阿希姆	,	阿尔伯特	迪特里希	,

勃拉姆斯、约阿希姆、阿尔伯特·迪特里希、

[dʒeɪ] . [oʊ] . [grim] — [ðiːz] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huːz]

J	.	O	.	Grimm	—	these	perhaps	more	than	any	others	were	the	men	whose
J	.	哦	.	格林	—	这些	也许	更多的	比	任何	其他的	是	这	男人	谁

['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɑːləs][ʌv; əv] ['ʃuːmən] [ɪn][hɪz; ɪz][naʊ]['ræpɪd][dɪ'klaɪn] .

friendship	was	the	chief	solace	of	Schumann	in	his	now	rapid	decline	.
友谊	曾是	这	首席	慰藉	的	舒曼	在	他的	现在	迅速的	衰退	.

JO Grimm——或许比其他任何人都更甚，这些人的友谊是舒曼在迅速衰落时期最大的慰藉。

[hiː; hi][stɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɔːks][wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	still	took	his	walks	with	Clara	and	the	children	.
他	仍然	采取	他的	散步	和	克拉拉	和	这	孩子们	.

他仍然和克拉拉以及孩子们一起散步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːrst] [æz; əz] [ɪf] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

With	his	lips	pursed	as	if	whistling	and	his	hands	clasped	behind	him
和	他的	嘴唇	攥紧	作为	如果	吹口哨	和	他的	双手	紧握	在后面	他

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [æb'strækʃn]

he	was	a	familiar	figure	as	he	wandered	in	a	kind	of	abstraction
他	曾是	一个	熟悉的	数字	作为	他	漫步	在	一个	种类	的	抽象

[θruː] [ðə; ði]['pɑːrks][ʌv; əv] ['duːsəldɔɹf] .

through	the	parks	of	Düsseldorf	.
通过	这	公园	的	杜塞尔多夫	.

他嘴唇紧抿，仿佛在吹口哨，双手背在身后，以一种超脱尘世的方式漫步在杜塞尔多夫的公园里，这身影令人感到熟悉。

[nuː] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪmptəmz] ['stedəli] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] .

New	and	alarming	symptoms	steadily	manifested	themselves	.
新的	和	令人担忧	症状	稳步	表现出来	他们自己	.

新的、令人担忧的症状逐渐出现。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] “ [mɑːrkt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɔːdətɔːri] [sen'seiʃənz] ” ,

In	1854	he	had	“	marked	and	painful	auditory	sensations	”	,
在	-	他	有	“	标记	和	痛苦	听觉	感觉	”	,

1854年，他出现了“明显的、痛苦的听觉感觉”。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['melədiz] [ɪn] [tuː]

including	a	maddening	affliction	that	took	the	shape	of	hearing	melodies	in	two
包括	一个	令人抓狂	痛苦	那	采取	这	形状	的	听力	旋律	在	二

[kən'flɪktɪŋ] [kiːz] [æt; ət][wʌns] .

conflicting	keys	at	once	.
冲突	钥匙	在	一次	.

其中包括一种令人抓狂的疾病，表现为同时听到两种相互冲突的调式的旋律。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

His	speech	was	heavier	and	his	demeanor	grew	more	and	more
他的	演讲	曾是	较重	和	他的	风度	生长	更多的	和	更多的

[ˌæpə'θetɪk] .

apathetic	.
冷漠的	.

他的语调越来越沉重，神情也越来越冷漠。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['spiritizəm]

With	increasing	hallucinations	he	developed	a	morbid	enthusiasm	for	spiritism
和	增加	幻觉	他	发达	一个	病态的	热情	为了	唯灵论

[ænd; ənd] ['teɪbl] [ræpɪŋz] .

and	table	rappings	.
和	桌子	说唱	.

随着幻觉的加重，他对招魂术和敲桌子产生了病态的热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] [ænd; ənd] ['mendlsn] [dik'teitid]

He	had	dreams	in	which	the	spirits	of	Schubert	and	Mendelssohn	dictated
他	有	梦境	在	哪个	这	烈酒	的	舒伯特	和	门德尔松	口述

['mjuːzɪk(ə)l] [θiːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

musical	themes	to	him	;
音乐	主题	到	他	;

他梦见舒伯特和门德尔松的灵魂向他口述音乐主题；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn'dʒelɪk] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]

or	else	he	heard	angelic	voices	which	presently	changed	to	the	howling	of
或者	别的	他	听到	天使般的	声音	哪个	目前	已更改	到	这	嚎叫	的

['diːmənz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔːments] .

demons	threatening	him	with	torments	.
恶魔	威胁	他	和	折磨	.

否则他会听到天使般的声音，但随后这些声音会变成恶魔的嚎叫，威胁要对他施以酷刑。

[ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . - , - , [hiː; hi][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['meləŋkɑːli] ,

On	Feb	.	26	,	1854	,	he	rose	in	a	state	of	terrible	melancholy	,
在	二月	.	-	,	-	,	他	玫瑰	在	一个	状态	的	糟糕的	忧郁	,

1854年2月26日，他起床时感到极度忧郁。

['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

begged	to	be	sent	to	an	asylum	and	began	to	pack	up	the	things	he
乞求	到	是	发送	到	一个	庇护所	和	开始	到	盒	向上	这	事物	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wished	to	take	with	him	.
希望	到	拿	和	他	.

他恳求被送往精神病院，并开始收拾他想带走的东西。

['klærə] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Clara	,	wishing	to	speak	to	their	friend	and	physician	,	Dr	.
克拉拉	,	祝	到	说话	到	他们的	朋友	和	医生	,	博士	.

['hɑːsənˌklɛvər] , [left][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Hasenclever	,	left	the	room	for	a	moment	.
哈森克莱弗	,	左边	这	房间	为了	一个	片刻	.

克拉拉想和他们的朋友兼医生哈森克莱弗博士谈谈，于是暂时离开了房间。

['sʌd(ə)nli] ['ʃuːmən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] — ['vænɪʃt] !

Suddenly	Schumann	opened	his	bedroom	door	and	—	vanished	!
突然	舒曼	打开	他的	卧室	门	和	—	消失了	!

舒曼突然打开卧室门——消失了！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

A	few	minutes	later	he	was	brought	back	,	dripping	with	water	.
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	带来	后退	,	滴落	和	水	.

几分钟后，他被带了回来，浑身湿透。

[hæf][klæd] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

Half	clad	,	he	had	gone	out	,
一半	覆膜	,	他	有	已消失	出去	,

他衣衫不整地走了出去。

[θroʊn] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]

thrown	himself	into	the	Rhine	but	was	saved	from	drowning	by	some
抛掷	他自己	进入	这	莱茵河	但	曾是	已保存	从	溺水	经过	一些

['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [liːp] .

fishermen	who	had	seen	the	suicidal	leap	.
渔民	WHO	有	已见	这	有自杀倾向	飞跃	.

他纵身跃入莱茵河，但被目睹他自杀行为的渔民救起，免于溺水。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'saɪləm][ʌv; əv]

On	March	4	he	was	taken	at	his	own	wish	to	the	private	asylum	of
在	行进	4	他	曾是	已采取	在	他的	自己的	希望	到	这	私人的	庇护所	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɪtʃɚz] [æt; ət] [ɛndɛnɪk] ,

Dr	.	Richarz	at	Endenich	,
博士	.	里查兹	在	恩德尼希	,

3月4日，他按照自己的意愿被送往恩德尼希的里查兹医生的私人精神病院。

[nɪr] [bɑːn] .

near	Bonn	.
靠近	波恩	.

在波恩附近。

[hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['dɑːktɚz] .

He	left	in	a	carriage	accompanied	by	two	doctors	.
他	左边	在	一个	运输	伴随	经过	二	医生	.

他乘坐马车离开，两名医生陪同他。

['klærə] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [liːv] , [steɪd] [bɪ'haɪnd] , -

Clara	**,**	**from**	**whom**	**he**	**took**	**only**	**a**	**perfunctory**	**leave**	**,**	**stayed**	**behind**	**,**	**43**
克拉拉	,	从	谁	他	采取	仅有的	一个	敷衍了事	离开	,	入住	在后面	,	-

克拉拉只是敷衍地告别，便留了下来。43

[krʌʃt] .

crushed	**.**
碎	.

碎。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['hændɪd] ['ʃuːmən] ['flaʊərz] [æz; əz][hiː; hi][droʊv] [ə'weɪ] .

Someone	**had**	**handed**	**Schumann**	**flowers**	**as**	**he**	**drove**	**away**	**.**
某人	有	递交	舒曼	花朵	作为	他	驾驶	离开	.

舒曼开车离开时，有人递给他一束花。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːsənˌklɛvər] , [huː] ['æftərwərdz] [tʊk]

He	**gave**	**a**	**few**	**of**	**them**	**to**	**Dr**	**.**	**Hasenclever**	**,**	**who**	**afterwards**	**took**
他	给予	一个	很少	的	他们	到	博士	.	哈森克莱弗	,	WHO	然后	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə]['klærə] .

them	**to**	**Clara**	**.**
他们	到	克拉拉	.

他把其中一些给了哈森克莱弗医生，哈森克莱弗医生后来又把这些带给了克拉拉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

For	**a**	**while**	**his**	**condition**	**seemed**	**to**	**improve**	**.**
为了	一个	尽管	他的	状况	似乎	到	提升	.

有一段时间，他的病情似乎有所好转。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

He	**worked**	**now**	**and**	**then**	**at**	**his**	**music**	**,**
他	工作	现在	和	然后	在	他的	音乐	,

他偶尔会创作音乐。

[kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

composed	**a**	**few**	**variations**	**on**	**the**	**theme**	**he**	**claimed**	**to**	**have**	**received**
由	一个	很少	变体	在	这	主题	他	声称	到	有	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [ə'kʌmpənimənt] [fɔːr; fər]

from	**the**	**spirit**	**of**	**Schubert**	**and**	**wrote**	**a**	**piano**	**accompaniment**	**for**
从	这	精神	的	舒伯特	和	写道	一个	钢琴	伴奏	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpægə'niːni] [kə'prɪˌtʃɪoʊ] .

some	**of**	**the**	**Paganini**	**Capriccios**	**.**
一些	的	这	帕格尼尼	随想曲	.

他创作了一些以他声称从舒伯特的灵魂那里得到的主题为灵感的变奏曲，并为帕格尼尼的一些随想曲创作了钢琴伴奏。

[bʌt; bət][baɪ] - [ɔːl] [hoʊp][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ɪn] - ['klærə] , [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [tʊr] [ɪn]

But	**by**	**1855**	**all**	**hope**	**was**	**abandoned**	**and**	**in**	**1856**	**Clara**	**,**	**on**	**a**	**concert**	**tour**	**in**
但	经过	-	全部	希望	曾是	弃	和	在	-	克拉拉	,	在	一个	音乐会	旅游	在

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

但到了1855年，所有希望都破灭了；1856年，克拉拉在英国进行巡回演唱会时，

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] “ [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] ” .

was	**informed**	**that**	**Robert**	**was**	**“**	**irretrievably**	**lost**	**”**	**.**
曾是	知情的	那	罗伯特	曾是	“	不可挽回地	丢失的	”	.

被告知罗伯特“已无可挽回地失踪”。

[suːn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɛndɛnɪk] “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː]

Soon	**a**	**telegram**	**summoned**	**her**	**to**	**Endenich**	**“**	**if**	**she**	**still**	**wanted**	**to**	**see**
很快	一个	电报	被召唤	她	到	恩德尼希	“	如果	她	仍然	通缉	到	看

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'laɪv] ” .

her	**husband**	**alive**	**”**	**.**
她	丈夫	活	”	.

不久，一封电报召她到恩德尼希那里去，“如果她还想见她活着的丈夫”。

[wɪð; wɪθ] [brɑːmz] ,

With	**Brahms**	**,**
和	勃拉姆斯	,

与勃拉姆斯一起，

[huː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər]['rɑːbərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrli] [traɪd]['klærə]

who	**for**	**nearly**	**two**	**years**	**had**	**watched**	**over**	**Robert**	**and**	**the**	**sorely**	**tried**	**Clara**
WHO	为了	几乎	二	年	有	观看	超过	罗伯特	和	这	非常	尝试	克拉拉

[wɪð; wɪθ][ˌʌnig'zɑːmpld][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

with	**unexampled**	**devotion**	**,**
和	史无前例	虔诚	,

近两年来，他以无与伦比的奉献精神守护着罗伯特和饱受磨难的克拉拉。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] , [sɔː] ['rɑːbərt][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd]

she	**went**	**to**	**the**	**sanatorium**	**,**	**saw**	**Robert**	**and**	**believed**	**that**	**,**	**though**	**he**	**seemed**
她	去	到	这	疗养院	,	锯	罗伯特	和	相信	那	,	尽管	他	似乎

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] ,

to	**converse**	**with**	**spirits**	**,**
到	交谈	和	烈酒	,

她去了疗养院，见到了罗伯特，虽然他似乎能与鬼魂交谈，但她相信，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

he	**recognized**	**and**	**welcomed**	**her**	**after**	**the**	**long**	**separation**	**.**
他	认可	和	欢迎	她	后	这	长的	分离	.

多年分离后，他认出了她，并热情地欢迎了她。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn]['klærəz, 'klɛrəz][wɜːrdz] “ [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

On	**July**	**29**	**,**	**1856**	**,**	**he**	**was**	**,**	**in**	**Clara's**	**words**	**“**	**to**	**be**	**freed**	**from**	**his**
在	七月	-	,	-	,	他	曾是	,	在	克拉拉的	字	“	到	是	自由	从	他的

['trʌblz] ;

troubles	**;**
麻烦	;

1856 年 7 月 29 日，用克拉拉的话来说，他“终于摆脱了困境”。

[æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][hiː; hi] [pæst] ['dʒentli][ə'weɪ] .

at	**four**	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**passed**	**gently**	**away**	**.**
在	四	在	这	下午	他	通过了	轻轻地	离开	.

下午四点，他安详地离世了。

[hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz][wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pæst] [ɪn] [sliːp] ,

His	**last**	**hours**	**were**	**peaceful**	**and**	**so**	**he**	**passed**	**in**	**sleep**	**,**
他的	最后的	小时	是	和平	和	所以	他	通过了	在	睡觉	,

他生命的最后时光很平静，在睡梦中安详地离世。

[ˌʌn'noʊtɪst] — ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

unnoticed	**—**	**nobody**	**was**	**with**	**him**	**at**	**the**	**moment**	**.**
未被察觉	—	无人	曾是	和	他	在	这	片刻	.

无人察觉——当时他身边没有其他人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

I	**saw**	**him**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**.**
我	锯	他	一半	一个	小时	之后	.

半小时后我见到了他。

[ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['haidlbɜːˆ] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] . . . .

Joachim	**had**	**come**	**from**	**Heidelberg**	**on**	**receiving**	**our**	**telegram**	**. . . .**
约阿希姆	有	来	从	海德堡	在	接收	我们的	电报	. . . .

约阿希姆收到我们的电报后，就从海德堡赶来了……

” [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ['ʃuːmən] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] ['seməteri] [æt; ət]

”	**Two**	**days**	**afterwards**	**Schumann**	**was**	**laid**	**to**	**rest**	**in**	**the**	**lovely**	**Old**	**Cemetery**	**at**
”	二	天	然后	舒曼	曾是	铺设	到	休息	在	这	迷人的	老的	公墓	在

[bɑːn] .

Bonn	**.**
波恩	.

两天后，舒曼被安葬在波恩美丽的古老公墓。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːsəldɔrf] “ ['kɔŋkɔːdiə] ” ,

Members	**of**	**the**	**Düsseldorf**	**“**	**Concordia**	**”**	**,**
成员	的	这	杜塞尔多夫	“	康考迪亚	”	,

杜塞尔多夫“康科迪亚”乐队成员

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌserə'neɪdid][ðə; ði] [ʃuːmənz] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['drezdən] [sɪks] ['jɪrz]

which	**had**	**serenaded**	**the**	**Schumanns**	**on**	**their**	**arrival**	**from**	**Dresden**	**six**	**years**
哪个	有	小夜曲	这	舒曼	在	他们的	到达	从	德累斯顿	六	年

['ɜːrliər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɔːlˌberər] .

earlier	**,**	**were**	**the**	**pallbearers**	**.**
早些时候	,	是	这	抬棺人	.

六年前舒曼一家从德累斯顿抵达时，曾为他们演奏小夜曲的乐队，如今成了他们的抬棺人。

['hɪlər] , [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][ænd; ənd] [brɑːmz] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] , ['klærə] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

Hiller	**,**	**Joachim**	**and**	**Brahms**	**walked**	**in**	**front**	**,**	**Clara**	**,**	**alone**	**and**	**unobserved**
希勒	,	约阿希姆	和	勃拉姆斯	步行	在	正面	,	克拉拉	,	独自的	和	未被观察到的

,

,

,

希勒、约阿希姆和勃拉姆斯走在前面，克拉拉独自一人，无人注意。

[fɑːr][bɪˈhaɪnd] — “ ['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ” .

far	**behind**	**—**	**“**	**certainly**	**as**	**he**	**would**	**have**	**wished**	**”**	**.**
远的	在后面	—	“	当然	作为	他	会	有	希望	”	.

远远落后——”当然，这正是他所希望的”。

['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɑːn] [wɪt] - ['sʌndeɪ] , - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌriːjuˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Forty	**years**	**later**	**,**	**on**	**Whit**	**-**	**Sunday**	**,**	**1896**	**,**	**she**	**was**	**reunited**	**with**	**him**	**in**	**the**
四十	年	之后	,	在	惠特	-	星期日	,	-	,	她	曾是	重聚	和	他	在	这

[seɪm] [tuːm] ,

same	**tomb**	**,**
相同的	墓	,

四十年后，1896 年圣灵降临节星期日，她与他在同一个墓穴中重聚。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz]

in	**the**	**presence**	**of**	**her**	**surviving**	**children**	**and**	**a**	**few**	**friends**	**,**	**chief**	**of**	**these**
在	这	在场	的	她	幸存	孩子们	和	一个	很少	朋友们	,	首席	的	这些

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [brɑːmz] ,

the	**faithful**	**Brahms**	**,**
这	忠实	勃拉姆斯	,

在她幸存的子女和几位朋友的见证下，其中最重要的是她忠实的伴侣布拉姆斯，

[hɪm'self] ['berli] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end] . -

himself	**barely**	**a**	**year**	**from**	**his**	**end**	**.**	**44**
他自己	仅仅	一个	年	从	他的	结尾	.	-

他本人距离去世还不到一年。[44]

[kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋz]
COMPLETE **LIST** **OF** **RECORDINGS**
完全的 列表 的 录音

完整录音列表

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]
THE **PHILHARMONIC** **-** **SYMPHONY** **SOCIETY**
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
OF **NEW** **YORK**
的 新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗伯特·舒曼，(Robert Schumann, Tone-Poet,)
第3/3页

[kə'lʌmbiə] ['rekərdz]
COLUMBIA **RECORDS**
哥伦比亚 记录

哥伦比亚唱片公司

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['brʊnoʊ]['wɔ:ltər]
Under **the** **Direction** **of** **Bruno** **Walter**
在下面 这 方向 的 布鲁诺 沃尔特

在布鲁诺·瓦尔特的指导下

['bɑ:rbər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn]
Barber **—** **Symphony** **No** **.** **1**
理发师 — 交响乐 不 . 1

巴伯——第一交响曲

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [faɪv][ɪn][i:] - [flæt]['meɪdʒər] (" ['empərər] ") ([wɪð; wɪθ]['ru,dɔlf]['sɜ:rkɪn] , [pi'ænoʊ])
Beethoven **—** **Concerto** **No** **.** **5** **in** **E** **-** **flat** **major** **(** **"** **Emperor** **"** **)** **(** **with** **Rudolf** **Serkin** **,** **piano** **)**
贝多芬 — 协奏曲 不 . 5 在 E - 平坦的 主要的 (" 皇帝 ") (和 鲁道夫 塞尔金 , 钢琴)

贝多芬——降E大调第五钢琴协奏曲（"皇帝"）（鲁道夫·塞尔金钢琴伴奏）

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [θri:][ɪn][i:] - [flæt]['meɪdʒər] (" [e'rəjikə] ")
Beethoven **—** **Symphony** **No** **.** **3** **in** **E** **-** **flat** **major** **(** **"** **Eroica** **"** **)**
贝多芬 — 交响乐 不 . 3 在 E - 平坦的 主要的 (" 英雄 ")

贝多芬——降E大调第三交响曲（"英雄"）

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][si:]['maɪnər]
Beethoven **—** **Symphony** **No** **.** **5** **in** **C** **minor**
贝多芬 — 交响乐 不 . 5 在 C 次要的

贝多芬——C小调第五交响曲

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [eɪt][ɪn][ef]['meɪdʒər]
Beethoven **—** **Symphony** **No** **.** **8** **in** **F** **major**
贝多芬 — 交响乐 不 . 8 在 F 主要的

贝多芬——F大调第八交响曲

['beɪtoʊvən] — [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ][ɪn][di:]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪˌgɛti])
Beethoven **—** **Violin** **Concerto** **in** **D** **major** **(** **with** **Joseph** **Szigeti** **)**
贝多芬 — 小提琴 协奏曲 在 D 主要的 (和 约瑟夫 西盖蒂)

贝多芬——D大调小提琴协奏曲（与约瑟夫·西盖蒂合作）

[brɑ:mz] — [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['destəni] ([wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər] ['kwaɪər])
Brahms **—** **Song** **of** **Destiny** **(** **with** **Westminster** **Choir** **)**
勃拉姆斯 — 歌曲 的 命运 (和 威斯敏斯特 唱诗班)

勃拉姆斯——命运之歌（与威斯敏斯特合唱团合作）

[d'vɔrək] — [slə'vɑ:nɪk] [dæns] [noʊ] . [wʌn]
Dvorak **—** **Slavonic** **Dance** **No** **.** **1**
德沃拉克 — 斯拉夫 舞蹈 不 . 1

德沃夏克——斯拉夫舞曲第一号

['malər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r][ɪn][dʒi:]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['deɪsi,'desi]['hɑ:lbən] , [sə'prænoʊ])
Mahler **—** **Symphony** **No** **.** **4** **in** **G** **major** **(** **with** **Desi** **Halban** **,** **soprano** **)**
马勒 — 交响乐 不 . 4 在 G 主要的 (和 德西 哈尔班 , 女高音)

马勒——G大调第四交响曲（与女高音德西·哈尔班合作）

[ˈmalər] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][siː][ˈmaɪnər]

Mahler	—	Symphony	No	.	5	in	C	minor
马勒	—	交响乐	不	.	5	在	C	次要的

马勒——C小调第五交响曲

[ˈmendlsn] — [kənˈtʃertoʊ][ɪn][iː][ˈmaɪnər] ([wɪð; wɪθ] [ˈneɪθn] [ˈmɪlˌstaɪn, ˈmɪlˌstiːn] , [ˌvaɪəˈlɪn])

Mendelssohn	—	Concerto	in	E	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)
门德尔松	—	协奏曲	在	E	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)

门德尔松——E小调协奏曲（与内森·米尔斯坦合作，小提琴）

[ˈmendlsn] — [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈnaɪts] [driːm] — [ˈskertsoʊ] ([wɪð; wɪθ] [ˈneɪθn] [ˈmɪlˌstaɪn, ˈmɪlˌstiːn] , [ˌvaɪəˈlɪn])

Mendelssohn	—	Midsummer	Night's	Dream	—	Scherzo	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)
门德尔松	—	盛夏	夜晚	梦	—	谐谑曲	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲（小提琴：内森·米尔斯坦）

[ˈmoʊzɑːrt] — [ˈkoʊsi][fæn] [ˈtʊtti] — [ˈoʊvərtʃər]

Mozart	—	Cosi	fan	Tutti	—	Overture
莫扎特	—	酷	扇子	合奏	—	序曲

莫扎特—歌西迷合奏—序曲

[ˈmoʊzɑːrt] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][siː][ˈmeɪdʒər] (“ [ˈdʒuːpɪtər] ”) , [keɪ] . -

Mozart	—	Symphony	No	.	41	in	C	major	(	“	Jupiter	”	)	,	K	.	551
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	C	主要的	(	“	木星	”	)	,	K	.	-

莫扎特——C大调第41交响曲（“朱庇特”），K. 551

[ˈʃuːbəːt] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [naɪn][ɪn][siː][ˈmeɪdʒər]

Schubert	—	Symphony	No	.	9	in	C	major
舒伯特	—	交响乐	不	.	9	在	C	主要的

舒伯特——C大调第九交响曲

[ˈʃuːmən] , [ɑːr] . — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [θriː][ɪn][iː] - [flæt] [ˈmeɪdʒər] (“ [ˈriːniʃ; ˈre-] ”)

Schumann	,	R	.	—	Symphony	No	.	3	in	E	-	flat	major	(	“	Rhenish	”	)
舒曼	,	拉	.	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	莱茵河	”	)

舒曼，R.——降E大调第三交响曲（“莱茵”）

[ˈsmɛtənə] — [ðə; ði] [ˈmɔːldɑj] (“ [ˈvʌltəvə, ˈvəltɑːvɑː] ”)

Smetana	—	The	Moldau	(	“	Vltava	”	)
斯美塔那	—	这	伏尔塔瓦河	(	“	伏尔塔瓦河	”	)

斯美塔那—摩尔道河（“伏尔塔瓦河”）

['straʊs] , [dʒeɪ] . — ['empərər] [wɔːlts]

Strauss	,	J	.	—	Emperor	Waltz
施特劳斯	,	J	.	—	皇帝	华尔兹

施特劳斯，J.——《皇帝圆舞曲》

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['ɑːtuə] [rɒˈdʒɪnski]

Under	the	Direction	of	Artur	Rodzinski
在下面	这	方向	的	阿图尔	罗津斯基

在阿图尔·罗津斯基的指导下

[biːˈzei] — ['kɑːmen] — [ɔŋˈtrɑːkt] (['preljuːd][tuː; tə][ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ])

Bizet	—	Carmen	—	Entr'acte	(	Prelude	to	Act	III	)
比才	—	卡门	—	幕间	(	序幕	到	行为	三、	)

比才—《歌剧卡门》—幕间曲（第三幕序曲）

[biːˈzei] — [ˈsɪmfəni] [ɪn][siː][ˈmeɪdʒər]

Bizet	—	Symphony	in	C	major
比才	—	交响乐	在	C	主要的

比才——C大调交响曲

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn][ɪn][siː] minor45

Brahms	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**1**	**in**	**C**	**minor45**
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	1	在	C	minor45

勃拉姆斯——C小调第一交响曲45

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][diː]['meɪdʒər]

Brahms	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**2**	**in**	**D**	**major**
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	在	D	主要的

勃拉姆斯——D大调第二交响曲

['kɔpləndˌ] — [ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['pɔːrtrət] ([wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['spensər] , ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər])

Copland	**—**	**A**	**Lincoln**	**Portrait**	**(**	**with**	**Kenneth**	**Spencer**	**,**	**Narrator**	**)**
科普兰	—	一个	林肯	肖像	(	和	肯尼斯	斯宾塞	,	旁白	)

科普兰——林肯肖像（肯尼斯·斯宾塞担任旁白）

['gɜːrʃwɪn] — [ə'merɪkən] [ɪn]['pærɪs]

Gershwin	**—**	**American**	**in**	**Paris**
格什温	—	美国人	在	巴黎

格什温——巴黎的美国人

[ɪ'bɛrt] — “ [ɪskeɪlz] ” ([pɔːrts][ʌv; əv][kɔːl])

Ibert	**—**	**“**	**Escales**	**”**	**(**	**Ports**	**of**	**Call**	**)**
伊伯特	—	“	规模	”	(	港口	的	称呼	)

伊伯特——“Escales”（停靠港）

['lɪst] — [mi'fistəu] [wɔːlts]

Liszt	**—**	**Mephisto**	**Waltz**
李斯特	—	梅菲斯托	华尔兹

李斯特——梅菲斯托圆舞曲

[muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] — ['^əjpæk] ([ðə; ði] [fer] [æt; ət] -)

Moussorgsky	**—**	**Gopak**	**(**	**The**	**Fair**	**at**	**Sorotchinski**	**)**
穆索尔斯基	—	戈帕克	(	这	公平的	在	-	)

穆索尔斯基—戈帕克（索罗钦斯基的集市）

[muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] - ['ræv(ə)l] — ['pɪktʃərz] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Moussorgsky	**-**	**Ravel**	**—**	**Pictures**	**at**	**an**	**Exhibition**
穆索尔斯基	-	拉威尔	—	图片	在	一个	展览

穆索尔斯基-拉威尔——《图画展览会》

[prə'kɔːfiɛf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv]

Prokofieff	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**5**
普罗科菲耶夫	—	交响乐	不	.	5

普罗科菲耶夫——第五交响曲

[ræk'mænɪnɔf] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][siː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdʒi]['sændər] , [pi'ænoʊ])

Rachmaninoff	**—**	**Concerto**	**No**	**.**	**2**	**in**	**C**	**minor**	**(**	**with**	**Gyorgy**	**Sandor**	**,**	**piano**	**)**
拉赫玛尼诺夫	—	协奏曲	不	.	2	在	C	次要的	(	和	乔治	桑铎	,	钢琴	)

拉赫玛尼诺夫——C小调第二钢琴协奏曲（钢琴：乔治·桑多尔）

[ræk'mænɪnɔf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][siː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs] , [pi'ænoʊ])

Rachmaninoff	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**2**	**in**	**C**	**minor**	**(**	**with**	**Robert**	**Casadesus**	**,**	**piano**	**)**
拉赫玛尼诺夫	—	交响乐	不	.	2	在	C	次要的	(	和	罗伯特	卡萨德苏斯	,	钢琴	)

拉赫玛尼诺夫——C小调第二交响曲（钢琴：罗伯特·卡萨德苏）

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [fɔːr][ɪn][siː]['maɪnər] (['rɑːbərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs] , [pi'ænoʊ])

Saint	**-**	**Saens**	**—**	**Concerto**	**No**	**.**	**4**	**in**	**C**	**minor**	**(**	**Robert**	**Casadesus**	**,**	**piano**	**)**
圣	-	桑斯	—	协奏曲	不	.	4	在	C	次要的	(	罗伯特	卡萨德苏斯	,	钢琴	)

圣桑——C小调第四协奏曲（罗伯特·卡萨德苏，钢琴）

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər]

Sibelius	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**4**	**in**	**A**	**minor**
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	4	在	一个	次要的

西贝柳斯——A小调第四交响曲

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [ˈnʌtkrækər] [swiːt]
Tschaikowsky — Nutcracker Suite
柴可夫斯基 — 胡桃夹子 套房

柴科夫斯基——胡桃夹子组曲

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [swiːt] “ [moʊzɑːrtiːænə]
Tschaikowsky — Suite “ Mozartiana
柴可夫斯基 — 套房 “ 莫扎特组曲

柴可夫斯基—组曲《莫扎特》

” [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [sɪks][ɪn][biː][ˈmaɪnər] (“ [ˌpæθɪˈtiːk] ”)
” Tschaikowsky — Symphony No . 6 in B minor (“ Pathetique ”)
” 柴可夫斯基 — 交响乐 不 . 6 在 B 次要的 (“ 悲怆 ”)

” 柴科夫斯基——B小调第六交响曲（“悲怆”）

[ˈwaːgnə] — [ˈləjin^rin] — [ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbər] [siːn] ([ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [siːn] [ˌtuːˈtuː]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən]
Wagner — Lohengrin — Bridal Chamber Scene (Act III , Scene 2) (with Helen
瓦格纳 — 罗恩格林 — 新娘 商会 场景 (行为 三、 , 场景 2) (和 海伦
[ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ][ænd; ənd][kɜːrt][ˈbɔm, ˈbaʊm] , [ˈtenər])
Traubel , soprano and Kurt Baum , tenor)
特劳贝尔 , 女高音 和 库尔特 鲍姆 , 男高音)

瓦格纳——《罗恩格林》——新房场景（第三幕，第二场）（由女高音海伦·特劳贝尔和男高音库尔特·鲍姆演唱）

[ˈwaːgnə] — [ˈləjin^rin] — [ˈɛlsəz] [driːm] ([ækt][aɪ] , [siːn] [ˌtuːˈtuː]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] ,
Wagner — Lohengrin — Elsa's Dream (Act I , Scene 2) (with Helen Traubel ,
瓦格纳 — 罗恩格林 — 艾莎的 梦 (行为 我 , 场景 2) (和 海伦 特劳贝尔 ,
[səˈprænoʊ])
soprano)
女高音)

瓦格纳——《罗恩格林》——艾尔莎之梦（第一幕，第二场）（女高音：海伦·特劳贝尔）

[ˈwaːgnə] — [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [ˈaɪdl]
Wagner — Siegfried Idyll
瓦格纳 — 齐格弗里德 牧歌

瓦格纳——齐格弗里德牧歌

[ˈwaːgnə] — [ˈtrɪstæn][ˌju ɛn ˈdi][iˈzɔldə] — [ˈeksəːpt] ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ])
Wagner — Tristan und Isolde — Excerpts (with Helen Traubel , soprano)
瓦格纳 — 特里斯坦 和 伊索尔德 — 摘录 (和 海伦 特劳贝尔 , 女高音)

瓦格纳——《特里斯坦与伊索尔德》——摘录（与女高音海伦·特劳贝尔合作）

[ˈwaːgnə] — [daɪ] [ˈwɔkjɝ] — [ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] ([kəmˈpliːt]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ]
Wagner — Die Walkure — Act III (Complete) (with Helen Traubel , soprano
瓦格纳 — 死 步行 — 行为 三、 (完全的) (和 海伦 特劳贝尔 , 女高音
[ænd; ənd][ˈhɜːrbərt][ˈdʒænsən] , [ˈbærɪtoʊn])
and Herbert Janssen , baritone)
和 赫伯特 强生 , 男中音)

瓦格纳—《女武神》—第三幕（完整）（与女高音海伦·特劳贝尔和男中音赫伯特·詹森合作）

[ˈwaːgnə] — [daɪ] [ˈwɔkjɝ] — [duˈet] ([ækt][aɪ] , [siːn] [θriː]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ]
Wagner — Die Walkure — Duet (Act I , Scene 3) (with Helen Traubel , soprano
瓦格纳 — 死 步行 — 二重奏 (行为 我 , 场景 3) (和 海伦 特劳贝尔 , 女高音
[ænd; ənd] [ˈeməri] [ˈdɑːrsi] , [ˈtenər])
and Emery Darcy , tenor)
和 埃默里 达西 , 男高音)

瓦格纳——《女武神》——二重唱（第一幕，第三场）（由女高音海伦·特劳贝尔和男高音埃默里·达西演唱）

[wʊlf] - [fɝˈɑːri] — “ [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [suˈzæn] ” , [ˈoʊvərtʃər]
Wolf - Ferrari — “ Secret of Suzanne ” , Overture
狼 - 法拉利 — “ 秘密 的 苏珊娜 ” , 序曲

沃尔夫-法拉利——《苏珊娜的秘密》序曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɛfrɛm] ['kɜ:ts]
Under **the** **Direction** **of** **Efrem** **Kurtz**
在下面 这 方向 的 埃弗雷姆 库尔茨

在埃弗雷姆·库尔茨的指导下

['hɛrəld] — ['zæmpə] — ['oʊvərtʃər]
Herold **—** **Zampa** **—** **Overture**
赫罗尔德 — 赞帕 — 序曲

赫罗尔德—赞帕—序曲

[kætʃətʊri:ən] — [geɪn] — [bæ'leɪ] [swi:t] ['dænsəz, 'dænsɪz]
Khatchaturian **—** **Gayne** **—** **Ballet** **Suite** **Dances**
哈恰图良 — 盖恩 — 芭蕾舞 套房 舞蹈

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲舞蹈

[kætʃətʊri:ən] — [bæ'leɪ] [swi:t] [noʊ] . [ˌtu:'tu:]
Khatchaturian **—** **Ballet** **Suite** **No** **.** **2**
哈恰图良 — 芭蕾舞 套房 不 . 2

哈恰图良——芭蕾组曲第二号

[ˌʃɔstə'koʊvɪtʃ] — ['sɪmfəni] [noʊ] . -
Shostakovich **—** **Symphony** **No** **.** **946**
肖斯塔科维奇 — 交响乐 不 . -

肖斯塔科维奇——第946号交响曲

[ˌvɪni'ɑ:fski] — [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ][noʊ] . [ˌtu:'tu:][ɪn][di:]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ]['aɪzək][stɜ:rn] , [ˌvaɪə'lɪn])
Wieniawski **—** **Violin** **Concerto** **No** **.** **2** **in** **D** **minor** **(** **with** **Isaac** **Stern** **,** **violin** **)**
维尼亚夫斯基 — 小提琴 协奏曲 不 . 2 在 D 次要的 (和 艾萨克 斯特恩 , 小提琴)

维尼亚夫斯基——D小调第二小提琴协奏曲（与艾萨克·斯特恩合作，小提琴）

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dærɪəs] [mi:'joʊ]
Under **the** **Direction** **of** **Darius** **Milhaud**
在下面 这 方向 的 达里厄斯 米约

在达律斯·米约的指导下

[mi:'joʊ] — [swi:t] [frɑ:n'sɛz]
Milhaud **—** **Suite** **Francaise**
米约 — 套房 法语

米约——法兰西组曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['li:əpəjld] [stə'kɔ:fski]
Under **the** **Direction** **of** **Leopold** **Stokowski**
在下面 这 方向 的 利奥波德 斯托科夫斯基

在利奥波德·斯托科夫斯基的指导下

[kætʃətʊri:ən] — " [ˌmæskə'reɪd] [swi:t]
Khatchaturian **—** **"** **Masquerade** **Suite**
哈恰图良 — " 化装舞会 套房

哈恰图良——《假面舞会组曲》

" ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌɪ'gɔr, 'i:ˌgɔr] [strə'vɪnski]
" **Under** **the** **Direction** **of** **Igor** **Stravinsky**
" 在下面 这 方向 的 伊戈尔 斯特拉文斯基

在伊戈尔·斯特拉文斯基的指导下

[strə'vɪnski] — ['faɪrˌbɜ:rd] [swi:t]
Stravinsky **—** **Firebird** **Suite**
斯特拉文斯基 — 火鸟 套房

斯特拉文斯基——火鸟组曲

[strə'vɪnski] — ['faɪərwɜ:rks] ([fju] [dɑ:rtəfaɪs])
Stravinsky **—** **Fireworks** **(** **Feu** **d'Artifice** **)**
斯特拉文斯基 — 烟花 (火 诡计)

斯特拉文斯基——烟火（Feu d'Artifice）

[strə'vɪnski] — [fɔ:r] [nɔ:r'wi:dʒən] [mudz]
Stravinsky — Four Norwegian Moods
斯特拉文斯基 — 四 挪威 情绪

斯特拉文斯基——四种挪威情绪

[strə'vɪnski] — [lə] [sækr] [di:'ju] ['prɪntɛmps] ([ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ])
Stravinsky — Le Sacre du Printemps (The Consecration of the Spring)
斯特拉文斯基 — 乐 圣洁 杜 春天 (这 祝圣 的 这 春天)

斯特拉文斯基——Le Sacre du Printemps（春天的奉献）

[strə'vɪnski] — [si:nz] [di:] [bæ'leɪ]
Stravinsky — Scenes de Ballet
斯特拉文斯基 — 场景 德 芭蕾舞

斯特拉文斯基——芭蕾舞场景

[strə'vɪnski] — [swi:t] [frʌm; frəm] “ [pə'tru:ʃkə]
Stravinsky — Suite from “ Petrouchka
斯特拉文斯基 — 套房 从 “ 彼得鲁什卡

斯特拉文斯基——《彼得鲁什卡》组曲

” [strə'vɪnski] — ['sɪmfəni] [ɪn] [θri:] ['mu:vmənts]
” Stravinsky — Symphony in Three Movements
” 斯特拉文斯基 — 交响乐 在 三 移动

斯特拉文斯基——三乐章交响曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑ:n][ˌbɑ:rbɪ'rɔ:li]
Under the Direction of John Barbirolli
在下面 这 方向 的 约翰 巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[bætʃ] - [ˌbɑ:rbɪ'rɔ:li] — [ʃi:p] [meɪ] ['seɪfli] [greɪz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['bɜ:rθdeɪ] [kæn'tɑ:tə] ”)
Bach - Barbirolli — Sheep May Safely Graze (from the “ Birthday Cantata ”)
巴赫 - 巴比罗利 — 羊 可能 安全 轻擦 (从 这 “ 生日 康塔塔 ”)

巴赫-巴比罗利——绵羊可以安心吃草（选自《生日康塔塔》）

['bɛəliəuz] — ['roʊmən]['kɑ:rnɪv(ə)l] ['oʊvərtʃər]
Berlioz — Roman Carnival Overture
柏辽兹 — 罗马 狂欢 序曲

柏辽兹——罗马狂欢节序曲

[brɑ:mz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [ɪn][di:]['meɪdʒər]
Brahms — Symphony No . 2 , in D major
勃拉姆斯 — 交响乐 不 . 2 , 在 D 主要的

勃拉姆斯——D大调第二交响曲

[brɑ:mz] — [ˌækə'demɪk]['festɪvl; 'festəvəl] ['oʊvərtʃər]
Brahms — Academic Festival Overture
勃拉姆斯 — 学术的 节日 序曲

勃拉姆斯——学院节序曲

['brʌtʃ] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [wʌn] , [ɪn][dʒi:]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪlˌstaɪn, 'mɪlˌsti:n] , [ˌvaɪə'lɪn])
Bruch — Concerto No . 1 , in G minor (with Nathan Milstein , violin)
布鲁赫 — 协奏曲 不 . 1 , 在 G 次要的 (和 内森 米尔斯坦 , 小提琴)

布鲁赫——G小调第一协奏曲（与内森·米尔斯坦合作，小提琴）

[də'busi:] — [fɜ:rst] ['ræpsədi] [fɔ:r; fər][ˌklærə'net] ([wɪð; wɪθ] ['beni] ['gʊdmən] , [ˌklærə'net])
Debussy — First Rhapsody for Clarinet (with Benny Goodman , clarinet)
德彪西 — 第一的 狂想曲 为了 单簧管 (和 本尼 古德曼 , 单簧管)

德彪西——第一首单簧管狂想曲（本尼·古德曼，单簧管）

[də'busi:] — [pə'ti:t] [swi:t] : [bæ'leɪ]
Debussy — Petite Suite : Ballet
德彪西 — 娇小 套房 : 芭蕾舞

德彪西——小组曲：芭蕾

['moʊzɑ:rt] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][bi:] - [flæt] ['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs] , [pi'ænoʊ])

Mozart	—	Concerto	in	B	-	flat	major	(	with	Robert	Casadesus	,	piano	)
莫扎特	—	协奏曲	在	B	-	平坦的	主要的	(	和	罗伯特	卡萨德苏斯	,	钢琴	)

莫扎特——降B大调协奏曲（钢琴：罗伯特·卡萨德苏）

['moʊzɑ:rt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][dʒi:]['maɪnər] , [keɪ] . -

Mozart	—	Symphony	No	.	25	in	G	minor	,	K	.	183
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	G	次要的	,	K	.	-

莫扎特——G小调第25交响曲，K. 183

['ræv(ə)l] — [lɑ:][vɑ:ls]

Ravel	—	La	Valse
拉威尔	—	拉	华尔兹

拉威尔——圆舞曲

['rɪmski] - ['kɔ:r'sɑ:kɔ:f] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ] [ɛ'spænjəl]

Rimsky	-	Korsakov	—	Capriccio	Espagnol
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	随想曲	西班牙语

里姆斯基-科萨科夫——西班牙随想曲

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn] , [ɪn][i:]['maɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	1	,	in	E	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	1	,	在	E	次要的

西贝柳斯——E小调第一交响曲

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [ɪn][di:]['meɪdʒər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

西贝柳斯——D大调第二交响曲

['smɛtənə] — [ðə; ði] ['bɑ:rtɚd] [braɪd] — ['oʊvərtʃər]

Smetana	—	The	Bartered	Bride	—	Overture
斯美塔那	—	这	以物易物	新娘	—	序曲

斯美塔那——《被出卖的新娘》——序曲

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — [θi:m] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz] ([frʌm; frəm] [swi:t] [noʊ] . [θri:][ɪn][dʒi:]) -

Tschaikowsky	—	Theme	and	Variations	(	from	Suite	No	.	3	in	G	)	47
柴可夫斯基	—	主题	和	变体	(	从	套房	不	.	3	在	G	)	-

柴可夫斯基——主题与变奏（选自G大调第三组曲）47

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] ['bi:tʃəm]

Under	the	Direction	of	Sir	Thomas	Beecham
在下面	这	方向	的	先生	托马斯	比彻姆

在托马斯·比彻姆爵士的指导下

['mendlsn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] (“ [ɪ'tæliən] ”)

Mendelssohn	—	Symphony	No	.	4	,	in	A	major	(	“	Italian	”	)
门德尔松	—	交响乐	不	.	4	,	在	一个	主要的	(	“	意大利语	”	)

门德尔松——A大调第四交响曲（“意大利”）

[sɪ'beɪliəs] — [mə'lɪˌzɑ:nd] ([frʌm; frəm] “ ['pɛliəs] [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑ:nd] ”)

Sibelius	—	Melisande	(	from	“	Pelleas	and	Melisande	”	)
西贝柳斯	—	梅丽桑德	(	从	“	佩利亚斯	和	梅丽桑德	”	)

西贝柳斯—梅丽桑德（选自《佩利亚斯与梅丽桑德》）

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən] , [ɪn][si:]['meɪdʒər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	7	,	in	C	major
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	7	,	在	C	主要的

西贝柳斯——C大调第七交响曲

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪ'tæliən]

Tschaikowsky	—	Capriccio	Italien
柴可夫斯基	—	随想曲	意大利人

柴可夫斯基——意大利随想曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ændri, 'ɑ:ndrei] ['kɒstələnɛts]

Under	the	Direction	of	Andre	Kostelanetz
在下面	这	方向	的	安德烈	科斯特拉内茨

在安德烈·科斯特拉内茨的指导下

['gɜ:rʃwɪn] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][ef] ([wɪð; wɪθ]['ɑ:skər][lə'vænt] , [pi'ænoʊ])

Gershwin	—	Concerto	in	F	(	with	Oscar	Levant	,	piano	)
格什温	—	协奏曲	在	F	(	和	奥斯卡	黎凡特	,	钢琴	)

格什温——F大调协奏曲（奥斯卡·莱文特钢琴伴奏）

['vɪktər] ['rekərdz]

VICTOR	RECORDS
胜利者	记录

维克多唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɑ:r'tʊroʊ][ˌtɔskə'ni:ni]

Under	the	Direction	of	Arturo	Toscanini
在下面	这	方向	的	阿图罗	托斯卡尼尼

在阿图罗·托斯卡尼尼的指导下

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər]

Beethoven	—	Symphony	No	.	7	,	in	A	major
贝多芬	—	交响乐	不	.	7	,	在	一个	主要的

贝多芬——A大调第七交响曲

[brɑ:mz] — [ˌveəri:'eiʃənz][ɑ:n][ə; eɪ] [θi:m] [baɪ] ['haɪdn]

Brahms	—	Variations	on	a	Theme	by	Haydn
勃拉姆斯	—	变体	在	一个	主题	经过	海顿

勃拉姆斯——海顿主题变奏曲

['du:kɑ:s] — [ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] [ə'prentɪs]

Dukas	—	The	Sorcerer's	Apprentice
杜卡斯	—	这	巫师的	学徒

杜卡斯——《魔法师的学徒》

['glʌk] — [ɔ:r'feɪoʊ][ed] [jʊ'rɪdɪsi:] — [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts]

Gluck	—	Orfeo	ed	Euridice	—	Dance	of	the	Spirits
格鲁克	—	奥菲欧	编辑	欧律狄刻	—	舞蹈	的	这	烈酒

格鲁克——奥菲欧与尤丽狄茜——精灵之舞

['haɪdn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r] , [ɪn][di:]['meɪdʒər] ([ðə; ði] [klɑ:k])

Haydn	—	Symphony	No	.	4	,	in	D	major	(	The	Clock	)
海顿	—	交响乐	不	.	4	,	在	D	主要的	(	这	钟	)

海顿——D大调第四交响曲（时钟）

['mendlsn] — [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] — ['skertsoʊ]

Mendelssohn	—	Midsummer	Night's	Dream	—	Scherzo
门德尔松	—	盛夏	夜晚	梦	—	谐谑曲

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲

['moʊzɑ:rt] — ['sɪmfəni] [ɪn][di:]['meɪdʒər] ([keɪ] . -)

Mozart	—	Symphony	in	D	major	(	K	.	385	)
莫扎特	—	交响乐	在	D	主要的	(	K	.	-	)

莫扎特——D大调交响曲（K. 385）

[roʊ'si:ni] — ['bɑ:rbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Barber	of	Seville	—	Overture
罗西尼	—	理发师	的	塞维利亚	—	序曲

罗西尼——《塞维利亚的理发师》——序曲

[roʊ'si:ni] — [ɪ'tæljənz][ɪn][æl'dʒɪrz] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Italians	in	Algiers	—	Overture
罗西尼	—	意大利人	在	阿尔及尔	—	序曲

罗西尼——《意大利人在阿尔及尔》——序曲

[roʊˈsiːni] — [ˌsɛmɪˈræmɪdi] — [ˈoʊvərtʃər]
Rossini — Semiramide — Overture
罗西尼 — 半拉米德 — 序曲

罗西尼—塞米拉米德—序曲

[ˈvɛədiː] — [trɑːviːˈɑːtə] — [ˈprelˌjuːdz] [tuː; tə] [ækts] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
Verdi — Traviata — Preludes to Acts I and III
威尔第 — 茶花女 — 前奏 到 使徒行传 我 和 三、

威尔第——《茶花女》——第一幕和第三幕序曲

[ˈwaːgnə] — [ˈeksəːpt] — [ˈləjin^rin] — [daɪ] [ˌgɑtəˈdæməˑʊŋ] — [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [ˈaɪdl]
Wagner — Excerpts — Lohengrin — Die Götterdämmerung — Siegfried Idyll
瓦格纳 — 摘录 — 罗恩格林 — 死 诸神的黄昏 — 齐格弗里德 牧歌

瓦格纳—选段—罗恩格林—诸神黄昏—齐格弗里德牧歌

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˌbɑːrbɪˈrɔːli]
Under the Direction of John Barbirolli
在下面 这 方向 的 约翰 巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[dəˈbusiː] — [aɪˈbɪriə] ([ˈɪmɪdʒɪz] , [set] [θriː] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː])
Debussy — Iberia (Images , Set 3 , No . 2)
德彪西 — 伊比利亚半岛 (图片 , 放 3 , 不 . 2)

德彪西——伊比利亚（意象集，第三辑，第二首）

[ˈpəːsl] — [swiːt] [fɔːr; fər] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hɔːrnz] , [tuː] [fluːts] , [ˈɪŋglɪʃ] [hɔːrn]
Purcell — Suite for Strings with four Horns , Two Flutes , English Horn
珀塞尔 — 套房 为了 字符串 和 四 号角 , 二 长笛 , 英语 喇叭

珀塞尔——弦乐组曲，配四支圆号、两支长笛和英国管

[rɛˈspiːgi] — [ˈfauntinz] [ʌv; əv] [roʊm]
Respighi — Fountains of Rome
雷斯皮基 — 喷泉 的 罗马

雷斯皮基——罗马喷泉

[rɛˈspiːgi] — [oʊld] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ænd; ənd] [ˈɛrz] ([ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Respighi — Old Dances and Airs (Special recording for members of the
雷斯皮基 — 老的 舞蹈 和 播出 (特别的 记录 为了 成员 的 这
[ˌfɪlərˈmɑːnɪk] - [ˈsɪmfəni] [liːg] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk])
Philharmonic - Symphony League of New York)
爱乐乐团 - 交响乐 联盟 的 新的 约克)

雷斯皮基——古老舞曲与咏叹调（纽约爱乐交响乐联盟成员特别录制）

[ˈʃuːbəːt] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr] , [ɪn] [siː] [ˈmaɪnər] ([ˈtrædʒɪk])
Schubert — Symphony No . 4 , in C minor (Tragic)
舒伯特 — 交响乐 不 . 4 , 在 C 次要的 (悲惨)

舒伯特——C小调第四交响曲（悲剧）

[ˈʃuːmən] — [kənˈtʃertoʊ] [ɪn] [diː] [ˈmaɪnər] ([wɪð; wɪθ] [ˈjehudi] [ˈmenjuin, ˈmenuhin] , [ˌvaɪəˈlɪn])
Schumann — Concerto in D minor (with Yehudi Menuhin , violin)
舒曼 — 协奏曲 在 D 次要的 (和 耶胡迪 梅纽因 , 小提琴)

舒曼——D小调协奏曲（与耶胡迪·梅纽因合作，小提琴）

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [frənˈtʃeskə] [ˌdiː ˈeɪ] [ˈrimini,ˈriːmiːniː] — Fantasia48
Tschaikowsky — Francesca da Rimini — Fantasia48
柴可夫斯基 — 弗朗西斯卡 达 里米尼 — Fantasia48

柴可夫斯基—弗朗西斯卡·达·里米尼—Fantasia48

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪləm] [ˈmɛŋəlˌbɜrg]
Under the Direction of Willem Mengelberg
在下面 这 方向 的 威廉 门格尔贝格

在威廉·门格尔贝格的指导下

[dʒeɪ] . [siː] . [bætʃ] — [ɑːr] . [staɪn] — [ˌsɪnfəˈnɪr] [ɪn] [biː] - [flæt] ['meɪdʒər]

J	.	C	.	Bach	—	Arr	.	Stein	—	Sinfonia	in	B	-	flat	major
J	.	C	.	巴赫	—	编曲	.	斯坦因	—	交响曲	在	B	-	平坦的	主要的

巴赫—斯坦因改编—降B大调交响曲

[dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] — [ɑːr] . [ˈmalər] — [er] [fɔːr; fər] [dʒiː] [strɪŋ] ([frʌm; frəm] [swiːt] [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə])

J	.	S	.	Bach	—	Arr	.	Mahler	—	Air	for	G	string	(	from	Suite	for	Orchestra	)
J	.	S	.	巴赫	—	编曲	.	马勒	—	空气	为了	G	细绳	(	从	套房	为了	乐队	)

巴赫—马勒改编—G弦乐咏叹调（选自管弦乐组曲）

['beɪtoʊvən] — ['ɛgˌmɑːnt] ['oʊvərtʃər]

Beethoven	—	Egmont	Overture
贝多芬	—	埃格蒙特	序曲

贝多芬——埃格蒙特序曲

[ˈhændl] — [ɑːlˈtʃiːnə] [swiːt]

Handel	—	Alcina	Suite
亨德尔	—	阿尔西娜	套房

亨德尔——阿尔西娜组曲

[ˈmendlsn] — [wɔːr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ([frʌm; frəm] [eɪˈθæliːə])

Mendelssohn	—	War	March	of	the	Priests	(	from	Athalia	)
门德尔松	—	战争	行进	的	这	神父	(	从	阿塔利亚	)

门德尔松——祭司进行曲（选自《阿塔利亚》）

['maɪɜˌbɪr] — ['prɒfɪt] — [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [mɑːrtʃ]

Meyerbeer	—	Prophete	—	Coronation	March
迈耶啤酒	—	先知	—	加冕礼	行进

迈耶贝尔——先知——加冕进行曲

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — - (- ['spɪnɪŋ] [wiːl])

Saint	-	Saens	—	Rouet	d'Omphale	(	Omphale's	Spinning	Wheel	)
圣	-	桑斯	—	路线	-	(	-	旋转	车轮	)

圣桑—Rouet d'Omphale（翁法勒纺车）

['skelɪŋ] — ['vɪktəri] [bɔːl]

Schelling	—	Victory	Ball
谢林	—	胜利	球

谢林——胜利之球

[ˈwaːgnə] — ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — ['oʊvərtʃər]

Wagner	—	Flying	Dutchman	—	Overture
瓦格纳	—	飞行	荷兰人	—	序曲

瓦格纳——《漂泊的荷兰人》——序曲

[ˈwaːgnə] — [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] — ['fɔːrɪst] ['məːməz] (-)

Wagner	—	Siegfried	—	Forest	Murmurs	(	Waldweben	)
瓦格纳	—	齐格弗里德	—	森林	低语	(	-	)

瓦格纳—齐格弗里德—森林低语 (Waldweben)

['speʃ(ə)l] ['buklɪts] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]

Special	Booklets	published	for
特别的	小册子	已发布	为了

为.....出版的特刊

['reɪdioʊ] ['membər]

RADIO	MEMBERS
收音机	成员

电台成员

[ʌv; əv]

of
的

的

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]

THE	PHILHARMONIC	-	SYMPHONY	SOCIETY
这	爱乐乐团	-	交响乐	社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]

OF	NEW	YORK
的	新的	约克

纽约

['pɑ:kɪt] - ['mænjuəl] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][tɜ:rmz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ti: 'eɪtʃ] .

POCKET	-	MANUAL	of	Musical	Terms	,	Edited	by	Dr	.	Th	.
口袋	-	手动的	的	音乐	条款	,	编辑	经过	博士	.	钍	.

音乐术语袖珍手册，由Th.博士编辑

['beɪkər] ([dʒi:] . [ʃɚ:mɚz])

Baker	(	G	.	Schirmer's	)
贝克	(	G	.	希尔默氏	)

贝克（G. Schirmer's）

['beɪtoʊvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪn] ['simfəniz] [baɪ] ['pɪts] ['sænbɔ:n]

BEETHOVEN	and	his	Nine	Symphonies	by	Pitts	Sanborn
贝多芬	和	他的	九	交响乐	经过	皮茨	桑伯恩

皮茨·桑伯恩著《贝多芬及其九部交响曲》

[brɑ:mz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [baɪ] ['pɪts] ['sænbɔ:n]

BRAHMS	and	some	of	his	Works	by	Pitts	Sanborn
勃拉姆斯	和	一些	的	他的	作品	经过	皮茨	桑伯恩

勃拉姆斯及其部分作品，作者：皮茨·桑伯恩

['moʊzɑ:rt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑ:stəpi:sɪz] [baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

MOZART	and	some	Masterpieces	by	Herbert	F	.	Peyser
莫扎特	和	一些	杰作	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

赫伯特·F·佩泽尔著《莫扎特及其部分杰作》

['wa:gnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] - ['drɑ:məz][baɪ]['rɑ:bərt] [begɚ]

WAGNER	and	his	Music	-	Dramas	by	Robert	Bagar
瓦格纳	和	他的	音乐	-	电视剧	经过	罗伯特	巴加尔

罗伯特·巴加尔著《瓦格纳及其音乐剧》

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:r'kestrəl] ['mju:zɪk][baɪ] ['lu:ɪs] [bi:ɑ:ŋkoʊli]

TSCHAIKOWSKY	and	his	Orchestral	Music	by	Louis	Biancolli
柴可夫斯基	和	他的	管弦乐	音乐	经过	路易斯	比安科利

路易·比安科利著《柴可夫斯基及其管弦乐作品》

['joʊhɑ:n] [si:'bæstjən] [bætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪdʒər][wɜ:rks][baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

JOHANN	SEBASTIAN	BACH	and	a	few	of	his	major	works	by	Herbert	F	.	Peyser
约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	和	一个	很少	的	他的	主要的	作品	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫及其部分主要作品，作者：赫伯特·F·佩泽

['ʃu:bə:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

SCHUBERT	and	his	work	by	Herbert	F	.	Peyser
舒伯特	和	他的	工作	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

舒伯特及其作品，作者：赫伯特·F·佩泽

['mendlsn] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['mæstɚˌwɚ:ks] [baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

MENDELSSOHN	and	certain	MASTERWORKS	by	Herbert	F	.	Peyser
门德尔松	和	肯定	杰作	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

赫伯特·F·佩泽尔著《门德尔松及其部分杰作》

[ðiːz] ['buklits] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə]['reɪdioʊ] ['membər] [æt; ət] 25c [iːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
These booklets are available to Radio Members at 25c each while the limited
这些 小册子 是 可用的 到 收音机 成员 在 25c 每个 尽管 这 有限的
[səˈplaɪ] ['læsts] .
supply lasts .
供应 持续时间 .

这些小册子数量有限，售完即止，电台会员可以每本 25 分的价格购买。

['dʊrɪŋ] [ɪts] 18th [kənˈsekjətɪv] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsiː biː ˈes] ['netwɜːrk] ,
During its 18th consecutive year on the CBS network ,
期间 它是 18th 连续的 年 在 这 哥伦比亚广播公司 网络 ,

在CBS电视台连续播出的第18年里，

[ðə; ði]['regjələr] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ['brɔːdkæst] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌfɪlərˈmɑːnɪk] -
the regular Sunday afternoon broadcast series of the New York Philharmonic -
这 常规的 星期日 下午 播送 系列 的 这 新的 约克 爱乐乐团 -
['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [əˈgen] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] “ [ˌʌnfərˈgetəbl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Symphony Orchestra again proved to be an “ unforgettable demonstration of
交响乐 乐队 再次 已证实 到 是 一个 “ 难忘 示范 的
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] .
the power of music in a democracy .
这 力量 的 音乐 在 一个 民主 .

纽约爱乐交响乐团每周日下午的常规广播系列节目再次证明，这是"音乐在民主社会中展现力量的一次令人难忘的展示"。

” [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['oʊldɪst] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mjuːzɪk][ɪn] [əˈmerɪkən]
” These broadcasts represent the oldest continuous series of serious music in American
” 这些 广播 代表 这 最老 连续的 系列 的 严肃的 音乐 在 美国人
['reɪdioʊ] .
radio .
收音机 .

"这些广播节目代表了美国广播史上历史最悠久的严肃音乐连续播出系列节目。"

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['mjuːzɪk] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][wɜːrld] - ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts][ɑːn] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts]
Much of the immortal music performed by world - famous artists on these broadcasts
很多 的 这 不朽 音乐 执行 经过 世界 - 著名的 艺术家 在 这些 广播
[meɪ] [hiː; hi] ['pɜːrmənəntli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'kɔːdɪŋz] [əˈveɪləb(ə)l][ɑːn] [kəˈlʌmbiə]
may he permanently preserved in the brilliant recordings available on Columbia
可能 他 永久的 保存完好 在 这 杰出的 录音 可用的 在 哥伦比亚
['mæstɚˌwɚːks] ['rekərdz] .
Masterworks Records .
杰作 记录 .

这些广播节目中，世界著名艺术家演奏的许多不朽乐曲，都将永久保存在哥伦比亚大师唱片公司发行的精彩录音中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃuːmən] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] ['mæstɚˌwɚːks] ['kætəlɔːg]
Among the various works of Schumann included in the Columbia Masterworks Catalog
之中 这 各种各样的 作品 的 舒曼 包括 在 这 哥伦比亚 杰作 目录
[ɑːr; ər] :
are :
是 :

哥伦比亚大师作品目录中收录的舒曼作品包括：

['sɪmfəni] [noʊ] . [θriː][ɪn][iː] - [flæt] ['meɪdʒər] , [ɑːp] . - (“ ['riːniʃ; 're-] ”) .
Symphony No . 3 in E - flat major , Op . 97 (“ Rhenish ”) .
交响乐 不 . 3 在 E - 平坦的 主要的 , 操作 . - (“ 莱茵河 ”) .

降E大调第三交响曲，作品97（"莱茵"）。

['brʊnoʊ]['wɔːltər] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlərˈmɑːnɪk] - ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Bruno Walter conducting the Philharmonic - Symphony Orchestra of New York .
布鲁诺 沃尔特 进行 这 爱乐乐团 - 交响乐 乐队 的 新的 约克 .

布鲁诺·瓦尔特指挥纽约爱乐交响乐团。

[set] [m; ʌm] - -
Set MM - 464
放 毫米 - -

套装 MM-464

['dɪxtər,li:bə] .
Dichterliebe .
诗人之恋 .

诗人之恋。

['lɑ:t] ['leimən] , [sə'prænoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['brʊnoʊ] ['wɔ:ltər] , [pi'ænoʊ] .
Lotte Lehmann , soprano , with Bruno Walter , piano .
乐天 莱曼 , 女高音 , 和 布鲁诺 沃尔特 , 钢琴 .

女高音歌唱家洛特·莱曼，钢琴家布鲁诺·瓦尔特。

[set] [m; ʌm] - -
Set MM - 486
放 毫米 - -

套装 MM-486

[kwɪn'tet] [ɪn] [i:] - [flæt] ['meɪdʒər] , [ɑ:p] . - .
Quintet in E - flat major , Op . 44 .
五重奏 在 E - 平坦的 主要的 , 操作 . - .

降E大调五重奏，作品44。

['ru,dɔlf] ['sɜ:rkɪn] , [pi'ænoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [buəʃ] [kwɔ:r'tet] .
Rudolf Serkin , piano , with the Busch Quartet .
鲁道夫 塞尔金 , 钢琴 , 和 这 布希 四重奏 .

鲁道夫·塞尔金，钢琴，与布施四重奏合作。

[set] [m; ʌm] - -
Set MM - 533
放 毫米 - -

MM-533套装

[si:nz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ɑ:p] . - .
Scenes of Childhood , Op . 15 .
场景 的 童年 , 操作 . - .

童年场景，作品15。

[mɑ:rɪlə] ['dʒoʊnəs] , [pi'ænoʊ] .
Maryla Jonas , piano .
玛丽拉 乔纳斯 , 钢琴 .

玛丽拉·乔纳斯，钢琴。

[set] [mɪks] - -
Set MX - 290
放 MX - -

MX-290套装

[kraɪslri:ænə] , [ɑ:p] . - ([eɪt] ['fæntəsiz]) .
Kreisleriana , Op . 16 (Eight Fantasies) .
克莱斯勒狂想曲 , 操作 . - (八 幻想) .

克莱斯勒里亚纳，作品。 16（八个幻想）。

[ˌærə'besk] [ɪn] [si:] ['meɪdʒər] , [ɑ:p] . - , ['klɔdi:ˌoʊ] ['ɑ:rəu] , [pi'ænoʊ] .
Arabesque in C Major , Op . 18 , Claudio Arrau , piano .
阿拉伯式花纹 在 C 主要的 , 操作 . - , 克劳迪奥 阿劳 , 钢琴 .

C 大调阿拉伯式花纹，作品。 18、克劳迪奥·阿劳，钢琴。

[set] [m; ʌm] - -
Set MM - 716
放 毫米 - -

MM-716套装

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few palpable typos were silently corrected .
一个 很少 可感知的 拼写错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærəgræf] [breɪk] .
Illustrations were shifted to the nearest paragraph break .
插图 是 转移 到 这 最近的 段落 休息 .

插图被移至最近的段落分隔符处。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑːr] .
Copyright notice is from the printed exemplar .
版权 注意 是 从 这 打印 范例 .

版权声明来自印刷样本。

([juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .)
(U . S . copyright was not renewed : this ebook is in the public domain .)
(U . S . 版权 曾是 不是 更新 : 这 电子书 是 在 这 民众 领域 .)

（美国版权未续期：此电子书属于公共领域。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神